

Gemengerot Esch

Rapport analytique N° 6 / 2013



Esch Plage 2013

Eric Adler

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseillers absents:

M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt

Ordre du jour

	Page
Réunion à huis clos	
1. Questions de personnel (présentations de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions); décision	
Réunion publique	
2. Information au public des décisions de personnel	4
3. Correspondance	4
4. Office social: Bilan des activités de l'exercice 2011; présentation et décision	4
5. Rapport social: Convention entre la Ville d'Esch, l'Université et le Ceps Instead; décision	11
6. Logements pour étudiants et jeunes:	
a) Acte de vente de l'immeuble de l'ancien „Hôtel Mercure“; décision	17
b) Acte de vente de l'immeuble de l'ancien „Diva“; décision	17
7. Conservatoire de musique; organisation scolaire; présentation et décision	20
8. Enseignement:	
a) 1 ^{re} liste des enseignants brevetés; décision	20
b) Ateliers d'été pour jeunes: tarifs; décision	20
9. Urbanisme:	
a) Charte concernant les terrasses pour la zone „Al Esch/Brill“; décision	21
b) Projet de jardinage communautaire „Urban Gardening“; convention: décision	21
10. Activités de l'Entente Mine Cockerill; convention; décision	24
11. Questions de Personnel; décision	26
12. Subsidés ordinaires et extraordinaires; décision	27
13. Etat des restants à recouvrer pour l'exercice 2012; décision	27
14. Décomptes 2012 des travaux municipaux; décision	27
15. Travaux municipaux: modifications budgétaires; décision	27
16. Travaux municipaux: crédits spéciaux et devis supplémentaire; décision	28
17. Commissions consultatives: changements; décision	28
18. Règlements de la circulation; confirmation et décision	28
Résumé en français	28



Sétzung vum Escher Gemengerot Freideg, den 5. Juli 2013

2. Information au public

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, ech géng dann och d'Press begrësse fir eis ëffentlech Sëtzung an och déi Conseillere déi e bëssen als Nachzügler komm sinn. Mir hunn all eis Personalfroen evacuëiert déi mer am Huis clos haten. Déi ginn lech natierlech am Laf vun der Sëtzung zougestallt, esou wéi dat bei eis hei zu Esch üblech ass.“

A) Résiliation de contrats d'engagement. Résiliation, sur sa demande et avec effet au 15 août 2013, du contrat d'engagement conclu pour une durée indéterminée avec Madame Angélique Krier, éducatrice graduée auprès du foyer de nuit Abrisud.

B) Questions de personnel engagé sous le régime du salarié.

1) Engagement avec effet au 24 juin 2013 et moyennant un contrat de travail à durée déterminée lequel expirera le 31 décembre 2013 de Monsieur Jeannot Letsch, comme caissier auprès du service de la recette communale.

2) Engagement avec effet au 1er juillet 2013 et moyennant un contrat de travail à durée déterminée de deux mois de Madame Heidt ép. Braquet, comme salarié à vocation intellectuelle auprès de la bibliothèque municipale.

3) Engagement pour l'année scolaire 2013/2014 allant du 1er septembre 2013 jusqu'au 31 août 2014 de Madame Malou Garofalo, comme chargée de cours au conservatoire de musique moyennant 22 heures hebdomadaires. L'intéressée sera chargée de l'enseignement de la clarinette.

4) Engagement pour l'année scolaire 2013/2014 allant du 1er septembre 2013 jusqu'au 31 août 2014 de Madame Jessica Quintus, comme chargée de cours au conservatoire de musique moyennant 21 heures hebdomadaires. L'intéressée sera chargée de l'enseignement du saxophone.

3. Correspondance

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Mir hu kee besonnesche Punkt ënner Korrespondenz.“

4. Office social: Bilan des activités de l'exercice 2011; présentation et décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Da kéinte mer direkt mam Punkt 4 lass leeën, dat ass den Office social an do mécht d'Madame Sozial-

schäffin eis de Bilan vun den Aktivitéiten a gëtt eis all Informatiounen déi mer brauchen. Madame Spautz.“

Schäffin Vera Spautz (LSAP): „Jo, Merci. Och wann déi politesch Aktualitéit am Moment op aneren Niveaue méi héich aktuell ass a Leit ëm d'lwuerliewe kämpfen, esou hu mer haut e Rapport vum Office social vun 2011 wou déi Leit déi dohinner musse goen, ëm en anert lwuerliewe kämpfen an och dat gehéiert zur politescher Aktualitéit a sollte mer op deem Hannergrond och net vergiessen. Dir hutt de Rapport, wéi gesot, vun 2011 virleien. Mir si scho gutt bäikomm. An de vergaangene Joere war et jo esou, datt mer d'Rapporte 5, 6 Joer eréischt duerno kritt hunn. Elo si mer scho bei 2011 ukomm an dat ass gutt. Awer ech maachen dann och heiansdo och de Verglach zu 2012 datt mer wësse mat wat mer Verschiddenes kënne vergläichen.

Ech ginn net op d'Gesetz an. Dir hutt op den éischte Säiten d'Base légal vum Gesetz vun der Aide social virleien. Dir hutt och an Ärem Dossier dra wien 2011 an dem Conseil d'administration vun dem Office social dra war. Dir hutt dran de Receveur, d'Missioun vum Office social. Bei de Missioun wéilt ech eng Saach ervirhiewen an dat wäert Dir och gesinn am Rapport, datt eng vun den Hauptmissiounen déi ass, datt den Office social och soll dofir do si fir d'Mise à disposition wéi et am Gesetz virgesinn ass vun Hébergements d'urgences. An dat Thema ass natierlech héich aktuell, landeswäit. Et gëtt net genuch Wunnensraum, bezuelbare Wunnensraum, an en Hébergement d'urgence ze siche fir Leit déi duerch en Déguerpiement oder duerch aner finanziell Problemer, familiär Problemer, et net méi fäerdeg bréngen hir Loyerer ze bezuelen, virun allem hir Loyerer, hunn immens Problemer dann eppes um Wunnensmaart ze fannen.

Demanden déi un den Office social gemaach ginn, si ganz ënnerschiddlech. Ganz vielfälteg an och ganz oft mat anere Problematike verbonnen. Wéi gesot, wann een eng Aarbecht verléiert duerch finanziell Problemer, Krankheet, Logementsproblemer, dat ass d'Majoritéit vun de Problematiken déi am Office social behandelt ginn. Et sinn awer och eng ganz Rei punktuell Hëllef vu Client déi net permanent dohinner ginn, déi punktuell an enger finanziell schwieleger Situatioun sinn a wou dann och muss séier agegraff ginn.

De 6. Januar 2011 hu mir en neie Barème gestëmmt fir den Office social, dëst am Sënn vun der Gläichheet géigeniwwer

vun allegueren de Leit wou och gekuckt gëtt wat d'Revenuen an d'Dépensé si vun allegueren de Persounen déi am Haushalt zesumme liewen an ech wëll entgéint deem wat oft gesot gëtt: 'D'Leit hunn net vill, mä et geet ëmmer nach duer fir sech en Handy ze kafen, fir Telefongespräicher ze féieren.' Och do ass e Forfait agesat ginn, e maximale Forfait fir d'Telefonsfraisen, fir Déplacements an natierlech och fir d'modern Kommunikatiounsmëttel wéi dat gesot ginn ass, wa Kanner an der Schoul den Zougang brauchen, doheem e Computer brauche fir hir Schoul, fir hir Aufgaben ze maachen, ass e Forfait, maximale Forfait gesat ginn, fir datt dat och méiglech ass.

De Barème vum Office social dréit natierlech alle Revenuen, dat gesitt Dir op der Sait 6, Rechnungen déi an an engem Stot sinn, awer och Dépenses an esou ass zum Beispill ee wichtegen ervirzehiewen, dat ass deem datt d'Leit och zegutt hunn hir Frais de déplacement mat engem ëffentlechen Transport vu 45 € de Mount.

Wat den Telefon ugeet, do huelen ech dat dann nach eng Kéier ervir, sinn et 25 € de Mount fir en Erwuessenen an 10 € fir Kanner déi méi wéi 12 Joer hunn. An da fir Internet an esou weider 35 € de Mount fir e ganze Menage.

Et lafen och vill Secours urgents iwwert den Office social. D'Bonge vun der Epicerie social déi 25 € fir en Erwuessenen ausmaachen an 12 € fir e Kand. All zweeten Erwuessenen 18 €. Dir gesitt ënnert de Secours urgences, datt et och Bonge gëtt fir an d'Stëmm vun der Strooss ze goen oder Bonges alimentaires, fir déi Saachen déi een net an der Epicerie social fënnt. Dann natierlech fir Apdikt, Dokter an esou weider.

Dat neit Gesetz gesäit vir, datt et en Droit de recours gëtt. Do kann ech soen, datt elo hei zu Esch um Office social ganz weeneg dovunner Gebrauch gemaach ginn ass an dat ass eigentlech eng Ënnerstëtzung fir déi Aarbecht déi um Office social gemaach gëtt, datt déi Aarbecht ganz serieus op den Dossiere gemaach gëtt, genau analyséiert, d'Dossieren anstänneg erstallt ginn an dat hu mer och andeems mer hei de Rapport an d'Finanze vun 2011 zrëck kritt hu mat dem Avis positif vun dem Ministère domatter bestätegt kritt.

2011 ware 1.445 Menagen déi sech un den Office social adresséiert hunn. Ech soen lech direkt, 2012 waren dat der schonn 1.838. Dat sinn der 400 méi wéi 2011, wat awer och einfach déi aktuell Situatioun erëmispiggelt landeswäit oder europawäit, ech wëll do d'Kris ernimme wou et eng ganz Rei Problemer ginn. 507

Célibataires, 453 Bestueten, déi huelen ech einfach mol ervir.

D'Majoritéit vun den Demande ware Secours financiers gewiescht, dann RMG, aner Démarchen an Dir gesitt, datt 117 Menagé komm si fir Informatiounen ze kréien iwwert e Logement. Um Escher Office social ass et esou, datt jo muss gekuckt gi fir en Hébergement d'urgence ze fannen an niewent där ganzer Diskussioun, déi berühmten Diskussioun ronderëm d'Cafészëmmeren déi all besat sinn, kann een och soen, datt mer zu Esch praktesch ganz Hoteller gelount hunn, wou Leit ënnerkommen, wou Famillje mat Kanner an Hotelzëmmeren sinn, wann et drëms geet séier eng Léisung ze fanne bis se eben eng aner Wunneng fonnt hunn, wat awer net evident ass. Och dat ass eng Diskussioun zum Beispill gewiescht.

Eemol am Joer fënnt eng Plattform statt tëschent dem Ministère de la Famille, dem Office social an der Gemeng, d'Sozialschäffin, an do geet et drëms fir ze kucken um Hannergrond vun dësem Gesetz wat leeft gutt? Wat leeft net esou gutt? Wat misst adaptéiert ginn? An natierlech si mir als gréissten Office social do mat den ënnerschiddlechste Problematike konfrontéiert an esou ass zum Beispill déi vun dem Logement eng riesegrouss Problematik. Wann ech soen, mir muss Leit an Hoteller setzen, da stellt sech natierlech d'Fro wéi laang kënnen se do bleiwen? A wee bezilt dat? Et si Leit déi méintelaang an engem Hotel mussen sinn an dat sinn einfach Punkten déi mussen nach eng Kéier gekuckt gi mat dem Ministère de la Famille zesummen. Si wësse vun där Problematik. En anert Beispill ass zum Beispill dat vun Asylanten deenen hir Dossier net färdig sinn. Do d'Zesummenaarbecht mam Ministère des affaires étrangères déi funktionnéiert leider och net esou wéi se misst, esou datt een do natierlech och muss Hëllef ginn. Et kann een déi Leit net einfach virun der Dier stoe loossen, sëtze loossen a soe mir hunn näischt domatter ze dinn. Esou kënnen mer och net virgoen an dat sinn alles Punkten déi an den nächste Sitzungen zesumme mat dem Ministère de la Famille mussen op de Leescht geholl ginn a wou mer mussen kucken, wat fir eng Léisungen do ze fanne sinn.

Mir hunn 2011 4.827 Interventiounen gehat fir 11.328 Persounen. De Verglach zu 2012 si mer bei 1.000 Interventiounen méi. 5.577 Interventiounen a virun allem och do Secours financiers, Failliten, Frais médicaux, Apdiktskäschen hunn d'Majoritéit uitgemaach vun all deem wat un Dossier an dem Office social hei zu Esch behandelt ginn ass. Ech muss dozou

awer och betounen, dee Chiffer schéngt héich. Doranner sinn awer alleguerten déi Saachen net déi iwwer Telefon geregelt ginn. An do si mer opmierksam gemaach ginn, datt an deenen Office social ronderëm och dat soll opgeschriwwen gi wat iwwer Telefon scho ka gekläert ginn, respektiv wann d'Leit just kuerz laanscht kommen an eng Fro hunn, datt dat misst dobäi kommen an da gëtt dee Chiffer natierlech nach eng Kéier e ganz aneren. Verbonnen domatter ass dann eis Fro natierlech, da muss d'Personal och an d'Luucht gesat ginn, well elo ass et schon esou, datt moies fréi, wann net op Rendez-vous geschafft gëtt, natierlech och virun eisem Escher Office social eng Schlaang steet fir kënnen dohinner ze kommen.

Mir hunn 2011 um Hannergrond vun den Nationalitéiten, déi vun den ënnerschiddlechen Nationalitéite wou d'Leit an den Office social gaange sinn, 1.918 Leit gehat vu portugisesche Matbiereger a 1.629 Lëtzebuereger. Ennen drënner gesitt Dir dann och alleguerten déi aner Nationalitéiten an déi ausserhalb vun der EU hunn 357 uitgemaach. Majoritär sinn déi Leit déi dohinner gaange sinn am Alter tëschent 25 a 50 Joer. An do sinn 134 Demandes RMGen, 267 Secours an 292 Demandes urgentes gemaach ginn. Wat e Montant vu 419.340,35 € ausmécht déi accordéiert gi sinn.

En héije Chiffer maachen och alleguerten déi Aiden aus wat d'Gesondheet, Loyer oder aner Ausgaben déi net virgesi waren. Mir hu scho méi oft hei driwwer riets gehat, datt verschidde Leit ganz staark an d'Laberente komme wann och nëmmen de Frigo doheem futti firt oder d'Wäschmaschinn futti firt. An alleguerten esou Fraisen déi dann zu engem Deel kënnen mat finanziell ënnerstëtzt ginn, hunn 236.095,94 € uitgemaach.

An dem Gesetz vun 2009 betreffend d'Aide sociale ass och virgesi minimal Fournituren de Leit ze gi wa se Käsche wéi Energie net kënnen bezuelen, Elektresch, Waasser an och do huet den Office social enger Rei Familljen déi zoukomme gelooss, déi Gelder zoukomme gelooss. An Dir musst och wëssen, datt mer esou wéi et virgesinn ass vu Südstroum respektiv Enovos an esou weider, d'Lësche geschéckt kréie vun deene Leit déi an d'Laberente kommen ier se ofgespaart kréien, fir datt se d'Méiglechkeet hunn op den Office social ze kommen am Virfeld an dann och ofzekläre wéi se mat hire Rechnungen, wéi hir Rechnungen kënnen bezuelt ginn, respektiv gestundet ginn oder op e puer Exercicer opgedeelt ginn. Dat funktionnéiert elo besser, 2011 war dat nach e bësse problematesch, mä

elo funktionnéiert dat wierklech besser. Mir kréien déi Lëschen och elo eran.

Dir gesitt op der Säit 15 eis Equipe déi am Office social schafft an ech wëll einfach direkt dovunner profitéiere fir deenen alleguerten e riese grouse Merci fir hir dagdeeglech Aarbecht auszeschwätzen an och dem Conseil d'administration vun dem Office social déi hei zu Esch méi oft wéi anerer hei am Land mussen zesumme kommen, vu déi Problematike mat deene mer konfrontéiert sinn.

Dir gesitt dann och déi ënnerschiddlech Domainen mat deenen eis Leit, d'Assistants soiales betraff sinn am Alldag. Et geet ëm Ënnerstëtzung, individuell an och an der Famill. Dat sinn och Demande fir Leit ze begleeten a Konfliktsituatiounen. Eenzel Persounen, Koppelen, Familljen. Et geet ëm Demanden an Avancé wann de Chômage net direkt ausbezuelte gëtt, d'Pensioun, d'Invaliditéitspensioun, d'Renten an esou weider wou muss Geld virgestreckt ginn. Et geet ëm Gesondheitsfroen. Wéi ech virdru scho gesot hunn, ëm d'Frais médicaux, ëm e Suivi an dem Spidol, d'Organisatiounen och fir Coursen, e ganze Koup Saachen och ronderëm d'Assurance maladie facultative an nei iwwert d'Gesetz ass jo och, datt mer eis ëm Kanner vun 0-4 Joer hei elo mat dem neie Gesetz mussen këmmen an den drëtten Alter, an och do ass et ganz problematesch, gesi mer mol richtig eran, datt awer eng ganz Rei Famillje mat hire Kanner trotzdem grouss Problemer hu fir iwwert d'Ronnen ze kommen an datt do och Gelder iwwerholl ginn zum Beispill fir déi berühmte Chèques-services an de Maisons Relais. Wa Familljen un der Pauvretéitsgrenz sinn, an där ginn et der eng ganz Rei, net nëmmen hei zu Esch, landeswäit och, awer mir hunn der nun emol och hei eng ganz Rei hei zu Esch, muss d'Assistante sociale natierlech e Rapport maachen, e fundéierte Rapport op Grund vun deem da Gelder kënnen de Familljen och iwwerwise ginn.

An dann hu mer mat villen, an ech fanne vill ze villen Demanden ze dinn, wou Kanner placéiert ginn. Dat ass nach wie vor eng grouss Problematik insgesamt hei zu Lëtzebuerg, wou Kanner mussen placéiert ginn a Familles d'accueils a Foyeren a Kannerhaiser, an och do ass et enorm wichteg zum Beispill d'Zesummenaarbecht déi och ganz enk besteet hei zu Esch mat der Ecole des parents déi vill Aarbecht maachen, gutt Aarbecht maachen a versiche mat den Elteren zesummen d'Problematiken am Virfeld vun engem Placement och kënnen geregelt ze kréien.

Drëtten Alter, hunn ech lech gesot. D'Aiden déi mussen do kommen, d'Admissiounen, d'Placementer an Altersheimer a Fleegeheimer. An ech mengen och do soen ech lech näischt Neits wéi kritesch déi Situatiounen sinn. Wann eng eler Persoun wierklech net méi kann eleng doheem liewen a sech erëmfënnt op enger riese Liste d'attente a wou ronderëm da muss organiséiert ginn, wéi gëtt déi Persoun ënnerstëtzt? Wat kann ee maachen? Wéi eng Servicer kann een zousätzlech ubidden datt déi Persoun elo laang wéi se nach doheem ass an a Schwierigkeeten ass, datt déi Persoun kann ënnerstëtzt ginn. An dann natierlech och do ginn et och bei eelere Leit nach eng ganz Rei déi enorm finanziell Schwierigkeeten hunn an déi Aides financières déi ginn dann och natierlech u si geriicht.

Logement, hat ech lech gesot. Demande fir e Logement locatif, fir eng Sozialwunneng beim Fonds de Logement, Agence immobilière sociale wat scho praktesch bal net méi dran ass, well déi och iwwerschwemmt si vun Demanden an et do ganz schwierig ass a mer och gesot kritt hunn, datt se am Fong geholl Esch net consideréieren, Escher Leit net consideréiere fir op hir Lëscht vun der Agence immobilière sociale, well mir jo gemengeneege Wunnengen hätten, obwuel mer do och eng riese Liste d'attente hunn. Awer si gesinn eis net hei zu Esch, oder eis Leit hei zu Esch als prioritär u fir eng Wunneng oder en Haus zur Verfügung gestallt ze kréien.

Natierlech och musse mer intervenéiere wéi gesot bei Deguerpissementer, wann et brennt, bei all Problematike vun Insalubritéit vu Logement déi mer jo och gemellt kréien. Vill kréie mer der awer net gemellt, well Persounen eleng liewen, eleng an hirem Haus sinn a keen eraloossen an heiansdo fällt dat op wa Persounen da mol ufänken de Repas sur roues ze froen oder wann e Service muss ageschalt gi wéi Hëllef doheem oder Help déi dann erakommen an déi dann d'Situatioun gesinn an deenen, virun allem natierlech eeler Leit, liewen a „vegetéieren“, déi net méi virun d'Dier ginn, déi kee Kontakt méi hunn. Och dat ass d'Aufgab vum Office social, respektiv natierlech och vun der Gemeng. Dat wäert herno, wann ech lech kuerz soe wat an dem Rapport social soll erakommen, och do musse mer kucke wéi mer un déi Persounen erukommen, fir datt se déi néideg Ënnerstëtzung kréien.

Dann ass e grouse Batz natierlech och déi Aarbecht vu Finanzen. Vill Stéit oder Persounen déi am Surendettement sinn. Do mussen natierlech mat de Servicer,

mat den zoustännege Servicer zesumme geschafft ginn. Eng Rei ginn awer geréiert vun den Assistanten vum Office social an ech mengen och dat ass jo landeswäit wierklech en Thema fir an der Preventioun do méi aktiv ze ginn an dat versiche se och hei zu Esch ze maachen. D'Tutellen, d'Gérançen, Demande assistance judiciaire an esou weider an dann natierlech d'Zesummenaarbecht mat all de Servicer wéi Arbeitsamt, a wat och ëmmer, fir de Leit kënnen weider ze hëllefen.

Dir hutt op der Säit 18 opgelëscht, mir hunn de Service d'action sociale och nach hei zu Esch. Deen am selwechten Haus ass wéi den Office social ass an do ass et esou, datt mer an der virleschter Sitzung jo eng hallef Tâche méi gestëmmt hunn, dat hate mer als Urgence gestëmmt, niewent deene 4 Assistanten déi hei schaffen ass nach eng hallef Tâche dobäi komm. Si bekëmmere sech ëm den RMG, de Suivi, d'Mises au travail, d'Secoursen, virun allem maache se dat an dat sinn och 4 Leit.

Dir hutt hannendrun de Barème vum Fonds national de solidarité leien. Un dee mir eis och uschlësse wann et drëms geet mat der Allocatioun hei zu Esch. Déi Allocatioun déi mir als Gemeng ginn an deem mir eis ugeschloss hu wann déi Leit dat kréien. An 2011 hunn natierlech och eng ganz Rei Leit déi Allocation de vie chère kritt. Et ware 565 Beneficiairen an dat huet uitgemaach 255.020.- €.

Wat och an d'Sécurité sociale erafält ass de Service médical, deen zënter 1978 elo scho vum Dokter Steichen hei zu Esch gemaach gëtt. Den Dokter Steichen ass villen e Begrëff. Mir selwer, respektiv schonn d'Kanner oder d'Enkelkanner kennen den Dokter deen an d'Schoul geet, dee se ënnersicht. E ganz wichtegen, deen eng wichteg Fonctioun huet hei zu Esch, deen awer och eng wichteg Fonctioun huet zum Beispill bei Leit déi net affiliéiert sinn an enger Krankekeess. Hie mécht et. Hie mécht et, dat ass wichteg bei Leit déi net affiliéiert sinn an enger Krankekeess fir do och déi Leit ze ënnerstëtzen an hinnen déi néideg medizinesch Hëllef zoukommen ze loossen. An natierlech gëtt den Office social och Bonge fir d'Traitementen bei Dokter, respektiv Zännokteren an esou weider vu Leit déi net onbedéngt an der Méiglechkeet sinn, sech dat finanziell och kënnen ze leeschten. An dat ass einfach e ganz grouse Problem. Och net nëmmen hei zu Esch oder am Land. Vill Leit hunn duerch eng ganz Rei Reformen d'Geld net méi fir bei den Dokter ze goen. An eng Saach déi opfällt an déi och hei mëttlerweil zu Lëtzebuerg statistesch erfaasst

ass, ass wéi vill Leit an och Kanner en enorme schlechten Zoustand vun hiren Zänn hunn zum Beispill. A wann een natierlech net ka regelméisseg bei den Zännokter goen an et huet een do grouss Problematiken, dann ass et éischter esou, datt wa bal näischt méi ze maachen ass, et jo méi deier gëtt wéi wann ee géif präventiv do kënnen virgoen. Och do ass den Office social en charge fir deene Leit déi Honorairen a Medikamenter, respektiv och Hospitalisatiounen ze bezuelen. D'Cotisations sociales, fir eng Assurance volontaire oder fir Persounen déi net affiliéiert sinn, hunn 2011 21.851,34.- € uitgemaach.

Zu Esch hu mer dann och de Repas sur roues deen och net nëmmen eleng fir Leit do ass déi aus finanzielle Situatiounen d'Méiglechkeet net hunn ze iessen, respektiv an de Restaurant ze goen, deen ass hei zu Esch och ganz spezifesch fir déi Leit déi net méi sech kënnen déplacéieren, fir eeler Leit, fir invalid Leit, déi eben iwwert dee Wee eng gewëssen Onofhängegkeet ëmmer nach doheem kënnen garantéiert kréien an d'lessen och geliwwert kréien. Dee Service dee fonctionnéiert bei eis zënter 1976 an zënter 1990 ass en net nëmmen an der Woch vu Méindes bis Freides, mä och Sonndes an d'Feierdeeg op, an dat war och eng grouss Demande wéi Dir et gesitt. Mir hunn do d'Tauxen ugepasst gehat wou mer hei iwwert d'Taxen, wou hei d'Taxen ugepasst gi sinn, no uewen oder no ënnen revidéiert gi sinn, hu mer och d'Tauxen do ugepasst gehat mat dem lessen an dat ass och ëmmer nach no Revenu gestaffelt, esou datt d'Leit sech dat awer och ouni Problem leeschte kënnen. A wann Dir op der Säit 23 kuckt, gesitt Dir wéi d'Evolutioun ass vun dem Repas sur roues. Am Exercice 2011 hate mer 27.420 lessen déi ausgeliwwert gi si vu 6 Dammen déi deelzäit engagéiert sinn an déi an der Qualitéit Aide familiale zoustänneg si fir d'Ausliwwere vun dem lessen.

Op där anerer Säit gesitt Dir och d'Evolutioun vun de Feierdeeg. Mir hunn, wann Dir lech dat ukuckt vun 2011, do huelen ech einfach een Dag eraus. Dat ass Chrëschttag, si 45 lessen ausgeliwwert ginn.

Do hannendru sti Leit. Do hannendru sinn och bestëmmte Schicksaler an dat weist och ganz einfach wéi vill Leit op esou Deeg eleng sinn an doheem sinn an dat ass e Punkt dee mer eis och sollte wierklech wéi gesot, herno am Rapport social, dee mer och sollten eis virun Aen halen, datt et awer vill Leit ginn déi kee Mënsch méi hunn an dann déi Feierdeeg eleng doheem verbréngen.

D'Aide familiale, d'Aide senior hu mir hei zu Esch vun der Gemeng aus ëmmer nach selwer mat organiséiert. Dat sinn déi Leit déi niewent Help oder Hëllef doheem oder wéi d'Servicer alleguerten heeschen, dat si Leit, Frae bei eis vun der Gemeng, déi heem ginn an ënnerschiddlech Tâchen iwwerhuele wéi d'Spull maachen, d'Wäsch maachen, strecken, an d'Apdikt goen, Kommissiounen maachen ginn an esou weider an déi méi flexibel sinn a méi séier si wéi muench aner Servicer. Dir wësst, et gëtt iwwer d'Fleegeversicherung déi aner ofgerechent. Do geet et am Minuttentakt a mir hu ganz bewusst deen heite Service an déi dote Leit hei dobäi behalen, well se eng wichteg och sozial Fonctioun erfëllen, sech Zäit kënnen huele fir mat de Leit bei déi se heem ginn, och kënnen e Wuert ze schwätzen a sech och ëm se ze bekëmmern. Wéi gesot, déi erfëllen eng enorm wichteg sozial Fonctioun a mir wëllen och weider dorunner festhalen. Bei den Aides familiales ass et esou, datt déi net kënnen Zäit bis 30 Deeg iwwerschreiden. Dat gëtt och genau an dem Office social an dem Service festgehalen a bei den Aides senioren déi mer hunn, do ass et datt et 5-6 Stonne pro Menage an der Woch sinn déi de Leit kënnen accordéiert ginn.

An der Zäit hat mengen ech d'Amiperas deen Auto wou se mat eeler Leit bei d'Doktere gefuer sinn. Dee Service gëtt et net méi. Dat ass enorm vill an Usproch geholl ginn, esou datt hei och eis Aides senioren hei zu Esch dat mat iwwerhuele fir eis Escher Persounen, eeler Leit, fir dann och kënnen mat hinne bei den Dokter ze goen an d'Spidol oder eben op verschidden Administratiounen wat se ze maachen hunn an dat ass einfach e Service deen net ewech ze denken ass, deen noutwenneg ass, dee wichteg ass fir déi Persounen a wéi gesot, dee wëlle mer och weider garantéieren.

Och do sinn d'Hëlfe, dat gesitt Dir op der Säit 26, gestaffelt. Dir gesitt och do wéi vill Persounen, dat ware 24 Familljen, bei Assistance ménagère gewiescht. Do gesitt Dir och, datt den Taux op 7€ bei engem Revenu deen net 1.501 € dierf dépasséieren, festgehalen gouf.

'92 hu mer hei zu Esch natierlech och Konventiounen ofgeschloss mat bestehende Servicer, esou mat der Stéftung Hëllef doheem, Sécher doheem, déi de Service mam Télé-Alarm mat organiséieren. Mir hunn Ufank dës Joer d'Konventioun och hei am Gemengerot beschloss mat Help an och mat deenen zesumme kënnen eng Rei zousätzlech Servicer ze organiséieren fir Leit déi doheem sinn, fir eeler Leit, do hu mer driwwer geschwat

gehat, déi net nëmme vum Télé-Alarm profitéieren awer och eng ganz Rei aner Servicer kënnen ugebuede kréien. Mir hunn am Exercice 2011 518 Persounen gehat déi den Télé-Alarm doheem benotzt hunn.

Dir gesitt hannendrun dat aktuellt Gesetz, muss ee bal soen, vum RMG. Et ass jo ugeschwat ginn um nationale Plang datt do sollen Ännerungen kommen. Dir hutt dat aktuellt Gesetz do leien an Dir gesitt de Bilan vun dem Office social. Dozou wëll ech just soen, datt mer an de Konte vun 2011 en Aktiv hate vu 540.624,08.- € par rapport zu deem selwechten am Passiv an datt mer an de Konten an de Charges 3.182.917,61.- € hate par rapport zu dem Kont an de Resultater vun de Produiten, dat selwecht also 3.182.917,61.- €.

Et soll eng Diskussioun, e Gespréich stattfanne mat dem neien, mir hunn en neie Familljeminister, mat deem neie Familljeminister fir op eis Situatioun déi ech scho géif als spezifesch, net an alle Punkten hei zu Esch, awer fir op eis spezifesch Situatioun mat him anzegoen. An hien huet och bei der Aweigung, fir déi Leit déi do waren, vun de Logement encadré, vun deem Projet vum Abrisud, huet de Minister och gesot an hie géif eis ënnerstëtzen doranner, datt hie wéi seng Virgängerin e waarmen Appel, an et géif iwwert de waarmen Appel erausgoen, géif maachen, fir datt och déi aner Gemengen endlech géifen hir Verantwortung an den ënnerschiddlechen Domainen, wéi zum Beispill bei de Wunnengen oder aner spezifesch Strukturen sollten iwwerhuelen an hien do och ganz besonnesch an den Norde gekuckt vum Land, wou mer nëmme kënnen ënnerstëtzen, well mer do och eng grouss Problematik hunn, wou am Moment d'Aen awer zou gemaach ginn nach ëmmer aus diverse Grënn. Hien huet do op jidde Fall Hëllef an Ënnerstëtzung eis versprach a mir wäerten an den nächste Wochen och do eng Entrevue mat him hunn.

Ofschléissend wësst Dir datt mer festgehalen haten, vu que datt den, elo kommen ech op 2013, um Enn vum Joer 4 Posten am Conseil d'administration vum Office social vakant sinn, datt mer géifen éischter ausschreiwen. Déi Ausschreiwung wäert d'nächst Woch sinn, esou datt mer a Rou kënnen all op d'Ausschreiwung waarden, op de Retour waarden an eis Décisiounen dann hei kënnen a Rou huelen direkt am September, also d'nächst Woch, dann ass d'Annonce an den Zeitungen an am September kënnen mer dann hei a Rou wa mer erëm starten, kënnen mer hei d'Décisiounen dann och huelen.

Dat insgesamt zum Bilan vun dem Office social wéi gesot um Hannergrond vun 2011 an ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Madame Spautz, fir dës ganz ëmfaassend Presentatioun iwwert eisen Office social an iwwer d'Sozialpolitik zu Esch. Ech hunn elo den Här Bernard gesinn dee sech gemellt huet an Dir kënnt jo duerch e Wuertzeeche weisen ob Dir wëllt zu deem Thema schwätzen. Här Bernard."

Zénon Bernard (KPL): „Madame Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, ech hunn der Riet vun der Madame Spautz gutt nogelauschert a wann een dee Bilan liest, da gesäit ee ganz gutt wéi déif d'Kris do ass an eiser Gesellschaft a wéi se, anstatt sech zrëck ze entwéckelen, sech nach weider entwéckelt an déi puer Beispiller déi d'Madame Schäffin ginn huet, weisen dass dat och esou ass. Mir mengen, dass dat e gudd Barometer ass fir déi sozial, politesch an ekonomesch Situatioun an eisem Land, an haaptsächlech an den Aarbechterstiet, hei ze definéieren. Dat si Barometere oder dat ass e Barometer dee sech net iert. Déi Zuele stinn am Raum a sinn noweisbar. A gläichzäiteg muss een och soen, an dat ass och ugeklonge bei der Madame Schäffen, an dat ass och richtig, dass bis elo jiddefalls, an ech hoffen, dass déi Absichtserklärungen vun deem neie Sozialminister och an d'Praxis ëmgesat ginn, mä dass bis elo de Stat senge Verpflichtungen vis-à-vis vun deenen Äermsten vun deenen Aarmen net nokomm ass. Richtig ass och, an ech hoffen och dat, datt dat keng Absichtserklärung nëmme bleift, dass wat deen neie Sozialminister, den Här Spautz gesot huet, dass hien der Meinung wär, dass et Zäit géif ginn, oder dass hien zumindest en Appel mécht un all déi aner Gemengen, dass se och sollen en Office social créieren. Well mir wësse jo, dass e groussen Deel vun den Dossieren déi hei uleien, Leit sinn déi natierlech net Schold sinn, mä déi awer aus anere Gemengen kommen an doduerch och zum Deel weinstens, eisen Office social iwwerlaascht gëtt.

Wann een da berücksichtegt, dass an der Stad Esch d'Aarbechtslosigkeit méi wéi duebel esou grouss ass, méi wéi duebel esou grouss ass, wéi dat am Landesdurchschnitt de Fall ass, wou se schonn offiziell bei 6,9% ugelagert gëtt, wat eiser Meinung no awer e Chiffer ass dee wäit ënnerschätzt gëtt. Wann ee weider weess, dass wéi dat ugeklongen ass virdrun, vill ze weineg accessibele Wunnensbaue

gemaach gëtt, an och do wëll ech nach eng Kéier op déi Proposition zeréckkommen déi ech ëmmer maache vun der Location/Achat fir och deene Leit déi ganz bescheide sinn, wat hiert Akommes ubelaangt, wat hir sozial Situatioun ubelaangt, fir déi och kënnen an d'Situatioun ze versetzen, an ech géif de Schäfferot biede sech déi Iwwerleeunge mat op de Wee ze huelen, fir dass déi och an d'Lag gesat ginn, fir kënnen zu enger Wunneng ze kommen op eng Manéier, wou de Loyer cumulatif d'Schold deckt.

Och déi aner Tatsaach wou mer d'lescht Woch diskutéiert hunn, dass an der Stad Esch 3x esou vill Kanner am Modulaire erëmfanne si wéi dat am Landesduerchschnitt de Fall ass, a mir wësse jo awer, an do ass keen heibannen deen dat leegend, dass déi Elëven aus dem Modulaire ganz oft virprogramméiert si fir am Chômage ze landen, da wonnert et eis net, dass den Office social hei zu Esch iwwerbelaascht ass.

Déi Statistik déi d'Madame Schaffen eis ginn huet, ass interessant. Am Joer 2011, huet si eis gesot oder steet och am Bilan, wärend 1.440 oder 1.450 Menagé gewiescht déi concernéiert waren. Am Joer 2012 schonn 1.838 Menagen. Dat bedeit, dat muss ee sech mol gutt iwwerleeën, dat bedeit dass an engem Joer eng Steigerung vu ronn 30% do ass vu Leit déi nécessaires sinn, respektiv um Rand vun der Existenz liewen. Ech wëll d'Geleeënheet benotzen, Madame Buergermeeschter, fir deene Verantwortlechen an den Employéë vum Office social mä Respekt ze weisen fir déi vill Aarbecht. Et brauch een nëmmen do ze kucken wéi Dir d'éinescht gesot hutt, déi Schlaange vu Leit déi do stinn an do ënnerstëtzen ech natierlech och d'Meenung oder de Wunsch deen Dir ausgedréckt hutt, respektiv d'Fuerderung, mir sollten dat eventuell als Fuerderung hei am Gemengerot festhalen, dass den Office social opgestockt muss ginn, dass Leit engagéiert mussen ginn, fir dass déi Aarbecht déi do uläit, besser ka funktionnéieren. Dat ass e Wunsch deen ech ausdrécken. Menger Meenung no ass heibanne kee Conseiller deen net d'accord wär fir esou e Wunsch, deen de Moment e Wunsch ass, an d'Realitéit ëmzesetzen. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Bernard. Et wier dann un der Madame Hildgen."

Annette Hildgen (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech soen der Madame Schaffen och Merci fir deen explizitte Rapport dee si gemaach huet.

Dat hei ass jo en Dossier dee schleefe mer schonn e bësselchen no. Dat heescht et war en Dossier deen immens wichteg war, an aus zäitleche Grënn, well aner Saache méi wichteg waren, konnte mer dat jo déi leschte Kéier an déi zwou Kéieren net duerch huelen. Mä et gesäit een awer wann een de ganzen Dossier ganz genee studéiert, wéi eng grouss Problematik hei zu Esch besteet.

Haaptsächlech ass erauskomm, datt mir eng Mise à disposition vun Hébergements mussen hunn. Dat steet hei geschriwwen. Dat heescht, mir hunn esou vill Leit déi d'Demande maache fir eng Sozialwunneng ze kréien. Eng Wunneng déi si iwwerhaupt kënnen bezuelen. Mir hunn där Wunnengen awer net genuch. Dat heescht mir hunn net nëmmen e Manktum u Plaz wann d'Leit d'urgence mussen, duerch e Brand, duerch en Ongléck, wa se aus der Wunnenge erausgehët ginn, eng Wunneng mussen hunn. Mä mir hunn awer och vill Leit déi op extrem enkem Raum wunnen. Ech kenne Leit, an dat kennt d'Madame Schaffe besser nach wéi ech, dat sinn da Famillje mat zwéi Kanner déi op engem klengem Studio wunne mat 32 m². Dat ass net méi machbar a wéi eng Konsequenzen dat fir d'Elteren, respektiv fir d'Kanner huet, dat ass sech net auszemolen. Dat heescht, och déi Leit stinn op der Lee fir ze soen, hätte mer net d'Méiglechkeet fir e bësselchen méi eng grouss Wunneng ze kréien? Mir kënnen se awer net bezuelen.

Et ass och vun den Dépense geschwat ginn an déi ginn natierlech extrem an d'Luucht. A wa mer all Joer kucken wa mer hei de Bilan virgeluecht kréie vum Exercice vun deem Joer virdrun, dat heescht mir sinn elo mol bei '11, da menge mer et wier net méi ze toppen. An dat Joer drop dann ass et erëm eng Kéier bis zu 30% méi wat de Chiffer ubelaangt dee mir mussen zur Verfügung stelle fir iwwerhaupt nëmmen d'Spëtzt vum Äisberg kënnen ze geréieren.

1.445 Menagé waren et '11. '12 sinn et der schonn, wéi den Här Bernard gesot huet, 30% méi. Dat ass enorm an ech wëll guer net wësse wat elo '13 op eis duerkënnt. Well d'Kris ass net nëmmen hei zu Lëtzebuerg, mä d'Kris ass och an anere Länner nach méi grouss a wann een e bëssen dorëmmer lauschtert, dann héiert een, datt extrem vill Leit aus deene Länner déi elo ganz grouss Schwierigkeiten hunn, datt déi erëm op Lëtzebuerg zéien. An Dir wäert gesinn, wann elo d'Vacanzen eriwwe sinn, dann hu mer erëm e ganze Koup vu Primo-Arrivanten an dat schléit sech dann erëm op d'Schoulorganisatioun zréck, dat ass awer

scho bei der Virstellung vun der Schoulorganisatioun ugeklongen. Dat heescht, och déi Chifferen déi mer do duergeluecht kritt hunn, sinn net definitiv. Kënnen dat och guer net sinn. An dee Bilan hei, deen ass jo net nëmmen eleng vum Office social, mä deen huet Repercussionen op all Facett vum ëffentlechen Liewen hei zu Esch. Et muss vernetzt geschafft ginn, dat maachen och déi Leit. Eise Schoulschafften dee lauschtert ganz interesséiert no an denkt scho sécher voll Verzweiflung, wou solls de déi Kanner nëmmen hisetzen? Et ass och ugeklongen, datt mir esou vill Echec scolaires hunn, dann ass gesot ginn, gutt wou sinn d'Ursaachen an da komme mer erëm op dese Bilan zréck, an d'Ursaachen déi sinn do och enorm verschidden. Dat ka vu finanzieller Natur sinn. Dat ass de soziale Milieu. Dat ka sinn, deemno wou déi Kanner wunnen, deemno wéi déi Kanner wunnen, wou se kënnen sech konzentréieren an an an. Dat heescht an eisen Aen ass de Logement ee vun deene gréisste Problemer déi mir fir de Moment hei zu Esch hunn.

Et ass och hei vum Personal geschwat ginn an ech wëll dovunner profitéieren fir duerch meng Partei deenen ze felicitéieren déi do schaffen. Deene gëtt et garantéiert net langweil. Well mueres wa se kommen, ech gesinn heiansdo wa vill do steet, vun deene Leit déi wëllen erakommen an déi wëllen eng Hëllef kréien, dann denken ech mer och, a wéi geréieren déi Leit dat haut. Et ass och geschwat gi fir eventuell eng Augmentatioun nach eng Kéier vum Personal ze maachen. An do wier ech frou wa mer vun der Madame Schaffe kënnten eng Explikatioun kréien u wéi vill Leit se eventuell geduecht huet. Déi Leit setzen och relativ op klengem Raum, hunn ech mer soe gelooss. Do mussen mer kucken wéi mer déi eventuell kënnen a méi e groussen, den Office social och raimlech e bësse vergréisseren, well wann déi Leit wëllen uerdentlech schaffen, da mussen se och déi Plaz hunn zur Verfügung wou se sech kënnen 100% konzentréieren.

Déi Zomm déi d'lescht Joer, déi '11 verséiert ginn ass, dat war 419.340,35.- €, dat ass an engem Budget vun der Gemeng ass dat enorm, awer déi Suen ass all Centime ass gutt ukomm.

Wat nach hei erauskënnt aus deem Bilan, dat ass déi immens Diversitéit wat ganz gutt ass. Dat heescht, eisen Office social fänkt u bei Null Joer an hält op, et ass no uewen op, bei deenen eelere Leit. An et ass relativ laang och vun der Madame Schaffe vun der Problematik vun deenen eelere Leit geschwat ginn an dat däreft mir och net aus den Ae verléieren. Et sinn

d’Kanner déi enorm wichteg sinn, selbstverständlech, d’Kanner sinn d’Zukunft vum Land. Mä déi al Leit déi rêtschen herno ganz, ganz dacks an d’Aarmut era wou se vläicht virdru guer net dra waren. Si kommen an eng komplett Isolatioun an et ass vun de Repas sur rouess geschwat ginn an ech kenne Leit fir déi ass dee Moment wou déi Damm kënnt mam Repas sur rouess, dat ass den Highlight vun hirem Dag. Well da kënnt op d’mannst ee bei si a wann et och nëmmen ass, datt se d’lessen dohinner stellt. Si gamsen drop, datt déi Damm kënnt fir iwwerhaupt e Kontakt no bausen ze hunn. Dat ass ganz traureg. Déi Leit kënne oder wëllen net an eng Institution goen, aus iergendengem Grund, musse mer och respektéieren, an ech mengen och do ass et wichteg, datt mer eis Aides sociales hunn déi och bei d’Leit heem ginn. Awer d’Demande, fir eng Demande ze maache vun deenen eelere Leit fir eng Hëllef iwwerhaupt ze kréien, dat ass net esou einfach. Déi meescht Leit mussen do iwwert hiren eegene Schied sprangen an och dat ass eng ganz, ganz schwierig Situatioun. Et wier gutt fir nach méi an déi Richtung ze denke fir ze soe komm, mir maache vläicht e bësse méi Publicitéit. Well wann d’Leit sech un den Office social, eeler Leit, un den Office social mellen, dann ass et meeschtens well se vum Héiere-Soe gesot kréie vun enger anerer Damm, ma da mell dech mol do. Ganz dacks sinn och keng Familljen do déi déi eeler Leit ënnerstëtzen. An net méi spët wéi gëschter hunn ech an enger Dageszeitung gelies datt a China elo soll e Gesetz gestëmmt gi fir datt d’Kanner sech musse regelméisseg ëm déi al Leit bekëmmere. Dat ass traureg. Dat muss ee sech mol iwwerleeën. Par Gesetz gëtt do geregelt wéi dacks datt d’Kanner musse präsent si bei hiren eelere Leit a mir hoffen datt dat net eng Kéier muss hei zu Lëtzebuerg agesat ginn, well et schwätzt net fir d’Gesellschaft.

Eng Fro hunn ech nach un d’Madame Schäffen. Dir hutt gesot, datt déi eeler Leit déi musse bei den Dokter goen oder an d’Spidol goen, datt déi encadréiert gi vun enger Aide sociale an datt se mam Auto gefouert ginn. Elo géife mir gäre wëssen, wéi vill Autoen hunn déi Leit zur Verfügung fir kënne den Transfert ze maachen oder fir kënne mat de Leit akafen ze goen an op dat mat deem Fierpark duergeet oder ob mer do eventuell och mussen drun denke fir eng Kéier opzestocken.

Dann ass just gesot gi vu Creos, datt si elo Nimm erausgi vun deene Leit mat den Adressen – ech waarde bis déi aner

rouess sinn, Madame Buergermeeschter, da schwätzen ech weider -“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Virun allem vergiesse mer heiandsdo, dass alles enregistriert gëtt, an dass d’Leit alles héiere wat mer, firwat mer laachen a wat mer soen, dofir, Strof muss sinn. Fuert weider Madame Hildgen.“

Annette Hildgen (CSV): „Dat heescht dat ka ganz interessant ginn, dat do, wat Dir elo gesot hutt.

Creos déi publizéieren d’Nimm an d’Adresse vun deene Leit déi leider Gottes hir Rechnung net méi kënne bezuelen a mir froen eis, wéi ass et do mam Datenschutz? Wa si déi Adressen do erausginn, wéi dat, ob dat e Problem ka sinn oder wéi dat gehandhaabt gëtt?

A fir de Rescht si mer absolut d’accord mat deem Bilan hei, selbstverständlech. Mir kënne souwisou hei näischt änneren a mir wëssen elo schonn, datt de Bilan vun 2012 vill méi grouss Problematiken nach opwërf. Mir wënschen deene Leit déi do schaffen vill Succès a virun allem datt se de Courage net verléieren. Mir soen lech Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Madame Hildgen. Sinn nach aner Wuertweldungen do? Soss äntwert d’Madame Spautz. Den Här Kox. Den Här Baum hat sech och gemellt. Dann ass et elo um Här Kox an dann den Här Baum.“

Martin Kox (Déi Gréng): „Merci, Madame Buergermeeschter. E grouse Merci primär der Sozialschäffin fir hiren ausféierleche Sozialrapport awer besonnesch awer och dem Office social mat dem Conseil d’administration an da besonnesch den Assistantes sociales déi um Terrain aktiv sinn.

Mir als déi Gréng Fraktioun heeschen deesen Aktivitéitsbilan 2011 gutt. Net nëmme op Grund vun der Fortsetzung vun der Kris sinn d’Problemer, si si vun der Madame Spautz schonn ugeklongen, 2012/2013 sécher nach méi grouss ginn. Laut den Zuele vun dem Centre commun vun der Sécurité sociale liewe 86.000 Leit hei am Land an der Aarmut, wouvunner e gréisseren Undeel eis Stadbevölkerung betrëfft.

Medezinesch Begrëffer hunn ech an deem Rapport, am Gesetz gelies fir Sozialhëllef fanne sech erëm. Sécher ass eng palliativ Hëllef am Noutfall wichteg, déi dann och haaptsächlech punktuell ass. Ech mengen dee gréisste Budgetposte geet doranner, mä den Haaptak-

zent an der Sozialpolitik muss awer proaktiv sinn an op kurativer, respektiv präventiver Hëllef leien. All Initiativ déi drop geriicht ass de soziale Bedürfnissen ze ënnerstëtzen, selwer aus hirer, aus senger Situatioun erauszekommen, musse mir fördern, wéi zum Beispill eng Initiativ déi mer am leschte Gemengerot gestëmmt hunn „Rëm Schaffen“, dat sinn Initiativen déi mer onbedéngt ënnerstëtzen mussen.

En anere Problem ass ugesprach ginn. Dee gréisste Problem ass de soziale Wunnengsbau, dee mer kräfteg ausbauen. Hei kënne mer eis näischt virwerfen. Hei muss ëmmer erëm widderholl ginn, dass mir hei am Süden eng Virreiderroll spillen, an dass och déi aner Stied a Gemengen entsprechefften Efforten am Sozialwunnengsbau maache mussen. 45% vum Revenu bei wéineger gutt gestallte Famillje geet an hir Ennerkonft a gläichzäiteg feelen am Verglach zum Ausland massiv subventionéiert Sozialwunnengen hei am Land. Ëmmer nees muss un d’Solidaritéit vun alle Gemengen, net nëmme déi am Norden, mä awer och am Süden appelléiert ginn. Ech mengen si mussen awer och méi d’Verantwortung huelen, dass mir net eleng hei deen Haaptaktive si fir de Sozialwunnengsbau hei am Süden. Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Kox. Et wier dann elo um Här Baum.“

Marc Baum (Déi Lénk): „Merci, Madame Buergermeeschter. De Rapport vum Office social ass eng Bestandsopnam vun der sozialer Situatioun vun Esch. Den Här Bernard huet virdru gesot et wier esou eppes wéi eng Zort Barometer. Ech mengen datt et vläicht éischter eppes ass wéi en Thermometer deen eben eng Temperatur feststellt. Wann een dee Rapport liest, da stellt ee fest, datt d’Temperatur héich ass, ze héich ass an och nach ëmmer weider klëmmt. Dëst ass am ganze Land esou, mä et ass natierlech besonnesch staark zu Esch esou. Mir wëssen och wou dat hierkënnt. Et gëtt eng Kris. Eng Kris vum Kapitalismus déi dozou féiert, datt déi Widderspréch déi an him dra sinn, ëmmer méi grouss ginn an datt ëmmer méi grouss Deeler vun der Populatioun europawäit, oder weltwäit veraarmen, respektiv dem Aarmutsrisiko ausgesat sinn. Dëst ass hei net anescht. A wann d’Situatioun zu Esch méi grouss ass oder d’Kris, d’Sozialsituatioun méi beängstegend ass zu Esch wéi am Rescht vum Land, da mengen ech och, datt d’Responsabilitéit vum Stat an deem heite Fall méi grouss ass oder méi grouss misst

sinn, wéi dat am Moment de Fall ass.

Den Här Kox ass zu recht drop agaangen, datt an der Base légale vun der Aide sociale drasteet, datt d'Aide palliativ, kurativ a präventiv misst sinn. Zu Esch ass se gréisstendeels palliativ. An och dat huet mat der Responsabilitéit vum Stat ze dinn. Well wann een nämlech kuckt wéi eng Moyenen d'Stad Esch zur Verfügung huet oder wéi eng Moyenen en Office social zur Verfügung huet fir dogéint virzegoen, da muss ee wierklech soen, datt de Stat do seng Responsabilitéit net hält. Éischt Beispill, Personal. D'Madame Spautz huet opgezielt, datt 1.445 Stéit eng Relatioun mam Office social 2011 haten. Et sinn der 400 méi schonn dat Joer drop. Doréms këmmere sech 7 Leit. Déi Interventiounen sinn ëm 1.000 geklommen an engem Joer an ech mengen, datt een eleng, a wann een nëmmen d'Diversitéit vun deenen Aufgabebitter kuckt déi den Office social iwwerhëlt an och gesäit, datt et zu méi Belaaschtung komm ass duerch Gesetzer wéi zum Beispill d'Chèques-services wou mussen d'Etudes sociales oder Suivi vun Etudes sociales gemaach ginn, dat heescht d'Aufgabebitter sinn och nach gewuess vun deem wat den Office social maache muss, da kann ee just soen, et ass d'Responsabilitéit vum Stat fir dem Escher Office social och méi Personal zur Verfügung ze stellen.

Dëst gesot, muss een natierlech deene Leit déi do schaffen an déi eng enorm Aarbecht maachen, mengen ech hei als Gemengerot vun all eise Fraktiounen en häerzleche Merci fir hiert Engagement ausdrécken.

Zweet Beispill. Och dat ass scho virdrun ugenannt ginn, vun der Responsabilitéit vum Stat. Dat ass déi ganz Fro vun der Wunnengsproblematik. E groussen Deel vun den Ursaachen, firwat d'Leit déi zwee Enner um Enn vum Mount net méi zesumme kréien, ass d'Wunnengsproblematik, well d'Wunnengspräisser hei zu Lëtzebuerg enorm héich sinn. Do hunn d'Regierungen an deene leschte Joerzénge rieseg Versäumnisse begaangen an d'Stad Esch huet ëmmer an der Vergaangenheet an och nach elo hir Responsabilitéiten an deem Beräich iwwerhollt. Ech mengen datt et net nëmmen duergeet mat Appeller maachen, mä datt elo wierklech de Ministère an net nëmmen de Wunnungsbauminister, de Logementsministère, mä datt ee sech sérieux muss Gedanken maachen, wéi d'Aides financières un d'Gemenge verdeelt ginn, wann ee gesäit datt verschidde Gemengen hir sozial Responsabilitéit am Beräich vum soziale Wunnungsbau refuséieren ze iwwerhuelen.

Ech mengen och datt, d'Madame Spautz ass virdrun drop agaangen, datt d'Situatioun sech verbessert huet wat d'Fournisseurs vun Energien ugaangen ass, datt Leit déi en retard de paiement sinn, net direkt hiert Elektrescht oder de Gas ofgestallt kréien. Ech mengen, an dat wier vläicht eng Suggestioun, zumindest an deenen zwee Betriber wou d'Stad Esch awer e gewichtegt Wuert ze soen huet, dat heescht a Südstroum a Sudgaz, datt et vläicht awer net nëmmen duergeet den Office social driwwer ze informéieren, wat d'Obligation légale ass, mä vläicht och net nëmmen d'Rechnung an den zweete Rappel ze schreiwen, mä och d'Informatioun dobäi ze reechen, datt ee sech kann un den Office social wannen a wat d'Méiglechkeete sinn. Dat als Suggestioun gesot.

D'Konklusiounen. Ech mengen, wa mer géint dat Féiwer wëlle virgoen, da muss ee sech bewusst sinn, datt een um Niveau vun enger Gemeng just pléischtere kann, well d'Ursach vun der Krankheet vill méi déif ass a vill méi grouss ass an net onbedéngt direkt am Aflossgebitt vun der Gemeng. Trotzdem mengen ech, datt mer net derlaanscht kommen, an deen nächste Punkt ass mengen ech, een éischte Schrëtt dohinner fir ze soen, mir brauchen zu Esch ganz konkret Plans d'actions am Beräich Aarbecht, am Beräich Emploi, am Beräich Logement, am Beräich Schoul. Ech mengen, datt deen nächste Punkt dee mer elo traitéiere wäerten en Ufank dovunner wäert sinn a mer brauche virun allem eng transversal Politik, wou ech och ganz frou sinn, datt dëse Gemengerot op de Wee gaangen ass andeem hien eng Motioun vun der LSAP-Fraktioun votéiert huet, déi nach op hir Ëmsetzung waart, nämlech d'Suggestioun vun engem gestaffelte Waasserpräis deen nämlech dozou géif féieren, datt et eventuell net esouwäit kënnt, datt Leit op den Office social goe müssen. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Baum. Et wier dann elo um Här Codello."

Daniel Codello (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Och vu Säite vun der LSAP-Fraktioun e grouse Merci un d'Personal wat am Office social tätég ass. Déi Dammen, a komescherweis sinn et nëmmen Dammen, ass och schonn en Zeechen, datt mer nëmmen Assistantes sociales hunn, do hu mer jo keen Här. Mä déi Damme maachen hiert Bescht ënnert net ganzen normale Konditiounen, well dat jo awer eng Aufgab ass wou se de Misère am Alldag matkréien, konkret, an

ech denken, dass mer hinnen hei e grouse Respekt müssen zolle well hinnen ass och keng Stonn ze vill fir déi Politik an déi konkret Fäll hei kënnen, esou vill wéi méiglech, kënnen nëmmen ze pléischtere wéi den Här Baum et gesot huet.

Hei ass gesot ginn dee Bilan vum Office social, Thermometer, Barometer, do ginn dann d'Meenungen tëschent de Fraktiounen hei auserneen, mä et wier e Bild vun der Escher Gesellschaft. Dee Bilan ass eigentlech nëmmen e Bild vun engem gewëssenen Deel vun eiser Escher Gesellschaft, nämlech deen Deel dee mer eis müssen déi meeschten Zouwenning higinn als responsabel Politiker, well et weist de Bilan vun deene Leit deenen et an eiser Gesellschaft net gutt geet. Deenen et am schlechteste geet. Et ass och op déi eenzel Problematiken higewise ginn, ob dat iwwert d'Wunnengsproblematik bis hin zu anere Problemer ass. Natierlech ass eng Gemeng och an hirer Ausübung vun der Sozialpolitik beschränkt. Mä et kann een eng ganz proaktiv Sozialpolitik maachen. Déi gëtt och hei an Esch gemaach. Déi gëtt och an anere Gemenge gemaach, mä an deenen heite Fäll, wou déi Leit dann awer bei den Office social musse komme fir eng Hëllef ze kréien, eng konkret Hëllef, ass dat op verschidden Niveaue beschränkt, well de Stat sech do an de leschte Jorzéngten an och nach hautdesdaags vis-à-vis vun de Gemengen net ganz kooperativ weist.

D'palliativ Sozialpolitik an engem héije Mooss ausüben ass awer eng nobel Saach fir eng Gemeng. Ech mengen do si mer eis hei awer och eens, datt mer müssen de Maximum maachen, mä och eng präventiv Sozialpolitik. Ech wëll awer och soen, datt eng Stad Esch präventiv Sozialpolitik leescht, andeems se awer och héich Budgetsposten an zum Beispill an e Jugendhaus setzt oder an e Service jeunesse, wou awer scho präventiv ka Sozialpolitik gelescht ginn, well – jo, guer net vun den Peri- a Para-Infrastrukturen am Schoulberäich ze schwätzen – well mer awer müssen eng präventiv Sozialpolitik och budgetär zu engem Maximum begleede fir awer net dierfen dozou ze kommen, dass d'Sozialproblematik zu enger Fatalitéit gëtt an datt se virun allem och verierfbar ass. Dat muss de groussen Défi si vu politesch Responsabelen an duerfir muss nach méi an d'Präventioun an eng präventiv Sozialpolitik gefouert ginn. Och musse mer, an ech menge mir hunn e wichtegt Zeeche gesat als éischt Gemeng, datt mer gesot hunn, mir loosse de CIGL net falen a mir als Stad Esch iwwerhuelen déi Responsabilitéit als CIGL, well och dat ass eng präventiv

Sozialpolitik fir Leit erëm an den Aarbechtsmarché ze integréieren déi herno da vlächent net méi brauche vun de Mesurë vun engem Office social mussen do ze froen.

Natierlech gehéiert awer zu enger Sozialpolitik, wa mer déi wëllten op e Minimum, oder d'Leit reduzéieren déi um Minimum vun engem Office social hir Leeschtungen an Usproch huelen, da mussen mer awer och op där anerer Säit eng Politik mussen kënnen bedreiwen als Gemeng vun der Expansion économique. Mir dierfen eis awer net verschléissen, datt mer awer hei op eisem Territoire och mussen Betriber usiedelen am industrielle Beräich, am Secteur tertiaire, déi awer och Aarbechtsplaze vun all Qualifikatioun kënnen schafen an ech denken, datt mer do an Zukunft och mat dem Développement vu Belval a vun der Universitéit an eng positiv Richtung kënnen goen, well eng Sozialpolitik ouni eng wueliwwerluechten Expansion économique-Politik ass net ze maachen.

Leschte Saz wou ech och dem Här Baum vëlleg recht ginn, dat ass dann d'Relatioun tëschent dem Stat an der Gemeng. De Stat leet de Gemengen ëmmer méi, ëmmer méi Saachen op, ouni et wëlle finanziell auszegläichen.

Mä ech kommen awer och op een Dada zréck, dat ass awer d'Relatioun tëschent de Gemengen. Ech widderhuelen et dann awer nach eng Kéier, mir hunn et och scho méi wéi eng Kéier hei am Gemengerot gesot an do si mer eis och eens, et kann awer net sinn, datt awer wierklech, an ech huelen dann erëm d'Beispill vum Wunnengsbau, et kann awer net sinn, datt bei 113 oder 112 Gemengen am Land, datt dat sech op 5 oder 6 Gemengen beschränkt, datt déi soziale Wunnengsbau maachen. Mir sinn awer net do fir – 106, jo, pardon, 106 Gemengen – mir sinn awer net do déi 5, 6 Gemengen fir d'Problemer vun deenen aneren mat ze léisen. Och do muss awer endlech d'Responsabilitéit vun deenen anere Gemengepäpp a Gemengemamme geholl ginn, datt déi soen, et ass gutt mir ginn awer och op dee Wee. Well et geet einfach duer, datt d'Stad Lëtzebuerg an d'Stad Esch an deem dote Rôle eng Virreiderroll spillen. Mir spillen déi Virreiderroll ganz gär, mä mir sinn awer och net do fir d'Problemer vun deenen aneren, virun allem aus de Gemengen aus dem Norden ze léisen.

Dëst gesot, Madame Spautz, Merci fir deen exhaustive Bericht an ech denken datt do leider bei deem nächste Bericht net dee wäert manner ausfallen, mä huet de Respekt mat virun deenen Dammene déi dat doten am Alldag maachen.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Codello. D'Riednerlëscht ass ofgeschloss. Ech géing proposéieren, dass d'Madame Spautz nach eemol d'Wuert hält.“

Schäffin Vera Spautz (LSAP): „Jo, kuerz fir op 2, 3 Froen nach ze äntweren awer och, ech wëll op dat agoe wat den Här Codello gesot huet. Mir hunn eng, fir e gewëssenen Deel vun eiser Bevëlkerung hei zu Esch, eng sozial kritesch Situatioun, bedéngt duerch eng Rei Ëmstänn a bedéngt duerch Wunnengsproblematik, Chômage, Kris an esou weider. An trotzdem geet et drëms, d'Hänn net an de Schouss ze leeën an och ze kucken, datt et net iwwergräift op déi aner. An dat wäert den nächste Punkt sinn dee mer hei behandelen, net d'Hänn an de Schouss ze leeën, mä offensiv domatter ëmzegoen. Et kann een et awer net oft genuch hei ervirhiewen, datt mer awer ganz staark d'Gefill hunn, datt mer immens am Ree stoe gelooss gi vum Stat. Et misst vill méi Geld un déi Gemenge fléissen déi mat de soziale Problematiken iwwerlaf ginn. Et misst vill méi Geld un déi fléissen an eigentlech misst do och eng Ännerung kommen an eventuell souguer och am Gesetz vun der Aide sociale, datt déi wou sech nëmme mussen all 3 Méint oder all 4 Méint gesinn déi Offices sociaux an déi weider fonctionnéieren a sech am Fong geholl net ëm déi Problematike bekëmmere, déi missten eigentlech gestrooft ginn an deenen hiert Geld misst un déi goen, do wou mir et brauchen – genau, wéi d'Buergermeeschtesch seet, d'Gemengefinanzreform – och do mussen déi Diskussiounen gefouert ginn. Betreffend déi Fro vun den Aides ménagères an hir Autoen. Bon, si hunn d'Autoe vum Repas sur rouess oder si hunn hir Autoen a kënnen mat deenen natierlech mat de Leit bei den Dokter goen. Ech gesinn do iwwerhaupt kee Besoin fir e weideren Auto do zur Verfügung ze stellen. Déi si jo och net all Dag ënnerwee mat de Leit. Also, dat geet duer. Éischter ass de Besoin beim Personal ze gesinn. Do hu mer driwwer diskutéiert. Et ass natierlech schwierig wann ee just palliativ nach ka schaffen, wéi den Här Kox et richteg seet a präventiv et bal net méi fäerdeg bréngt, well esou vill Leit op den Office social ginn, datt dat bal och net méi ze maachen ass.

An da muss een awer trotzdem och betounen, datt eng Rei Leit déi Hëllef unhuelen, et der awer och ginn déi se net unhuelen. An dat muss een einfach och zur Kenntnis huelen.

Wa mer do zum Beispill iwwert déi Diskussioun mat de Facturen zum Beispill wat d'Energiekäschten ugeet, wa mer

doriwwer schwätzen an dat d'Leit bei hire Rechnungen matgedeelt kréien, datt se sech kënnen un den Office social wenen, muss een awer och soen, dass et der ginn déi et net maachen aus den ënnerschiddlechste Grënn. An dann ass dat esou, da muss een dat akzeptéieren. Et huet och kee Wäert wëllen e Paart ze trëppelen. Leit déi d'Hëllef net wëllen unhuelen, och dat gëtt et, awer op d'mannst ass vun der Säit vun der Gemeng a vum Office social och alles gemaach fir kënnen de Leit Hëllef zoukommen ze loossen a se doriwwer ze informéieren. Ech wëll awer just och ënnersträichen a soen, datt den Här Tonnar, deen am Sudgaz jo am Conseil d'administration ass, mat Recht gesot huet, datt och Sudgaz enorm – hien ass President, den Här Tonnar ass President, maache mer Reklamm – datt och Sudgaz awer ganz kulant ass mat de Leit wann et drëms geet, datt se Rechnungen net kënnen bezuelen. Dat ass kloer. Dat ass ëmmer esou gewiescht an ech wëll och dat betounen. Och do gëtt de Krunn net einfach zou gemaach.

Ech mengen, ech hätt op all Froe geäntwert. Ech soen op jidde Fall lech allegueren e grouse Merci fir d'Diskussioun an d'Ureegungen an ech menge mir missten iwwert d'Konten elo vum Office social nach ofstëmmen.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Jo, da maache mer dat.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferdig – M. Marco Goetz – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal accepte à l'unanimité le bilan et les comptes de profits et pertes de l'exercice 2011 de l'Office Social.

5. Rapport social: Convention entre la Ville d'Esch, l'Université et le Ceps Instead; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Da géinge mer virufuere mam Sozialbericht an hei huet d'Madame Spautz eis och wichteg Informatiounen nach ze ginn, mat der Konventioun déi mer mat der Universitéit a mam CEPS zesumme maachen.“

Schäffin Vera Spautz (LSAP): „Jo, Merci. Also no dem Punkt vum Office social gesitt Dir elo hei den Entwurf fir d'Konzept vun eisem nächste Sozialbericht. Och wa mer massiv Problemer a bestëmmte Beräicher hei zu Esch hunn, esou ass dat net eng Fatalitéit, mir leeën d'Hänn net an de Schouss. Mir wëllen eppes ënnerrhuelen. Et ass awer esou, datt mat dem Inhalt, mat dem Festleeë vun deem Konzept, vun deem Entwurf dee mer zesumme mat der Uni a mam CEPS an d'Escher Gemeng natierlech, zesummegeallt hunn, mer wëlle méi genau verschidde Beräicher ënner d'Lupp huelen a kucken, ass eis Politik richteg? Muss adaptéiert ginn? An dofir brauche mer eben eng ganz Rei Informatiounen nach.

Wéi gesot, d'Gemeng, d'Uni Lëtzebuerg an de CEPS wäerten op deem elo neie Sozialbericht ganz enk zesumme schaffen. An esou e Sozialbericht riicht sech net nëmmen un eis heibannen eleng. Dat ass wichteg. Dat ass e ganz wichtegt Instrument, mä e riicht sech och un Organisationsiounen, un Institutionen. E riicht sech awer och un eis Escher Bierger. Et geet drëms, all Mënsch esou transparent wéi méiglech an de 5 Domainer déi mer festgeluecht hunn, ze informéieren, fir datt jiddwereen en toute connaissance de cause weess, wat fir eng Projekte mir wëllen entwéckelen. Wéi eng Politik mir wëllen och fir d'Zukunft gestalten an eben och alleguerten déi Leit déi mat eis zesumme schaffen. Et geet drëms duerch eng méi wëssenschaftlech Erugehensweis an Datenanalys alleguerten déi politesch Acteuren driwwer ze informéieren, um Hannergrond, fir eben dann heibannen eis politesch Entscheedungen, Planunge fir d'Zukunft och kënnen ëmzesetzen. Op Grond vun eisem Koalitiounsprogramm, op Grond vun enger ganzer Rei Dossieren a Projeten déi mer hei zu Esch schonn ofgestëmmt hunn, ech denken un de Jugendkommunalplang a seng Richtlinien an d'Ëmsetzungen, de Senioreplang dee wäert kommen. Ech denken awer och alles wat ëm d'Visiounen ronderëm d'Etude vum PAG ugeet.

Op Grond vun enger Rei Saachen déi mer schonn do leien hunn, hu mer an engem Aarbechtsgrupp festgehalen, datt mer 5 Themeberäicher hei zu Esch wäerten an den nächsten 3 Joer genau ënner d'Lupp huelen. Et ass éischtens, déi demographesch Struktur vun der Bevëlkerung, déi soziodemographesch Struktur vun der Bevëlkerung. Alles wat mat Wunnen a Wunnëmfeld ze dinn huet, am wäiteste Sënn vum Wuert. Et geet ëm d'Bildung, d'Qualifikatioun a Chancëgläichheet. Alles wat mat och Schoulen ze dinn huet.

Et geet ëm Liewensëmstänn, Aarmut, Exklusivoun. Et geet ëm eng Sozialkohäsivoun hei zu Esch.

De Comité de pilotage dee mer agesat hunn, ech soen lech en, besteet aus dem Här Willems, dem Här Dieter Ferring, dem Här Patrick Bousch, dem Här Emmanuel Cornelius hei vun der Escher Gemeng an enger Persoun vum Schäfflerot, dat kann ech sinn, dat kënnen och aner Persounen sinn, deemno zu wéi engem Thema an en trefft sech all 2 Méint mol. An et gëtt eng Begleetgrupp, déi Dir gesitt op der Säit 27, déi zesumme gesat sinn aus ganz vill Ressorten déi hei op der Gemeng aus ganz ville Services déi hei op der Gemeng un deem Projet hei matschaffen, matschaffe müssen, well et geet net eleng ëm Sozialpolitik. Et geet ëm iwwergräifend Politik an alle Services.

Mir hu festgehalen an eisem Koalitiounsprogramm, awer dat geet och fannen ech, ganz oft wéi e roud Fuedem hei duerch alleguerten d'Leit déi hei zu Esch am Gemengerot sinn, datt mer eis asetze fir e gesellschaftlechen Zesammenhalt hei zu Esch. Dat stellt Esch bei alle kommunale Planunge wéi et och an dem Programm steet, d'Critère vun der Nohaltegkeet berücksichtegt an och de Bedürfnissen vun der heiteger Bevëlkerung, mä och den zukünftege Generatiounen Rechnung dréit. An do komme mer och op déi Problematik déi mer virdru schonn ugeschwat hu beim Rapport vum Office social, eis Jugend, d'Kanner an d'Jugend hei zu Esch. Den Invest an déi ass enorm wichteg a wa mer mat enger Jugendaarbeitslosigkeit vu 25% ënner 25 Joer hei beträff sinn, da musse mer aktiv do investéieren an um Hannergrond vun enger ganzer Rei Informatiounen déi mer zousätzlech brauchen, dann och kënnen esou d'Politik ze gestalten fir datt dat och méiglech ass.

De Sozialbericht ass wéi gesot, net nëmmen e Bericht deen an engem Eck an engem Office social oder an engem Sozialservice soll zesumme geschouert ginn. De Sozialbericht, deen zukünftegen, betrëfft eng ganz Rei Aspekter déi wichteg sinn. Sozialpolitik ass och Stadentwécklungspolitik, et ass Wirtschaftspolitik wéi et virdru ugeklongen ass. Ouni eng gezielte Wirtschaftspolitik hei zu Esch kënnen mer och net Sozialpolitik gestalten an an Zesummenaarbecht mat der Uni si mer och amgaangen Diskussiounen ze féieren a wéi wäit, soe mer Belval an Uni an déi ganz Dëngschtleeschtung och déi do ronderëm entsteet, a wéi wäit et méiglech ass mat der Escher Gemeng do zesummen aktiv och ze schaffen, virzegoen, fir datt mer och do d'Méiglechkeet

kréien, eise Jonken och kënnen bidden déi net op d'Uni ginn, eise Jonken awer och kënnen bidde fir Aarbechtsplazen unzefinden.

Mir hu wéi gesot eng ganz Rei Informatiounen schonn do leien. De Jugendkommunalplang als Beispill, wou och schonn den Här Willems ënner anerem mat dru geschafft huet. Dat heescht, déi Leit déi elo mat eis un dësem neie Sozialbericht schaffen, kennen och d'Situatioun. Si hunn an anere Projekte scho mat eis zesumme geschafft. Et ass keen Neiland an dat ass och wichteg. Mir hunn den Genderbudgeting wou vill Viraarbecht gemaach ginn ass, eng ganz Rei aner Berichter do leien an op Grond vun deene kënnen mer dann och opbauen.

Et geet drëms ze ënnersichen inhaltlech, an dat ass ee Schwéierpunkt, d'Struktur vun eiser Bevëlkerung. Mir wëssen, mir kréien duerch d'Uni méi Jonker heihinner. Dat ass och gutt esou, mä mir hunn, an dann erëm op de Punkt vu virdru zrëck ze kommen, awer och eng Bevëlkerung déi eelst, esou wéi dat insgesamt de Fall ass. Et geet drëms ze kucken, wat kënnen mer deenen ubidden? Wat muss sech veränneren? Wat muss ugepasst ginn? Wéi gesäit et aus, op där enger Säit hu mer Uni, mir wäerten dann op deem nächste Punkt op der Dagesuerdnung weider Studentewunnengen stëmmen oder Preparatioun fir Studentewunnengen. Mir müssen awer och kucke wéi steet et mat eisen Institutionen fir eeler Persounen? Wéi ass et mat Fleegeinstitutionen? Wéi ass et mam altersgerechte Wunne wann een nach wëll doheim bleiwen? Et musse Jugendwunnengen zur Verfügung gestallt ginn. Mir kommen drop op Opdachloser, obwuel net nëmmen dat eise Problem däerf sinn. Dat misst insgesamt gekuckt ginn, mä et geet drëms dat ënner d'Lupp ze huelen.

Wéi ass et mat de Wunnverhältnissen? Och dat ass virdru hei ugeschwat ginn. Et kann een eng Wunneng hunn, eng Appartementswunneng wou awer immens vill Leit dra wunnen. An dat ass einfach esou. Dat ass méttlerweil e Fakt, datt a Wunnengen oder an Haiser méttlerweil 2 oder 3 Generatiounen ënnert engem Dag wunnen, well d'Präisser esou héich sinn a well d'Problematik déi ass, datt et net genuch Wunnengen ginn. Hei zu Esch ass et esou, datt mer vill Wunnengen an der Locatioun hunn an nëmmen 58% Propriétaires hunn. 58% par rapport zu engem Landesdurchschnitt vun 73 ass an dësem Fall hei wierklech och entgéint ze wierke wat mer versiche jo ze maachen am Kader vum Projet Nonnewisen an eventuell och als Folleg vun dem Taxereglement op eidel

stehende Wunnengen, wat iwwregens elo och d'nächst Woch wäert verschéckt ginn un d'Propriétaires allegueren, datt se informéiert ginn, datt dëst Reglement wäert an engem Joer a Kraaft trieden. Da sinn 18 Méint vergaange vun do u wou mer et gestëmmt hunn. Also och do erwaarde mer eis vläicht déi eng oder aner Méiglechkeete fir och do kënne Wunnraum ze recuperéieren.

D'Wunnëmgéigend ass natierlech wichteg an de Quartieren. Dat soll och analyséiert ginn. Wéi gesäit et aus mat verschidden Déngschtleschtungssewiser? Si se do? Also mir schwätzen och vum Bäcker oder d'Epicerie déi no an der Géigend soll sinn. Verschidde Saachen, verschidden Angeboter déi einfach a Wunnvéierel eragehéieren, Schoulen a villes méi.

Wéi gesäit et aus hei zu Esch mat Bildung, Qualifikatioun a Chancëgläichheet. Den Här Tonnar huet déi leschte Kéier d'Schoulorganisatioun am Detail virgestallt. Mir hunn och driwwer geschwat gehat, datt elo iwwert de Ministère, also mam CEPS zesummen den Indice social hei zu Esch an de Schoulen nach eng Kéier pro Entitéit heescht et elo, pro Entitéit gekuckt gëtt. Dat si wichteg Informatiounen déi och an engem Rapport social gebraucht ginn, well an der Primärschoul leeë mer de Grondstee fir d'Zukunft vun de Jonken, fir hir Ausbildung, fir hir Aarbecht, an op Grond vun deenen Informatiounen déi mer do wäerte kréien, wäerte mer, wéi mer dat och an eise Koalitionsofkommes geschriwwen hunn, weider an eng gutt Schoulausbildung investéieren, wat hei zu Esch gemaach gëtt, ganz aktiv.

Wéi gesot, et geet drëms och Aarmutsrisiken, Liewenslagen ze kucke bei Leit, elengerzéierend, Migranten, bei Familljen, kommen ech och ëmmer hei an de Gemengerot, bei Familljen déi Familles nombreuses si mat ville Kanner déi souwiesou immens Problemer hu fir iwwerhaapt eng Wunneng ze fannen. Do ass et mëttlerweil esou datt dat net eleng méi Leit sinn déi sozial benodeelegt sinn, mä datt et einfach och Leit betrëfft, déi kënne sech en Haus leeschten oder e Loyer kënn se sech leeschten, mä d'Propriétaires wénken dann awer of wa se héiere 4, 5, 6 Kanner, déi well ech net a mengem Haus hunn. Also do si mer och mat Situatiounen konfrontéiert déi net méi evident sinn.

Mir wëlle kucken hei zu Esch, wéi sinn déi ënnerschiddlech sozial Lage vun de Persounen. Mir hunn net nëmme Leit mat soziale Problematiken, mä mir wëlle kucken, esou wäit dat méiglech ass, op wéi engem Hannergrond, wéi ass de Ver-

déngscht, wou a wéi enge Véierele wunne wéi eng Leit an ech denken datt all déi Informatiounen enorm wichteg si fir eis zukünfteg Politik ze plangen, genau esou wéi d'Bestandsopnam vu sozialen Infrastrukture fir datt mer wëssen och a wéi eng Richtungen ee ka mat Servicerevicer hei zu Esch, awer vläicht ass et oder et ass och sécher esou, datt se net all mateneen zesumme schaffen an oft d'Leit vun deem enge bei deenen anere geschéckt ginn, dat an den ënnerschiddlechsten Organisatiounen. Et sinn eng ganz Rei Servicerevicer déi schaffen zesummen am Beräich vun der Opdachlosegkeet an an aneren Domainen, mä et muss och dorophin erauslaffen, datt mer gesinn, we schaff wou oder wat feelt och hei? Wat feelt nach un Angebot? Wat kann ëmmerorganiséiert ginn? Wat fir zousätzlech Angeboter kënnen d'Gemeng, respektiv mat Organisatiounen zesumme maachen, fir déi néideg Hëllef deenen eenzelne Leit do och kënnen zoukommen ze loosse? Dat heescht, och do gëtt eng Analys, eng Bestandsopnam gemaach.

Dat dote wäert net eréischt 2016 hei an dem Gemengerot diskutéiert ginn. Et gi punktuell elo déi eenzel Domainen ënnersicht, belicht an ënner d'Lupp geholl an da ginn et Tëscherapporten. An déi Tëscherapporte wäerten eis déi nächst 3 Joer op den Assises sociales am November beschäftegen. Et geet drëms dat och mat den Acteuren, mat de Bierger transparent ze diskutéieren. Déi Tëscherapporte solle virgestallt ginn, déi sollen diskutéiert gi mat Experten, en Austausch stattfannen, och ugepasst ginn. Well heiansdo ass d'Sicht vun engem dee wëssenschaftlech analyséiert vläicht e bëssen eng aner wéi vu Leit déi um Terrain sinn. An da soll dat och iwwerschaft an ugepasst ginn an dat soll an den nächsten 3 Joer, an et fänkt elo dëst Joer am November un, déi éischt Assise sociale och, ëmgesat ginn.

Wéi gesot am Hibleck ganz besonnesch op d'Uni déi wäert mat ville Leit heihinner kommen, net nëmme mat Studenten, mä och mat Mataarbechter, ass et enorm wichteg déi Analys elo hei serieus duerchzuféieren. Mat allegueren deene Partner, denken ech, datt mer do och Leit hunn déi an den ënnerschiddlechsten Beräicher schonn Untersuchung gemaach hunn, scho Projekte preparéiert hunn. Et ass wichteg, fir datt déi bestehend, wéi soll ech soen, déi bestehend Escher Bevëlkerung oder Esch mat zitt, datt et net auseneen drift, mä datt mer zesumme mat de Studenten a mat deenen déi dohinner schaffe kommen, déi Escher Politik esou kënnen ëmsetzen datt se net esäiteng ass,

mä datt mer fir déi gesamt Escher Bierger a Biergerinnen an d'Gesellschaft och déi richteg zukünfteg Politik gestalte kënnen. Ech hunn lech gesot wien an de Gruppen ass. Dir hutt dann de Budget natierlech do leien, dee mer och musse stëmmen. Et wäert op 3 Joer eraus, wäert de Rapport social an d'Aarbechten dorunner, déi enorm sinn, dat muss ee wësse fir et kënnen serieus ze maachen, wäert dat d'Escher Gemeng 300.000.- € kaschten. Dat heescht all Joer 100.000.- € an natierlech sinn do och d'Fraise mat dran da vun de Leit vun der Uni, respektiv vum CEPS. Dir hutt d'Konventioun hanne leien déi mer musse stëmmen. Vun der Escher Gemeng wäert den Här Cornelius fir eis d'Koordinatioun an d'Mataarbecht an deem Gremium iwwerhuelen.

An Dir hutt am Anhang nach eng Kéier d'Indikatoren, wéi op den ënnerschiddlechsten Beräicher wat gekuckt gëtt. Dir hutt d'Bevëlkerungsdaten, wat do kann ënnersicht ginn, d'Soziallag, d'Wunnsituatioun, ech hunn lech dovunner gezielt. Och d'Infrastrukturen an esou weider. Ech brauch lech dat elo net nach eng Kéier am Detail ze soen. Et muss een awer, denken ech, dat Ganz och, an dat wäert dëse Bericht och maachen, an en Zesammenhang erasetzen. Mir sinn eng Gemeng direkt un der Grenz vu Frankräich.

Och deen transfrontaliere Charakter muss mat berücksichtegt ginn. Mir hunn och do eng ganz Rei Donnéeën néideg, déi mussen opgeschafft ginn. Mir sinn net hei zu Esch eng kleng Insel iergendwou, och déi Saache muss mat berücksichtegt ginn. D'Escher Gemeng ass jo do och ganz aktiv an dem Kader vun dem Groupe transfrontalier, scho méi laang aktiv amgaangen drop ze schaffen.

Dat heien als Informatioun, datt mer d'Hänn net an de Schouss leeën, mä datt mer en objektive Sozialbericht brauche mat Daten a mat Richtungen wéi mer eis zukünfteg Politik hei wëlle gestalten an all Joer hu mer d'Méiglechkeet unzepassen, ze veränneren, ze iwwerschafe wa mer soen dat eent oder anert wëlle mer méi genau wëssen. Déi Méiglechkeet besteet a bei den Assises sociales wéi gesot, d'Méiglechkeet fir dann och aktiv mat de Partner allegueren, mat de Leit um Terrain ze diskutéieren. Ech géif domatter ophalen an ech stinn natierlech fir Froen zur Verfügung, och do musse mer herno de Budget stëmmen."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci. Mir géngen da mat der Diskussioun ufänken an als éischt huet sech d'Madame Taina Bofferding agedroen."

Taina Bofferding (LSAP): „Merci, Madame Spautz fir d'Explikatiounen. Ech wëll als éischt den Auteurs félicitéiere fir dëse Konzeptentwurf, fir d'Erstellung vum nächste Sozialbericht. Ech si vu Formation Soziologin an hunn dat natierlech ganz interessant fonnt fir ze liesen. Et erënnert mech e bëssen u meng Studentenzeit. Ech fannen déi Themeberäicher ganz interessant an och déi wëssenschaftlech Projeten eng ganz spannend Saach. Duerfir wëll ech och elo versichen allgemeng Elementer ervirzehiewen. Éischtens, wat ass nach eng Kéier de Rapport social? Firwat brauche mer en a firwat dës Konventioun dat Richtegt ass fir d'Stad Esch?

Mat dëser Konventioun suerge mer fir déi noutwenneg Seriositéit a garantéieren déi wëssenschaftlech Komponent. Et muss kloer sinn, dass e Sozialrapport kee Selbstzweck ass, mä en Instrument vun der Sozialplanung. Et ass d'Bezeechnung fir déi regelméisseg, ëmfangräich a sozialwëssenschaftlech fundéiert Infoen iwwert d'gesellschaftlech a sozialpolitesch Liewenskonditiounen an eiser ëmmer méi schnell developpéierter moderner Gesellschaft ze kréien. Oder méi kuerz formuliert, d'Zil ass d'Dauerobservatioun vum soziale Wandel an der allgemeng sozialer Entwécklung. Mir kréien hei en Abléck an déi sozial Lag vun eiser Stad, gegebenefalls och eng Ursachenerklärung an en Ausbléck.

Dëse Sozialbericht soll den Entscheidungsträger um gemengepolitesche Plang doranner ënnerstëtzen de Kader an d'Folge vun de Beschlëss a Mesurë besser ofzeschätzen. Et soll als Hëllefsmittel dënge fir strategesch sozialpolitesch Décisiounen treffen ze kënnen. Et ginn noutwenneg Infoen geliwwert fir kënnen viraus ze kucken, ze agéieren an och Moossname kënnen ze plangen. D'Wëssen iwwert déi aktuell Situatioun schaaft d'Viraussetzung fir d'Trends a Sozialentwécklung fir d'Zukunft ze erkennen an heirobber passend, respektiv adequat kënnen ze reagéieren. Vun engem Sozialbericht kann een awer och erwaarden en Iwwerbléck ze kréie wouhinne vereenzelt Gelder fléissen an och wéi en Impakt hannendru steet, a wéi d'Madame Spautz richtig gesot huet, och ze kucke wat vläicht herno nach u Mesuren, Hëllefsmittel kënnen adaptéiert ginn.

Et geet ëm d'Liewenslage vun eise Biergerinnen a Bierger an ëm d'Zukunft vun eisen Escher Kanner. An dësem Sënn dëngt de Rapport och dozou, eis e soziale Spigel virzeleeën, deen eis Kloeerheet iwwert d'Situatioun vun de Leit déi hei bei eis wunnen, verschaaft. E Sozialbe-

richt duerf awer keen Zuelegruef oder blouss statistesch Erfassung sinn, mä muss sozialpolitesch an zum Beispill och aarbechtsmaartpolitesch Handlungsausatz entwéckele kënnen.

Ech wëll nach eemol ënnersträichen, dass et net duergeet just herno e Rapport virzeleeën, ech mengen dat hu mer jo och net wëlles, mä eben och ze kucke wéi eng Konsequenzen herno dorausser kënnen gezu ginn.

Wa mir wësse wéi konkret d'Situatioun hei an der Gemeng, also um lokalen Niveau ausgesäit, loosse sech och plangvoll politesch Entscheedungen treffen, déi dann och net herno solle laanscht d'Liewenswelten, laanscht déi tatsächlech Liewensrealitéite vun de Leit goen. Ech fannen dat enorm wichtig an et geet eben net duer sech nëmmen esou e soziale Mäntelchen unzedoen, mä och d'Bewosstsi fir Erkenntnisser an d'Volontéit fir Verbesserung mussen präsent sinn. Esou e Sozialrapport ass och als Deel vun eiser demokratescher Gesellschaft ze consideréieren, gläichop gëllt et fir d'Zukunft zesummen ebe mat der Politik, den Administratiounen, den Institutionen, den Organisatiounen, eise Veräiner an och de Professionellen aus de verschiddene Secteuren, a wat ech och ganz wichtig fannen, mat eise Biergerinnen a Bierger dofir Suerg ze droen, dass Esch als sozial a familjefrëndlech Stad fir Leit vun all Alter, Geschlecht an Nationalitéit un Attraktivitéit gewënnt. Besonnesch virum Hannergrond vun der demographescher Entwécklung ass et enorm wichtig, wéi gesot ginn ass, zesummen déi Efforten ze maachen. Dofir wëll ech och drop hiweisen, dass de Rapport selwer herno muss enger breeder Effentlechkeet verständlech an och zougänglech gemaach ginn an ech fannen déi Formule, dass mer eemol am Joer en Tëscherapport, e Bilan presentéiert kréien, méi wéi ubruecht an och de Participatiounsaspekt deen hei als feste Bestanddeel vum Konzept dran ze fannen ass, begrëissen ech absolut. Dass eben och Assisë gemaach ginn, wou dann eben den Echange mat de Biergerinnen, mat de Bierger, mat de Professionellen, mat eis als Politiker, mat de Veräiner eben am Sënn vum jeeweilegen Informationsaustausch an och am Sënn vun der Transparenz ka stattfannen. Also, resümeiert, et geet drëm Infoen ze kréien. Et geet drëm Problemer ze erkennen, eventuell och ze wëssen, wou déi eenzel Problematiken hierkommen? Wéi eng Erausforderung se stellen a wéi eng konkret Äntwerter mir doropper kënnen gi fir eben d'Situatiounen kënnen ze verbessern an och kënnen präventiv ze agéieren.

Et ass wichtig, dass hei och e Plang entsteet dee mer herno och kënnen evaluéiere fir och kënnen dann e Suivi ze garantéieren. Meng Hoffnung ass, dass dëse Sozialbericht herno als wäertvoll Entscheidungshëllef fir Politik an Institutionen dënge kann. De Rapport soll eis e Méi u Kloeerheet bréngen iwwert d'Erausforderungen déi mir eis an der Zukunft an der Sozialpolitik awer och doriwwer eraus an deenen anere Beräicher mussen stellen. Et duerf net bei enger Momentopnam bleiwen. Ech mengen, dat ass jo och net hei ugestriift, dat ass ganz gutt. De Sozialbericht muss weider gefouert ginn. Et ass, mengen ech, deen zweeten deen Esch elo esou wäert realiséieren. Duerfir ass dës Konventioun och wichtig a loosst eis eent net vergiessen, och wa mer herno d'Daten um Dësch leien hunn, hannert all deenen Zuele stinn och Leit, do sti Schicksaler an ech mengen et ass eis Aufgab als Gemengeverantwortlech dofir ze suerge fir d'Situatioun op deene verschiddene Pläng ebe kënnen ze verbesseren. Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Madame Bofferding. Et wier dann um Här Zwally."

André Zwally (CSV): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wollt hei am Numm vun der CSV der zoustänneger Schäffin eis Ënnerstëtzung matdroen. Et ass och esou, dass u sech dat wat Dir hei presentéiert, den Niveau vun der Konventioun deen Dir hei wëllt maache fir eis e wichtige Bestanddeel ass fir d'Zukunft a mir sinn och der Meenung, dass et hei haaptsächlech wat d'Konzept ubelaangt, d'Kohäsioun soll erausgestrach ginn. Wann d'Kohäsioun klappt an all deem wat ee wëll an der Zukunft, an der Gestaltung fir d'Aarmut rofzedrécken, wëll maachen, dann ass et dat um Niveau vum Zesummespill. Et ass virum och eng Kéier hei ugeklonge wat mer schonn als CSV viru méi laangem gesot hunn, wann esou vill Acteuren do sinn, dann ass et fir eis och wichtig, dass déi Acteure sech regelméisseg treffen a regelméisseg och zesumme gemeinsam Décisiounen huelen, déi den Aarmutsdeel erofdrécken.

Déi partizipativ Approche déi Dir hei gewielt hutt, wou Dir sot, dass mer 3 Joer laang d'Assises sociales maachen, si mir der Meenung, dass et net eleng duergeet. Wann een an der Diskussioun hei steet, fir qualitativ eng gutt Zesummenaarbecht ze maachen, fir och qualitativ eng Participatioun ze maachen, da muss een an deene 5 Domainen déi Dir hei

ugesprach hutt, déi Kommissiounen mat abezéien.

A wann déi Kommissiounen bis mat abezu sinn, respektiv hir Presidenten, da mussen déi och op deem Tëschestand sinn déi se ganz einfach brauche fir déi Qualitéit eranzebrénge fir datt de Rapport 2016, wann e fäerdeg ass, op dee Wee geet, dee mir ganz einfach brauche fir kënne ënnerstëtzen do anzewierken. Ech mengen déi Planungssécherheet déi brauch jiddwereen. Mir wëssen dass et net manner gött wat déi doten Diversifikatioun ubelaangt. Mir si frou, dass Dir hei deen Deel vun der Universitéit, dee ganze Quartier, dee jo eigentlech mat abegraff ass, dass Dir dee mat ugeschwat hutt an et ass ëmmer gutt wann Aussestehender déi net direkt mat der Problematik konfrontéiert sinn, duerchaus mat kënne hir Interventiounen mat eraginn an och hir Meenunge kënne mat eragi fir eis kënne ze hëllefen dat doten ze evaluéieren.

An deem Sënn ass dat wat Dir hei presentéiert hutt fir eis wichteg. Fir et eng Kéier kuerz dann ze soen, qualitativ muss et um Niveau vun de Kommissiounen mat begleedent sinn. D'Kohäsioun ass an der Konzeptioun dee wichtigsten Deel, fir dass mer dann och déi Planungssécherheet kréie fir kënne déi richteg Décisiounen ze huelen an an deem Sënn freeë mer eis schonn op déi Tëschebilanen déi Dir eis da wäert ginn a mir wäerten dëst dann och am Numm vun der CSV matstëmmen. Merci."

Schäffin Vera Spautz (LSAP): „Merci, Här Zwally. Den Här Baum ass nach agedroen an den Här Kox."

Marc Baum (Déi Lénk): „Jo, Merci, Madame Spautz, fir d'Presentatioun vun deem wat geplangt ass als Sozialberichterstattung vun der Stad Esch an Zesummenaarbecht mam CEPS a mat der Uni. D'Madame Bofferding huet et virdru schonn ugeschwat, et ass deen zweete grouse Sozialbericht deen d'Stad Esch presentéiere wëll, wou se an e Prozess erageet dee viru gutt 10 Joer ugefaangen huet, ënnert dem Virgänger vun der Madame Spautz, dem Hoffmanns Änder wou am Fong deen éischte Sozialbericht presentéiert ginn ass, op Grondlag erëm eng Kéier, wéi dës Kéier vun der Vollekszielung vun 2001 respektiv an dësem Fall elo d'Vollekszielung vun 2011. Et war och déi éischt Lénkskoalitioun déi d'Grondlag zu deem geschafene huet wat mer och hei kënne weider entwéckelen, nämlech éischters mol d'Schafung vun deem Service vun der Sozialentwécklung, déi éischt Assises sociales an d'Vernetzung

vun deenen ënnerschiddlechen Acteuren am soziale Beräich.

Dem Hoffmanns Änder war mengen ech ëmmer wichteg, och an deene Joeren duerno wou hien net méi responsabele Schäfte war, datt de Sozialbericht näischt Statesches ass an hien huet ëmmer plädéiert en faveur vun enger Berichterstattung. Dat heescht vum Prozesshaften, datt dat eppes ass wat net nëmme muss aktualiséiert ginn, mä wat sech ëmmer erëm muss upassen un nei Donnéeën un nei Situatiounen. A wesentlech duerfir ass natierlech als alleréischst mol d'Erfaassung vum Zuelematerial wat et gött an d'Vernetzung, d'Verbindung vun deem Zuelematerial wat déi ënnerschiddlech Acteuren an deem dote Beräich kënne liwweren.

Et ass also net nëmme, an dat fanne mer absolut begreissenswäert, eng Bestandsopnam déi do soll gemaach gi vun engem Ist-Zoustand vun enger bestëmmter Situatioun, mä et ass virun allem e Versuch vun der Entwécklung vun der Duerstellung vu sozialen Dynamiken, dat heescht vu Prozesser déi innerhalb vun eiser Stad stattfanne fir, an dat ass natierlech och scho gesot ginn, fir kënne op Grondlag dovunner politesch Décisiounen kënne ze huelen a fir déi politesch Décisiounen déi een eng Kéier geholl huet, fir déi och kënne unzepassen. Dat heescht, net nëmme op Grond vun engem eenzege Rapport en Aktiounsplang entwéckelen, mä och d'Fäegkeet fir déi Aktiounspläng ëmmer erëm kënne der jeeweileger Situatioun unzepassen. An dat huet natierlech Implikatiounen op de Gemengebudget, op d'Zilsetzungen, net nëmme vu Sozialpolitik, mä och Zilsetzungen vu Stadentwécklungspolitik. Wéi eng Infrastrukture brauche mer? Wéi eng Infrastrukture brauche mer wou? Duerfir fannen ech et och absolut begreissenswäert, datt net nëmme versicht gött de grouse Plang vun der Stad Esch ze hunn, mä datt wierklech versicht gött an d'Quartieren eranzegoen, Analysen ze maache vun der Entwécklung vu Quartieren, vu sozial Dynamike vu Quartiere bis hin zu Stroossen. Also d'Fro, wéi eng Infrastrukture brauche mer? Wou brauche mer déi Infrastrukturen? An dat muss een natierlech als Konsequenz dann och budgetiséieren. Et ass duerfir, mengen ech, e ganz essentiell Instrument wat mer eis hei gi fir dat ze maachen.

Fläicht just nach zwou Remarquen. Et ass virdru och ugeklungen, Sozialkohäsioun ass net nëmme d'Verhënnere vun Exklusioun. Sozialkohäsioun huet och ze di mat enger Schéier, enger sozialer Schéier déi ausenee geet, well et gött net

nëmme d'Precaritéit a sozial Exklusioun, mä et gött och deen aneren Extrem. An och dat ass en Deel vun enger sozialer Entwécklung vun enger Stad wou een op déi Situatioun reagéiere muss oder op déi Entwécklung reagéiere muss. Mir begreissen och ganz staark de partizipativen Usaz deen an deem Dokument hei ervirgeet. Dat heescht, de Versuch fir net nëmme d'politesch Décideure mat u Bord ze huelen, mä natierlech och d'Biergerinnen an d'Bierger vun der Stad Esch. Voilà.

Zweet Remarque. Et ass virdru ugeklungen, de Landesduerschnëtt vu Wunnengen wou de Propriétaire selwer an der Wunneng wunnt, läit bei 73% an zu Esch ass dat 58%.

Et muss een awer och dobäi soen, an der Stad Lëtzebuerg ass et nach drënner, do ass et 48% an dat huet awer och domatter ze dinn, mat eppes wat sech Urbanismus nennt, nämlech datt Esch en urbane Charakter huet, wéi d'Stad Lëtzebuerg och, an datt et e Phenomen ass deen och an anere Länner iwwerall unzefannen ass, datt a rurale ländleche Gebitter déi net dicht besidelt sinn, natierlech de Prozentsaz vu Propriétéit wesentlech méi héich ass wéi dat an urbane Gebitter de Fall ass.

Voilà, ech mengen datt an deenen Diskussiounen déi mer och ëmmer erëm ëm de Budget féieren, erauskënnt, datt eng vun deene groussen Erausforderungen doranner besteet, datt d'Escher Gesellschaft net ausenee drëfft. Dat ass och eng vun deene groussen Erausforderungen déi d'Universitéit a Belval eis stellen. Et geet net drëm, datt mer Problemer verdrängen. Mir müssen déi Opportunitéit déi d'Universitéit eis bitt, benotze fir den Escher déi hei sinn, Perspektiven ze bidden. Dëst gesot ënnerstëtze mer dat hei natierlech vollkommen."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Baum. Et wier dann um Här Kox."

Martin Kox (Déi Gréng): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech gi ganz kuerz op dat neit Konzept do an. E Konzept vun engem Sozialbericht zesumme mat der Uni Lëtzebuerg auszeschaffen a mam CEPS ass eng super Saach, eng super Idee a rechtfertegt selbstverständlech dës Budgetposten. Heimat kann ee wëssenschaftlech begleedent objektiv e Bilan maachen, realitéitskonform erstallt ginn, esou kënne endlech objektiv Daten awer och wäitreichend Informatiounsdaten erfaasst ginn, wou doraus da politesch Konklusiounen kënne gezu ginn.

Et ass zumindest bal alles gesot, ech kommen awer just op déi reell Situatioun nach zrëck déi beweist op Grond vun dësen Objektiven, e Resultat vun deem Konzept wat elo ausgeschafft gëtt, dass mir op sozialem Plang ganz aktiv sinn a vill Efforte maachen. Ech kommen hei vläicht op dee Plädoyer vu virdrun nees zrëck. Am Ënnerscheid zu deenen anere Gemengen an och am Ënnerscheid zum Stad, maache mir hei, huele mir hei eis Verantwortung an entzéien hir net a mir kennen hei d'Fro vläicht stellen, ass vläicht provokativ gestallt, ob een net grad duerch eis korrekt Sozialpolitik sozial Bedürftiger unzéien déi bei eis déi Hëllef kréien déi se anerwärts net hunn op Grond vun anerwäerteg ongenügender, nationaler a kommunaler Sozialpolitik. Mir mussen zumindest finanziell, ass scho virdrun ugeklongen, staatlechersäits massiv kompenséiert ginn. Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Kox. Et wier dann um Här Codello.“

Daniel Codello (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Kuerz dräi Bemierkungen zu deem Sozialbericht. Et ass scho vu sämtleche Virriedner gesot ginn, dass dat eng ganz positiv Approche ass, et ass d'Kontinuitéit vun deem éischten. Et ass ugeklongen. Deen éischten ass 2003 erauskomm. Elo wäerte mer dann op deen zweete kommen, deen ass dann aktualiséiert op Grond well en och op der Vollekszielung baséiert. D'Objektiver sinn hei grouss definéiert ginn an och ugeklongen.

De Volet Integratioun feelt mer e bëssen. Integratioun an all Sënn, well wa mer vu Participatioun schwätzen, da mussen mer och vu Participation civique schwätzen an do mussen mer dann als Stad Esch mat engem héijen Undeel vun net-Lëtzebuerger, mussen mer eis Efforten och an esou engem Bericht awer duerleeën, dass mer wirklech op de Wee ginn an op de Wee gaange sinn an nach méi wëllen op de Wee goen, och eis net-lëtzebuergeresch Matbierger an de politesche Prozess mat anzebezielen. Well du kanns och do exclu sinn, wann déi politesche Responsabel net alles ënnerhuele fir dech zum Citoyen à part entière ze maachen, a Citoyen à part entière bass de wann s de och vun demgem Wahlrecht, entweder aktiv oder passiv, Gebrauch messen an do feelt mer de Volet Integratioun vläicht e bëssen. An du erfir gräifen ech op wat den Här Zwally gesot huet, et wier vläicht interessant regelméisseg mat de Presidente vun deenen Kommissiounen zesummen ze kommen,

vu dass mir kee Service à l'Intégration proprement dit hunn, an du erfir dann och kee Beamte proprement dit an de Comitéen do ass, obwuel dat iwwer d'Chancgläichheetsamt mat ofgedeckt gëtt, mä wier et awer wichteg, dass d'Presidente vu Sozial Integratioun Kommissioun a vun anerer nach regelméisseg doriwwer informéiert ginn an dann déi dat da kënnen mat an déi Kommissiounen huelen, pour discussion et pour avis.

An e leschte Volet, et dierf een och ni vergiessen, dass mir als Escher hei keng Insel sinn a mir liewe maten an der Groussregioun. Mir sinn eng vun de wichtegsten, gréisste Gemengen an der Groussregioun an och dat huet en Impakt op eng Sozialberichterstattung. Eis Politiken halen net op der Grenz zu Frankräich op. An och do mussen mer eis an deenen heite Beräicher méi opmaachen an och grenziwwerschreidend denken. Ech mengen mir wëssen, gëschter oder virgëschter war nach eng wichteg Sitzung op franséischer Säit wéi si hiert Konzept urbain gesi vis-à-vis vu Belval. Dat sinn e puer Meter wou mer an engem anere Land sinn an ech mengen och do misste mer konkret méi aktiv ginn um politeschen awer och um Beamteplang, dass mer hir Vue och mat erakréien, well dat ass onheemlech wichteg. Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Codello. Vu dass elo keen anere méi ageschriwwen ass, géng ech proposéieren, dass d'Madame Spautz kuerz op déi Froen a Suggestiounen ageet déi elo komm sinn.“

Schäffin Vera Spautz (LSAP): „Jo, Merci. Ech wëll direkt op déi lescht Bemierkungen agoe betreffend d'Integratioun. Selbstverständlech gëtt dat mat behandelt. Och wann et elo vläicht, wann ech et elo vläicht net esou bruecht hunn, all eenzel Punkten déi am Sozialbericht wäerte beliicht ginn. Duerch d'Persoun souwisou och vun der Madame Jemming déi am Fong geholl, hei steet d'Chancgläichheetsamt, mä net nëmmen, déi och de Volet Integratioun jo mat wäert behandelen an déi deen och mat behandelt fir eis vum Schäfferot, gëtt dat Thema selbstverständlech hei zu Esch ervirgehuewen. Ech mengen dat si mer deem héijen Undeel och un auslännesche Matbierger souwisou néideg a wichteg.

Betreffend déi Iwwerleeungen oder Suggestiounen och dass et net duer geet nëmmen eemol am Joer bei den Assises sociales d'Tëscherapporten ze diskutéieren, dat wäert och net de Fall sinn. Bei den Assises sociales ass en Tëschebe-

richt deen natierlech op Grond vun Diskussiounen a Gruppen a Kommissiounen an Expertengruppen opgestallt gëtt, do wäert presentéiert ginn. Et wäert am Virfeld, a wann ech do, ech schwätzen do vun engem Guide, vun engem Leitfaden, dee mer domatter wäerte kréien och fir d'Politiker, do bezielen ech natierlech och d'Kommissiounsmitglieder mat an. Mir si jo hei net, mir eleng wa mer gewielt sinn, déi eenzeg déi mat decidéieren, mä d'Kommissiounen hunn natierlech och hiert Wuert mat ze schwätzen. Et soll och do presentéiert ginn an och do diskutéiert ginn. An all Expert dee mer brauchen, wou sech wäert erausschelen, dass mer zousätzlech Informatiounen bräichte vu Leit praktesch um Terrain oder soss welchen Expert, ginn natierlech mat bäigeholl. Et ass en Dokument wat soll erstallt ginn, wat och, wéi et gesot ginn ass, partizipativ soll erstallt ginn. Et ass näischt wat mer herno sollen an den Tirang leeën. A wéi oft si mer, erënnert lech, wéi oft si mer och an de leschte Joeren ëmmer ëmmer op den éischte Sozialbericht zeréckkomm dee mer erausgeholl hunn, wou mer Informatiounen gekuckt hunn. Et ass en Instrument wat lieweg ass a mat deem soll geschafft ginn, deen enorm wichteg ass fir an de Grapp ze huelen.

Ech soen op jidde Fall lech alleguerten e riese grouse Merci, och am Numm vun all deenen Acteuren déi zum Deel schonn ugefaangen hunn, respektiv elo richtig lass leeë wäerte fir dëse Rapport social. An ech kommen natierlech mat all Informatioun heihinner déi wichteg ass, respektiv dann och bei den Assises sociales am November. Merci alleguerten.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Madame Spautz. Ech géng da proposéiere fir d'Décisioun ze huele ronderëm déi Konventioun déi à la base ass vum Sozialbericht. Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention entre la Ville d'Esch-sur-Alzette, l'Université et le Ceps Instead.

6. Logements pour étudiants et jeunes:

a) Acte de vente de l'immeuble de l'ancien „Hôtel Mercure“; décision

b) Acte de vente de l'immeuble de l'ancien „Diva“; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch

(LSAP): „Sou, mir kéinten da weiderfuer mat Punkt 6, deen ass intituléiert „Logements pour étudiants et jeunes“. Dir wësst well mer virun 2 oder 3 Gemengetssätzungen lech e Gesamtiwwerbléck ginn haten iwwert d'Uni an iwwert d'Situatioun vun de Studentewunnengen hei zu Esch, dass mer ganz aktiv sinn op deem Gebitt. Ech wëll lech just nach e puer Zuele rappeliere fir dat elo net méi nach eng Kéier en détail ze maachen. Wann een de Regierungsprogramm kuckt, da weess een, dass u sech virgesinn ass, dass d'Offer u Studentewunnengen fir 20% vun de Studente soll do sinn déi op der Uni ageschriwwen sinn, also 20% vun hinne sollten eng Offer u Wunnengen hei bei eis hunn. Déi aktuell national Offer läit awer just bei 8,9%, dat ass mol net d'Halschent vun deem wat d'Regierung virgesinn hat. Ech wëll awer soen, dass d'Tendenz staark, ganz staark no uewe weist, an dass et net méi laang wäert dauere bis mer dee Pourcentage an der Luucht wäerten hunn an do wäert d'Stad Esch e wesentleche Bäitrag dovunner leeschten.

Ech wëll lech och rappeliere, dass um Ufank 100% vum Stat bäigeluecht gi ware fir den ëffentleche Promoteuren, virun allem den ëffentleche Promoteuren, elo fale konditionéiert och privat Promoteuren dodrënner, dass dee Pourcentage vun 100% op 70% erofgang ass. Dat heescht, mir kréien als Gemengen elo dat nämleche bäigesteiert wéi mer och fir eis Sozialwunnengen bäigesteiert kréien. Dat ass manner, jo, mä ech wëll awer soen et ass nach ëmmer ganz vill. Déi 70% soll een och elo net maache wéi wann dat näischt méi wier. Dat ass nach ëmmer ganz vill. Et ass och wichteg dass déi ëffentlech Träger virun allem sech drëm këmmere fir Studentewunnengen anze-riichten, well mer domat och Afloss kënnen huelen, mat der Uni zesummen, op d'Präisser vum Loyer. Do gëtt net reng no de Critère vun der Rentabilitéit, do gëtt iwwerhaupt net no de Critère vun der Rentabilitéit gekuckt, an d'Uni ass do mat eis zesummen den ideale Partner a bis elo ass déi Zesummenaarbecht, kann dat ëmmer nëmmen hei widerhuelen, exzellent.

Wou steiere mer hei zu Esch hin? Och dat wësst Dir. Mir sinn amgaang eng ganz

Rëtsch vun neie Residenzen ze erschléisse fir Studenten iwwerall an Esch. Mir hunn eleng, am leschte Gemengerot hate mer dat an der Brillstrooss gemaach, eng Rei vun Haiser déi mer entweder opkaf hunn oder nach wäerten opkaf fir Studentewunnengen ze maachen. Mir maachen och Sensibilisatiounscampagnen an d'Universitéit och, fir dass mer och Privatleit, Résidanten encouragéiere fir à titre privé Locatioun vu kënne Studentewunnraum zur Verfügung ze kréien. A mir begreissen natierlech och d'Kreatioun vu Logementer duerch privat Promoteuren. Generell begreisse mer d'Kreatioun vu Logement awer och Logementer fir Studenten.

Bon, wou si mer elo haut drun? Am Moment 2013 hu mir hei zu Esch 36% vun alle Studentenzëmmeren a -wunnengen déi hei am Land sinn a mat der Universitéit zesumme bedriwwen ginn. Duerch déi Acquisitioun déi mer haut um Ordre du jour stoen hunn, wäerte mer 2015 bei iwwer 50% leien. Wann een eis Nopeschgemeng Suessem, déi och ganz vill Efforten hält, mat dobäi hält, da wäerten zu Esch an zu Suessem, also deenen zwou Standortgemenge vu Belval, wäerte bis 2015 68% vun alle Studentewunnengen sinn an dat ass, fannen ech, e ganz flotte Succès fir dee mer haart geschafft hunn an op dee mer och ganz stolz sinn. Bon, firwat déi doten Introductioun? Ma well mer haut zwee Actes d'acquisition um Ordre du jour stoen hunn déi eis erlaben déi doten Aussoe kënnen ze maachen. An dat ass zum engen d'Acquisitioun vum Hotel Renaissance, den Hotel Mercure hei op der Place Boltgen, maten am Zentrum vun Esch. Ech brauch lech jo net ze soen, dass dat eng méi wéi ideal Situatioun ass fir Studente matten an enger Stad, do wou d'Liewen ass, do wou vill lass ass, do wou ee ka foussleefeg alles erreechen. Dat ass fir eis ganz wichteg. Déi gutt Viraarbecht vun eise Servicer an Zesummenaarbecht mam Schäfferot hunn dozou gefouert, dass mer haut déi Acquisitioun kënnen en bonne et d'ue forme maachen, ënner an eisen Ae gutt Konditiounen. Et handelt sech ëmmerhin ëm +/- 30 Ar vun deene mir Propriétaire ginn. Mir wäerten iwwer 40 Studentenzëmmeren do kënne maachen. Dat gi ganz flott Zëmmeren. Och

mat Parties communes, also eng richtig mini City universitaire déi mer do opriichten. Et sinn am ganze 4 Stellagen mat engem Rez-de-chaussée, mat Sous-sol an den Aquisitiounspräis beleef sech op 3,8 Mio.

Déi zweet Acquisitioun déi mer maachen, dat ass dat Lokal wat jiddwereen Escher ënnert dem Numm Diva's Gebai kennt. Dat sinn ëmmerhin 2,8 Ar, och matten am Zentrum an an direkter Noperschaft vum Theater, vun eiser schéiner Brillplaz. Dat ass en Eckhaus wat ganz bekannt war bei, net nëmme bei Escher Leit, mä do sinn zum Deel aus dem ganze Land Leit komm fir do hire Kaffi dagsiwwer ze drénken oder fir owes an e flotte Bistro ze goen. Déi Optik an där mir eis befannen ass fir do Studentewunnengen ze maachen, awer net nëmme Studentewunnengen. Och Wunnenge fir jonk Leit mat engem soziale Background déi um private Wunnengsmarché keng Chance hunn. Do wëlle mer haut dat präzist Konzept nach net am Detail virstellen, well mer dat wäerten am Hierscht maachen, well do gehéieren nach eng Rei vun aneren Aspekter dozou. Mä mir wëlle verstärkt där jonker Populatioun hei zu Esch hëlle fir Fouss ze faassen a si och ze encadréieren. Mir schwätzen do net vun drogenofhängege Jonken, mir schwätzen och net Jonke mat Gesondheetsproblemer, mir schwätzen einfach vu Jonken déi Problemer hunn, déi sozial Problemer kennen an déi, wéi gesot, um private Wunnengsmaart e Vull fir d'Kaz sinn, wéi een dat esou schéi seet. Dat ass jo an der Diskussioun virun e puer mol hei erkläert ginn.

Bon, hei ass de Kafakt läit bei 1,05 Mio €. Mir hunn lech all Explikatiounen dozou ginn. Mir hunn dee Kafakt gemaach mat der Famill Lefèvre-Lamy a mir wëllen hinne ganz ausdrécklech e grouse Merci soen als Schäfferot. Dat si privat Propriétaires déi eis ganz vill entgéint komm sinn. Déi eis e faire Präis gemaach hunn a mat deene mer virun allem eng gutt Zesummenaarbecht haten an ech wier frou wann dat och kéint public ginn, dass mir hinnen zu grousem Dank verpflichtet sinn, well mir hunn e laangt Zil gehat fir dat Gebai ze kréien. Dat ass fir eis e ganz wichteg Gebai a mir mengen, dass mer do ganz flott Wunnenge fir Studenten a fir jonk Leit kënnen ariichten.

Et kann ee vläicht och nach soen, dass wa mir den Aval vum Gemengerot dozou kréien, dass mir da wäerten eng Ausschreibung maache fir d'Surface commerciale déi am Rez-de-chaussée ass, well mir hoffen, dass mer do ee fannen dee vläicht e kleng Revival do wëll op där

Plaz maachen, an där nämlecher Logik wéi et fréier war. Mir si jo elo esou lues an deem Alter wou fréier ëmmer méi schéi gëtt, mä do hu mer awer allegueren, si mer allegueren domatter awer am Häerz verbonnen. Dat war schonn net schlecht deemools.

Ech wier dowéinst frou wa mer haut den Aval kéinte kréien zu deenen 2 Actes de vente. Eng Kéier den Immeubel vum ancien Hotel Mercure an eng Kéier den Immeubel vum ancien Café Diva. Voilà.

An den Här Bernard ass alt erëm vir. Voilà dann hutt Dir d'Wuert Här Bernard. Déi éischt sinn ëmmer vir."

Zénon Bernard (KPL): „Ech maache jo nâischt extraes wann ech mech mellen, voilà. Bon. Madame Buergermeeschter, Merci fir Är Informatiounen do. Wann ee bedenkt a wann ee weess, dass am Programme gouvernementale 20% virgesi ware fir zur Verfügung stelle vu Mietwunnengen fir Studenten an et weess een awer och, dass de Moment eréischt 9% realiséiert sinn, da muss een natierlech e bësse vun Urgence schwätzen, well d'nächst Joer mécht d'Universitéit hir Dieren op an do felt nach eng Kéier méi wéi dat Duebelt. Dat heescht, et muss een awer do elo soen d'Tendenz ass no uewen, dat ass jo positiv an Esch mécht, an dat wësse mer, do si mer och stolz drop, e substantielle Bäitrag dozou, dass dat eng gutt Entwécklung weist. Ech mengen awer, dass ee soll e bëssen do vun Urgence schwätzen, wann ee weess dass een haut eréischt op 9% ass. Ee knappt Joer iert d'Studenten hir Wunnengen occupéieren.

Am Ufank war och vun 100% Participation étatique riets. Mir sinn op 70%. Do kann ee soen, wéi d'Madame Buergermeeschter et gesot huet, dat ass nach vill, mä et sinn 30% manner. Dat weist déi allgemeng Tendenz, dass ëmmer méi, ëmmer méi finanziell Laaschte vu staatlecher Säit op d'Gemengen ofgewälzt ginn. An dat erkläert och zum Deel déi Problemer déi budgetär elo do sinn an déi Lächer déi dann an de Gemengekeese virhanne sinn.

Ech menge positiv ass och, dass, wat d'Madame Buergermeeschter richteg gesot huet, dass déi ëffentlech Träger vun deene Wunnengen déi guer net spekulativ sinn, sondern ganz einfach eng korrekt Miet vun de Studente verlaangen, solle Prioritéit hunn, well dat anert sinn oft, net ëmmer, ech wëll elo kengem eppes ënnerstellen, spekulativ Miete wou dann déi Studentinnen a Studenten déi heihinner kommen, d'Opfer sinn.

Positiv ass och ze bewäerte wat Dir gesot hutt, dass wann een haut zu Esch op

36% ass an d'Perspektiv gesäit dass 2015 op 50% sinn, an dass och am Joer 2015 d'Suessemer an d'Escher Gemeng zesummen 68% representéieren, da fannen ech dat eng ganz positiv Saach an duerfir am Numm vun der kommunistescher Partei soen ech, dass mir déi zwou Konventiounen do stëmmen."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Bernar. An d'Madame Bofferding ass déi nächsten agedroe Riednerin."

Taina Bofferding (LSAP): „Merci. Et ass flott ze héieren dass d'kommunistesch Partei déi zwou Konventiounen matstëmmt. Gutt.

Ech wollt op deen zweete Punkt, op den Diva agoen, well ech muss soen, ech si frou wou ech héieren hunn, dass d'Gemeng wëlles huet déi Lokalitéiten ze kafen. An deene leschte Joeren hunn d'Leit jo oft gefrot, wat ass mam Diva lass? Wéi geet et do weider? Ech si gëschter nach eng Kéier laanscht getrëppelt an et ass wierklech en triste Bild mat deenen hëlzene Panneae virdrun, wann ee bedenkt, dass dat awer mol eng Kéier eng richteg Escher Institutioun war, e Kulturhaus kann ee scho bal soen, wou vill Leit, a wéi Dir richteg gesot hutt, net nëmmen Escher sech erëmfonnt hunn. Wann een zu engem gesot huet, komm op Esch, wou treffe mer eis? Iergendwéi wosst een ëmmer wou déi Dicksstrooss ass, wou den Diva ass. Ech si wierklech frou, dass hei erëm déi Escher Institutioun erëm mat Liewe gefëllt gëtt. Net nëmmen, dass mer eppes fir d'Studente maachen, dass déi drakommen, mä och dofir suergen, dass Jonker hei nach eng Chance kréie Wunraum ze fannen, an dass och nach e Bistro drakënnt. Ech mengen, dass vill Escher frou sinn, dass mer dat heiten erëm ophuelen an ech fannen dat eng ganz gutt Saach an ech mengen, dass mer hei eppes ganz Flottes maachen. Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Madame Bofferding. Madame Hildgen."

Annette Hildgen (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Als CSV ënnerstëtze mir selbstverständlech déi zwou Saachen hei.

Mir wëllen nach eng Kéier drop zeréckkomme wat Dir d'éinescht gesot hutt, Madame, dat ass vun de Privatleit déi verlounen un d'Studenten. An do sinn ëmmer méi Leit déi froe sech, wat ass do verlaangt? Wat ass do erfuerdert? Wéi vill Loyer kënnen mir froen? Wéi vill dierfe

mer froen? Wéi vill solle mer froen? An Dir hutt och ugesprach dat eventuell mat der Uni Lëtzebuerg kënnen zesummen ze schaffen. Wier dat net interessant fir do mat hinnen auszeschaffe wéi eng Oploen datt déi Privatleit géife kréie fir kënnen Studenten ze logéieren. Datt déi Leit en Unhalt hätte wéi se hir Zëmmeren, hir Wunnengen géifen amenagéieren. Well et geet net nëmmen ëm eenzel Appartements déi verlount ginn, mä et geet och ëm privat Zëmmeren. An et wier vläicht interessant fir mat de Südgemengen ze schwätzen an Direktiven ze ginn, ouni datt een dat elo misst elo kontrolléieren. Also dat géif ech elo net soen. E kleng Contrôl ass awer net schlecht, fir datt déi Leit wëssen, wat se solle maache fir kënnen Studenten ze logéieren. Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Madame Hildgen an och alle Virriedner. Also mir si virun allem frou, dass d'Begeeschterung hei am Gemengerot genee esou grouss ass wéi bei eis am Schäfferot.

Fir op der Madame Hildgen hir Fro ze äntweren, mir recommandéieren ausdrécklech deene Privatleit déi dat wëlle maachen, et mat der Uni zesummen ze maachen. Déi exzellent Zesummenaarbecht déi mir mat der Uni hunn, déi soll och op engem anere Plang mat der Uni sinn. Allerdéngs sinn awer hir Méiglechkeete wat individuell Kontakter mat Privatpersounen ugeet, och reduzéiert. Et kann elo net all Dag jiddwereen uruffen a soen, hei ech hunn hannen, wësst Dir, wann Dir riets erakommt, hunn ech awer do, wann Dir d'Trap erofgitt ... Do deet d'Uni mer dann awer Leed an dowéinst si mir eben amgang, eise Service Economie Uni an esou weider mat der Universitéit selwer eng Charte opstellen, wou et eis Idee awer ass als Schäfferot fir déi mat an de Prosud ze huelen, well mir gären hätten dass dat am ganze Süde soll sinn. Mir fannen, dass Studenten am ganze Süde sollen en neit Doheem fannen, wann et nëmmen iergendwéi méiglech ass. Natierlech haaptsächlech an der Standuertgemeng Esch, awer och ronderëm, an dofir wäerte mir dat dann do mat erandroen an och kucken dass mer do den Aval kréien, dass dat insgesamt kann e flotte professionnelle Message un d'Populatioun ginn, well d'Leit sinn och e bëssen iwwerfuerdert doranner. Heiansdo sinn d'Kanner aus dem Haus oder hunn eng Famill gegrënnt an et wier Raum do, zéckt een awer, et weess een net wéi een et soll maachen an dat ass eben elo eng vun deenen Aufgaben déi sech d'Stad Esch gestallt huet mat der Uni zesumme fir hinnen eng Hëllefstellung ze ginn.

Da géing ech proposéieren, dass mer zur Ofstëmmung kënnen kommen. Sidd Dir d'accord, dass mer déi zwee Actes d'acquisition kënnen regroupéiert ofstëmmen? Jo. Dat ass de Fall."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les actes d'acquisition de l'ancien Hôtel «Mercure» sis place Boltgen et de deux immeubles sis, 24 et 26, rue Dicks.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Mir géingen da weiderfuere mam Punkt 7.“

Schäffe Jean Huss (Déi Gréng): „Nee.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Oh, wat? O Mamm o Mamm, jo, dat ass d'Konventioun mat Transition Minette déi net presentéiert ginn ass an ech mengen och net mat ofgestëmmt. Ass dat alles mat duerch? Majo, den Här Huss wëll awer nach eng Explikatioun dozou ginn an ech géing soen de Vote dozou huele mer awer nach. Mir betruuechten dee Vote deen elo geholl ginn ass, als de Vote vun deenen zwee Actes d'acquisitions, den Diva an de Mercure. An da kéime mer elo nach bei d'Konventioun mat Transition Minette an dat presentéiert den Här Huss.“

(9. Urbanisme: b) Projet de jardinage communautaire „Urban Gardening“; convention: décision)

Schäffe Jean Huss (Déi Gréng): „Just well mer wäit fortgeschratt sinn an der Zäit, wëll ech dat just ganz kuerz maachen. Et geet bei där Konventioun ëm eng Konventioun vun der Stad Esch mat der Associatioun Transition Minette. Dat ass eng zivilgesellschaftlech Organisatioun déi hei am Süde lokalisiert ass, awer och am Zentrum vun eisem Land. Et geet dobäi ëm eng ronn 50 Leit déi wëllen, déi sech engagéiere fir eng

zukünfte Gesellschaft déi baséiert ass op Ökologie, op international Solidaritéit awer och op sozial Solidaritéit hei a virun allem op de Versuch erëm d'Produktioun an d'Zesummeliewe lokal ze organiséieren an enger solidarescher Aart a Weis.

Dir wësst allegueren, datt mer hei zu Esch eng ganz Rëtsch vun Haiser hu wou d'Leit hire privat Gaart hunn, Virgäertchen, privat Gaart hannert dem Haus esou, op där anerer Säit hu mer Leit déi dat net hunn an déi awer, deene mer dann zënter Jorzéngte schonn an eise Cités jardinières Gäert zur Verfügung stellen, déi se kënnen lounen, déi awer dann hir Gäert sinn déi se gelount hunn, wou da Privatleit dra sinn. Hei ass eng Initiativ a Richtung vu Jardin collectif a Jardin communautaire oder Jardin solidaire, dat heescht also eng Initiativ wéi se och an der Stad Lëtzebuerg zu Bouneweg virun 2 Méint och engagéiert ginn ass. Déi Leit sinn un eis erugetruede fir hei zu Esch och kënnen Flächen zur Verfügung gestallt ze kréie fir do esou e Jardin collectif, Jardin communautaire zur Verfügung gestallt ze kréien. Dat hu mer hinnen accordéiert an zwar vis-à-vis vum Lavalpark am Breedewee hu mer eng Fläch déi der Escher Gemeng gehéiert an op där Fläch wëlle mer hinnen dann erlaben esou e Projet vun engem solidareschen, kollektive Gaart ze maachen. Natierlech ënnert de Konditiounen déi mer hei och insgesamt fir d'Cités jardinières hunn. Dat heescht si musse sech och do un déi ökologesch Konditiounen halen, nämlech, si däre keng Pestizide gebrauchen, keng engrais synthétiques an dat soll also gemeinsam do bewirtschaft ginn. Dat ass de Prinzip dovun. Dat ass en éischten Essai do dervun, en éischten Essai deen dat do ass. Si hu gefrot ob se net kënnen op aner Plazen nach kënnen maachen.

Mir wëllen awer elo mol ofwaarden am Kader vun där Konventioun déi iwwert Joer geet, ob dat gutt funktionnéiert. Wann et gutt funktionnéiert da kann ee sech duerchaus virstellen, datt ee vläicht eng zweet Fläch fënnt wou een eng ähnlech Experienz ka maachen a mir kucken no, mä d'Gemeng kann all Moment wann et net gutt géif funktionnéieren, kann d'Gemeng all Moment erausklammen dorausser. Dat ass alles an där Konventioun do festgehalten. Déi Konventioun war an der zoustänneger Kommissioun an et ass en Accord do fir dee Projet hei mat Transition Minette ze maachen.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Madame Hildgen, wann ech gelift.“

Annette Hildgen (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter.“

Dat do ass e ganz interessante Projet, well dee gëtt et am Ausland scho méi laang.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Hei dierft ech just eng Tësche-remarque maachen. Wann Dir mat mir d'accord sidd, da betruuechten dat heiten als Diskussioun och schonn zum Punkt 9b).“

Annette Hildgen (CSV): „Kee Problem.“

Am Ausland gëtt et dat hei scho ganz laang an déi hunn och schonn hir Erfahrung gemaach, déi och zum Deel negativ waren. Ech mengen et ass net alles positiv wat hei eriwuer kënn an déi Fro déi mir hunn, ass, wie mécht do Surveillance? Wien huet dat ënnert sech? Méi wëll ech net wëssen. Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Madame Hildgen. Den Här Johanns.“

Théid Johanns (Déi Lénk): „Merci, Madame Buergermeeschter. Dee Gemeinschaftsgaart deen Transition Minette am Breedewee wëll bedriewen, ass ënner aneren Ideeë wou déi Gruppéierung huet, eigentlech e wäertvolle Cadeau fir eis Stad. An dofir ass dat nëmmen ze ënnerstëtze fir deen Terrain zur Verfügung ze stellen. Aus dem sozialen Aspekt vun eegene präiswäerte Liewensméttel ass dat Konvivialt an dat Interkulturell en immens wichtigen Deel vun deem Projet. Déi Gruppéierung misst eigentlech och an Zukunft ënnerstëtzt gi vun eiser Gemeng.“

Et gi bal an all Quartier zu Esch Plazen wou esou Gäert kéinten ënnerbruecht ginn. Ech géif et souguer gesi wa Geméisplanzen ausser kulinarischem Notzen zur Verzierung vun diversen a kleng Gréngfläche kéinten zum Asaz kommen. E Kabes, Choufleur, Mangold oder Rubarb si mat deene schéinste Planzen déi mer an der Géigend hunn. Natierlech kann een dat am Supermarché am déifgefruerenen Zoustand net appreciieren. Mä wa mer esou Planze matten an Esch wuesse loosse, géif ee sech däreer bewusst ginn. Et kann een dat Geméis och esou uplanzen datt et sech mat Architektur verbënnt. Et ass op jidde Fall méi attraktiv wéi zu Bullen zougeschnitten Hecken. Déi sinn aus engem japaneschen Zen-Gaarttrend iwwerholl ginn, dee bei der contemporairer Landschaftsgestaltung scho längst iwwerlieft ass. Mat Geméisplanze matten an der Stad géife

mer effektiv eppes Spezielles schafen. Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Johanns. Majo mir kéinten dann elo zur Ofstëmmung vum Punkt ...

Ajo, et war nach eng Äntwert fir d'Madame Hildgen. O Mamm, entschëllegt.“

Schäfte Jean Huss (Déi Gréng): „Et war nach eng Fro vun der Madame Hildgen. Et ass esou, datt déi Konventioun mat Leit gemaach gëtt déi am Prinzip, dat hu mer festgestallt an hir Entrevuen, absolut sérieux Leit sinn, engagéiert Leit sinn, déi eis wierklech hir Projete ganz genau an am Detail beschriwwen hunn. A mir hunn hinnen gesot, ok mir si bereet an déi do Richtung ze goen, mä wa mer awer feststellen, datt Problemer sinn, wa mer dat feststellen, da kënne mer all Moment aus der Dëngen erausklammen. Dat ass also och en Experiment wou mir soen, et ass immens positiv fir an déi do Richtung ze goen, mä mer wëllen awer, vum Schäfteerot hir wëlle mer awer datt et funktionnéiert. A mir hunn hinnen dat och ganz genau gesot. Wa mer also géife feststellen, datt dann awer Saachen net géifen esou funktionnéieren, da klamme mer eraus aus der Konventioun.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, déi Ofstëmmung déi mer da maachen, dat ass wuelverstanen dat wat mer ënnert dem Punkt 6 hei mat an eise Dossier hunn. Wat awer ënnert de Punkt 9b als Projet mat der Konventioun beschriwwen ass. Esou dass mer déi Konventioun dann elo ofstëmmen an herno ënner Punkt 9 net méi drop brauchen drop zeréckzekommen. Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Boffering – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention précitée entre la Ville d'Esch-sur-Alzette et la Transition Minette asbl.

7. Conservatoire de musique; organisation scolaire; présentation et décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, bei Punkt 7 geet et drëm, d'Organisation scolaire vun eise Conservatoire ze presentéieren an doriwwer ze befannen, Här Kulturschäffen.“

Schäfte Jean Tonnar (LSAP): „Merci. Et ass Kultur, et ass awer och Enseignement. Ech wollt fir d'éischt dem Direkter a senger ganzer Equipe e ganz grouse Merci soen. Dir hutt seng provisoersch Organisatioun fir d'nächst Schouljoer 2013/2014 kritt. Ech wëll awer och ervirhiewen, dass mer ganz frou sinn, dass déi Transitioun elo no 2 Joer mam neien Direkter ganz gutt gelaf ass. Hien huet zwar dat Haus scho jorelaang kannt, mä et ass ni einfach wann een neien Direkter gëtt. Dat huet awer ganz gutt geklappt. Mir hunn och en neie Sous-Direkter kritt dëst Joer, deem ech och Merci soen. Esou wéi der ganzer Equipe, sief dat de Profesieren, den Enseignanten an och dem ganzen techneschen an administrative Staff aus dem Conservatoire. Wéi Dir all kënnt héieren a gesinn, leeft dat ganz gutt.

Mir hunn net ganz vill Changementer par rapport zum leschte Joer. Mir hunn een Départ à la retraite. Dat ass den Här Francis Schummer, deem ech Merci soe fir säin Engagement all déi Joeren. Dat ass e Klarinetteprof gewiescht an dee geet an d'Pensioun a mer kréien een Enseignant méi, well mer Décharges hu fir den Direkter an den Directeur adjoint. D'Zuel vun de Stonne geet liicht erop, 965,5 Stonnen an d'Situatioun vun den Elevé wäert 2013 zimlech ähnlech bleiwe wéi déi déi se ëmmer ass. Dir wësst, dass mer all Joer schaffen drop fir déi Zuel vun 1.000 Elëven ze erreechen. Mer haten der dëst Joer 1.013 an esou wéi d'Inscriptiounen de Moment lafen, gëscht huet den Direkter mer gesot, war hien op 580 an dat ass nach ganz fréi, esou dass mer déi Zuel wäerten och dëst Joer erreechen.

Wat interessant ass, dat ass, dass eng nei Inscriptiounsméiglechkeet besteet, net méi iwwer Rendez-vous sur place mä iwwer Internetplattform an 58% vun den Inscriptiounen sinn iwwert déi Plattform gelaf. D'lescht Joer waren et der 20%, esou dass d'Leit dovunner profitéieren, wat eng gutt Idee ass a fir Zäit gewonne gëtt, souwuel fir déi déi d'Inscriptiounen ophuele wéi déi déi sech aschreiw ginn. Mir hu wéi ëmmer, dat fannt Dir an der Schoulorganisatioun, déi wéi all Joer gutt gemaach ass, déi verschidde Klassen déi

mer ubidden. Ech zielen dat elo net op. Mer hunn de Solfège deen e ganz grousen Deel, mä all déi aner Formatiounen ginn hi bis zu Jazz, Danzen an dann Disciplines parlées. All dat gëtt ugebueden a mir si frou, dass den Niveau vun eise Conservatoire esou héich ass. Heiansdo gëtt esouguer gesot, et wier e bëssen ze vill héich. Mä mer sinn ee vun den eenzege Conservatoires aus dem Land an duerfir hale mer drop, dass deen Niveau bestoe bleift.

Ech wëll awer och ee Wuert soen iwwert d'Concerten déi d'Weekender am Conservatoire sinn, wou den Niveau och extrem héich ass a wou mer beméit sinn, dass mer do e Public kréien. Mer wëssen all, dass d'Philharmonie an der Stad deene klengen Haiser oder och deene klenge Festivale wéi lechternach oder Wolz ze schafe mécht. De Conservatoire vun Esch deem geet et do net anescht. Mir haten d'lescht Joer 22 Concerten. D'nächst Joer kréie mer der och 22, mä dat ass fir de Mëtteg wou d'Presentatioun vum Theater a vum Conservatoiresprogramm ass, esou dass ech net wëll virgräifen. A wa keng Froe sinn, da géif ech lech bieten déi Schoulorganisatioun, déi provisoersch Schoulorganisatioun ze stëmmen.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Boffering – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire provisoire du conservatoire de musique de l'exercice 2013/2014.

8. Enseignement:

a) 1^{re} liste des enseignants

brevetés; décision

b) Ateliers d'été pour jeunes: tarifs; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Mir bleiwen dann nach ee Moment beim Här Tonnar, dës Kéier a senger Haapteegenschaft als Enseignementsschäfte fir d'éischt Lëscht vun de brevetéierten Enseignanten an och fir d'Summeratelieren.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Jo, do hate mer jo bei der Schoulorganisatioun intensiv doriwwer geschwat wou ech ganz stolz gesot hu mir hätten 8 Enseignanten déi aus aner Gemengen op Esch dëst Joer sech gemellt hunn an déi och schonn affektéiert sinn. Et geet elo drëm déi 8 Enseignanten ze stëmmen. Dir fannt hir Nimm, ech soe se kuerz op. Dat ass d'Madame Michèle Mores, d'Madame Malou Malget, d'Madame Lynn Konter, d'Madame Carole Muller, d'Madame Claudine Ginepri, d'Madame Sofia Ksibi, d'Madame Kim Reuter an d'Madame Elisabeth Theisen. Dat sinn déi 8 Enseignanten déi aus aner Gemengen op Esch kommen.

Bis e Méindeg lafen d'Délaie fir d'Lëscht 2. Dat heescht déi nei Brevetéiert déi de Concours gepackt hunn an déi sech da fir Esch mellen, déi ginn en Dënschdeg de Mëtteg vun der Schoulkommissioun affektéiert um 14.00 Auer. Do kann ech lech och verroden, dass mer eng ganz Partie Demanden hu wou mer natierlech ganz stolz a ganz frou sinn, dass mer wäerten eng ganz Partie nei brevetéiert Enseignanten an Enseignanten am nächste Gemengerot wäerte stëmmen.

Vläicht nach eng Remarque zu deem zweete Punkt bei deem Artikel. Dat ass den Tarif vun de Summeraktivitéiten. Dir wësst, dass mer zënter Joeren de ganze Summer am August an och am September Aktivitéiten hunn. Hei geet et ëm eng Woch ugangs September wou an der Kulturfabrik eng ganz Partie Manifestatiounen offréiert gi während enger ganzer Woch, déi de Kanner erlaben um Kulturlaf dann e klengen Optrëtt ze maachen. Mir hunn do den Tarif fixéiert.

Mer wollten et net gratis maachen. Dat ass fir 5 Deeg, vu Méindeg bis Freides, mat lesse compris, fir 10€ fir déi ganz Woch a fir den Atelier mam Mëttegiessie compris. Dat ass fir Kanner tëschent 6 an 18 Joer.

Ech mengen, mir missten awer dat separat stëmmen.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Da géinge mer dat separat stëmmen. Fir d'éischt d'Lëscht.“

Le Conseil Communal accepte à l'unanimité les propositions de réaffectation des candidats à un poste d'instituteur/trice – liste 1.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Dat erlaabt eis elo weiderzefue-re mam Punkt 9, dat ass eist Terrassereglement an do ... Ajo, fir d'éischt nach d'Tariffer an dann d'Terrassen.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte à l'unanimité la fixation du tarif pour la participation (+prise en charge) des jeunes eschois (âgés de 6 à 18 ans) aux activités d'été sous chapiteau.

9. Urbanisme:

a) Charte concernant les terrasses pour la zone „Al Esch/Brill“; décision
b) Projet de jardinage communautaire „Urban Gardening“; convention: décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Da kéime mer elo zu den Terrassen, Punkt 9.“

Schäffe Jean Huss (Déi Gréng): „Jo, wat ass d'Zil vun deem neien Terrassereglement hei. Et geet insgesamt drëm fir eise Centre Ville an de Brillquartier an dëser Phas méi attraktiv ze maachen. Et geet drëm, engersäits em eng urbanisteschen an eng ästheteschen Qualitéit vun eise Stadzentrum dee soll mat sech bréngen, datt dat och ekonomesch positiv a sozial positiv Effeten huet, an deem Sënn datt mer gären hätten, datt méi Leit sollen an eise Stadzentrum op eis Terrassen an eis Bistrot kommen, an eise Geschäftszentrum kommen. Ech mengen dat wier wichteg grad an dësen Zäite wou et schwéier ass, fir Geschäftsleit schwéier ass, datt een do vun der Gemeng aus deen Effort do mécht. An natierlech huet et och en Aspekt vu Liewensqualitéit. Ech mengen, wa flott Terrassen an enger Gemeng sinn, ech

mengen dat zitt Leit un déi sech gär op Terrassen ophalen, hire Patt huelen, wa se tëschent de Geschäfte sinn oder wa se spazéiere ginn. Et huet also och deen Aspekt wat d'allgemeng Zilsetzung ubelaangt.

Wat elo d'Viraarbechten heivunner ubelaangt, si mer higaange mat eise Servicer fir ze kucken dat Terrassereglement ze adaptéieren. Mir haten en Terrassereglement bis elo, wat awer haaptsächlech baséiert war op Sécherheetscritèren an op genügend Espace, fir datt zum Beispill eis Voitures de secours konnten duerchkommen, datt och kloer ofgedeelt war, wéi grouss d'Terrassen dierfte sinn an esou virun. Mä et ass manner gaange bis elo ëm déi ästheteschen Critère fir méi en harmoniséiert, méi en homogent Bild hei an Esch vun den Terrassen a vun de Still an de Markisen, de Prabbelen an esou virun, kënnen unzibidden, fir dat méi attraktiv ze maachen.

Ech soen op dëser Plaz eise Servier déi dobäi matgeholfen hunn dat auszeschaffen, dat ass de Service architecture an haaptsächlech Service circulation och Merci datt si dat gemaach hunn. Hei ass en éischte wichtege Schrëtt fir an en attraktiiv Terrassekonzept eranzekommen. Et ass net esou, am Ënnerscheed zu anere Plazen, datt mir do elo diktatoresch soen, hei dierf elo just nach dat een sinn a soss guer näischt méi. Dat ass net de Fall. Dat ass jo op muenche Plazen hei am Land de Fall wou gesot gëtt, elo dierfen nach just déi dote Form vun Terrassen huelen oder vu Prabbelen huelen. Dat soe mer hei net.

A mer haten och am Virfeld zwou Entrevue mat grousser Brasserie oder groussen Ubidder vu Café an esou virun a mir hunn deenen dat och gesot wat eist Zil wär, nämlech de Stadkär an de Brillquartier méi attraktiv ze maachen an datt mer hinne géifen natierlech eng gewëssen Iwwergangszäit ginn. Dat heescht, fir dat wat besteet, eng Iwwergangszäit déi geet bis den 1. September 2015, also 2 Joer an 3 Méint. Mä elo jiddwer nei Terrass déi elo ugefrot gëtt, muss sech deenen heite Critèren déi hei dra stinn, ënnerwerfen, well soss kréie se keng Permissioun fir se ze maachen. Dat sinn déi Grondregelen do dervun.

Ech ginn elo net hei bei der Presentatioun an den Detail vun all eenzel Elementer an. Ech menge grondsätzlech Implantatioun vun enger Terrass déi muss widdert der Fassad sinn. Et muss eng Genehmigung ugefrot ginn. Si muss sech un d'Dimensiounen halen. Et kann awer op eenzelne Plazen eng Ausnam gemaach gi wat een nennt Terrasse déportée. Dat kéint zum Beispill hei op der Gemeng de

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Fall sinn, wou een net nëmme wou déi Leit déi hei sinn, déi Caféen oder Restauranten hunn, net nëmme widdert der Fassad dat kéinte maachen, mä och zäitweis op Deeler vun der Maartplaz. Ech mengen, dat ass fir déi ganz Saach méi attraktiv ze maachen.

De Mobilier. Beim Mobilier ass d'Zil eng Ambiance ze kréien déi iergendwéi homogen an harmonieuse ass, net datt deen ee jäizeg gréng oder jäizeg orange oder an deen aneren niewendrun erëm aner Faarwen huet..."

Zénon Bernard (KPL): „Rout, gréng a blo ass verbueden.“

Schäffe Jean Huss (Déi Gréng): „Nee, déi Faarwe sinn net verbueden, déi Faarwe sinn absolut net verbueden, mä et soll e Charakter hunn deen net ze vill jäizeg ass an datselwecht gëllt och zum Beispill fir d'Reklammen op de Prabbelien, wou mer de Brasserie gesot hunn, hei Dir dæft selbstverständlech och op Ären zukünftege Prabbelien dærf Dir Reklamm behalen, awer vill méi dezent, vill méi kleng a vill méi dezent. Mat de Still an och mat den Dëscher hu mer net gesot, do dærf se elo just nach dat do Material huelen. Mer soe just et ginn eng Rei vu Materialien déi esou bas de gamme sinn, datt mer déi net méi akzeptéieren, mä da bleiwen awer nach 4, 5, 6 ënnerschiddlech Saachen iwwereg zu deene se de Choix kënnen huelen. Dir musst wëssen, datt normalerweis déi Dëscher déi do stinn, datt déi normalerweis vun de Brasserien un d'Bistroen zur Verfügung gestallt ginn an déi hunn natierlech Interêt drun, datt dat zu engem méiglechst bëllege Präis ass. Duerfir hutt Dir leider ganz heefeg bas de gamme do stoen. Also wierklech Saachen déi alles anescht wéi schéi sinn esou, an do hu mer de Brasserie gesot, mir géifen dee Bas de gamme net méi akzeptéieren no där Iwwergangszäit vun 2 Joer an 3 Méint an da misst endlech, misste si qualitativ méi héije Mobilier de Bistroe liwweren.

Dann e spezielle Punkt sinn och nach d'Jardiniëren. Well mer gären hätten datt déi Jardiniëren engersäits och en homogent Bild duerstellen, net datt do erëm eng Kéier zwee oder dräi Bistroe déi niewentenee sinn, datt déi komplett verschidde Backen do hunn. Mir hätten och gären, datt dat do och soll iergendwéi harmonieuse sinn an datt déi Backe mat de Vegetatiounen och sollen uerdentlech ënnerhal sinn, wat nach laang net iwwerall de Fall ass. Et sinn der do déi Backen dohinnerstellen an da se total verkomme loossen.

Datselwecht gëllt, déi méi regulatoresch Virschreëften hei gëllen natierlech och fir d'Ecranen, fir d'Separatiounen aus Glas oder aus Holz, datt een do eng Rei vu Virschreëfte mécht.

Wat d'Musek dobaussen ubelaangt, ass et am Prinzip, Anlage fir Musek dobaussen ze maachen am Prinzip verbueden, ausser wann et speziell Deeg si wéi Braderien, National Feierdag oder nach aner Deeg do sinn. Datselwecht gëllt fir grouss Ecranen. Mer soen am Prinzip verbueden, mä wann awer grouss Ereignisser do sinn, mengetwege Fussballweltmeeschterschaft oder iergendesou eppes, da kann et exzeptionell kann et awer erlaabt ginn.

Dir hutt do eng Rei vu Saachen déi net akzeptéiert sinn. Ech ginn elo net an den Detail drop an aus Zäitgrënn. Mä wann awer ee Froen dozou huet, gi mer ganz gären drop an.

Datselwecht gëllt fir Panneaux publicitaires déi am Prinzip erlaabt sinn, mä wou mer och net wëllen, datt se ze vill grouss sinn. Datt se hin an hier geschobe ginn, datt se ze vill jäizeg sinn a wéi gesot, dat ass eppes wat sech bezitt op den Zentrum vun Esch. Ech definéieren: Zentrum vun Esch an Escher Brillquartier heescht vun der Gare also laanscht d'Eisebunn bis ënnen Technoport an op där anerer Säit bis uewe laanscht bei d'Kanalstrooss, awer op béide Säiten nach vun der Kanalstrooss. Net datt der op där enger Säit déi Virschreëften hutt an op där anerer Säit si se net. Also d'Kanalstrooss op béide Säite soll dat op där Säit ofdecken.

An enger zweeter Phas iwwerleë mer eis och fir de Rescht vun Esch och en Terrasereglement ze maachen, mä wat awer eng Idee manner strikt wier wéi dat wat mer gären hätten, just fir eisen Zentrum hei ze revaloriséieren. Dat ass dozou.

Dann ass nach op eiser Plaz op Belval, do ass amgaang eppes ähnlech wéi dat heiten ze geschéien. Do hu mer dat zesumme mat, si mer amgaang eisen Aarbechtsgrupp zesumme mat der Agora ze maache fir datt dat och ähnlech soll ausgesi wéi dat heiten, wéi dat wat mer hei fir den Zentrum hunn, och héich qualitativ. Och do si Saachen amgaang – pardon, a mat deene Suessemer – fir ze kucken datt dat do ugeglaach gëtt.

An ech wëll vläicht e leschte Saz soen, dat ass datt mer nach amgaang sinn ze kucken, besonnesch och mat de Panneaux publicitaires, ass awer nach net entscheed, ob et net sënnvoll wier, am Interêt vun de Commerçanten déi an de Säitestroosse sinn, déi net an der Uelzechtstrooss sinn an déi sech doduercher eng Idee desavantagéiert spieren, ob een do net soll eppes maachen, eppes gemeinsames, amplaz datt jiddwereen da

versicht méiglechst wäit ewech da seng Panneauen hinstellen, ob een net eppes gemeinsames soll maachen op enger Steel fir ze kucke fir hanzeweisen, do ass nach eng Boucherie, do ass nach e Bäcker, do ass dat esou. Dat muss een iwwerleë, mä dat ass nach net déci-déiert.

Fir déi Leit déi mengen dat hei wier vläicht ze vill pointilleux, dat hei wier ze vill strikt, ech kann lech nëmme soen et ass net strikt. Et brauch een eng Rei vu Regeln. Mir géife gären deen Zentrum vun Esch an de Brillquartier revaloriséieren an ech menge mat dëser Regelung, mat dëser Regelung hei misst dat kënne geléngen. Am Gespréich mat de Brasserie beispillsweis war et esou datt do keng gréisser Reserven do waren, well mer hinnen eng Iwwergangszäit gi fir déi bestehend Terrassen. Et dierfen der hei am Zentrum vun Esch maximal ëm déi 50 sinn déi mer hei hunn, do hate se keng gréisser Schwierigkeete fir ze soen, ok wa mer eng Iwwergangszäit kréien, da kënne mer an déi dote Richtung matgoen. Dat war sou ongeféier de Resumé aus de Gespréicher mat de grouss Brasserien.

Dat, wéi gesot, all nei Terrass vun elo un, also soubal et aus dem Inneministère zrëck ass an all bestehend Terrasse kréien 2 Joer Zäit fir an déi dote Richtung, 2 Joer an 3 Méint Zäit fir an déi dote Richtung ze goen.

Vläicht nach ee Saz. An der zoustänneger, berodender Kommissioun ass en allgemengen Accord an déi do Richtung komm. Et sinn zwee Problemer ass nach drop higewise ginn. Dat ass effektiv vergiess ginn. Dat eent ass d'Fro vu Eclairage. Dat gëtt awer innerhalb vun deenen nächste 14 Deeg, 3 Woche gëtt dat nogereecht deen doten Aspekt. Dee kënnt dann do derbäi. An eng zweet Idee déi do war, ass eng Idee, ob een net misst de Cafetieren d'Méiglechkeet ginn, datt ee se géif subventionéieren, datt een hinne géif hëllef fir deen Iwwergang do ze maachen. D'Kommissioun huet sech och ugebueden eventuell selwer Virschléi an deem dote Sënn ze maachen. Ech wëll awer dozou hei folgendes soen. Ech si selbstverständlech a mir si selbstverständlech oppe fir esou eppes kënnen ze diskutéieren, mä hei muss een awer kucken ëm wat et geet. Wann et drëm geet, dass et déi grouss Brasserie sinn déi mer solle subventionéieren, da muss ech awer soen, dann hätt ech awer Problemer fir dat ze maachen, gell. Wann et drëm geet ze hëllefen, punktuell ze hëllefen, dat ass eng aner Geschicht, mä am Prinzip ass et hei en Deal tëschent der Brasserie an dem Cafetier oder dem Restaura-

teur ëm deen et geet. An deene meeschte Fäll op jidde Fall. An duerfir wëll ech dat nach fir d'éischt nach méi genee kucken ier mer do soen, hei mir si bereet elo do an eng Subventionéierung ze goen.

Entschëllegt, Madame Buergermeeschter, ech hat mech erëm eng Kéier zu „ech“ hei amplaz zu „mir“ erëm eng Kéier komme gelooss. Ech soen also elo ausdrécklech hei elo, mir hunn dat dote Reglement zesummen ausgeschafft a mir verdeedegen dat an hoffen, datt mer hei den Accord kréie vum Conseil.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Dir hutt awer hei e gudden Job gemaach, Här Schäfte.“

Schäfte Jean Huss (Déi Gréng): „Mir hunn hei e gudden Job gemaach.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, den Här Johanns an den Här Zwally duerno.“

Théid Johanns (Déi Lénk): „Grosso modo fannen ech déi Saach do immens interessant an immens flott an och gutt iwwerluecht, mä ech wollt awer do bemierken, dass et och wichteg wär an deem Projet Brillstrooss, dass den Délai de chantier vum Entrepreneur onbedéngt muss agehale ginn, ansonsten d'Perte commerciale duerch d'Terrassebedreiwer zimlech grouss wär. Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Johanns. Den Här Zwally.“

André Zwally (CSV): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Mir haten d'Diskussioun schonn eng Kéier an der Bautekommissioun. Ech ka mech erënnere virun 2 Joer hu mer och doriwwer geschwat wéi mer kënnen déi Uelzechstrooss revaloriséieren. Ech mengen deen éischte Schratt war jo fir do geometresch ze kucke wat mer kënnen erlaben um Niveau vun den Terrassen a wéi mer dat dann och wëlle gestalten. An deemools ass och gesot ginn, dass mer eng Qualitéit an hätten déi net wéi Basar géif ausgesinn, mä wierklech och op e Wee goen déi qualitativ gutt wier. Wéi mer d'Präsentatioun hei kritt hunn, déi exzellent war vun deem Responsablen deen dat hei mat ausgeschafft huet, hate mer awer och d'Diskussioun iwwer d'Obligatioun. Hei si mer jo am Prinzip als Escher Gemeng wou mer higinn a mer maachen eng bestëmmten Obligatioun par rapport zu de Geschäftsleit oder mat deene wou si musse verhandelen an da kommen ech

op dee Punkt dee mir als CVS och gefuerdert hunn, ass nämlech dee fir awer eng Subventioun kënnen ze ginn am Fall wou wierklech Cafetieren drënner sinn déi Problemer hu mat hire Bilansgeschichten an déi kuerz virun de Faillite stinn oder wéi een dat dann och ëmmer wëll nennen, dass een dann awer wierklech dat ganz genau analyséiert an dann och versicht vläicht iwwert de Wee vum Geschäftsverband oder mat deenen Acteuren déi do mat dra sinn, fir dat dote mat ze ënnerstëtzen, well mir hei der Meenung sinn, dass et awer a Richtung vun enger Obligatioun geet. An doriwwer eraus mengen ech, hu mer d'Diskussioun och gehat wat d'Fassaden ubelaangt déi mer jo fir d'éischt beschränkt haten um Niveau vun Al Esch, mat Esch zesummen, also Brillquartier, esou dass een do och offe war fir dat doten auszedeenen, si mer hei och der Meenung, et soll sech och domatter befaassen an der zoustänneger Kommissioun fir deen dote Leit entgéint ze kommen. Deem gesot wäerte mir dëst dann och an deem Sënn matstëmmen. Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Zwally. D'Madame Bofferding.“

Taina Bofferding (LSAP): „Merci. Mir wëssen dass esou e Reglement ëmmer ganz gäre fir Onwuel suert a ganz séier streng an aschränkend wirkt. Ech wëll awer betounen, dass et hei net drëms geet fir d'Leit ze cougenéieren. Dat ass net den Objektiv. Hei geet et drëms fir op eng raisonabel Manéier d'Occupatioun vum Domaine public ze organiséieren. An ech hunn et och ganz gutt fonnt, dass am Virfeld d'Restaurateuren, d'Cafébesëtzer, d'Brauereien an och den Escher Geschäftsverband consultéiert gi sinn. Si konnten hire Feedback ginn an och hir Iwwerleeungen, hir Virstellunge matdeelen a mat afléisse loosse. D'Elaboratioun vun dëser Charte assuréiert de Confort, d'Sécherheet, d'Ästhetik vum Kader an der Harmonie mat der Ëmwelt. Hëlleflech ass sécherlech och fir d'Leit deen Handbook, dee Manuel deen nach soll ausgeschafft ginn, wou da Rekommandatiounen an och qualitativ Prescriptiounen sollen illustréiert ginn. Do soll dann nozeliese si wat erwënscht ass, wat erlaabt ass, respektiv vu wat ofgerode gëtt. Dës Orientéierungen hëlleflech haaptsächlech bei der Auswielung vum Material, Faarwen an och Forme vun de Mobilieren.

Interessant ass och, dass d'Konzept wat mer hei zu Esch elo wëllen uwenden, dass dat net eent zu eent aus der Stad

Lëtzebuerg iwwerholl ginn ass. Dat heiten ass eng Charte à la Eschoise. Mat dësem Reglement gëtt eng gewësse Fräiheet an Autonomie garantéiert. An der Stad Lëtzebuerg, wann een zum Beispill d'Plëss kuckt, do ass et esou, dass en uniforme Mantel iwwert déi ganz Terrasse geluecht muss ginn. Do gëtt sech, mengen ech, op eng Haaptgamm limitéiert. Hei zu Esch ass dat awer anescht. Hei dierfen d'Terrassebedreiwer hir Identitéit behalen, an hunn och méi Choix zur Verfügung ouni awer elo an engem faarwegen a materielle Chaos ze ennegem.

Dass drop higewise gëtt, dass no de Planze muss gekuckt ginn, dat maach vläicht bei deem engen oder aneren e bësse fir Lächele suergen, mä ech mengen et ass awer evident. Wien drénkt scho gäre säi Pättchen op enger Terrass wann nienwiedrun nach e Bac ass, an dat eenzegt wat dann nach drasteet wa méiglech de Poul ass, an d'Planz hirem Schicksal iwwerlooss ginn ass an de Kapp hänke léist. Ech mengen, dass dat och net ganz aluedend ass. Also fir nach eng Kéier ze soen, et geet wierklech net drëms hei kleng karéiert ze wirken, mä dofir ze suergen, dass d'Terrassen a Valeur gesat ginn. Si sinn eng Composante vum Décor urbain wéi scho richtig gesot ginn ass. A schlussendlech mengen ech, profitéiert och jiddwereen heivunner, sief et de Client deen e gemittleche Patt op enger flotter Terrass ka genéissen déi aluedend wirkt, wat jo dann och hoffentlech mat sech bréngt, dass hie sech hei zu Esch wuelfillt, hei op Esch zrëck kënn, wat dann och de Cafésbedreiwer oder Restaurateur freet, dass Leit hei consoméieren an dass all seng Still besat sinn.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Madame Bofferding. Den Här Schäfte reagiert nach op déi puer Remarquen déi gemaach gi sinn.“

Schäfte Jean Huss (Déi Gréng): „Jo, ech si frou datt et en allgemenge Konsens gëtt fir an déi dote Richtung vu méi engem qualitativ opgewäertene Stadbild duerch besser a méi schéin Terrassen a Prabbelen a Marquise an esou virun, geet. Datt do jiddweree bereet ass an déi Richtung do mat ze goen.

Ech wëll just nach eng Kéier op déi Fro zrëckkomme vu méiglech Subventiounen. An ech hunn do gesot, datt dat fir mech elo am Moment net dat ass wou ech elo soe jo, déi kréie Subventiounen. Well et net esou einfach ass. Well ee muss wësse wie kritt Subventiounen. An dat ka jo net sinn, datt mir Brasserie subventionéieren oder datt mer grouss Dénge subventionéieren. An Dir musst wësse wéi et

fonctionnéiert. Et fonctionnéiert esou, datt d'Brasserien de Bistrotieren d'Terrassen zur Verfügung stellen. Wat se natierlech maachen, wa se hir Reklamme kënnen grouss doropper bréngen a wat si méiglechst weíneg kascht. Dat heescht, dofir offeréiere si ganz heefeg Bas de gamme. Wann et elo dozou kënnt, datt verlaangt gëtt, datt méi en héije Standard muss kommen an no där Iwwergangszäit, dann ass natierlech kloer, datt méiglecherweis d'Brasserien deem eenzelne Bistrosbesëtzer soen, jo, mä dann, ech wier zwar bereet gewiescht Bas de gamme ze offeréieren, mä wann et awer elo esou ass, datt muss méi besser Terrasse sinn, méi schéin Terrasse sinn, dann hätte mir awer gär wa mer der zur Verfügung stellen, dass de da muss eventuell e kleng Bäitrag och dobäi maachen, dobäi bezuele selwer. Dobäi muss een awer folgendes wëssen. Wann et dozou kënnt, da muss een zwou Saache wëssen. Dat eent ass de reelle Käschtepunkt. Wat kascht et fir een deen eng Terrass huet an dee mengewegen 6 oder 8 oder sou vill Dëscher a mengewegen eng 15, 20 Still dann nei huet, deen dann do misst e kleng Bäitrag bezuelen. Dat sinn Zommen, déi insgesamt, wann ee sech do um Marché renseignéiert wéi d'Präisser do sinn, dat sinn Zommen déi wierklech absolut reduzéierter sinn, och fir e Bistrosbesëtzer. Absolut reduzéiert. An et muss ee jo och wëssen, wann een an déi dote Richtung geet an dat soll esou kommen, dann huet jo net nëmmen deejéinegen deen de Bistro huet dann eventuell eng kleng Ausgab, vläicht vun 200€ oder 300€, mä dee kritt jo awer och doduercher datt seng Terrass méi schéin ass, kritt hien automatesch vill méi Clienten. Dat heescht hie verdéngt jo och eppes dodrop. Esou datt déi Fro do fir mech esou ass, datt ech soen, ok, et kann ee rouesg driwwer nodenken, mä mir hunn am Moment nach dozou keng Arrêteën, mä mer waarde mol drop wat eis Kommissioun dann dozou seet. Alleguerten déi dote Consideratioune mussen a Betracht gezu ginn an ech waarden dann of wat d'Kommissioun da seet dozou, zu wat fir enger Konklusioun eis berodend Kommissioun kënnt an da kënnen mer nach eng Kéier hei an d'Diskussioun doriwwer kommen. Insgesamt gesot, géif ech awer och wierklech dat ënnersträichen, och dat wat d'Madame Bofferdin gesot huet, et geet drëm hei méi Ästhetik, méi Schéinheet hei an dee ganzen Zentrum eranzekréien. A wann dat de Fall ass, dann zitt dat méi Leit un an da profitéiert jiddwereen dovunner an och d'Brasserien déi dann, wa méi Leit do sinn, och d'Brasserie finalement déi

méi dovunner profitéieren an déi eenzel Bistrosbesëtzer.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Huss. Mir kéinten dann zur Ofstëmmung kommen“.

Conseillers présents:

M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferdin – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le règlement concernant l'établissement de terrasses sur et en bordure de la voie publique dans la zone spéciale « Al Esch & Brill ».

10. Activités de l'Entente Mine Cockerill: convention; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Mir kéimen dann un de Punkt 10. Dat sinn d'Aktivitéite vun der Entente Mine Cockerill déi mir als Schafferot ongehéierlech appreciéieren an deene mir dofir eng Konventioun ubidden.“

Schäffe Jean Huss (Déi Gréng): „Jo. An dozou wëll ech folgendes soen, datt déi Leit scho virun engem gudde Joer u mech erugetratt si fir ze kucken dann eng Konventioun mat der Stad Esch ze kréien. Mir hunn dat am Schafferot als evident gehalen, well, an dat wëll ech hei betounen, do scho Leit vu menge Virgänger, ënner anerem den Här Hinterscheid do scho mat deene gutt Kontakter hat, och den Här Wohlfarth hat gutt Kontakter scho mat hinne 2010 an 2011. Déi Zäit, an dee Moment ass et nach net zum Ofschloss vun enger Konventioun komm, mä et war awer schon esou, datt se e grousszüege Subsid déi Zäit kritt hunn an déi Leit déi do an där Entente Mine Cockerill sinn, dat si wierklech Idealisten déi sech engagéiere fir am Ellergrond wierklech de kulturhistoresche Patrimoine vun de Minen, vun de Galerien an esou virun ze erhalen. A si hunn als Hauptziletzungen eng Duebel fir ze kucken déi Aarbecht déi bis elo scho gemaach ginn ass, fir beispillsweis eng Galerie ze stabiliséieren, wou se honnerten an honnerte vun Aarbechtsstonne gratis selwer fräiwëlleg dran investéiert hunn, fir dat kënnen ausbauen an zwou Richtungen. Engersäits fir Lokalitéiten an deem Center ze kréie fir kënnen de Stockagen, Archi-

vage ze maache vu kulturhistoreschen Dokumenter, vun Zeechnungen, vu Rapporten aus der Zäit vun de Minen. Dat ass dat eent, a fir déi och wëssenschaftlech auszewäerten, fir do Konferenzen doriwwer kënnen ze maachen, iwwert de Passé vun der Mine Cockerill déi am Fong d'Mine Colard war, fréier, a wou et eng ganz Rei vu Particularitéite gëtt déi et just dann hei zu Esch gëtt. Ech mengen, Dir wësst alleguerten, datt do schon e Musée ass mat der Salle des pendus, wat wierklech zimlech eenzegaarteg ass an der Groussregioun vun alle Galerien a vun alle Minen.

Dat zweet wat se gären hätten, dat ass dann, datt se kënnen virufuere mat der Stabiliséierung vun enger Galerie, fir da kënnen eventuell mat esou deenen Zichelcher wou se eng ganz Rëtsch dovunner hunn, fir dann och an eng Galerie eranzefuere fir kënnen ze weise wéi d'Liewen an de Galerie war, wou gesprengt gi war an alleguerten déi eenzel Statiounen, beim Ofbau vum Minett fir dat kënnen ze weisen. An dat ass dann eppes, wat fir d'Escher Gemeng a fir d'ganz Géigend, an do schwätzen ech och a menger Qualitéit als President vum ORT Süden hei, fir dat kënnen och touristesch kënnen ze notzen. Et huet also e kulturhistoresche Wäert wat do gemaach gëtt. Et huet en zweete Wäert, dat ass datt do dee Kulturhistoreschen zesumme fällt mam Naturschützeresche, well mer jo am Ellergronn an enger Naturschutzzone sinn. Dat drëtt ass den touristeschen Aspekt fir iwwert déi Aart a Weis, wann dat an den nächste Joeren ausgebaut gëtt, fir och do Leit kënnen op dee Site dohinner ze bréngen, wat jo och wichteg ass fir den Tourismus hei am Süden an hei zu Esch ze entwéckelen. Aus all deen Grënn hu mer déi Konventioun hei mat hinne gemaach. An där Konventioun sinn zwou Hauptziletzungen do. Dat eent ass, dat soll e Comité de cogestion mat deene Leit zesumme gemaach ginn, mat 2 Leit op hirer Säit, 2 Leit op der Säit vun der Escher Gemeng. Zweetens, soll gekuckt gi fir datt dee Comité de cogestion déi esou Projete fir iwwert déi nächst Joeren ausschafft a fir dozou och déi néideg finanziell Fongen opsichen ze goen.

Et ass präzis esou formuléiert, datt d'Aufgab vun deem Comité de cogestion ass fir ze kucke wou ee finanziell Fonge kann opleeën, well et ka jo net sinn, datt si eleng mat hire Suen an och net datt d'Gemeng eleng mat eise Suen. Een Objet vun der Konventioun ass och un den Tourismusministère an un de Kulturministère erunzietrieden, esou wéi dat zu Rëmeleng, zu Lasauvage an esou virun

ass – an och un europäesch Fongen, seet den Här Codello richtegerweis – fir also och un esou Fongen erunzekomme fir dee Site an deem dote Sënn à moyen terme kënnen auszubauen. Dat ass also d'Haaptstoussrichtung vun där Konvention he, wou ech lech géif bieden och zouzestëmmen."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Den Här Zwally."

André Zwally (CSV): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. D'Diskussion ëm dat wat hei déi Konvention ubelaangt déi dréit sech jo haaptsächlech och ëm e Konzept. A wa mer hei déi dote Konvention kucken a mir kucken et mol inhaltlech, dann ass et eigentlech fir eis e bëssen ze vague vun der Ausleeung déi mer elo hei hunn. Mir hunn deen éischte Contractant, mir hunn deen zweete Contractant. Mir soen, mir maachen dat während engem Joer a mir maachen e Comité de gestioun deen dat dote mat begréisst a mir maachen awer och kee Budget do derzou. Mer maachen elo einfach mol eng Evaluatioun während engem Joer wou mer da kucken a wat fir eng Richtung, dass mer wëlle goen. Eis feelt ganz einfach och den Hannergrond fir dat dote wierklech mat auszubauen. Mir hunn an der Budgetdiskussion drop higewisen, dass déi Industriekultur déi mir nach hei an Esch hunn, respektiv och innerhalb vun eiser Regioun an am Land, et wichtig wier eng Konzeption ze maachen. A wa mer op de Wee gi fir dat heiten esou attraktiv ze maachen, zesumme mat deenen aneren déi zu Rëmeleng wierken, zesumme mat deem dee virdru jo an der Schmalspurpolitik vun de Lokomotiven och seng Daseinsberechtigung huet, zesumme mam Fond de Gras, zesumme mat Déifferdeng, déi jo elo amgaange sinn en interessante Projet ze maachen, da gesi mir dat heiten eng Plusvalue um Niveau vun der touristescher Ausrichtung. Also, eiser Meenung no ass dat heiten, dass onbedéngt muss drop agewierkt ginn, dass mer eng Konzeption maachen oder e Konzept mache wou mer „die Route der Industriekultur“ esou wéi ech se ëmmer nennen, déi et am Ausland gëtt, sief et an Däitschland am Ruhrgebiet oder sief et och am Frankräich, esou dass mer an ähnliche Gefilden eis erëmfanne wa mer och vun deem iwwerregionalen a grenziwwerschreider Diskussions féieren, well och net wäit ewech vun hei, ech huelen elo mol Uckange, ech huelen awer och deen Deel Micheville an esou weider, dass een dat an esou e Konzept erandrëckt um nationale Plang, an dass mer dann och

gewappnet si wa mer an déi Diskussions gi fir dat doten och subventionaresch mat unzegoen iwwert Fongen déi net eleng bei eis hei zu Esch bereet gestallt ginn, mä och um Niveau vum nationale Sënn.

An deem Sënn mengen ech, war dat och déi Diskussions déi mer gefouert hunn. A mir wäeren natierlech och frou wa mer méi wéi dat dote géife maachen a wa mer och da géifen op de Wee goe fir e Konzept virzestelle wat iwwergräifend hei kéint akzeptéiert ginn. An deem Sënn Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Zwally. Den Här Johanns."

Théid Johanns (Déi Lénk): „Merci, Madame Buergermeeschter. D'selwecht wéi bei Transition Minette kann ee bei der Entente Mine Cockerill déi Fräiwëllegenaarbecht déi do gelescht gëtt, net genuch ënnersträichen. Den Här Huss huet et gesot. Do si Leit um Wierk déi ausser hirer enormer Aarbecht och nach mat Häerz deene Struktur verbonnen sinn. Et si Minetter duerch an duerch a respektéieren enorm eis Escher a Minetter Vergaangenheet. Dowéinst ass et wichtig, dass och si d'Ënnerstëtzung vun der Escher Gemeng kréien. An och do wollt ech elo eng Idee mat op de Wee ginn. En immens gudder Musée des mines hu mer jo och schonn zu Rëmeleng. Hei zu Esch wär et wichtig, wa mer do kéinten eisen eegene Surplus erabrëngen. Am Artikel 5 vun der Konvention ass d'Projektioun ugedeit ginn. Ech kéint mer an der restauréierter Minière selwer virstellen, datt mat mediale Bild- an Tounmëttelen en attraktive Réckbléck iwwert d'Produktionszäiten an de Minière visualiséiert gëtt. Ech stelle mer do eng permanent Projektiounsfläch vir, wou eng Selektioun aus dem gesammelten Archiv vun ale Fotoen aus de Minière kéinte Revue passéieren. Och kéint Filmmaterial aus där Zäit projézéiert ginn. Et kann een och komplett Filmer zu deem Sujet wéi zum Beispill den Dokumentarfilm 'Stol' vum Claude Lahr an enger Programmation do weisen. Esou eng Struktur géif jonk an Al d'Visite vun deem Site nach méi attraktiv maachen. Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Johanns. Den Här Codello."

Daniel Codello (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Den Här Johanns huet elo grad gesot, all Respekt fir déi Leit déi sech zënter Joere scho

benevol do hiergi fir dee Site do astand ze setzen an och fir Recherchen ze maachen, well et ass net genuch, net genuch kann een dat begrëssen, datt et Leit ginn déi sech fir de Passé vun hirer Regioun a vun hirer Stad interesséieren an do musse mir als Stad Esch dat vollstens ënnerstëtzen.

Zweet Saach ass, et ass vun engem Konzept geschwat ginn. Ech denken, datt de Site vun der Cockerillsmine a sech schonn e Konzept ass an datt et awer elo läit eng Basiskonvention ze schafe fir mol vu Säite vun der Gemeng Volontéit op Pabeier ze bréngen, datt mir hinne wëllen hëllefen. Dat kann een, dat ass ze budgetiséieren. Mä ech denken op Grund vun enger Konvention wou elo einfach géng e Chiffer drastoen, dat wier vläicht net grad professionell. Komm, mir setzen eis an deem Comité de cogestion dohinner. Si sollen eis hir kloer Objektiv, hir Prinzipien duerleeë wéi si wat a welchem Timing wëllen. Da soe mir als Gemeng, wéi mir dat an eisem Timing gesinn an ech denken, da wiere mer um gudder Wee.

Et ass ugeschwat ginn, grenziwwerschreidend ginn et ganz vill Site, Rëmeleng. Mä deen heite Site soll awer complémentaire sinn. Ech mengen zu Uckange ass och den Héichuewen erhale ginn, dee gëtt owes ganz schéi belicht. Mir mussen dat complémentaire zu Belval deen heite Site Rëmeleng gesi wéi en do kéint iwwert d'Entente du Sud oder wéi heescht se elo scho méi, ORT, voilà, ORT Sud, dass déi och Kontakt mat de Partnergemengen aus Frankräich ophuele fir do e Konzept auszeschaffen.

An dann, ech soen et déi wéi villte Kéier? Mä ech soen et awer nach eng Kéier. Fir dann e Projet eranzeginn deen och vun europäesche Fonge ka profitéieren. Déi Sue leien zu Bréissel. Si waarden op Projeten. An ech menge wa mer do och eng Virreiderroll kéinte spille mat de franséische Kollegen zesummen, dat geet nëmme wann een tëschent zwee Memberlänner e gemeinsame Projet eragëtt. Ech mengen dann hu mer och eppes Konstruktives bruecht wat och eisem Budget an och de franséischen Nopeschgemenge hire Budget awer e bëssen Entlaaschtung géif ginn. Elo hunn ech et nach eng Kéier gesot an ech hoffe fir d'lescht."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Den Här Schäffen äntwert do drop."

Schäffe Jean Huss (Déi Gréng): „Jo, just zwou kuerz Remarquë fir ze soen, datt et selbstverständlech ass, datt de Schäfferot drun denkt dat doten ze maa-

chen am Kader vun engem Konzept fir d'Entente Cockerill, also fir de Site Cockerill, am Kontext vun deenen anere Sauvage, Rëmeleng an esou virun an natierlech wéi den Här Codello richtegerweis seet, och am Kontext vun transfrontalier, dat heescht, dat soll e Gesamtkonzept sinn. A wann dat eis erlaabt och un europäesch Fongen erunzekommen, ëmsou besser.

Zweetens ass et awer esou, datt e Konzept scho virläit. Ech wollt dat just elo hei net elo am Detail zur Diskussioun bréngen, well ech mengen datt dat d'Aufgab ass am Kontext vun deem Comité de cogestion dat doten ze maachen. Well déi Leit déi do fräiwëlleg wéi gesot, wéi den Här Johannes dat richteg gesot huet, scho während 2, 3 Joer elo schonn honnerte vun Aarbechtsstonnen dran investéiert hunn, fräiwëlleg. Déi Leit hu sech natierlech Gedanke gemaach an et soll ee jo mat deene Leit déi um Terrain schaffen, zesummen dat Konzept versichen ze konkretiséieren. Déi hunn e Konzept wat an zwee Haaptrichtunge geet. Déi eng Richtung ass dee wierklech méi e kulturhistoresche Konzept. Dat heescht, fir ze kucken all méiglech Dokumenter déi et aus där Zäit gëtt, ze sammelen, ze stockéieren, ze archivéieren. Doraus eng wëssenschaftlech Aarbecht ze maachen an da Konferenzen an esou virun doriwwer ze organiséieren. Dat ass eng Haaptidee.

An déi zweet Haaptidee huet méi en touristeschen Aspekt, nämlech fir ze kucken eng Combine ze maachen tëschent Ofsécherung vu Galerien, wou een an d'Galerie mat deem Zichelche kann erafueren a wou een op verschiddene Plaze gewise kritt wat d'Aarbecht an deene Galerien do war. Do leien hei konkret Saache vir. Ech hunn deen Dossier hei mat hinnen zesummen duerchgekuckt mat Fotoen, mat allem wat scho realiséiert ass a wat nach ze realiséiere bleift.

Et muss ee kucken dat à moyen terme ze hunn. Da muss een Etappe setze wat geschitt elo als éischt? Wat soll elo als éischt realiséiert ginn an esou weider. An dat ass d'Aufgab vun deem Comité de cogestion, dem Schäfferot do Proposen ze maache fir déi nächst Budgetsjoer. Esou stellt dat sech duer a mir wäerten dat an deem Sënn och mat hinnen ugoen.

Hei ass et drëm gaange fir nach virun der Sommervakanz déi Konventioun endlech ze maachen. Datt déi steet an datt dann direkt no der Sommervakanz kann dee Comité de cogestion ufänken ze schaffen."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johannes – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention précitée entre la Ville d'Esch-sur-Alzette et la société sans but lucratif EMC, Entente Mine Cockerill.

11. Questions de Personnel; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Mir kéimen dann elo zu de Personalfroen déi mer an der öffentlecher Sëtzung hunn.“

Schäffe Jean Huss (Déi Gréng): „Do ass et esou, datt mer am Fong 3 Modifications de contrat hu fir Dammen déi an der Maison des citoyens schaffen a wou et ëm Alphabetiséierungscourse geet, wou et ëm Alphabetiséierungscourse geet. An déi 3 Dammen, an deem Fall ass et d'Madame Josiane Fiorese, d'Madame Vicky Schuller ép. Steich an d'Madame Jeannine Simon déi sollen hiren aktuelle Kontrakt an deem Sënn opgebessert kréien, datt se jeeweils 3 Stonne méi kréien. Dat bedeit am Fall vun der Madame Fiorese vun 30 op 33 Stonnen. Am Fall vun der Madame Schuller bedeit et vu 35 op 38 Stonnen a fir d'Madame Simon bedeit et vun 30 op 33 Stonnen. Ech géif proposéiere fir déi 3 Kontrakter am Interêt vun der Alphabetiséierung vu Leit déi an deem Gebitt ebe Schwierigkeiten hunn, gemeinsam ze stëmmen.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johannes – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les modifications de contrats proposées.

Schäffe Jean Huss (Déi Gréng):

„Dann ass de Punkt 4 bei de Personalfroen, do handelt et sech ëm eng Modifikatioun vum Contrat d'engagement fir d'Madame Josette Bisenius an enger Structure d'accueil bei eis an där hir normal Aarbechtszäite war jo 40 Stonnen, ass awer op hir Demande hi schonn d'lescht Joer reduzéiert ginn op 30 Stonnen a si wëllt do eng Prolongatioun hu fir och dëst Joer kënnen 30 Stonnen nëmmen ze schaffen well hir Elteren eeler sinn a gebrechlech sinn a si wëllt sech eng Idee viru kënnen këmmen ëm hir Elteren, dofir huet si gefrot fir déi Reduktioun do ze kréien.“

An dann ass e 5. a leschte Punkt eng nouvelle Fixatioun vun der Stonnenzuel fir e Chargé de cours. Dat ass den Här Laurent Clement am Conservatoire dee vu 17 Stonnen op 22 Stonne soll gehéicht ginn, well et a sengem Beräich ëmmer méi Inscriptiounen vu Schüler a Studente gi sinn. Also am Conservatoire do geet et also vu 17 op 22 Stonnen erop fir den Här Laurent Clement.

Ech géif also proposéieren och déi doten zwee Punkte gemeinsam ze stëmmen.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johannes – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les modifications de contrat de Mme Josette Bisenius et de M. Laurent Clement.

Schäffe Jean Huss (Déi Gréng): „Sou, da bleift nach e leschte Punkt do an zwar geet et do drëm fir dem Här Marco Duarte eng Prime d'astreinte ze accordéieren, well deen am Wierk niewent senger normaler Aarbecht och do d'Fonctioun vum Portier iwwerhëlt. Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johannes – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité l'allocation d'une prime d'astreinte à M. Marco Duarte.

12. Subsidies ordinaires et extraordinaires; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Et geet da weider mat de Subsidien. Dat si souwuel déi uerdentlech Subsidien déi mer vun de Kommissiounen eragereecht kréie wéi och ausseruerdentlech Subsidien déi Dir alleguerter virleien hutt an ech géing lech bieden alleguerter deene Subsidien Är Zoustëmmung ze ginn.“

*Conseillers présents:
Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les subsidies extraordinaires suivants:*

13. Etat des restants à recouvrer pour l'exercice 2012; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Mir kéimen dann zu de Restanten an déi Zomm di mer do ze recouvréieren hu fir den Exercice 2012 beleeft sech op 1,576 Mio, wat net näischt ass an do wéilte mer Ären Aval fir déi dierfen eranzeféieren.“

*Conseillers présents:
M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth
Le Conseil Communal décide à l'unanimité d'approuver l'état des restants 2012.*

14. Décomptes 2012 des travaux municipaux; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „A fir déi déi sech interesséieren hu mer d'Décompten och hei virleien vun den Travaux vun 2012 an an eisen Aen ass dat de Beweis vun deem wat mir scho laang wëssen, dass bei eis vill a gutt geschafft gëtt. Mir géingen dofir lech bieden och dësen Décompten Är Zoustëmmung ze ginn. Au vote.“

Conseillers présents:

*M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth
Le Conseil Communal décide à l'unanimité d'approuver les décomptes concernant les travaux et fournitures du département des travaux municipaux achevés pendant l'exercice 2012.*

15. Travaux municipaux: modifications budgétaires; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Mir hunn dann eng Rei vu Modifications budgétaires déi entweder am Zesummenhang si mat Contrats de maintenances, am Zesummenhang mat Matériels de premiers secours oder mat der Maintenance vun Horodateuren oder och, wéi Dir et un Ären Dokumenter gesitt, mat Fraisen am Zesummenhang mat de WC publics a mir hunn och eng sous-estiméiert Dépense am Zesummenhang mat Planzen, Décorations florales fir éffentlech Veranstaltungen déi awer ëmmer esou schéi sinn, dass se dat bestëmmt wäert sinn.
Mir géingen lech da bieden och dëse Modifications budgétaires Ären Aval ze ginn.“

Conseillers présents:

*M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth
Le Conseil Communal décide à l'unanimité de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2013.*

NOM DU DEMANDEUR	Montant
Association de pêche A.R.E.	250,00 €
Independent Little Lies asbl Esch-Alzette	2.500,00 €
Aide aux Enfants Handicapés du GD	50,00 €
Fédération des Corps Sapeurs-Pompiers Canton d'Esch, Bettembourg	50,00 €
ROSA Lëtzebuerg Asbl	2.500,00 €
Conseil National des Femmes du Luxembourg Asbl	250,00 €
LUX ROLLERS Asbl	500,00 €
AUTISME Luxembourg asbl, Beckerich	500,00 €
Lëtzebuurger Maarteverband	1.000,00 €
DanceXperience Asbl, Esch-Alz.	1.000,00 €
Les Amis de la Fleur Esch/Alz.	1.000,00 €
Escher Schachclub Rochade /Reine	500,00 €
FC US ESCH Asbl	2.000,00 €
NOM DU DEMANDEUR	Montant
HB Esch	10.000 €
Lycée Technique de Lallange Mini-Entreprise Kitchen Treasures	400 €

16. Travaux municipaux: crédits spéciaux et devis supplémentaire; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Mir hunn da Crédits spéciaux ze stëmmen an Devis supplémentaires. D'Crédits spéciaux sinn am Zesammenhang mat der Participatioun vun der Stad Esch aux frais d'infrastructures an den Nonnewisen. Bon, dat leeft iwwert e Prefinanzement dat gemaach gëtt a mir bezuelen dat dann an Tranchen. An dësem Fall ass dann och eng Rechnung erakomm déi mer lech bieden ze bezuelen.

A mir hunn och e Crédit spécial fir eng nei Toiture fir d'Isolatioun an der Residence Theisen. Do muss eng bestoend Charpente ersat ginn an dat si se och schonn a mir géingen lech bieden den Aval dofir ze kréien.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferdig – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth
Le Conseil Communal accepte à l'unanimité les crédits spéciaux et devis supplémentaires.

17. Commissions consultatives: changements; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, da bleiwen eis nach déi Ännerungen an de Commissions consultatives virzehuelen. Dat ass mengen ech e Vote secret. Leie keng vir? Da géing ech bal esou wäit goen, dass se dann och net missten um Ordre du jour stoen. Gutt. Jo, mir hunn och heiansdo aner Punkten drop stoen, oder net drop stoen, déi vläicht kéinten dropstoen. Mä wa keng sinn, brauche se och net dropzestoen. Voilà.“

18. Règlements de la circulation; confirmation et décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Dann d'Verkëiersreglement.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Jo, et ass eng Konfirmatioun vun engem Verkëiersreglement tëschent der leschter Reunioun wou mer haten. Et ass am Zesammenhang mat deem Chantier hei virun der Dier.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferdig – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les règlements de la circulation.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „An da bleift mer näischt Weideres fir lech ze soen, dass mir eis fir eis lescht Sëtzung virum Summer d'nächst Woch nach eng Kéier erëmgesinn. Ech kann lech scho verroden, dass nëmmen 9 Punkten um Ordre du jour sinn, wat awer natierlech näischt wëll heesche wat d'Durée vun der Reunioun ubelaangt, mä mir hunn awer duerno eist gemeinsam Mëttegiessen um Programm stoen an do freeë mer eis elo schonn drop als Schäfferot an da maacht et gutt bis d'nächst Woch.“

Résumé en français de la séance du Conseil communal du 5 juillet 2013

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois)

2. Information au public des décisions de personnel

A) Résiliation de contrats d'engagement. Résiliation, sur sa demande et avec effet au 15 août 2013, du contrat d'engagement conclu pour une durée indéterminée avec Madame Angélique Krier, éducatrice graduée auprès du foyer de nuit Abrisud.

B) Questions de personnel engagé sous le régime du salarié.

1) Engagement avec effet au 24 juin 2013 et moyennant un contrat de travail à durée déterminée lequel expirera le 31 décembre 2013 de Monsieur Jeannot Letsch, comme caissier auprès du service de la recette communale.

2) Engagement avec effet au 1er juillet 2013 et moyennant un contrat de travail à durée déterminée de deux mois de Madame Heidt ép. Braquet, comme salarié à vocation intellectuelle auprès de la bibliothèque municipale.

3) Engagement pour l'année scolaire 2013/2014 allant du 1er septembre 2013 jusqu'au 31 août 2014 de Madame Malou Garofalo, comme chargée de cours au conservatoire de musique moyennant 22 heures hebdomadaires. L'intéressée sera chargée de l'enseignement de la clarinette.

4) Engagement pour l'année scolaire 2013/2014 allant du 1er septembre 2013 jusqu'au 31 août 2014 de Madame Jessica Quintus, comme chargée de cours au conservatoire de musique moyennant 21 heures hebdomadaires. L'intéressée sera chargée de l'enseignement du saxophone.

3. Correspondance

Il n'y a rien sous ce point.

4. Office social: bilan des activités de l'exercice 2011; présentation et décision

Vera Spautz (LSAP) explique qu'une des missions de l'office social est la mise à disposition d'hébergements d'urgences.

Le nouveau barème tient compte des critiques qui insinuent que les gens nécessiteux auraient tous des portables et de l'argent pour téléphoner à longueur de journée en introduisant un forfait maximum pour les frais de téléphone et pour les moyens de communication moderne. Le barème prévoit également un montant de 45 € pour les frais de transport en transports publics. Mme Spautz présente ensuite les différents bons pour les secours urgents et explique que la nouvelle loi prévoit un droit de recours pour tout requérant de l'aide sociale.

Pendant l'année 2011, 1.445 ménages se sont adressés à l'office social – 1.838 en

2012 – dont 507 célibataires et 453 mariés. La majorité des demandes concernait des secours financiers ; 343 ménages ont demandé des informations concernant les logements. Mme Spautz explique à cet égard que la Ville a loué des hôtels entiers pour pouvoir loger des familles avec enfants et qu'elle a discuté de ce problème avec le Ministère de la Famille. Elle regrette cependant que la coopération avec le Ministère des affaires étrangères concernant les demandeurs d'asiles ne fonctionne pas de façon satisfaisante.

Pendant l'année 2011, les assistantes sociales de l'office social ont effectuées 4.827 interventions – 5.577 pour 2012 – pour 11.328 personnes. 1.918 de ces interventions concernaient des ménages portugais et 1.629 des ménages luxembourgeois. La majorité de ces gens ont entre 25 et 50 ans. Les interventions par téléphone ne sont pas comprises dans ces chiffres.

En 2011, le conseil d'administration de l'office social a statué sur 134 demandes d'RMG, 267 demandes de secours et 292 demandes urgentes.

Des aides financières d'un montant total de 419.340,35.- € et des avances remboursables pour dépenses imprévues d'un montant total de 236.095,94.- € ont été accordées.

La loi de 2009 prévoit également la prise en charge par les offices sociaux des gens qui ne peuvent plus payer leurs frais d'eau, d'électricité et de gaz. A cet égard, les fournisseurs d'énergie sont tenus à remettre aux offices sociaux une liste de clients en défaillance de paiement.

Mme Spautz présente ensuite les travaux journaliers effectués par les assistantes sociales ainsi que leur champ d'activité. Elle regrette à cet égard le nombre important d'enfants qui doivent être placés dans des familles d'accueils, des foyers ou des maisons d'enfants et les problèmes que rencontrent les personnes du 3^e âge.

Mme Spautz explique que l'agence immobilière sociale n'accepte presque pas de personnes d'Esch avec l'explication qu'Esch dispose de ses propres logements sociaux.

Les interventions en cas d'insalubrité du logement sont un autre champ d'action de l'office social. Il en est de même pour la lutte contre le surendettement.

En 2011, 565 personnes ont bénéficié de l'allocation de vie chère pour un total de 255.020.- €.

Depuis 1978, le docteur Steichen remplit les fonctions de médecin-conseil de l'office social. Il s'occupe également des personnes qui ne sont plus affiliées à une

caisse de maladie. Il y a en effet de plus en plus de gens qui n'ont plus les moyens financiers d'aller chez un médecin et il y a en plus un vrai problème en ce qui concerne la progression des maladies parodontales. La dépense totale pour 2011 des cotisations sociales s'élève à 21.851,34.- €.

Mme Spautz explique que le service du « repas sur roues » n'est pas exclusivement destiné aux gens nécessiteux mais aussi à tous ceux qui ont des difficultés à se préparer eux-mêmes leurs repas. Pendant l'exercice 2011, 27.420 repas ont été distribués.

Le service communal d'aide-familiale, aide-senior est à la disposition de toute la population d'Esch. Les aides-familiales et aides-seniors ont plus de temps pour s'occuper des gens que l'ont les assistants de « Help » ou de « Hëllef Doheem » qui sont payés par l'assurance dépendance. L'aide-familiale ne peut pas dépasser 30 jours et les visites des aides-seniors ne peuvent pas dépasser 5 à 6 heures par ménage, par semaine.

Les tâches des aides-familiales: faire la vaisselle, faire la lessive, repasser le linge, entretenir le logement, faire les courses. Les tâches des aides-seniors: entretenir le logement et le mobilier, repasser le linge, faire les courses et accompagner les personnes âgées chez le médecin, à l'hôpital, aux administrations, etc.

En 2011, ce service est intervenu auprès de 24 familles. 518 personnes ont profité d'un raccordement au service TéléAlarm.

Mme Spautz présente ensuite le bilan des comptes 2011: Les bilans actifs et passifs étaient de 540.624,08.- € ; les charges et les produits étaient de 3.182.917,61.- €. Le nouveau ministre de la famille a promis de faire un appel clair et net aux autres communes d'assumer enfin leurs responsabilités en ce qui concerne la politique sociale du pays.

Zénon Bernard (KPL) pense que ce bilan prouve que la crise économique continue à s'amplifier, surtout dans les villes ouvrières. Il est d'avis que l'Etat n'a pas satisfait à ses obligations envers les plus pauvres et il espère que l'appel du ministre ne restera pas seulement une déclaration d'intentions.

M. Bernard rappelle sa proposition d'un contrat de location-vente pour l'acquisition d'un logement.

Pour lui, il n'est pas surprenant que l'office social d'Esch soit débordé si on sait qu'à Esch le chômage est plus que le double du reste du pays et que trois fois plus d'enfants vont au modulaire que dans le reste du pays.

Puisque le nombre de ménages qui se sont adressés à l'office social a augmenté de 30% entre 2011 et 2012, M. Bernard propose d'engager de nouveaux employés pour ce service.

Annette Hildgen (CSV) souligne le manque en logements abordables et relève l'exemple de familles avec 2 enfants qui doivent loger dans des studios de 32 m². Il est évident que la forme du logement aura des répercussions sur les performances scolaires des enfants.

Mme Hildgen est convaincue que le nombre de gens nécessiteux augmentera encore en 2013 puisque, poussés par la crise, beaucoup de gens vont arriver de l'étranger au Luxembourg.

Elle aimerait savoir de Mme Spautz combien de personnes supplémentaires elle veut engager pour l'office social. Elle pense en outre que ce service aura besoin de nouveau locaux plus spacieux.

Mme Hildgen se réjouit de l'aide prévue pour les personnes âgées mais pense que l'on devrait faire davantage de publicité pour ces offres. A cet égard, elle aimerait savoir de combien de voitures disposent les aides-seniors pour accompagner les personnes âgées chez le médecin, à l'hôpital, aux administrations, etc.

Concernant l'obligation des fournisseurs d'énergie de remettre aux offices sociaux une liste de clients en défaillance de paiement, Mme Hildgen se pose des questions à propos de la protection des données

Martin Kox (Déi Gréng) rappelle que 86.000 personnes au Luxembourg vivent en-dessous du seuil de pauvreté.

Il pense que la politique sociale doit surtout agir de façon proactive et préventive et aider les personnes concernées à sortir de leur situation.

M. Kox explique que 45% des revenus des ménages nécessiteux sont dépensés pour le logement. Il appelle à cet égard à la solidarité des autres communes à investir dans des logements sociaux.

Marc Baum (Déi Lénk) pense que la rapport de l'office social démontre qu'il y a une crise du capitalisme qui accentue les contradictions inhérentes à ce système et pousse de plus en plus de gens dans la pauvreté.

Il regrette que l'aide sociale à Esch soit surtout palliative au lieu de préventive et cela parce que l'Etat n'assume pas sa responsabilité dans la lutte contre la pauvreté.

Etant donné que le nombre de ménages qui sollicitent l'office social ainsi que les devoirs de ce service augmentent d'an-

nées en années, il est évident que l'on devra augmenter son personnel.

M. Baum souligne l'importance du problème des logements et pense que l'on devra revoir le système de distribution des aides financières de l'Etat considérant que beaucoup de communes ne font aucun effort dans le domaine des logements sociaux.

Il propose que Sudstroum et Sudgaz ajoutent une lettre d'information concernant les offres de l'office social à leurs rappels.

M. Baum craint qu'une commune ne peut pas faire grand-chose contre le vrai raisons de la crise, mais qu'elle devra quand même disposer de plans d'actions à cet égard au niveau du travail, de l'emploi, du logement et au niveau scolaire. Il se réjouit à cet égard du vote par le Conseil Communal d'une motion du LSAP concernant un prix échelonné de l'eau.

Daniel Codello (LSAP) regrette le manque de coopération de l'Etat avec les communes concernant la politique sociale. Il est d'avis que les investissements dans une maison des jeunes et un service jeunesse font partie d'une politique sociale préventive et empêchent de faire de la pauvreté une fatalité transmise d'une génération à l'autre. Le CIGL est une autre mesure de politique sociale préventive.

M. Codello souligne cependant qu'une politique sociale performante nécessite une politique d'expansion économique intelligente.

Il répète qu'il est inconcevable que 5 ou 6 communes doivent résoudre les problèmes sociaux des 106 communes du pays.

Vera Spautz (LSAP) se rallie aux propos de M. Codello et de M. Baum concernant le manque de solidarité des autres communes et le problème de la distribution des aides financières de l'Etat.

Elle explique à Mme Hildgen que les aides-seniors utilisent leurs propres voitures ou les voitures de « repas sur roues » pour accompagner les personnes âgées chez le médecin, à l'hôpital, aux administrations, etc.

Elle se rallie aux propos concernant le besoin évident d'une augmentation du personnel de l'office social.

Mme Spautz explique qu'il y a malheureusement des gens qui refusent de se faire aider par l'office social.

(Vote)

5. Rapport social: convention entre la Ville d'Esch, l'Université et le Ceps Instead; décision

Vera Spautz (LSAP) présente le concept du nouveau rapport social qui sera élaboré en collaboration avec l'université et le Ceps Instead et qui devra déterminer si la politique sociale d'Esch est adaptée aux défis. Cet instrument ne sera pas seulement intéressant pour le Conseil Communal mais pour tous les acteurs dans le domaine social.

Le rapport étudiera 5 thèmes:

1. La structure sociodémographique de la population: p.ex. les conséquences du vieillissement de la population et de l'implantation de l'université ;

2. Le logement et l'environnement bâti: En ce qui concerne le logement, à Esch seulement 58% des gens sont propriétaires de leur logement contre 73% pour tout le pays. Un autre point important est la pénurie en logements et Mme Spautz espère que le règlement de taxes sur les immeubles inoccupés pourra remédier quelque peu à cette situation. En ce qui concerne l'environnement bâti, on devra étudier les infrastructures des différents quartiers.

3. L'éducation, la qualification et l'égalité des chances ;

4. Les situations de vie, la pauvreté et les risques d'exclusion ;

5. La cohésion sociale.

Les auteurs du rapport connaissent la situation d'Esch puisqu'ils ont déjà collaboré à d'autres projets.

Un autre point important est l'investissement dans la jeunesse pour lutter contre le chômage des jeunes.

Les responsables présenteront des rapports intermédiaires qui seront discutés avec tous les acteurs et les citoyens.

Mme Spautz présente ensuite le budget du rapport.

Taina Bofferding (LSAP) souligne l'importance d'un tel rapport comme instrument de planification sociale. Le but du rapport est l'observation constante du changement social et du développement social général. Avec son analyse de la situation actuelle, il sera à la base des décisions stratégiques de la politique sociale des responsables communaux. Le rapport donnera en outre un aperçu sur la distribution de l'argent dans ce domaine et de son impact. Il est primordial que le rapport doive donner lieu à des actions concrètes et à des améliorations de la situation actuelle. Le but est de créer une ville sociale et accueillante pour les familles et pour toutes les personnes de tous les âges, nationalités et sexes.

Mme Bofferding se réjouit de l'idée des rapports intermédiaires, des assises sociales et du concept participatif du rapport.

André Zwally (CSV) pense que la cohésion sociale est l'aspect le plus important du rapport.

Il pense cependant que l'on devrait impliquer toutes les commissions qui sont concernées par les 5 thèmes du rapport.

M. Zwally se réjouit de la collaboration avec l'université.

Marc Baum (Déi Lénk) rappelle que c'était M. André Hoffmann qui avait initié le premier rapport social et que c'était la première coalition de gauche qui avait créé le service développement social et les premières assises sociales. M. Hoffmann avait toujours souligné que le rapport devrait se développer continuellement. Il se réjouit à cet égard que le rapport sera adapté aux situations actuelles et que l'on analysera le besoin en infrastructures des différents quartiers tout en adaptant le budget.

M. Baum souligne que la cohésion sociale ne s'occupe pas seulement de l'exclusion sociale mais aussi de l'écart grandissant entre pauvres et riches.

En ce qui concerne la remarque qu'à Esch seulement 58% des gens sont propriétaires de leur logement, contre 73% pour la moyenne nationale, M. Baum explique que cela est surtout dû au caractère urbain d'Esch puisqu'à la ville de Luxembourg seulement 48% des gens sont propriétaires de leur logement.

Martin Kox (Déi Gréng) se réjouit de ce rapport qui formera la base scientifique de conclusions politiques. Il est d'avis que la situation actuelle démontre qu'Esch, contrairement à d'autres communes, accepte ses responsabilités sociales et il se pose la question si cette politique n'attire pas les gens nécessiteux vers Esch et devrait donc être subsidiée de façon adéquate par l'Etat.

Daniel Codello (LSAP) regrette l'absence du volet « intégration ». Il se rallie à cet égard à la proposition de M. Zwally d'intégrer les présidents des commissions concernées. Il propose en outre d'adopter une vue transfrontalière pour le rapport social.

Vera Spautz (LSAP) rassure M. Codello que le volet intégration fera partie du rapport social. Il est en outre évident que le rapport sera discuté dans les différentes commissions.

(Vote)

6. Logements pour étudiants et jeunes:

a) Acte de vente de l'immeuble de l'ancien „Hôtel Mercure“; décision

b) Acte de vente de l'immeuble de l'ancien „Diva“; décision

Lydia Mutsch (LSAP) rappelle qu'à moyen terme l'Etat avait prévu de pouvoir mettre des logements à disposition de 20% des étudiants inscrits à l'université, mais qu'actuellement on n'est qu'à 8,9%. La situation est cependant en train de s'améliorer et la Ville d'Esch y est pour beaucoup.

L'Etat a diminué la subvention pour la création de logements pour étudiants de 100% à 70%. Il est important que les communes puissent offrir de tels logements pour avoir une incidence sur les loyers mais la commune se réjouit également de la création de tels logements par des particuliers. Pour 2015, Mme Mutsch prévoit qu'Esch et Sanem vont pouvoir offrir 68% des logements pour étudiants du pays.

Elle présente ensuite les actes d'acquisition pour l'Hôtel Mercure qui pourra héberger plus de 40 logements et de l'immeuble de l'ancien « Diva » qui hébergera non seulement des logements pour étudiants mais également pour jeunes gens qui ont des problèmes de trouver des logements au marché privé. Mme Mutsch espère en outre que l'on pourra trouver un nouveau gérant pour le café au rez-de-chaussée.

Zénon Bernard (KPL) est d'avis que l'on ferait mieux de parler d'« urgence » concernant la situation des logements si on sait que l'université ouvrira ses portes en 2014 et que l'on n'a pour le moment que 9% de logements au lieu des 20% revendiqués.

Il pense en outre que la réduction des subsides de 100% à 70% démontre que l'Etat transfère de plus en plus de charges aux communes.

M. Bernard se rallie aux propos de Mme Mutsch concernant l'importance pour les communes d'offrir des logements pour étudiants.

Taina Bofferding (LSAP) se réjouit de l'idée de faire revivre le « Diva ».

Annette Hildgen (CSV) propose de mieux communiquer aux gens ce qu'ils ont à faire pour pouvoir offrir des logements aux étudiants.

Lydia Mutsch (LSAP) explique à Mme Hildgen que l'on recommande à ces gens

de contacter l'université. Prosud va cependant envoyer un message à la population de la région du Sud avec tous les renseignements à cet égard.
(Vote)

7. Conservatoire de musique; organisation scolaire; présentation et décision

Jean Tonnar (LSAP) présente l'organisation scolaire du Conservatoire de musique.
(Vote)

8. Enseignement:

a) 1^{re} liste des enseignants brevetés; décision

b) Ateliers d'été pour jeunes: tarifs; décision

Jean Tonnar (LSAP) présente la 1^{re} liste des enseignants brevetés et les tarifs des ateliers d'été pour jeunes.
(Votes)

9. Urbanisme:

a) Charte concernant les terrasses pour la zone „Al Esch/Brill“; décision

b) Projet de jardinage communautaire „Urban Gardening“; convention: décision

Jean Huss (Déi Gréng) explique que le but de la charte concernant les terrasses est d'augmenter la qualité urbanistique et esthétique du centre ville pour arriver à une amélioration de la qualité de vie mais aussi de la situation économique de ce quartier:

Art. 1: Champ d'application:

Le présent règlement s'applique au secteur « Al Esch & Brill » (secteur urbanisé 1), tel que délimité dans la partie graphique du plan d'aménagement général de la Ville d'Esch/Alzette.

Il s'applique à toutes les terrasses installées par un commerçant et destinées à la consommation de denrées alimentaires et de boissons.

Le présent règlement ne porte pas préjudice aux dispositions du règlement communal du 24 septembre 2010 concernant l'établissement d'étalages, de terrasses ou d'autres installations sur et en bordure de la voie publique.

Dans l'hypothèse d'une incompatibilité entre le règlement précité et le présent règlement, la disposition du présent règlement l'emporte.

Art.2: Définitions:

auvent Toiture en surplomb formant abri

devanture

Façade d'une boutique où sont exposés des articles

estrade Plancher surélevé

étalage Exposition de marchandises

joue

Partie latérale tombante d'un store-ban-

lambrequin

Ornement découpé qui borde un toit en saillie

marquise

Auvent vitré

menu-silhouette P a n n e a u d'information figuratif

présentoir de menu P a n n e a u d'information (p.ex. menu du jour, suggestions, spécialités)

store-banne E l é m e n t mobile et repliable en toile fixé en façade en protection des ouvertures de commerce.

vélum Toile tendue sur structure porteuse

Art. 3: Implantation de la terrasse:

L'implantation doit être conforme aux limites définies par la Ville, ainsi qu'aux plans autorisés lors de l'instruction de la demande.

La terrasse est adossée à la façade de l'établissement.

La longueur de la terrasse ne doit jamais excéder celle de la façade de l'établissement, déduction faite de la largeur du passage permettant l'accès à l'immeuble. Celui-ci ne doit pas être de largeur inférieure à 1,40m.

Elle doit permettre la libre circulation et l'accès des véhicules, notamment de secours, en toutes circonstances.

Un passage de sécurité doit rester disponible: 4 mètres en aire piétonne, pour permettre le passage des véhicules de secours et 1,4 mètre minimum en aire non piétonne pour l'accessibilité des piétons et personnes à mobilité réduite.

Terrasses déportées: exceptionnellement, les terrasses pourront être déportées sur une place ou placette, dans le respect du principe de proximité et de visibilité de la terrasse depuis la façade de l'établissement.

Art. 4.: Mobilier de terrasse:

L'ensemble des éléments constituant le mobilier des terrasses doit être conçu pour un usage extérieur et choisi de façon à créer une ambiance harmonieuse et une valorisation de l'établissement et de l'espace urbain.

Leur qualité et leur couleur sont définies lors de la demande d'autorisation.

4.1. Types de mobilier

Les mobiliers (tables, chaises, bacs décoratifs....) doivent être choisis dans une seule gamme de matériel et n'utiliser qu'un nombre limité de matériaux, trois matériaux différents étant le maximum.

4.1.1. Tables et chaises

Les tables et chaises doivent être de bonne qualité, d'une couleur valorisante, calme et discrète, réalisées dans des matériaux nobles, (bois rotin, résine, aluminium, acier fonte.....) présenter un dossier bas (hauteur max. de 0,9m du sol) et être conçues pour l'extérieur.

Au moins 50% de chaises sont munies d'accoudoirs (personnes à mobilité réduite)

Les couleurs des coussins et des nappes sont assorties aux couleurs retenues pour les parasols/store-bannes.

4.1.2. Mobilier de service et présentoirs de menu

Ce mobilier est assorti selon les mêmes critères visuels que les chaises, tables etc. au niveau des dimensions, les présentoirs ne doivent pas dépasser les dimensions maximales (hauteur: 1,20 m largeur: 0,8m)

4.1.3. Parasols et store-bannes

Seuls les formes carrées et un modèle unique par établissement seront autorisés pour les parasols.

Les dimensions peuvent varier au choix entre 2,00 x 2,00m à 4,00m x 4,00m.

Le respect d'une distance minimale de 0,5m entre les surfaces couvertes, afin d'éviter la création de blocs.

Les surfaces des parasols doivent être disposées de manière horizontale.

Les toiles polyester PVC sont interdites. Seule est autorisée l'utilisation de toiles acryliques ou coton, unies, d'une seule couleur par terrasse, choisie en harmonie avec le mobilier de la terrasse et le contexte environnant, espace public, façade. Aucune fixation au sol n'est autorisée. Les parasols sur portique dits à double-pente ne sont pas autorisés.

Seuls les store-banne couleur monochrome sont autorisés.

Les enseignes (nom de l'établissement sur parasols et store-bannes) seront uniquement en écriteau sur le fond choisi pour l'ensemble des parasols et store-bannes.

Le store-banne doit être fixé uniquement contre la façade, aucun autre élément de fixation n'est admis.

La hauteur minimale du store-banne et des Parasols se situe à 2,20m du sol (avec bordure).

L'enseigne en écriteau se trouve uniquement sur le rebord. (sans toutefois excéder 10cm de hauteur).

4.2. Les dispositifs mobiles de délimitation

4.2.1. Les jardinières

Les jardinières sont aussi des éléments de décoration et pas uniquement des éléments de délimitation. Leur nombre reste en proportion de cette définition et ne provoque pas l'effet de jardin privatif au détriment du domaine public.

L'ensemble des jardinières est homogène, les matières telles que le béton structuré ou béton gravillonné sont interdites.

La hauteur totale de la jardinière, incluant la végétation, est limitée à 1,60m de hauteur. Le débordement des végétaux de chaque côté de la jardinière est limité et ne constitue pas de gêne pour les usagers de la voie publique.

Les jardinières sont tenues en état de propreté, sont agrémentées de végétaux, sains, en bon état et entretenues tout au long de la période autorisée.

4.2.2. Les écrans / séparations

Les écrans sont des dispositifs mobiles de délimitation de terrasses et sont posés à l'intérieur du périmètre autorisé de la terrasse, perpendiculairement aux façades et ne doivent pas se retourner parallèlement sauf en limite de trottoir.

Les écrans sont bas et courts, de hauteur comprise entre 0,80 m et 1,00 m, largeur entre 1,00 m et 1,50 m. Ils sont de module régulier et d'aspect homogène sur l'ensemble de la terrasse.

Le cadre repose au sol par l'intermédiaire de pieds ou de platines métalliques, non scellés au sol. Tous les angles saillants et les arêtes vives sont arrondis ou adoucis.

4.2.3. Sonorisation / Ecrans télé

Une sonorisation extérieure de l'établissement moyennant des enceintes acoustiques extérieures est prohibée sauf pour des événements journaliers bien précis comme p. ex. braderies, fête Nationale. Pour les événements précités une autorisation en vue d'une sonorisation extérieure pendant les heures d'ouverture des commerces, (8h00 – 18h00) pourra être délivrée après demande.

L'installation permanente d'un écran de télévision à l'extérieur n'est pas autorisée, toutefois une installation temporaire p. ex. lors d'un événement sportif majeur, est tolérée sous condition de ne pas occasionner de nuisance sonore susceptible de perturber la tranquillité d'autrui.

4.2.4. Terrasses d'Hiver

Les chauffages mobiles extérieurs sont acceptés à condition d'être en conformité avec les normes de sécurité en vigueur et de ne présenter aucun risque pour les usagers de la terrasse ni pour le domaine public.

4.3. Mobilier interdit

Mobilier en plastique bas de gamme

Toute forme de publicité sur le mobilier gastronomique (tables, chaises, etc.)

Panneaux fixes

Parasols avec publicité ostentatoire

Des couleurs voyantes et criardes

Les tissus brillants et en PVC

L'entreposage du mobilier dans l'espace public pendant l'hiver

Toute forme de revêtement du sol (moquettes, tapis, etc.)

Plateformes (sauf pour compenser une pente), faux planchers, fixations au sol

Sonorisation à l'extérieur (voir sonorisations / écrans télé)

Art. 5. Coloris et tonalités des terrasses

Il s'agit de privilégier des choix en harmonie avec l'environnement architectural et patrimonial de la Ville. Une teinte bien choisie est plus efficace qu'une accumulation de teintes saturées.

Les types de couleurs agressives proscri-
tes:

Bleu, jaune, orange, vert, violet et rouge vif

Art. 6. Etalages / Etagères

Les étalages n'occupent pas plus de 50% de l'emprise autorisée. Leur largeur est limitée à 1,50m, leur hauteur à 1,30m, à l'exception de porte-cartes pour lesquels une hauteur de 1,80m est admise. Au-delà de cette hauteur, il est interdit de suspendre des objets ou marchandises à l'extérieur des devantures.

Art 7. Panneaux publicitaires

Les supports publicitaires (stoppers) occupent un espace de plus en plus important; leur fonction première d'attirer l'attention est bien souvent supplantée par leur caractère imposant et envahissant à travers le « stoppage » des piétons. La flânerie des piétons, sans entraves par des obstacles, peut ainsi totalement être aliénée par ce phénomène. La multiplicité, la diversité et le désordre des supports publicitaires agissent de manière négative sur l'aspect des espaces publics. Afin d'éviter une surcharge de l'espace public par des panneaux et supports publicitaires, leur nombre se limite à un support par établissement et placé en voisinage direct de l'établissement. Les supports publicitaires sont uniquement présents pendant les heures d'ouverture de l'entreprise en question et font l'objet d'une demande d'autorisation. L'emplacement du panneau ou du support publicitaire est en lien direct avec l'entreprise (commerce ou Horeca) qui souhaite faire de la publicité pour son activité. La taille des panneaux et supports publicitaires est réduite à un format qui n'est pas gênant pour l'aspect des espaces publics.

La taille maximale des supports publicitaires mobiles est limitée au format DIN A1 (594mm x 841mm). La hauteur maximale des supports mobiles doit être inférieure à 1,20m.

La distance maximale du support publicitaire par rapport à la façade de l'établissement doit être inférieure à 1,20m. Sont interdits:

L'ancrage dans le sol, ou bien l'enchaînement des supports publicitaires mobiles.

Des panneaux et supports publicitaires (p.ex. qui s'auto-déplacent) criards et voyants.

Des supports publicitaires qui tournent sur eux-mêmes ou qui se meuvent (voiles, drapeaux).

Art. 8. Terrasses sur terrain privé

Pour toute implantation d'une terrasse qui se trouve sur un terrain privé, celle-ci doit impérativement faire l'objet d'une demande d'autorisation dans le cadre du règlement sur les bâtisses.

Les dispositions du présent règlement seront dès lors également applicables.

Art. 9. Demande d'autorisation

Pour obtenir une autorisation, le déclarant s'engage par écrit à respecter la charte, et remplit avec précision le formulaire administratif.

Il fournit également:

Une photographie de l'emplacement concerné.

Des photographies du site permettant d'appréhender l'environnement de l'installation projetée.

Une esquisse cotée avec la position de la façade commerciale, le périmètre d'occupation souhaité et le mobilier projeté.

Une documentation (catalogue) ou des photos du mobilier projeté.

La description du lieu de stockage du mobilier. (hivernage)

Art. 10: Sanctions

L'autorisation peut être retirée ou non-renouvelée en cas de non-respect des prescriptions de la présente charte, de non-respect des termes de l'autorisation (ex: superficie, période, implantation, réserves émises...) de non-paiement des droits de place dus au titre de l'année précédente ou de tout motif d'intérêt général.

Les infractions aux dispositions du présent règlement sont également punies d'une amende de 25.- à 250.- Euros.

Art. 11: Caducité

En cas de changement ou de cessation d'activité, de cession de fonds de commerce ou de toute autre modification des conditions d'exploitation de l'établissement attributaire, l'autorisation est automatiquement caduque.

Art.12: Période transitoire

Les terrasses autorisées au moment de

l'entrée en vigueur du présent règlement doivent être rendues conformes à la charte au plus tard pour le 1er septembre 2015.

Toute nouvelle terrasse doit être conforme au présent règlement.

Théid Johannis (Déi Lénk) souligne qu'il est important que l'entrepreneur du chantier de la rue du Brill respecte ses délais pour éviter des pertes commerciales aux gérants de terrasses.

André Zwally (CSV) propose, puisqu'il s'agit d'une obligation, de subventionner les cafetiers qui ont de sérieux problèmes financiers lors de l'acquisition du nouveau mobilier de terrasse des autres rues. Il rappelle en outre la proposition d'étendre la subvention pour la rénovation des façades sur les autres quartiers de la ville.

Taina Bofferding (LSAP) explique qu'il ne s'agit pas d'ennuyer les cafetiers mais d'organiser l'occupation du domaine public. Elle souligne à cet égard l'input des restaurateurs, cafetiers, brasseries et de l'association des commerçants pour l'élaboration de cette charte.

Mme Bofferding se réjouit du fait que la charte n'essaie pas d'imiter celle de la Ville de Luxembourg qui lui semble trop restreinte dans le choix des couleurs.

Jean Huss (Déi Gréng) explique à M. Zwally que pour le moment il n'y a pas encore de décisions concernant d'éventuels subsides. Il est possible que les brasseries demandent une contribution des cafetiers s'ils n'ont plus le droit de leurs fournir le bas de gamme en mobilier de terrasse mais il ne faut pas oublier qu'une terrasse plus attrayante attire davantage de clients.

(Vote)

Jean Huss (Déi Gréng) présente une convention avec l'asbl Transition Minette pour l'exploitation d'un potager de nature sociale et solidaire selon le concept d'un jardin communautaire sur deux parcelles rue Large. Ces jardins doivent être conformes aux règles des cités jardinières.

Le collège échevinal attendra les premiers résultats de cette initiative avant d'installer, le cas échéant, d'autres jardins communautaires à Esch.

Annette Hildgen (CSV) explique que des expériences similaires à l'étranger n'ont pas toujours été positives et aimerait savoir qui assure la surveillance de ce projet.

Théid Johannis (Déi Lénk) loue cette initiative et pense que la commune devrait supporter davantage ce groupement. Il propose d'installer de tels jardins dans tous les quartiers d'Esch. M. Johannis pense en outre que des légumes comme le chou, la bette et la rhubarbe sont plus esthétiques que les haies taillées en boules, reliquat d'une époque où les jardins zen japonais étaient le summum de la planification du paysage.

Jean Huss (Déi Gréng) assure à Mme Hildgen que les gens de Transition Minette sont très sérieux.
(Vote)

10. Activités de l'Entente Mine Cockerill: convention; décision

Jean Huss (Déi Gréng) loue l'Entente Mine Cockerill pour son bon travail et son enthousiasme. La convention a pour but de former un comité de cogestion entre l'entente et la commune et de soutenir financièrement les activités de l'entente.

André Zwally (CSV) regrette dans cette convention l'absence d'un budget et d'un concept global concernant la culture industrielle.

Théid Johannis (Déi Lénk) loue le travail bénévole et enthousiaste de l'entente. Il propose d'installer dans une mine restaurée une documentation multimédia du travail dans les mines.

Daniel Codello (LSAP) se rallie aux propos de M. Johannis.

Il pense que ce sera au comité de cogestion d'élaborer un concept global. Il est d'avis que l'on devra positionner ce projet comme site complémentaire aux sites existants.

M. Codello propose de prévoir un projet transfrontalier pour pouvoir profiter des fonds européens.

Jean Huss (Déi Gréng) explique qu'il est évident que le concept élaboré sera d'envergure globale et transfrontalière. Il explique ensuite que les membres de l'entente disposent déjà d'un concept basé sur des aspects de l'histoire culturelle et du tourisme. Le comité de cogestion se basera sur ce concept pour faire des propositions au collège échevinal.
(Vote)

11. Questions de personnel; décision

Jean Huss (Déi Gréng) présente les questions de personnel.
(Votes)

12. Subsidés ordinaires et extraordinaires; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente la liste des subsidés ordinaires et extraordinaires.
(Vote)

13. Etat des restants à recouvrer pour l'exercice 2012; décision

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter l'état des restants 2012 pour un total de 1.576.237,58.- €.
(Vote)

14. Décomptes 2012 des travaux municipaux; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente les décomptes 2012 des travaux municipaux.
(Vote)

15. Travaux municipaux: modifications budgétaires; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présentes les modifications budgétaires des travaux municipaux.
(Vote)

16. Travaux municipaux: crédits spéciaux et devis supplémentaire; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente des crédits spéciaux et un devis supplémentaire des travaux municipaux.
(Vote)

17. Commissions consultatives: changements; décision.

Il n'y a rien sous ce point.

18. Règlements de la circulation: confirmation et décision

Henri Hinterscheid (LSAP) présente les règlements de la circulation.
(Vote)

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseillers absents:

M. Marco Goetz

Ordre du jour

Réunion à huis clos

1. Questions de personnel (présentations de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions); décision

Réunion publique

2. Information au public des décisions de personnel	36
3. Correspondance	
4. Mobilité:	
a) Bilan de la gestion du stationnement automobile dans l'espace public; présentation et discussion	36
b) Délimitation des zones du parking résidentiel; décision	36
c) Règlements relatifs au parking résidentiel des quartiers Brouch, Lallange et Zaepert; décision	36
d) Règlement relatif au parking de longue durée; decision	36
4bis. Enseignement: enseignants 2 ^e liste; décision	53
5. Questions de Personnel; décision	/
6. Convention Service pour Jeunes; decision	53
6bis. Crédit spécial: participation de la Ville aux frais d'infrastructures publiques «Nonnewisen»; décision	53
7. Subsidés ordinaires et extraordinaires; décision	53
8. Commissions consultatives: changements; decision	/
8bis. Contrats de bail; décision	54
9. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision	54
Résumé en français	55



Sétzung vum Escher Gemengerot Freideg, den 12. Juli 2013

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, Dir Dammen an Dir Hären, mir sinn da prett fir mat eiser leschter Gemengerotssëtzung virum Summer unzefänken. Iert mer mam eigentlechen Inhalt vum Gemengerotsdossier ufänken, misst de Schäfferot nach eng Urgence évoquéieren. Mir hunn eng Facture déi geschold ass fir Avancement des frais d'infrastructures Nonnewisen. Dat gëtt bei eis iwwer Avancen un de Fonds du Logement bezuelt. Mir waren ursprénglech dovunner ausgaangen, dass mer dee Montant kéinten op zwee Budgetexercicer verdeelen. Dat ass awer elo vum Fong elo net esou gewënscht, esou dass mer dat virzéien an dofir géinge mer lech bieden Ären Aval ze kréien, dass mer dee Punkt kënnen op den Ordre du jour huelen, fir dass mer dee Crédit spécial kënnen votéieren. A wann Dir domatter d'accord sidd, da signaléiert mer dat vläicht, Modification de l'ordre du jour. Au vote. Mir setzen en ënner Punkt 6.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal décide à l'unanimité de compléter l'ordre du jour par le point suivant: « 6bis. Crédit spécial: participation de la Ville aux frais d'infrastructures publiques » Nonnewisen »; décision ».

2. Information au public des décisions de personnel

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Dann hu mer ënner Punkt 2 eng Informatioun déi lech natierlech och wéi dat esou üblech ass, schrëftlech zougestallt gëtt fir der Effentlechkeet bekannt ze maachen, mä et kann een awer hei scho vläicht soen, dass d'Stad Esch mat enger ganz ganz grousser Majoritéit eng nei Juristin huet. Domat hu mer en zweete Jurist fir d'Stad Esch. Den éischte Jurist ass eise Gemengesekretär, deen elo epauléiert gëtt an der Zukunft an der Persoun vun der Madame La Vecchia a mir si frou, well mir sinn iwwerzeegt, dass dat net nëmmen eng ganz gutt Kandidatin ass, mä dass si sech och an d'Equipe vum Sekretariat exzellent wäert integréieren

an och e groussen Knowhow matbréngt.“

3. Correspondance

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Mir hunn da kee spezifesche Punkt ënner Korrespondenz, wat eis dann erlaabt direkt zum Punkt 4 Mobilitéit ze kommen an do geet d'Wuert un eise Mobilitéitsschäffen, den Henri Hinterscheid.“

4. Mobilité:

a) Bilan de la gestion du stationnement automobile dans l'espace public; présentation et discussion

b) Délimitation des zones du parking résidentiel; décision

c) Règlements relatifs au parking résidentiel des quartiers Brouch, Lallange et Zaept; décision

d) Règlement relatif au parking de longue durée; décision

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):

„Merci, Madame Buergermeeschter. Den éischte Punkt ass e Bilan. Et war gefrot ginn hei vu verschiddene Conseillere wat d'Parkraumbewirtschaftung ugeet. Et ass schwiereng e Bilan ze maache wou den Ausgangspunkt feelt, mä mir hunn et awer trotzdem probéiert hei an ech wëll awer ufänke mat engem klengen Rappel wat an eisem Koalitionsaccord steet, wat déi grouss Piste vun der Mobilitéitspolitik ugeet an do ass d'Parkraumbewirtschaftung jo ee wichtegt Element ënner anerem, obwuel d'Parkraumbewirtschaftung jo éischter Immobiléitspolitik ass, well een domat jo déi immobil Autoe geréiert.

An eisem Koalitionsaccord hate mer eis engagéiert um Niveau vun der Parkraumbewirtschaftung verschidde Saachen ze maachen. Fir d'éischt eng Analys vun den Inzidenze vun der Extensioun vum Parking résidentiel op déi Quartiere Belval-Homecht, Brouch, Fettmeth, Lalleng a Raemerech a gegebenefalls och do de Parking résidentiel en place ze setzen. Ech menge mir hunn och gesot, dass mer géinge verschidden Tariffer gegebenefalls envisagéieren, quartiersweis an och verschidden Zäiten envisagéieren.

Déi zweet Ausso wou mer gemaach hunn, dat war, dass mer géingen d'Tariffer an eise Parkhaier déi eis direkt mat ënnerstallt sinn iwwert eng Konventioun, déi Tariffer adaptéieren a gegebenefalls och do adaptéieren.

Mir hu gesot mir géingen e progressiven Tarif an de Parkings couverts maachen. Mer géingen Tarifs forfaitaires fir Tarif soirée an aner Saache maachen. Mir hu gesot de Park&Ride an der Géigend vum Cactus Lalleng géinge mer installéieren a mer hu gesot, mer géingen e Parking souterrain am Quartier St Joseph ënnert dem jëtzege Parking maachen.

Bon, dat éischt kënnt haut als Konklusioun op den Ordre du jour, well mer hunn do eng Awunnerbefroung gemaach a mer hunn am Fong e permanente Monitoring iwwert d'Reklamatiounen wou déi Quartieren déi elo nach net ënnert dem Résidentiel sinn, wou déi Leit sech manifestéieren.

Zweete Punkt wat d'Tarifikatioun an de Parkingen ugeet, ass gemaach. En drëtten Punkt, progressiv Tariffer an de Parkings couverts, wéinstens an deenen zwee wou mir konventionell eng Awierkungsméiglechkeet hunn, ass gemaach. D'Aféierung vun engem Tarif forfaitaire, Tarif soirée ass gemaach. Et sinn nach e ganze Koup aner nei Tariffer dobäi komm an ech wëll do nëmmen den Tarif Weekend nennen, wou mer och dann elo de Leit erméiglechen de Weekend hiren Auto ënnerdaach ze setzen. Parking Park&Ride an den Alentouren vum Cactus Lalleng ass eigentlech duerch juristesche Consideratiounen en instance. Do sinn déi éischt Aarbechte vun Dépollitioun ugaangen a mir hoffen, dass dat och iergendwann zu engem gudden Enn gefouert gëtt.

E Parking souterrain am Quartier St Joseph. De Moment kucke mer dass mer dee Parking dee mer nach hunn um Brill, dass dee mol richteg gefëllt ass iert mer dat do maachen, mä mir hunn awer elo vir de Parking St Joseph, an dat gesitt Dir herno och nach eng valabel Tëscheleiung de Moment. Also méi wéi d'Haltschent vun deene Saachen déi mer an der Parkraumbewirtschaftung gemaach hunn, ugekënnegt hunn, si realiséiert.

Em wat geet et eigentlech a Parkraumbewirtschaftung? Ech hunn et schonn ufangs des Joers gesot. Et muss een eigentlech kucken, dass een op där enger Manéier d'Liewensqualitéit vun eise Résidenten an hire Quartieren héich hält an anerersäits awer och de Standuert Esch als Wirtschaftsstanduert och attraktiv mécht. Mir mussen eise Système de guidage, deen elo en place ass, nach verbesseren an deem Sënn, dass mer méi gezielt vum Ufank vun Esch un an déi richteg, op déi eenzel Parkingen hiweisen. Mir hu Parkings publics hei, Parkings couverts publics an Esch hu mer der mëttlerweile fir den heutege Besoin, heutege constatéierte Besoin genuch, an de

Virdeel ass eigentlech vum Parking public, dass een do säin Auto kann ënner Surveillance permanente stoe loosser. An de Virdeel ass fir d'Liewensqualitéit an Esch, dass all déi Blechkarossen déi virdrun op eise Plaze stoungen, elo net méi op de Plaze stinn.

Och wat de Commerce ugeet, wëlle mer déi dräi Pôles économiques iwwert de Shopping-Bus, wéi dat an der Stad Lëtzebuerg schonn de Fall ass, en place setzen. Wa mer dräi Pôlen hunn, de Moment hu mer der eigentlech nëmmen zwee. Dat ass den Zentrum a Belval an deem ass iwwert den ëffentlechen Transport haut scho ganz performant ugeschloss.

Mir wëllen dann elo eng Kéier kucke wat hu mer eigentlech haut an Esch vun Instrumenter fir Parkraumbewirtschaftung? D'Oberflächeparkingen déi sinn elo majoritär schonn am Régime vum Parking résidentiel, wat bedeit dass jiddwereen deem net an deem Quartier Résident ass, eng Taxe horaire vun 1,30 € sech muss pro Stonn acquittéieren an dat op maximum 2 Stonne limitéiert ass, wat d'Konsequenz huet, dass déi Parkinge méi rotéieren a méi accessibel sinn. Et ass bekannt, d'Résidente kënnen zwou Vignette pro Joer pro Ménage kréie vu 15 €, wat eigentlech jo net déi riese Recette ass, mä éischter symbolesch ass fir an hirem Quartier dierfe gratis ze parken. De Moment ass de Quartier Al Esch, Brill, Cinquantenaire, Clair-Chêne, Dellhéicht, Grenz-Hiehl, Neiduerf, Uecht, Wobrecken, sinn en vigueur. Belval-Homecht ass gestëmmt, ass en instance d'autorisation a mir wëllen elo op Grond vun all deenen Elementer déi mer kennen, an notamment op Grond vun deenen zahlreiche Reklamatiounen déi mer hunn, d'Quartiere Brouch, Lalleng an Zaepert/Fettmeth och ënnert de Résidentiel setzen. Mir hunn zum Quartier Zaepert/Fettmeth gehéieren och d'Nonnewisen. Do sinn haut nach net ganz vill Résidenten do, mä do wëlle mer dass et vun Ufank u kloer ass, dass dee Quartier och ënnert dem Régime résidentiel läit. Dat kann déi Leit déi haut do wunnen nëmmen arrangéieren a fir d'Zukunft ass et kloer. Mä de Quartier Zaepert beinhalt jo och d'Fettmeth an do ass och eng kloer artikuliert Demande komm. Fir dat alles kënnen ze garantéieren hu mer de Moment 25 Agents municipaux assermentéiert, Fonctionnaires, an 3 sinn der aktiv um Territoire.

En anert Element wat mer haten als Ausgangsbasis, ech gestinn dass dat vläicht e bësse moer ass, mä d'un autre côté huet sech och net alles geännert an Esch an deene leschten 10 Joer, dat ass d'Etude Trafico déi d'Emplacementer am Perimeter élargi vun der Stad Esch gezielt huet,

wou der am ganzen 9.494 gezielt gi sinn. Bon, deemools sinn déi Quartiere Brouch, Cinquantenaire, Lalleng, Zaepert net mat gezielt ginn, well einfach de Verdrängungseffekt dee sech jo awer ageallt huet a sech ganz schnell ageallt huet, net esou wichteg empfongt ginn ass. Mir hunn och festgestallt, dass mer do e Recompense misste maachen an dee wäert Dir an engem nächste Bilan ganz kloer no Régime déi eenzel Emplacementer presentéiert kréien a mir wäerten dann och an der Zukunft dat suivéieren, obwuel een do och muss realistesch sinn. Et huet kee Wäert all Joer nei ze zielen, well ausser Chantieren an ausser proviso-resche Mesurë fält jo net vun haut op mar Parkraum ewech. Et ass och wichteg, dass een an där Gestiou awer d'Finanze considéiert. Déi sinn net onwichtig an dat Ganzt kascht richteg Suen. Wann ech soen, mir hu 25 Agente fir déi Surveillance do ze maachen, a ganz oft aus dem Empfänger vun de Leit geet et nach net duer, well déi meescht Reklamatiounen kréie mer well net genuch kontrolléiert gëtt. Also dat sinn, ass schonn e ganz considerable Käschtepunkt, genau esou wéi all déi technesch Mesuren déi noutwenneg sinn, ënner anerem d'Horodateurs an dann déi ganz Signalisatioun. Am ganzen hunn déi Dépenses ordinaires vum Parking résidentiel sech tëschent 2001 an 2012 op 11,5 Mio chiffréiert. Dat ass natierlech kloer, dass dat net nëmmen Dépense beinhalt, mä och Recetten an um Niveau vun de Recettes ordinaires hate mer an deem selwechten Zäitraum 21 Mio Recetten. Also en Excédent vun 9,5 Mio. Wann een do d'Investissement dann nach ofzielt, da bleiwen e positiven Excédent op deenen 11 Joer vu ronn 7 Mio fir de Parking résidentiel.

Dat zweet Instrument wat mer hu fir Parkraumbewirtschaftung ze maachen, sinn déi Parkings couverts. Dat sinn d'Parkhaiser. Mer hu 5 Parkings couverts an Esch. Déi sinn awer net all ënnert der direkter Kontroll vun der Stad. Mer hunn hei de Parking virun der Stadhausplaz an de Parking Brill sinn ëffentlech Parkingen déi op Basis vun engem Konzessionsvertrag, dee mat der Stad ofgeschloss ginn ass, exploitéiert ginn. Par conter ass de Parking Kennedy um Boulevard Kennedy an de Parking am CHEM sinn ëffentlech Parkingen déi awer vun engem Exploitant public bedriwwen ginn. Mer versichen eis Parkgebührepolitik mat deenen ofzestëmmen, mä dat huet awer net ëmmer dat Resultat. Esou ass zum Beispill am Parking Kennedy nach ëmmer net déi fractionnéiert Parkraumrecetten, also Parkraumdépendenzen installéiert. An de Parking CHEM deen ass de Moment

amgaang deen deiersten ze sinn a ganz Esch, mä deen huet natierlech och eng, zum Deel eng aktiv Clientèle déi einfach duerch d'Spidol sech gëtt. Et ass och wichteg ervirzehiewen, dass mer nach e Parking hunn an deem neie Quartier vun Esch, op Belval. Do ass de Parking vum Plaza 1 a vum Plaza 2 an déi sinn de Moment och komplett ënnert der Privatgestiou an déi wäerten och ënner Privatgestiou selbstverständlech bleiwen. Wann ech elo déi zielen déi mer hei hunn am Stadkär, dann hu mer beim Spidol der 420, hei op der Stadhausplaz 232, um Kennedy 241 an op der Place de la Résistance der 300. Also am ganzen net grad 1.200 Emplacementer déi an engem Parkhaus sinn an déi accessibel si fir de Public. Et ass vläicht historesch interessant fir ervirzehiewen, dass et nach ee gëtt, deen awer net méi ënner Public ass, well all déi Plaze verkaaft gi sinn. Dat ass dee Parking niewent der Post an der Zénon Bernard Strooss dee guer net méi am Régime public dran ass.

Sou, elo muss ech meng Ziedele richteg tesselen. Wat mer allerdéngs musse maachen, wat mer musse maachen an dat mierke mer mam Parking Brill, mer musse ganz aktiv d'Kommunikatioun an d'Promotioun ëm déi Parkinge maache wou mir direkt finanziell mat engagéiert ginn an Dir hutt an Ärem Dossier eng ganz Panoplie vun Tarifs spéciaux déi en place gesat ginn zesumme mam Exploitant fir einfach déi Parkingen an ënner anerem de Parking Brill méi attraktiv ze maachen. Mir wëllen och, an do si mer amgaang mat der Ponts&Chaussées, mä dat ass ëmmer e bëssen, e bësse méi zéi, d'Signalisatioun no Départ vun der Autobunn verbessern, dass een eigentlech Esch iwwer zwou Achse kann ufueren, Esch-Centre also wou mer hei sinn an dann Esch-Sud, dass een do vun der Autobunn eraus Sortien huet fir d'Leit och lues a lues dohin ze drainéieren iwwert déi Afallstrooss, iwwert de klenge Contournement vun der Autobunn an iwwert de Prénzeréng dann den Zentrum vun Esch unzegoen an dann och de Parking Brill domat direkt accessibel ze maachen.

Dir hutt d'Statistike virleie vun deene verschiddene Parkinge wat d'Taux d'occupation vun deene leschte Joeren ugeet. Bon, beim Parking Brill mierke mer, dass et vill méi zögerlech geet wéi mer dat eigentlech gehofft hunn. Mer ginn elo dovunner aus, dass elo wou d'Brillplaz fäerdeg ass, wou d'Accès propper, kloer erkennbar sinn, dass dat besser ass, an dass all déi Promotiounsaktiounen och eppes bréngen.

2011 hate mer eng Occupation moyenne par jour vu 441. 2012 scho vu 675 a mir

sinn elo op 1.086 en moyenne Entrée vun Autoe pro Dag.

Ëm d'Stadhausplaz hei gesäit dat natierlech besser aus. Do hu mer am Joer 2011 1.535 Entrées moyennes par jour gehat. 2012 1.616, 2013 1.626 bis elo an do mierke mer, dass mer uewen ufänken um Plafong unzustoussen. Mir hunn allerdéngs do elo dat wat och an der Konvention virgesi war, dass iwwert déi 70 Emplacemente eraus, déi direkt fir 49 Joer iwwer Emphytéose verkaaft gi sinn, hate mer den Exploitant autoriséiert am Ufank nach zousätzlech Abonnementer ze maachen, déi jee weils op maximum ee Joer limitéiert waren, wou kloer an de Konditioune stoung, dass déi net, dass déi all Kéiers am Fong tacitement auslafe wa se net erneiert ginn. An elo ginn déi net méi erneiert, well et ass eis vill ze vill oft virkomm, dass de Parking do ënne complet affichéiert huet a mer awer dat net op de Recette konnte repercutéieren an do hu mer dat da festgestallt an enger méi déiwer Analys mam Exploitant, dass dat eng vun de potentiellen Ursachen ass.

Ech mengen Dir hutt en Tableau virleie wou Dir och gesitt, wann een déi ganz Parkraumbewirtschaftung géigeniwwer setzt, dass mer de Moment a positive Zuele wäre wa mer net déi Garanties de recettes hätte vun de Parkhaier. Wann déi hei ënnen och ufänkt elo an akzeptabel Gréisstenerdnung ze komme wou mer och dovunner ausginn, dass mer do Pi mol Daumen an den Equilibre komme wann elo déi zousätzlech Emplacemente liberéiert sinn, ass dat bis elo net um Brill esou an do hu mer e ganz substantielle Käschtepunkt dee mer dëst Joer als Garantie de recettes nach mussen iwwerhuelen. Mä mir ginn dovunner aus, an déi éischt Chifferen, éischt Chiffere weisen dat jo, dass mer massiv eng Augmentatioun vun den Entréeën amgang sinn um Brill ze maachen, dass dat och sech verbessert.

Wann een elo dee Mali dee mer hu vun deenen zwee Parkinge vun deem Excédent dee mer iwwert déi ganz Joeren awer an der Parkraumbewirtschaftung iwwert d'Recetten ofzielt, da bleift eis de Moment awer iwwer 10 Joer nach en Excédent vun net grad 4 Mio, mä mir kënnen natierlech net permanent esou virufueren an all Joer esou vill Garanties de recettes misste bezuelen. Fir dat awer och mol eng Kéier kloer ze stellen, dat kascht elo. Dat ass och transparent, dat gesäit een am Budget. Mä ech wëll awer eng Kéier rappeléieren, dass wa mer dat hätte selwer misste bauen, dass mer fir de Parking hei ënnen déi Zäit 9,5 Mio hors TVA, da rechne mer nach 15%

dobäi, Emprunt hätte missten ophuelen. Dann hätte mer e gebaut gehat. An da musse mer jo och nach exploitéieren an d'Exploitation schléit tëscht ronn 400.000 an 450.000.- € d'Joer wat den Exploitant eis dofir fret, dran. Ech woen ze bezweifelen, dass wa mir e selwer exploitéiert hätte mat eegene Leit, dass dat domat géing duergoen, well eleng d'Gehälterstruktur tëscht dem kommunale Personal a Privatpersonal dat mécht, well et ass esou, dass dee Parking 24 Stonnen op 24 iwwerwaacht ass, dass permanent e Gardien do ass a mir wëssen aus Erfahrung, dass fir ee Posten 365 Deeg am Joer 24/24 ze besetzen, brauch ee 6 équivalent Temps plein, also da kënnen mer schnell ausrechne wou mir géinge landen.

De Parking Brill, dat ass 7,6 Mio hors TVA. Also da si mer net wäit vun 20 Mio ewech an déiselwecht Exploitationskäschten. Dat hätt och ganz sérieux op eise Budget geleeën a mir hunn eigentlech mat klengen Ofstréch ofgesinn, wat d'Exploitation ugeet, vun deenen zwee Parkingen, keng Schwierigkeeten. Dat leeft korrekt. Heiansdo muss een intervenéieren an da résele wann iergendpes net esou schnell sech reparéiert wéi dat sech mécht, mä mir hunn eigentlech do keng gréisser Schwierigkeeten. A mir hunn eng Schwierigkeet, dat ass eben ze kucken dass mer en Equilibre financier esou schnell wéi méiglech hiergestallt kréien, mä wann ee mat Leit schwätzt, all Parkhausbedreiwer oder all Mensch deen a Parkhaier investéiert, geet dovun aus dass viru 7 Joer Exploitation eigentlech keng schwaarz Zuelen do ze schreiwe sinn. An no deene 7 Joer huet ee laang Joeren Zäit fir déi Suen ze recuperéieren déi een an de Virinvest ginn hat. Also mir stoungen deemools an der, am Choix huele mer déi Emprunt do selwer op? Belaaschte mir eis mat eppes wou mer net onbedéngt all Kompetenz hunn? Oder maache mer dat wéi an anere Stied, net nëmmen an der Stad Lëtzebuerg, mä och an eisen Nopeschlänner gemaach gëtt.

Zweete Punkt dee mer wëllen attackéieren, nieft dem Parking résidentiel, nient der Optimiséierung vun eise Parkhaier, ass d'Réponse op eng Demande déi scho laang artikuléiert gëtt a wou mer eigentlech eis zu eppes engagéiert hunn am Koalitionsaccord, ech hunn et gesot, mir hunn eis eigentlech engagéiert eng Analys ze maachen ob een net quartiersweis ka modifizéiere wat d'Parkdauer ugeet a wat d'Tarifikation ugeet? Mir sinn awer ganz schnell zur Konklusioun komm, dass Esch esou kompakt ass, esou no beienee läit alles, dass

dat quartiersweis Virgoen zu ganz vill Diskussiounen gefouert hätt. Jiddweree wär frou gewiescht wann et am Noper sengem Quartier gewiescht wär, wou mer et méi bëlle gemaach hätten awer méi laang Parken autoriséiert hätt. A well mer esou no beienee sinn hei, an esou kompakt sinn als Stad, hu mer eng aner Décision geholl fir eigentlech, oder en anere Wee ageschloe fir dat selwecht Resultat ze kréien.

Mir sinn eng Kéier iwwert eise Stadplang gaangen an du hu mer gekuckt, wou hu mer eigentlech haut Plaze wou sech kéinte fir Régime longue durée préteieren. D'Diskussion ass ugaangen iwwert Mesures de sécurité déi mer eng Kéier wëlle ronderëm d'Dellhéicht Schoul maachen. Well wann ee mueres dohinner geet a gesäit wéi chaotesch dass dat ass, wann an drëtter, véierter Rei geparkt gëtt fir d'Kanner eraus ze loossen. Mir hunn do e Konzept ausgeschafft, mä do hu mer festgestallt, dass mer iergendwou awer an deem ganze Beréng wou vill Leit laang Zäit schaffen oder méi e grouse Besoin hu fir zwou Stonnen ze parken, dass mer eng Léisung misste fannen. An do si mer drop gestouss, dass eigentlech dee Quartiersweis virgoen net dee richtige Wee wier, mä dass ee misst eigentlech kucken am Stadkär, am Stadgebit, wou si Plazen déi sech fir Parking longue durée préteieren? Do si mer op de St Joseph gestouss. St Joseph war bis elo gratis. Wat zur Konsequenz hat, dass dee mol platsch mueres um 06.00 oder um 05.00 Auer zougeparkt war, St Joseph war gratis. An do hu mer eis d'Fro gestallt, wat géing da geschéie wa mer deen elo géingen an e Régime longue durée eramaachen, assortéiert mat engem Deel courte durée deen och soll a muss bleiwen do, eleng fir déi Fonctioun Kierfecht déi och do besteet. Wou wann e Begrieff ass, dass et dramatesch ass, dass d'Leit keng Parkplaz do fannen. Am Ufank ass vill gemosert ginn driwwer, dass zu Lalleng de Parking virum Kierfecht payant ginn ass an och ënnert dem Résidentiel an ënnert dem courte durée läit. Wat awer mëttlerweil vun all deene Leit déi dann dohinner musse kommen, occasionnell fir op eng Zeremonie ze goen, positiv empfongt ginn, well elo d'Parkplazen awer disponibel sinn an net vu Voitures ventouses zougeparkt ginn. Duerfir d'Idee fir e Régime longue durée anzeféieren an dee gezielt op eenzelne Plazen déi sech dofir préteieren an Esch ze autoriséieren.

De Régime géing doraus bestoen, dass een eng Durée minimale de stationnement vu 6 Stonnen, eng Durée maximale vun 10 Stonnen hätt. D'Tarifikation wär

am Prinzip en moyenne 50 Cent d'Stonn, mä awer net pro Stonn gerechent, mä forfaitaire fir 6 Stonnen 3€, forfaitaire fir 10 Stonne 5€. Wat an der Moyenne déi 50 Cent gëtt, wat dozou féiert, dass ee mat deem wat mir jo elo zum Deel eisem Personal offréieren, wat aner Employeuren amgaang sinn en place ze setzen, um Territoire fir hir Employeure wat engem, wat awer e Minimum entsprécht vun deem wa Leit sech mol iergendwou en Emplacement privat loune ginn, also fir do och e gewëssenen Equilibre ze halen, schloe mer lech herno vir deen do Régime ze votéieren.

Wou hu mer déi Parkings longues durées? Hu mer der dann iwwerhaupt esou vill? Mir ware selwer erstaunt. Mer ware selwer erstaunt, mir sinn op 800 iwwer 800 Plaze komm déi sech dofir préteieren. De Parking Neiduerf, dat sinn der 110. Am Buergoart sinn der de Moment nach 100. Ënnert dem Viaduc bei der CFL hu mer festgestallt, dass eigentlech do een Deel kéint résidentiel maachen, do wou d'Awunner, d'Résidente sech regroupéieren, éischter Richtung Zénon Bernard Strooss, an een Deel longue durée maachen. Deen deen och am lichtersten accessibel ass wann een aus Frankräich eragefuer kënnt. An der Barbourger Strooss d'ganz Längt vun der Barbourger Strooss wou keng Bebauung ass. Dat sinn 80 Plazen. Am Belval tëschent der Entrée vum Belval bis laanscht dem Cloos säin Terrain bis uewen aus wou de Quartier ugeet, dat sinn 80 Plazen. D'Henri Koch Strooss am Sommet sinn 120 Plazen. D'Jos Kieffer Strooss laanscht Lankhelz sinn 100 Plazen an de Parking St Joseph, Dir hutt dat an Ärer Dokumentatioun wéi mer eis dat géinge virstellen, sinn 110 Plazen. Also 820 Plaze wären haut disponibel fir Régime longue durée.

Dann hu mer och nach d'Politik vun de P&R Parkingen. Mir hunn haut een, ech mengen dat soll een opzielen, dass een och weess dass dat do ass, am Rondpoint Raemerech, 160 Emplacementen. De P&R vun der CFL um Belval geet elo am September op. Dat sinn elo 1.600 Emplacementen an enger éischter Phas. Deen ass awer extensibel bis net grad 5.000 Parkplazen. Geet an e Régime era wou déi Leit déi dee benotze fir Richtung Stad Lëtzebuerg viru schaffen ze goe mat dem Ticket Transport do e favoriséierte Präis gerechent gëtt, kennen en allerdéngs nach net, mä wou e fir déi aner normal payant ass, mä e kann awer och eng Lösung duerstelle fir Leit déi da mat engem Titre de transport vun der Bunn vum P&R Belval an den Zentrum schaffe kommen. Dann hu mer och nach dat wat mer an

der Planung hunn, wou ech eingangs gesot hunn, dass mer awer aus Ursachen déi Dir och alleguete kennt, well mir hunn hei och eng Autorisation d'ester en justice gestëmmt fir en Appel ze maache géint déi Décisioun vum Verwaltungsgericht, 300 Emplacementen nach am zukünftege Cactus Lalleng, wat eis dann am Fong elo mol, mat deem wat haut an der direkter Planung ass, ronn 2.060 Plaze gëtt. Also mir hunn dann e groussen Total vun iwwer 3.000, 4.000 Plazen déi mëttelfristeg kënne realiséiert ginn, mä de Moment hu mer der 2.000 déi do sinn, an de Parking Lalleng nach dobäi komme mer dohin.

Bon, zukünfteg Piste sinn de Système de guidage dynamique ze verbesseren a mir wëlle kucken, wéi mer do mat deene modernen digitalen Instrumenter iwwer Appe kënnen e Guidage maachen dee vill méi fréi geet a mir hunn eis Hotcity Esch App jo virgestallt an och eise Service informatique ass amgaang dorunner ze schaffen, wéi kann een dat integréieren, dass mer déi Informatiounen aus dem Parkleitsystem direkt online kënne kréie fir dann och dee Parksuchverkéier, dee mer awer nach zum Deel an Esch hunn, fir deen ze reduzéieren am Sënn vun enger moderner, elektronischer Stad déi alles awer huet vu Plattformen, vun Instrumenter. Iwwert eisen Hotcity Réseau gi mer och weider ënnersiche fir direkt paperless a coinless kënne ze bezuelen, via den Telefon oder via Smartphones. An do si mer och amgaang dat ze analyséieren mat Hotcity.

Fir den nächste Bilan, ech hunn et gesot, et ass sécher kee komplette Bilan, mä et soll mol e Point de départ ginn, e Point de départ gi fir dat an der Zukunft eemol d'Joer oder all zwee Joer, mir musse kucken wat sech do ideal ergëtt, fir dat regelméisseg ze bilanzéieren an och d'Entwécklungen ze ginn. D'Entwécklungen ze ginn, dass mer net einfach ofwaarden a soen, hei do geschitt elo näischt méi. Also zukünfteg Piste sinn, en totale Relevé vun Emplacementen an deene verschidene Regimen. Mir wëllen och nach eng Kéier ganz kritesch déi Etude vun 2001 10 Joer duerno kucken, wat ass geschitt? Mir wëllen awer och, well dat Ganzt geet jo net wann een net d'Instrumenter huet, lech an absehbarer Zäit e Modèle de calcul, e quantifizéierbare Rechmodell virleed fir wéi vill Agents municipaux dass mer brauchen, deemno wat mer un eise Regimen dréie ginn. Wa mer d'Stonne méi grouss maachen, bedeit dat, dass méi Präsenz um Terrain muss sinn, well nach eng Kéier, et si ganz vill Leit déi hei uruffen, dass net genuch kontrolléiert gëtt. An an engem nächste Bilan solle

ganz kloer an däitlech och Remarques a Suggestiounen vun de Bierger an deem do Beräich mat optauchen, dass een och, wéi dat an enger Qualitätskontroll gemaach gëtt hei, positiv Suggestiounen, negativ Suggestiounen, fir datt méi quantitativ ze objektivéieren an domat manner aus dem Bauch eraus mussen ze reagéieren an ech mengen dat wär dann och dat. Mir hu ganz oft gesot kritt, nach eng Kéier dass net genuch géint kontrolléiert ginn. Dat ass elo de Moment net méi de Fall an an der Zukunft wäerte mer lech och informéieren iwwert déi Remarques. Mir hunn elo lech haut als Reglementer virgeluecht, virgeluecht d'Extensiou vum Parking résidentiel op d'Quartiere Brouh. Zum Quartier Brouh gehéiert d'Benelux Plaz bis laanscht de Boulevard Pierre Krier, Boulevard Charles de Gaulle, d'Bieleser Strooss bis Éilerenger Strooss mat. Dann op där anerer Säit de Quartier Zaepert, vun der Éilerenger Strooss, Boulevard Grande-Duchesse Charlotte, Jos Kieffer bis d'Penetrante Lankelz mol Fettmeth, wou haut Leit wunnen, plus dann d'Nonnewise progressiv wéi d'Nonnewise sech weider entwéckelen. Dann hu mer de Quartier Lalleng – et hat schon ee virdrun eng Remarque gemaach, ech verstinn dat do net – wou mer de Quartier Lalleng och zesumme schléissen, dat wat mer elo am Cinquantenaire hunn an op där anerer Säit vun der Monnerecher Strooss ee kohärente Quartier draus ze maachen, deen dann, well soss kréie mer do Migratiounsschwieregkeeten. Also dat ass ee kohärente Quartier, esou wéi mer Fettmeth an Zaepert och ee kohärente Quartier gemaach huet draus.

Mir hunn och d'Leit gefrot wéi se dat géingen empfangen. Mir hunn zwar alleguer e Brëif kritt vun engem Awunner aus deem Quartier deen dat da méi differenzéiert gesäit. Ech kann lech just soen, dass mer, an dat hate mer hei ugekënnegt, dass mir géingen d'Leit froen. A mir hunn e Sondage gemaach am Quartier Brouh, am Quartier Lalleng an Zaepert, Fettmeth. Mir hunn 2.191 Leit Ticketen ausgedeelt a mir hunn e Retour vu 24%. Vu 524 Leit. Dee variéiert liicht tëschent deenen eenzelne Quartier. Deen déckste Retour hate mer just am Quartier Brouh a wou da mat 240, also dat sinn 30% Retour bei esou eppes wéi dat do ass dat enorm vill, well déi jo d'office domatter d'accord sinn déi manifestéieren sech net an déi déi wirklech dergéint sinn, déi manifestéieren sech. Mä trotzdem hu mer do en Taux de réponse positif vu 75%. Lalleng war den Taux de réponse manner héich, 20%. Mä mir hunn awer en Taux de réponse positif vun 72% an Zaepert/Fettmeth waren deen zweethöchste

Retour, awer deen héchste positiven Taux mat 83%, wann ech mech elo net verschriwwen hunn, wann ech elo nach richtig liese ka wat ech gekrozt hunn. Am ganzen hu mer bei deenen all wou mer gefrot hunn e positiven Echo vu 76% vun deene Befroten hu sech kloer fir de Parking résidentiel ausgeschwat.

Mir hunn och Bréiwer kritt vu Leit déi virun där Enquête als solch kloer Froe gestallt hunn. An eng vun de Froen ass déi, dat betrëfft zum Beispill d'Éilerenger Strooss, well d'Secteurgrenz duerch d'Mëtt vun der Strooss geet. Wat geschitt dann elo wann ech op där enger Säit vun der Strooss wunnen, därf ech op déi aner Säit vun der Strooss parke goen? Selbstverständlech. Selbstverständlech, et ass wéi elo iwwerall, déi kréie fir déi Strooss déi zwee Secteuren drop. Also wou esou direkt eng Noperschaft ass, do kréie se déi zwee drop an domat kann een déi Leit och berouegen an all déi aner déi sech mat concernéiert spieren. An ech wëll och soen, dass mer e Problem hunn deen eis e bësse Suerge mécht, dat ass dee vun der Kanalstrooss, wou mer deesewechte Phenomen hu wou mer dat do awer elo net méi hunn, a wou mer kucken eng Léisung ze fannen, wouhier kënnt dat an der Kanalstrooss? Well mer op där enger Säit Al Esch a Brill hu bis 19.00 Auer an op där aner Säit den Uecht nëmme bis 18.00 Auer an do wëlle mer elo kucken an ënnersiche wéi mer eng reglementaresch Léisung fannen, dass mer dee Problem an der Kanalstrooss geléist kréien, well dat ass och abaarteg, dass do d'Leit net kënne op där anerer Säit vun der Strooss parken. Mä do mierkt een heiansdo wann een d'Reglement à la lettre liest an applizéiert, dass een heiansdo, dass dann den Amtsschimmel ze vill wiehert a mer sinn amgaang do Léisungen ze sichen. Ech wollt och profitéieren hei op dëser Plaz fir dat ze soen.

Ech hunn eigentlech lech elo de Bilan gemaach. Ech wëllt dann och an deemselwechten Otemzuch d'Ännerunge presentéieren. Déi eng hunn ech scho presentéiert. Dat ass d'Délimitatioun vun de Secteuren an och do hutt Dir elo an der Proposition vum Règlement de ganzen Territoire virleien. Do ass och de Quartier Universitéit mat dran, et ass och de Quartier Raemerech mat dran. Mir stëmmen deen elo mat als Délimitatioun mä mer stëmmen haut d'Reglement net. Dofir, well haut effektiv keen Drock do besteet. Well awer kee weess, wéi entwéckelt dat sech eng Kéier virun, esou wäit geet eis Boule de cristal net, wat fir een Impakt huet eng Kéier déi ganz Evolutioun vu Belval op Raemerech? Gëtt net mar Rae-

merech eng Kéier e P&R Quartier? Gëtt net Belval, entwéckele sech do net Situatiounen, proposéiere mer lech déi Délimitatioun haut ze stëmmen och wa mer domat net mar, weder haut nach mar schonn de Regime do en place setzen.

Dat anert wat mer lech proposéieren dann an de Reglementer hu mer dräi reglementaresch Instrumentarien. Dat éischt ass fir déi Quartiere wou elo dobäi kommen am Parking résidentiel. Bon, d'Konfirmatioun vum Système de parage payant. Dat sinn dann déi 2, déi 3 Quartiere wou bäikommen. Dann d'Emplacementer, nach eng Kéier e Rappel wou mer déi Limité hunn op 3 Stonnen. Da kënnt nei dobäi ënnert dem Punkt 2.2, Emplacements de stationnement et de parage payant avec une durée limitée à 10 heures, wou mer déi 2 Tariffer déi ech lech virdru gesot hunn, en place setzen. Minimum 3€ fir 6 Stonnen dären ze parken a 5€ fir 10 Stonnen dären ze parken. Dat sinn dann de Parking St Joseph laanscht d'Gäert vun den Immeuble vum Breedewee an déi déi an der Mëtt sinn, déi fir de Kierfecht sinn, déi an der courte durée bleiwen, déi hu mer natierlech och widder d'Kierfecht-mauer geluecht, well et awer dann e bësse komplizéiert gëtt fir derduerch ze goen.

A mir sinn och do amgaang, wéi Dir gesitt hutt, eng Foussgängerduerchwegung vum Lavalspark eriwier duerch de Kierfecht Richtung Dellhéicht ze verbessern. Dann hu mer am Präzisereng de Viaduc tëscht der Zénon Bernard Strooss an dem Rondpoint um Däich, d'Barbuenger Strooss, den Tronçon tëscht der rue des Mines an dem Immeuble 15 an dann d'Jos Kieffer an d'Henri Koch Strooss.

An dann hu mer en drëtt Règlement, dat ass dat wou mer d'Délimitatioun vun de Secteuren a Parking résidentiel avec une durée de stationnement payant limitée à 10 heures. Mir hunn am Neiduerf deemools versprach wéi mer de Park&Go en place gesat hunn, dass dee P&G och fir d'Résidenten, vun de Résidenten am Kader vum Résidentiel kéint genotzt ginn a mir mussen dat dann elo reglementéieren, dass dat och esou ass.

Also am Neiduerf dären d'Résidente sech och mat hire Residence-Kaart do drop stellen. Dat war en Engagement wat senger Zäit geholl a qui tient toujours la route, well do ass esou eng etriquéiert Verkéierssituatioun, dass do d'Leit einfach keng Garagen, souguer wa se se selwer wëllte bauen an hiren Haiser, ni autoriséiert kréie vun de Ponts&Chaussées. Datselwecht hu mer am Secteur Zaepert a Belval Homecht och en place gesat.

Ceci dit, géing ech nach wëllen e kuerzen Ausbléck gi wat dann elo an der Mobilitéitspolitik no der Immobilitéitspolitik kënnt. Mir hu Pré-étude fäerdeg fir d'Signalisation piétonnière fir hei an Esch déi en place ze setzen, well nach wie vor, nach wie vor si mer iwwerzeegt, dass déi éischt Mobilitéit déi een hei an Esch muss fördern, de Foussgänger ass. De Foussgänger ass. Esch ass esou kompakt, esou no beieneen, dass wann een nach eenegermoosse valide ass, ee wahrscheinlech zu Fouss dat meescht ka maachen. Ee Beispill wat sech erausginn huet aus deenen Etuden. Wann ee kuckt vun der Escher Gare bis an d'Sportshal op Lalleng. Dat ass sou ongeféier dat Wäitst wat mer hunn tëschent definéierte Centres d'attraits brauch ee wann ee mat 1,1 m/Sekonn geet, dat si ronn 4 Stonnekilometer, dat ass also net Marche forcée, brauch een ënner 25 Minutten. Et brauch een ënner 25 Minutten. Dat ass esou ongeféier dat Gréisst an dat Längst wat mer hunn. Wann een – Dir kuckt skeptesch, Här Baum – wann een de Foussgängerwee lass léist vun den Autosweeër, wann ee wierklech dee kierzste Weeër sicht vun A no B fir d'Foussgänger, ass dat d'Realitéit an dofir wäert och déi nei Foussgängerbeschëlderung, déi wäert sech net méi a Meteren ausdrécken, mä a Minutten. Well mech interesséiert wann ech vun A no B wëll goen, wéi vill Minutten ech brauch. An dofir wollt ech dat hei awer gesot hunn, dass Dir elo net mengt mir hätten eis an eiser Mobilitéitspolitik just op Parkraumbewirtschaftung konzentriert. All déi aner Saachen déi drastinn, sinn och en gestation an am Spéithierscht wäert d'Konsultationsphas fir d'Foussgängerbeweegung ugoen. Ech si fäerdeg. Ich habe fertig."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, eisem Mobilitéitsschäffen, dee sech hei mat de responsabele Servicer immens vill Aarbecht gemaach huet fir eis e Gesamtiwwerbléck ze ginn, deen eis ganz vill notzt.

Deen éischten deen ech elo gesinn hat, war den Här Kox an direkt duerno den Här Bernard."

Martin Kox (Déi Gréng): „Merci, Madame Buergermeeschter. Merci dem Mobilitéitsschäffen. Ech betoune Mobilitéit, net Immobilitéit, fir d'Presentatioun vum Bilan vun der Parkraumbewirtschaftung am öffentliche Raum an dann dem Parking couvert an och déi Aarbecht, d'Madame Buergermeeschter huet et grad gesot, déi hei déi responsabele Servicer gemaach hunn. Dëse Bilan ass insgesamt positiv. E geet natierlech op Viraar-

bechten awer och op eng gutt Viraarbecht vun deem fréiere Schäfte zréck. Dat muss ech awer och hei betounen.

Éischters, verkéierstechnesch gesinn ass sécherlech eng Leedungsméiglechkeet vum Verkéier méiglech. Op Grond vun engem performante Guidage, et ass vum Mobilitéétschaffen ugesprach ginn, kann e kontrolléiert erreicht ginn.

Zweetens, dat steet och am Rapport, dass mir 25 Agenten agestallt hunn. Dat ass och eng Aarbechtsplazbeschaffung déi et virdrun net ginn ass. 25 si méttlerweil agestallt fir eng Kontroll auszuféieren ouni dat d'Konzept net funktionéiere kann. Ech mengen dat muss ee leider ëmmer nees betounen.

Drittens ass gesot gi finanziell duerch déi Wirtschaftung vun engem ass et e substantiellen Iwwerschoss vu 4 Mio komm, wann een all déi Dépensen ofrechent, wat et ënner anerem och erlaabt huet de City-Bus mat 1 Mio anzuféieren. Géiegerechent dobäi ass awer net, zum Beispill, den Ënnerhalt vun der Voirie an e PKW Parker muss och bewusst sinn, dass hien effentleche Raum benotzt, deen och géifinanziert muss ginn.

Viertens, zum politeschen. Mir ënnerstëtzen d'Extensiou vun deenen 3 neie Quartieren an dem Parking résidentiel. En identesche Regime gëtt hei, an dat ass ganz wichteg, freet mech och, dass deen op déi schonn existéierend Quartiers résidentiels agefouert gëtt. Dat heescht, et dass kee Quartier deen eng aner Durée an en anere Präis soll kréien, ausserdeem wat och, drop zréckkomme wat d'longue durée ubetrëfft. Doduerch, dass dee payant gëtt, gëtt de Parkingtourismus zumindest net ganz ënnerbonnen, mä e gëtt ofgeschwächt. Verhënnert soll ginn, dass extern Leit P&R an Esch maachen, respektiv Car sharing wou se halt zesummen hir Autoen an engem Quartier loossen an dann dass een da mam Auto mat deenen aneren an d'Stad Lëtzebuerg fiert.

Vermutlech gëtt laangfristeg, wäert och laangfristeg dozou kommen, d'Reglement op ganz Stad auszedeenen, wat jo och déi Etude déi fir d'nächst Joer virgesinn ass, mat kläre soll.

An de Quartieren déi elo zu Parkings résidentiels gi sollen, sinn Ëmfroe gemaach ginn. Ech mengen et ass ganz richteg, et ass demokratiesch virgaangen, an eng wäit aus grous Majoritéit vun de Résidenten déi geäntwert hunn, hu sech dofir ausgesprach. Eng ausféierlech Etude Trafico vun der selwechter Firma wéi 2001 soll deemnächst, d'nächst Joer duerchgefouert gi fir d'Aktualiséierung vun der Parkraumgestioun praktesch 12 Joer no der Aféierung ze evaluéieren, awer och

Virschléi fir d'Zukunft ze maachen. De ganzen accessible Parkraum kann da komplett och mat erfaasst ginn, woubäi mir elo awer schonn eng ganz gutt Iwwersiicht krut hunn. Vu gratis op payant bréngt och Recettë fir déi etwa 820 Plazen déi virgesi sinn, bréngt dat héichgerechent etwa 800.000.- €, wat net negligeable ass.

Wat de Laangzäitparking ubetrëfft, Parkingen déi bis lo gratis waren an elo payant ginn, si mir am Prinzip d'accord. Et sinn 8 Parkinge virgesinn déi mat abezu ginn, woubäi am Résidentiel der 4 leien a 4 nach ausserhalb. Fir déi Lescht gesi mir kee Problem. D'selwecht fir déi Stroossen am Résidentiel wéi Henri Koch, Jos Kieffer oder deemnächst am Résidentiel, rue de Belval wou keng Leit wunnen, mä dat soll nëmmen e Virschlag sinn, mä am St Joseph, Buergoart a Viaduc muss mir d'Reflexioun maachen, dass do Leit och parken aus dem jeeweilege Quartier. Géif heibäi dem Schafferot noleeën dëst ze bedenken an eng Tëscheleisung oder Kompromëss ze sichen. Vlächcht kann een déi Leit aus dem jeeweilege Quartier mat hir entsprecherender Vignette do gratis parke loossen.

Fir Neiduerf ass sécherlech déi Léisung scho versprach gewiescht. Déi gëtt och duerchgefouert. Vlächcht kënnt een op déiselwecht Léisung och am St Joseph an an deenen aneren 3 oder 2 déi ech zousätzlech genannt hunn, zeréckgoen. E wichteg Punkt ass d'Kontroll vum Parking résidentiel, deen den Här Hinterscheid och am Bilan mat erwähnt huet. D'Résidente hunn och entsprecherend Remarques doriwwer gemaach. Doduerch dass elo nei Zonen ausgewise sinn a bis d'Horodateuren installéiert sinn, ass d'Konsequenz, dass entsprecherend Agenten recrutéiert an agestallt ginn, méiglechst eier d'Reglement a Kraaft trëtt. Ech wollt och nach eng Kéier drop hiweisen, dass een effektiv och méiglechst schnell doru geet, Agenten an deenen entsprecherenden neie Quartieren och dann ze recrutéieren, och anzustellen, well soss fonctionnéiert dat an deenen neie Quartieren net.

E ganz leschte Punkt betrëfft eis Agenten, déi sougenannt Pecherten. Si och verdéngen e Luef fir hir Aarbecht wéi scho gesot, ouni Kontroll féiert déi ganz Reglementatioun zu näischt. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Kox. Et wier dann um Här Zénon Bernard."

Zénon Bernard (KPL): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech géif am

Virfeld eng Remarque maachen iwwer eppes wat mer net esou gefall huet. Ech mengen déi meescht heibanne gesinn dat och esou, dass mer déi Dokumentatioun réischt gëschter, dat sinn iwwer 20 Säiten, respektiv virgëschter an eisem Courier haten. An ech mengen, et ass natierlech positiv, dass den Här Schäfte sech gutt preparéiert hat an e ganz gudde, vu sengem Standpunkt aus, e gudde Exposé gemaach huet, do ass et méi einfach dann awer nach sech e puer Gedanken ze maachen an e puer Notizen ze maachen, mä ech géif froen, respektiv bidden, dass an Zukunft een dat e puer Deeg éischter huet, fir dass een doheem ka sech besser op déi do Diskussioun preparéieren.

Wann een, elo zum Thema, wann ee vun Autoe schwätzt, dann net nëmmen am Zesummenhang mat Parkinggebühren, dat ass haut op der Dagesuerdnung, ech kommen och dorop zréck, a mat Parking résidentiel a Parking à longue durée, mä dozou gehéiert och déi allgemeng verkéierspolitesch Situatioun an der Stad Esch. An déi, Dir Dammen an Dir Hären, wësse mer alleguer, ass de Moment katastrofal. Ech erënnere all Dag während de Spëttestonnen déi kilometer Stau vum Raemerecher Rondpoint bis an Esch eran ënnen. Ech weess och dass dat eng Ursaach huet. Dat ass dass, ech mengen wann ech gutt informéiert sinn zu Réiden, d'Travaux sinn déi dat bedéngen, mä et ass natierlech och wann ee sech an d'Haut setzt vun deene Leit déi vum Schaffe kommen, net flott wa se e puer Stonnen, dat ass vlächcht iwwerdréiwven, mä ganz laang Zäit an deene Staue setzen. Datselwecht gëllt vun der Lëtzebuerger Strooss eriwwe, iwwer d'Gare an ech mengen dat ass d'Situatioun haut zu Esch an dat ka jo, wann een e bësse gudde Wëlle weist, nëmme besser ginn.

Wat elo d'Parkinggebühren als solch ubelaangt, do soen ech einfach dat wat ech viru Méint hei gesot hunn, si mer nach ëmmer Landesmeeschter. Mir sinn nach ëmmer Landesmeeschter an do kommen nach Taxen dobäi. Wann een drun denkt, dass zum Beispill déi Laangzäitparkingen déi gratis waren, elo payant ginn, da muss ee sech d'Fro stellen, ob mer net nach an d'Situatioun geroden, dass mer ëmmer méi Portefeuille vun de Leit belaachten, an dass een net soll an d'Richtung goen oder mol soll an d'Richtung goe fir Opfangparkplazen ze schaffen an deene wichtegsten Entréeën vun Esch, wou gratis ka geparkt ginn, an dass d'Leit mat enger héijer Frequenz vun de Bussen an de Stadkär gefouert ginn an do sinn natierlech e puer Viraussetzunge fir dass dat klappt, esou en Opfangpar-

king. Dat ass déi, dass wéi gesot, d'Frequenz ganz héich ass fir den Transport dann duerno. Zweetens de Confort an dréttens de Präis. Dat alles spillt eng Roll. Iwwert d'Attraktivitéit vun deem Opfangparking dee jo zum Beispill an der Stad op gewëssen Accèsen gutt fonctionnéiert. Ech denken un d'Areler Strooss, ech denken un de Bouillon an esou viru wou déi Opfangplaze gutt fonctionnéieren, mat enger verhältnisméisseg héijer Frequenz an de Stadkär eran, wou jo awer honnerten an honnerten Autoe stinn déi dann net an d'Stad fueren an do derfir suergen, dass den Trafic nach méi perturbéiert gëtt.

Dat seet sech elo esou séier, Parking à longue durée, 3€ zum Beispill fir 6 Stonnen. Déi meescht déi schaffe ginn, brauchen déi 10 Stonnen. Ech mengen do si mer eis dat bewosst. Dat si 5€ den Dag an dat sinn u sech vill Sue wann ee bedenkt, dass dat iwwert e Mount, losse mer och nach nëmmen 22, 23 Schaffdeeg huelen, da sinn dat iwwer 100€ de Mount fir ze parken. Ech mengen och do soll ee mol driwwer nodenken, dass dat awer Sue si fir Leit déi méi e bescheiden oder e klengt Akommes hunn.

Wann den Här Schäfte selwer seet a senger Interventioun, dass een net méi laang kann, ech mengen ech hätt lech richteg verstanen, kann dat esou weiderlafe losse mat deem permanente Bezuelen u Privatpromoteuren, dann deelen ech do seng Meenung. Ech hu vun Ufank u gesot, dass déi PPPen, Dir hutt dat virdru schéi gemoot. Dir hutt awer vergiess ze soe vun der Garantie bancaire. Dir hutt vergiess ze soen, dass wann esou e Parking Faillite geet, dass dat d'Gemeng enorm Sue kascht. Et kascht elo schonn enorm Suen.

(Tëscheruff vum Här Weidig)

Dir kritt herno d'Geleeënheet ze schwätzen, Här Weidig. Ech lauschten lech dann och no, gleeft mer et.

Elo scho kaschten déi zwee PPP Parkingen, losse mer se mol esou nennen, kaschten d'Stad Esch bal 3,2 Mio €. Dat ass enorm a mer gesinn, dass den Degré d'occupation vum Brill haaptsächlech net wesentlech geännert huet am Laf vun deene Méint. Ech hoffen natierlech och, dass dat ännert. Ech hoffen natierlech och, dass dat ännert, well ech mengen, dass et kann ännere wann d'Accessibilitéit zu deem Parking, wat elo e bësse besser garantéiert ass duerch déi schéi Plaz déi mer elo um Brill kritt hunn, respektiv méi e propperen Accès dohin. Dat wat een natierlech nach versiche soll ze vermeiden, dat ass dass den Accès och net perturbéiert gëtt duerch déi éiweg Parker virum Cactus. Dat soll een och mol

hei soen, well wann een aus dem Cactus erausfiert, jiddweree vun lech war bestëmmt schonn an der Situatioun, dann ass dat net esou einfach, deemno wéi se do parke fir do Slalom ze fuere fir do erauszekommen.

Wat de Fazit vun deene PPPen ass och dat wat mer vun Ufank u gesot hunn. Dat ass, dass d'Allgemengheet zur Kees gebiede gëtt fir Privatpromoteuren den Defizit ze decken. An dat ass dat wat ech politesch gesinn an ekonomesch gesinn net gutt fannen..."

(Tëscheruff vum Här Weidig)

Buergermeeschter Lydia Mutsch

(LSAP): „Hei, Dir braucht lech all keng Suergen ze maachen, de Ressortschäfte kann herno op alles äntwere wat den Här Bernard seet. Dir braucht keng Tëscheninterventiounen ze maachen an den Här Bernard huet eleng d'Wuert.“

Zénon Bernard (KPL): „Wat sot Dir? Ech hunn net verstanen.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch

(LSAP): „Dass Dir eleng d'Wuert hutt.“

Zénon Bernard (KPL): „Merci, et stéiert mech awer net. Dat ass en Zeechen...“

Buergermeeschter Lydia Mutsch

(LSAP): „Eis awer, dass déi aner schwätzen.“

Zénon Bernard (KPL): „...dass dat wat ech soe jo awer net laanscht se leeft. Dat ass jo alt ëmmer positiv. Ech respektéieren eng aner Meenung. Ech géif lech biede meng och ze respektéieren, well ech kann lech garantéieren, se gëtt gedeelt vu ville Leit hei an Esch.

Dat gesot, Dir Dammen an Dir Hären, géif ech dat hei soen. Mir si ganz zefridde mat där Initiativ déi Dir geholl hutt als Schäfferot fir déi Parkings résidentiels. Dat huet sech an anere Stied an der Welt, an och hei zu Lëtzebuerg, bewäert an ech sinn der Meenung, dass et sech iwwert de ganzen Territoire elo praktesch ausdeent, dass dat eng positiv Saach ass. Dat ass eng positiv Saach fir déi Leit déi an deene Quartiere wunnen, déi méi einfach eng Parkplaz fanne mat hirer Vignette an ech hu gesinn, all Stot huet d'Méiglechkeet 2 Vignetten ze kréien. De Präis ass och sozial, 15€ pro Joer pro Auto. Dat sinn 30€ d'Joer. Ech mengen domat kann ee liewen. Ech wollt lech just eng Proposition maachen, ech weess net ob Dir accessibel sidd fir déi Proposition oder net, ech wollt lech froen ob et dem Schäfferot méiglech ass, dass ee mat där

Vignette déi een dann huet, an anere Quartieren eng Stonn pro Dag ka parken, well ech mengen dat huet sech bewäert an anere Stied an et begrenzt a limitéiert jo eigentlech d'Accessibilitéit dann, déi gratis Accessibilitéit zu de Parkingen an anere Quartiere wou ee muss akafe goen an esou virun. Domat géift Dir de Leit hei an Esch e Gefale maache wann Dir dat géift aféieren. Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch

(LSAP): „Merci, Här Bernard. Den Här Knaff ass deen nächste Riedner.“

Pierre-Marc Knaff (DP): „Gutt, Merci,

Madame Buergermeeschter. Ech si frou iwwert d'Presentatioun vum Bilan deen de Schäfferot gemaach huet. Jo. Et ass natierlech sécher, datt de Parkproblem e seriöuse Problem hei zu Esch ass an et ass net dee Problem deen Dir am beschte geléist hutt. An dat weist sech duerch déi ganz, ganz vill Reklamatiounen déi een ëmmer erëm op der Strooss héiert, wat eise System vum Parken hei zu Esch ugeet. An et ass effektiv net richteg nozevollzéien a wéi eng Direktioun Dir wëllt steieren. Et ass net nozevollzéie wat Dir am Fong wëllt, well Dir maacht une chose et son contraire, op enger Säit wëll Dir eppes favoriséieren, op där anerer Säit dann huet Dir eng Mesure déi total an déi aner Direktioun geet.

Also ech stelle mol fir d'éischt fest, datt de Präis vum Parken hei zu Esch effektiv ganz, ganz deier ass. Vill méi deier wéi an den Nopeschgemengen, souguer vill méi deier wéi an der Stad Lëtzebuerg. Ech verstinn net wéi esou eppes ka sinn. Ech verstinn net, firwat mir grad wou mer awer wëssen, datt d'Kafkraaft zu Esch wesentlech méi kleng ass wéi op anere Plazen hei am Land, firwat mir dann deen deierste Parking hunn.

Da stellen ech fest, datt mer bal kee Stationnement courte durée méi hunn am Centre ville, deen net couvriert ass duerch e Parkhaus. Do stellen ech fest, datt all Kéier, all Mount Parkplazen déi bestanen hunn, verschwannen. Déi ewech geholl ginn, wou Beem geplanz ginn, wou Nichë gemaach ginn, wou Îlote gesat ginn an déi Evolutioun déi mécht mech och net ganz frou, well dat alles jo awer drop hindeit, datt Dir eng Kéier wëllt de ganze Centre ville fir d'Autoen zou maachen. Et huet ee scho gesinn, datt Dir do ugefaangen hutt andeem Dir verschidde Stroosse frësch gemaach hutt, wou Dir schonn Deviatiouen, losse mer soen, agebaut hutt, d'Leit aus dem Centre ville eraushalen. Ech schwätze vum Zoumaache vun de perpendiculaire Stroosse vun der Uelzechstrooss. Dat

alles mécht mer Suergen, well ech mengen dat wär alles net ganz geschäftsfrëndlech. A mir si jo awer, an Dir loosst jo och keng Geleeënheet aus fir wann Dir zesumme mat der ACAIE zesumme sidd, fir ze soe wéi vill datt Dir da wëllt gär d'Geschäfter ënnerstëtzen. Dir sidd déi déi sech bretzen domatter, datt mir déi gréissten Akaafsentrumsstrooss hätten, déi gréisstméiglech Zone piétonne etc. Do brettz Dir lech mat deene ville Geschäfter déi mer hunn. Eh ben, déi Mesuren déi Dir huet déi ginn drophin, datt Dir ganz geschäftsfrëndlech agéiert. An dat ass, dat ass e Fakt an ech mengen wann Dir d'Geschäftsleit dobausse frot, déi verstinn net firwat datt, wann een zum Beispill wëllt an den Zentrum eng Baguette kafe goen, firwat datt een da muss 1,30€ bezuele fir dann déi Baguette kënnen ze kafen, déi sech dann do ... (Tëscheruff)

A punkto goen, do komme mer nach, do komme mer nach drop zrëck...“ (Tëscheruff vum Här Weidig)

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Här Weidig, ech hunn lech nach net agedroen. Dierf ech dat maachen?“ (Gelaachs)

Pierre-Marc Knaff (DP): „Jo, den Här Weidig soll mol ophalen all d'Riedner hei ze ënnerbriechen...“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Jo, hien ass schonn a Summerstëmung.“

Pierre-Marc Knaff (DP): „... an e bessen Demokratieverständnis weisen an déi aner Leit mol hei ausschwätze loosse. Mir hu vun anere Parteien elo genuch héieren an der Lescht, datt se dat Demokratieverständnis net méi hunn. Ech hätt net geduecht, datt dat ustiechend wär, Här Weidig.

(Gelaachs)

Voilà, ech fueren awer elo weider. Also ech mengen datt dat net geschäftsfrëndlech ass, mä et ass och net clientsfrëndlech étant donné datt ee bei de Präis vu senger Baguette dann och nach muss en horrende Stonnepräis fir d'Parke bezuelen.

Also do géif ech mengen, datt dat misst changéiert ginn. Mir missten au contraire kucken, datt mer am Centre ville, a fir déi Leit déi vläicht net méi esou gutt zu Fouss sinn oder déi vläicht presséiert sinn oder déi vläicht aner Grënn hu firwat datt se kuerz musse mam Auto an d'Stad komme fir eppes ze kafen, datt déi dat och kënnen maachen zu engem soziale Präis, mat

reservéierte Plaze fir déi Zort Geschäfter dann ze maachen. Dat hu mer net. Au contraire, et muss een da sech wéi gesot, an dat Parkhaus da stelle goe fir dann, wou een da vläicht Plaz kritt hei an deem ënnert der Gemeng, wou een net ëmmer Plaz kritt. Voilà, dat ass dat wat ech wollt soen.

Da sinn nach Saachen déi mech och iergeren a Punkto vun der Parkplaz, vun Ärer Parkplazpolitik. Mir hunn elo zwee wonnerschéi Parkhaier déi mat mäsegem Erfolleg fonctionnéieren. Ech mengen, deen heiten ënnert der Gemeng dee géif relativ gutt goen an dee wär och relativ vill besat, mä ech kann net novollzéien, datt mer e Parking hu wou een net 24/24 Stonne kann erakommen. Dat ass fir mech nozevollzéien. Et kann een dach net e Parking hu wou een ab 22.00 keen Accès dozou méi huet. Et gëtt och hei an dëser Géigend gëtt et och Commercen, et gëtt Restauranten, et gëtt Bistroe wou een och net vläicht schonn um 20.00 kënnt, mä wou ee méi spët kënnt. An dann huet ee keng Méiglechkeet méi fir sech ze parken. Dat fannen ech och geschäftsschiedegend an dat ass fir déi Leit déi hei a Proximitéit vun der Stadhaus e Commerce hunn, ass dat natierlech mortel. An ech versti wierklech net firwat. Firwat kënnt een an dee Parking hei ënnert der Gemeng net méi no enger gewëssener Zäit eran? Dat ass net ze verstoen.

Wat ech och net verstinn, dat ass wéi mer konnten esou, wéi soll ech soen, esou negligent sinn, wa mer Promotioun maache vun engem neie Centre commercial, vun engem neie Centre résidentiel och, wéi dat deen ass zum Beispill beim Marco Polo, dee wou déi Leit déi sech do engagéiert hunn, déi Leit déi och do gewunnt hunn, dee Moment nach iergendwéi e Parking à leur disposition haten, wéi mer konnten esou onverständlech sinn a verständnislos sinn, fir deenen dee Parking, deen am Fong dozou gehéiert huet, fir deenen deen ewechzehuelen. Ech schwätze vun deene Parkinge wou Dir elo an nächster Zäit wëllt Esch Plage aménager. Dat verstinn ech net. Well dat war ee vun den Attraite fir deen neie Centre Commercial, dat war datt justement e Parking à proximité war. Dat war eben, datt een do net huet missten an e Parking souterrain fueren, mä datt do e Parking disponibel gewiescht wier. D'Leit wäeren och prett gewiescht do ze bezuelen, wann een do och e Stationnement payant gemaach hätt, mä duerch de Fait datt een do de Parking ewech geholl huet, huet een erëm eng Kéier en Zeeche gesat. En Zeechen datt een net prett ass fir d'Geschäftswelt eppes ze

ënnerhuelen a fir déi iergendwéi ze ënnerstëtzen.

Dann huelen ech acte vun Ärer Proposition fir elo e Parking longue durée ze maache fir déi Leit déi also méi laang op Esch kommen. Am Kloertext déi Leit déi op Esch schaffe kommen. Dat ass mer awer elo da wierklech incompréhensible firwat datt mer elo do speziell Aménage-menter maache fir déi Leit, alors que datt mer justement wëllen, datt déi Leit déi fir méi laang op Esch kommen, net mam Auto op Esch kommen, mä mat den Transports en commun, mat anere Moyenne fir op Esch ze komme fir d'Resultater a fir d'Objektiver déi mer eis am Modalsplit gesat hu fir déi ze realiséieren. Dann ass et mer onverständlech firwat datt mer dann elo déi sollen erëm favoriséieren an déi Leit déi am Fong kuerz just an d'Stad erakomme fir eppes ze maachen, fir eng administrativ Aufgab hei an d'Gemeng erfëllen ze kommen, fir e Bankgeschäft ze erleedegen, firwat datt mer déi sanktionéieren an déi mat engem ganz anere Präis beleee wéi déi Leit wou mer souwiso gären hätten, datt se solle mam Bus oder mam Zuch oder mat soss engem Moyer vu P&R heihinner kommen. Also dat ass mir total schleierhaft, firwat datt déi Mesure elo do soll kommen. Dat ass une chose et son contraire, mir striewen eppes un an dann huele mer eng Mesure déi totalement contraire dozou ass. D'autant plus wou ech mengen datt natierlech déi Stationnement longue durée och nach eis Parkhaier, wou mer déi brillant Idee viru Joeren hate fir eng Garantie de recettes dem Bedreiwer ze proposéieren, datt se déi och nach konkurrenzéieren, datt déi also méi eidel dann duerno stinn an datt mer nach ëmmer méi Garantie de recettes musse bezuelen.

Wéi gesot, et kann een nëmme soen, an do sinn ech guer net mam Här Weidig d'accord. Et kann een nëmme soen, datt déi Garantie de recettes fir den Exploitant eng grouss, grouss Connerie war an dat hate mer lech och dee Moment gesot. Et ass sécher, datt deen Exploitant investéiert huet. Hien huet do eppes gebaut duerfir. Duerfir kann hie jo och dann de Präis vun deem Invest asäckelen. Mä et ass awer och esou, datt wann een an der Privatwirtschaft schafft an datt ee wann een eppes investéiert a wann ee gär duerno e Revenu dorausser zitt, datt een och muss e Risque droen. An dat ass déi Komponent déi hei total vergiess ginn ass. Dat si jo keng Enfants de coeur, et kritt een dat jo oft reprochéiert, Dir stitt hei an Dir stitt do, mä dat wat Dir gemaach hutt, dat ass datt Dir en plus nach de Risque akzeptéiert vun engem

Invest dee vun enger Privatpersoun gemaach gött. Dat ass net normal, dat ass eng grouss Connerie gewiescht a mir bezuelen do fir déi ëmmer nach.

Voilà, dat ass dat wat ech elo wollt soe par rapport zu de Parkhaier. Wéi gesot, ech hunn an Éieren d'Proposition vum Här Bernard par rapport zum Résidentiel wou proposéiert gött, datt effektiv sollen déi Leit déi zu Esch wunnen, d'Escher Bierger am Fong déi eng Vignette Résidentiele hunn, ob et net méiglech wär datt déi kéinten an engem anere Quartier während enger bestëmmten Zäit och fir näischt parken. Ech fannen déi Proposition gutt. Ech géif déi och mat ënnerstëtzen, well firwat och net. Dat sinn Escher Bierger, déi am Fong missten an hirer Stad ouni missten ze bezuelen, kënnen stationéieren. Si hu jo ganz vill Flichten, Verpflichtungen hei zu Esch. Si bezuelen och relativ vill par rapport zu anere Stied Taxen an aneren Ausgaben. Ech mengen, dat wär eppes wat se kéinten hunn. Dat wär eppes wat een hinne kéint als Cadeau offréieren, datt se wéinstens wa se an en anere Quartier ginn, datt se da kéinte fir näischt eng Stonn oder esou an engem anere Quartier parken.

Wéi gesot, beim Parking do gött et nach mengen ech, ganz vill, do ass nach ganz vill Handlungsbedarf. Ech mengen et misst een d'Politik déi ee well agoen, misst een eng Kéier ganz frësch iwwerdenken. Et misst een aner Mesuren huelen. Et muss ee Mesuren huelen déi favorabel sinn och fir de Commerce, well déi heite sinn all net favorabel fir de Commerce. Et muss ee sech dann net wonnere wa bei eis regelméisseg Geschäfte zoumaache wann en Deel vun eise Butteker eidel stinn, well justement Esch dorunner un Attraktivitéit verléiert. Wann et eng Plo ass fir à proximité vum Geschäftsliewe Parkplazen ze fannen, da geet de Client anzwousch anescht. Da geet en op d'gréng Wiss oder e geet anzwousch wou hien anescht behandelt gött, wou no him gekuckt gött, wou gekuckt gött och datt hie ka fir e bëllege Präis kuerz parke fir seng Kommissiounen ze maachen. Dat mengen ech, misste mer iwwerdenken.

Mir mussen och iwwerdenke wa mer gären hätten datt den Transport en commun gefördert gött, datt mer dann net däerfen à proximité vun Esch da Parkinge maache wou d'Leit awer da kënnen laang parke fir relativ normalen oder ugemiesene Präis, well da komme se jo awer mam Auto. Et ass jo da keng Méiglechkeet fir se dovunner dann ofzebréngen. Also, wéi gesot ech mengen d'ganz Politik misst iwwerduecht ginn. Dat hei ass e

bëssen e Wirrwarr vu Mesurë wou een net richtig gesäit wat d'Finalitéit ass. Voilà dat ware meng Explikatiounen."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Knaff. Et wier dann um Här Weidig."

Paul Weidig (LSAP): „Merci. Éischstensmol géif ech mengen, dass dat Konzept hei dat virbruecht ginn ass vum Schaffen e relativ gudden Iwwerbléck gött wéi mer versichen integrativ déi Problemer alleguerten ze léisen. An et ass e ganz gudden Usaz an ech menge wann een haaptsächlech de Problem vum Parking kuckt, da si mir wierklech hei an Esch ausgestattet optimal, besonnesch fir e Geschäftszentrum wéi Esch et ass.

An ech wollt awer och dann an deem Kontext nach eng Kéier op de Parking couvert agoen. Mir ginn deenen effektiv eng Garantie de recettes, awer firwat? Wa mer keng ginn hätten, dann hätte mer nach kee Parking a mir hätten e selwer gebaut. Dat ass d'Alternativ zu där Garantie de recettes. Wa mir hei am fräie Marktwirtschaft kënnen agéieren a mir hunn, ech weess net, eng Dose Leit déi hei ubidden a soe mir bauen egal wat, dann hu mer d'Méiglechkeete fir d'Konditiounen ze setzen. Mä an deem heite Fall hate mir letztendlech praktesch nëmmen een eenzegeng dee bereet war iwwerhaupt an e Parking PPP eranzeagoen. An dat muss mer eis bewusst sinn. Mir haten deemools ausgerechent, wierklech, deen Invest deen do gemaach gött, wann dee wierklech géif voll bezuelt ginn an en direkt misst rentabel gi mat där relativ niddereger Fréquentatioun am Ufank an och herno, hätte mer ganz aner Präisser wéi mer se elo hunn. A mir mussen oppassen, déi Parkingen do sinn haaptsächlech am Interêt vun engem Geschäftszentrum Esch. Wou gött et wierklech esou no esou gutt Parkinge mat deenen dote Konditiounen? Dat muss mer eis bewusst sinn an dat ass d'Alternativ. A wa mir net bereet sinn dee PPP ze akzeptéieren, da muss mer selwer bauen an da wäre mer, wéi de Schäfte gesot huet, doudsëcher op engem vill méi héije Präis oder carrément mir géifen dat do of subventionéieren, dat heescht d'Allgemengheet géif duerfir suergen, dass d'Geschäftswelt an Esch hei deenen hir Cliente kënnen fir gönschteg Präisser hei parken. An dat muss mer eis bewusst sinn. Wa mer elo ufänken iwwer déi Garantie de recettes do ze diskutéieren. Mir hate keng Alternativen an dat do ass se.

An iwweregens, wann 30 Joer riwwer sinn, dann huet d'Gemeng Esch e Patrimoine

vu Parking, well deen dauert méi laang wéi 30 Joer, dann hu mir e Patrimoine hei vu Parkingen déi eis gehéieren. Mir bezuelen deen Invest do zrëck an da si mir herno Propriétaire dovun. Ech mengen dat muss ee sech och mol bewusst sinn an deene ganzen Diskussiounen hei. A gleeft mir es, de Parking virun der Gemeng ass praktesch an deen huet misste gebaut ginn, en ass just nach ze spéit gebaut ginn. En hätt missten e bëssen éischer gebaut ginn. An deen an der Brillplaz ass och optimal, well doduerch dass mer déi Plaze wëlle gestallten, muss mir ënnendrénger eng Décisioun huelen. Mir kënnen natierlech och soe mir kréie keng uerdentlech Offer, da baue mer mol d'Brillplaz an da si mer fäerdeg.

(Tëscheruff vum Här Knaff)

Dat demokratescht Verständnis dat ech wuel mangelhaft hunn, ech mengen den Här Knaff deen huet och Problemer mat sengem demokratesche Verständnis."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Also Här Knaff, elo misst Dir lech dann awer och am Grëff hunn."

Paul Weidig (LSAP): „Da wëll ech awer ganz kuerz och nach op de Problem Opfangparking agoen. An do muss mer ganz gutt oppassen. Den Opfangparking an der Stad, effektiv besteet en, mä d'Stad Lëtzebuerg huet aner finanziell Moyene fir dat do ze bezuelen. A mir hate jo och probéiert esou wäit wéi ech informéiert sinn, an der Noperschaft vun der Aloyse Meyer Strooss, fir deen ze bauen, mä da muss mer kucke wat dat kascht mam Bus. An da kommen d'Leit heihinner déi wëllen an Esch akafe goen, déi ginn dohinner parken an da fuere se an Esch eran. Dat kascht onwahrscheinlech Opwand, éischstensmol, an zweetens och vun der economiescher an och natierlech och zur Verfügungstellung vun de Moyens de transport dé net bëlleeg sinn. An ech menge mir mussen oppasse wou d'Relatiounen hei an Esch sinn. En Opfangparking an Esch mengen ech bräichte mir net méi, well mir hu jo awer Moyene wann een onbedéngt wëllt mam Auto an Esch erakommen dann huet een d'Méiglechkeete fir hei optimal kënnen ze parken, well alleguer déi Parkplazen déi zur Verfügung sinn, dat sinn der net wéineg, an ech géif soe fir eng Stad wéi Esch si mir wierklech am Interêt vun de Geschäftsleit, an dat ass geschäftsfrëndlech, si mer optimal ausgestattet. A wann d'Geschäftsleit der Meenung sinn, dass de Parking ze héich ass, mä wann ech gelift da géift Äre Cliente wa se fir 50€ kafe kommen, da géift hinnen e Jeton

vun 1,30€, da kënne se eng Stonn fir näischt parken.

An den zweete Punkt, fir an Esch hei eranzekomme fir eng Baguette ze kafen, wat bréngt dat? Dat bréngt e Wahnsinnsopwand vu Verkéier an Esch eran. Zweitens, bréngt et fir déi Leit, d'Geschäftsleit iwwerhaupt kee Su, well op deene Baguetten ass näischt verdéngt. Dann hu mer jo besser mir versiche méi laangfristeg Clienten hei eranzekréien.

(Tëscheruff vum Här Knaff)

Bon, d'Affekote kënne sech vläicht eng Brioche leeschten, mä et sinn och aner Leit an Esch déi sech dat net kënne leeschten. Ok, bon, zu deem Punkt do an ech mengen, voilà dat war de Problem vum Parking couvert.

Wat elo de Parking Marco Polo ubelaangt, bon, do muss ee sech bewusst sinn, dat war e Parking dee war an deene leschte Joere vu moies bis owes vum Dauerparking beluecht. Dat hat iwwerhaupt näischt mam Emplacement vum Marco Polo ze doen an ech menge mir hunn awer elo, doduerch dass mer versichen dee gesamten integrative Parkleitsystem an och de Parksysteem anzeféieren, hu mer wierklech optimal Viraussetzunge geschafen.

Wat elo d'Belegung vum de Parkingen ubelaangt, géif ech mengen, dass d'Situatioun hei an dem Parking vum der Gemeng relativ limite ass. Dat gesi mer jo och, dass mer och relativ gutt beluecht sinn an ech menge wa mer dann onbedéngt wëllen an de positive Beräich goen a Boni maachen, da muss mer de Präis héijen an dat wëllt jo och keen. Ech mengen dat si mer eis alleguerte sécher. An op där aner Plaz gesi mer jo, dass wat de Parking Brill ubelaangt, eng ganz Partie Initiative geholl si ginn an deen ass och amgaang lues a lues vill méi eng héich Beleeungsziffer ze kréie pro Dag.

Ech wollt awer nach vläicht op en anere Punkt agoen. Dat ass dee Parking longue durée wou ech ëmmer dofir plädéiert hunn, iwwregens hate mer och, do wëll ech och Merci soen de Servicer, mir haten och déi ganz Projeten hei an der Verkéierskommissioun, wou mer awer och e Konsens fonnt hunn. Mir waren am Prinzip alleguerten domat d'accord mat där Propositioun. Mir hunn dat des bree-den an des laangen diskutéiert. Mir hunn och Propositione gemaach deenen och zum Deel Rechnung gedroe ginn ass.

Wat de Parking longue durée ubelaangt, fannen ech dat ganz sënnvoll an dat betrëfft virun allem déi – elo ass den Här Knaff net méi hei – déi Leit déi hei an Esch schaffe kommen, dat si ganz oft, fir dat net negativ wëllen ze bewäerten, mä wat ganz oft als Butteksmeedecher

betruecht ginn, wou mer alleguerte wëssen déi praktesch um Mindestloun heihinner kommen an déi zum gréissten Deel, ech géif mengen, 95% aus Frankräich kommen. Mä aus Frankräich ass et bal onméiglech fir mam Bus heihinner ze kommen.

(Tëscheruff vum Här Knaff)

Bon, ech hunn elo vum deene geschwat, et sinn natierlech och anerer dobäi. Mir hunn och Etuden, vun Affekotsetuden déi verdéngen och net méi wéi de Mindestloun, dat ass richtig, deene muss een och Rechnung droen.

(Tëscheruff vum Här Knaff)

Bon, wat ech awer wëll soen dat ass dat heiten, ech mengen hei ass et awer méiglech fir déi Leit déi da mam Auto musse kommen heihinner, dass se awer fir 100€, global gesinn vläicht 80€ am Mount hei kënnen op engem Parking longue durée parken. Am Ablack versiche se ronderëm an d'Quartieren hir Autoen ze stelle wou et nach méiglech. Herno ass dat net méi méiglech an ech fannen, dass dat eng gutt sozial Moossnam ass, dass mer déi Parking longue durée aféieren, déi doudsécher dann och kënnen optimal genotzt ginn. Ech menge mir wëssen alleguerten, dass eben den Auto eng grouss Roll spillt, mä niewendru muss mer awer och, wéi dat gesot ginn ass, versichen d'Mobilité douce, dat heescht dee ganze Foussgänger an och de Vëlo hei ze favoriséieren. Mä leschtenends muss mer eis awer bewusst sinn dass den Auto net méi eraus ze denken ass, och an Zukunft net. A wa mer och vill méi en héije Modal Split kréien, muss mer ëmmer bedenken, dass déi Leit déi bäikommen, awer nach, am optimalste Sënn nëmmen nach 75% vum deene mam Auto musse fueren. Och wa mer e Modal Split vu 25% hunn, bezunn haapt-sächlech op d'Berufspendler.

Bon, dat waren elo mol déi wichtegst Situatiounen déi mir hei opgefall sinn. Voilà, ech géif mech dorop beschränken, nach eng Kéier géif ech soen et kann een nëmmen déi Leit déi sech Méi ginn dat hei opstellen, déi Servicer hei félicitéieren mam Schaffen an ech géif soen dass mer do um gudder Wee sinn."

Buergermeeschter Lydia Mutsch

(LSAP): „Merci, Här Weidig. Et wier dann elo um Här Baum an duerno un den Hären Zwally an Hansen."

Marc Baum (Déi Lénk): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Och Merci dem zoustännige Verkéiersschaffen. Mer féieren déi heiten Diskussioun jo well am Mäerz 2012 en éischte Parkraumbewirtschaftungsplang presentéiert gouf, deen

och schonn déi Zäit zu ganz kontroversen Diskussiounen gefouert huet an Elementer vum deenen Diskussiounen fanne mer och heiranner erëm. Ech mengen d'Finalitéit vum där Parkraumbewirtschaftung huet den Här Hinterscheid duergestallt. Se besteet doranner, datt op enger Säit d'Liewensqualitéit vum deene Leit déi an de Quartiere wunnen, soll an d'Luucht goen doduercher datt d'Dauerparker verdrängt solle sinn, op där enger Säit, an datt et eng Präferenz gëtt fir Leit déi selwer an deem Quartier wunnen déi doduerch, datt et Parking résidentiel gëtt, och kënnen do gratis parken. An dat anert ass d'economesch Entwécklung vum Esch. Dat heescht, datt se de pair muss goe mat de Besoine vum der Geschäftswelt, déi besonnesch hei am Stadzentrum e bësse speziell Struktur huet a wou et speziell Besoine gëtt, och vu Parkraum.

De 16. Mäerz, an dat ass deemools och hefteg diskutéiert ginn, ass nach eng drëtt Dimensioun vum där Parkraumbewirtschaftung dobäi komm. An déi drëtt Dimensioun huet doranner bestanen datt een ugefaangen huet opzerechnen d'Käschten déi domatter verbonne sinn, ënner anerem och mam Parking résidentiel a mat dem Defizit aus de Parkhaiser, datt een dat opgerechent huet mat de Recetten déi een duerch d'Parkraumbewirtschaftung kritt. An den Här Hinterscheid huet wuertwärtlech deemools gesot, d'Ziel ass, datt dat 0 vun 0 opgeet. Dat heescht, d'Aféiere vum Käschtendeckungsprinzip wat den automobilisierte Verkéier heiansdo ugeet, am Bezuch op Parkplazen. An do ass och opgezielt gi bei den Dépensen, do ass op där enger Säit d'Agenten, d'Horodateurs, d'Signalisatioun vum Parking résidentiel an op där anerer Säit dee groussen Defizit, d'Garanties de recettes vum den ënnerierdesche Parkingen an op der Recettesäit d'Ticketen, also d'Ticketen déi an den Horodateurs gezu ginn, d'Konventionen, den Deel deen d'Gemeng dovunner kritt, well d'Halschent geet jo un de Stat an dann zu engem klengen Deel natierlech och d'Vignetten à 15€.

Ech hunn deemools scho kritiséiert, datt wann een dee Käschtendeckungsprinzip am Fong als Leitlinn hält fir d'Parkraumbewirtschaftung, da féiert et noutwenigerweis dozou datt déi aner wichteg Aspekter, nämlech d'Transportpolitik, d'transportpolitesch Froen, ekologesch Froen, datt déi Gefor lafen zweetrangeg ze ginn. Déi Zäit huet de Käschtendeckungsprinzip doranner bestanen, 2012, datt e verbonne war mat engem Vote iwwert d'Extensioun am Raum an an der Zäit vum Parking résidentiel. An der Zäit, dat heescht d'Mëttestgion ass ofge-

schaaft ginn, déi virdru gratis war, respektiv am Brill an an Al Esch ass et vun 18.00 op 19.00 Auer verlängert ginn, an am Raum well och nei Quartieren, notament ronderëm d'Sportshal erschloss gi si wou och dann de Parking résidentiel agefouert ginn ass. En vue, natierlech, och fir Recetten ze generéieren. Recetten déi ee brauch fir en Defizit ze decken. En Defizit datt wéi zustane kënnst du deem Käschtendeckungsprinzip? Ma dat zustane kënnst du durch déi virdrun och schonn ugeschwate Garanties de recettes an deenen zwee Parkhaier, déi zustane kënnst du durch PPP Kontrakter déi ee mat deene private Promoteure geschloss huet. Elo gëtt gesot, den Här Hinterscheid huet domatter ugefaangen an den Här Weidig huet d'Argumentatioun, en Argumentationsfuedem opgegraff, elo gëtt gesot, ma dat waren Investitiounskäschten hei am Stadhaus vun 9,5 Mio an op der Brillplaz vu 7,6 Mio."

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): "17,6 Mio!"

Marc Baum (Déi Lénk): „17,6 Mio am Parking Brill. An da gëtt dann nach gesot, ma dozou kommen Exploitationuskäschte vu 400 – 450.000€ wann ech lech richtig verstane hunn. Do muss ee soen, zu deenen Exploitationuskäschten, wann Dir déi sou ernimmt, da muss een awer och soen, déi stinn awer net eleng do. Do ginn et och Recettë mat deenen déi Exploitationuskäschten och géigegerechent ginn. Wat iwwreg bleift ass awer en Defizit vun 1,5 Mio. Dat war am Joer 2012. Wann een elo seet, déi 17,6 Mio aus dem Joer 2012, wann een déi selwer prefinanziert hätt, iwwert e Prêt an et hätt een 1,5 Mio geholl an et hätt een déi souwuel als Remboursement un eng Bank gesinn hunn, bei där een de Prêt geholl hätt, da wier et eng Rechnung gewiescht wou souwuel d'Gemeng zwar Souveränitéit gehat hätt doriwwer wat an deem Parkhaus ganz genau geschitt. Och si selwer hätt aus den Erfahrungs vum Parkhaus hei enne kënnen léieren a Personal astelle wat am Sënn vum Service public eben och vläicht nach aner Aufgabe gehat hätt wéi dat Personal wat am Moment do ass. An Exploitationuskäschten Loundumping oder niddereg Léin ass, fannen ech, net e ganz staarkt Argument fir ze soen et gi Servicer déi mer léiwer vu Private maache loosse. Voilà, dat war d'Diskussioun an déi Diskussioun besteet haut nach ëmmer a mir sinn als Lénk och nach ëmmer der Meinung, datt am Parking Brill, datt et wesentlech méi sënnavoll gewiescht wier, wann d'Gemeng dat selwer gemaach

hätt an esou si mer an enger Situatioun wou mer viraussichtlech och nach an deenen nächste Joeren, Joer fir Joer muss Sue bäileen op e PPP Kontrakt wéi de liberalen Här Knaff gesot huet, wann een investéiert da muss een awer och zum Deel de Risque droen. Dat ass an deem Fall net geschitt. Dat heescht, deen deen investéiert huet, dréit kee Risque. An Här Weidig, an esou engem Fall kéint een och d'Fro stellen, ech sinn duerchaus bereet ze investéieren an eng Entreprise déi Dir eventuell maacht, wann Dir mer garantiert, garantiert, datt ech op jidde Fall net bäileen an awer eventuell wann et gutt geet de Benefice kann doraus zéien. Duerfir menge mer datt dat eng falsch Décisioun war a mer si frou ze gesinn, gelift?"

Daniel Codello (LSAP): „Hat Dir deen Emprunt mat gestëmmt?"

Marc Baum (Déi Lénk): „Jo. Deen hat ech mat gestëmmt an Dir braucht just meng Budgetsrieden nozeliesen zur Empruntspolitik vun der Escher Gemeng fir dat do deduzéieren ze kënnen. Fir dat do deduzéieren ze kënnen, Här Codello. Ech hunn un den Haushaltsdebatten déi hei gefouert gi sinn, hunn ech ni d'Héicht vun den Emprunte kritiséiert, ech hunn eventuell d'Vocatioun vun eenzelne Projekte kritiséiert awer net d'Tatsach, datt eng Gemeng oder d'ëffentlech Hand natierlech iwwert de Wee muss fuere vun Emprunte fir Deeler vun hirer Politik déi zukunftsgericht ass, ze investéieren. Duerfir sinn ech frou ze héieren, datt dee Projet deen nach am Koalitionsprogramm dra stoung fir um St Joseph och e weidert Parkhaus, ënnerierdescht Parkhaus ze bauen, datt dee jo awer anscheinend vum Dësch schéngt ze sinn. En plus, an där Form, wéi en zumindest nach am LSAP Wahlprogramm stoung, nämlech och an der Form vun engem PPP. An ech mengen datt et eng gutt Saach ass, datt sech do awer eng gewësse Maturitéit breet mécht. Dat wat mer elo haut diskutéieren, dat sinn am Fong zwou prinzipiell Décisiounen. Dat éischt ass d'Extensioun vum Parking résidentiel op de Brouch. De Brouch Quartier. An dat zweet ass d'Aféierung vun enger neier Tarifikatioun wat d'Parkings longues durées ugeet. Net nëmmen eng nei Tarifikatioun, mä och d'Décisioun op wéi enge Plazen déi Parkinge sollen entstoen. Zum éischte Punkt, d'Extensioun op de Brouch Quartier. Do sot Dir zu Recht, datt d'Etude Trafico déi 2001 gemaach ginn ass, de Brouch Quartier net mat opgefaast huet, well gesot ginn ass, mä

dee gréissten a stäerkste Problem entsteet, oder ass, besteet am Zentrum vun Esch. Duerno ass lues a lues de Parking résidentiel ausgeweit ginn an deene leschte Joeren an elo si mer virun der Situatioun, datt gesot gëtt, ma soll een deen dann net och op de Quartier Brouch ausweiden. Déi fir mech zentralste Fro hunn ech awer net beäntwert kritt an Ärem Dokument. Nämlech, gëtt et e reelle Besoin fir deen auszeweiden? Dat heescht, sinn déi Verdrängungseffekter déi Dir beschriwwen hutt, wierklech esou grouss, datt an de Stroosse vum Brouch Quartier, datt déi iwwerfüllt sinn duerch d'Dauerparker oder duerch Leit déi ebe verdrängt gi sinn. Ech géif mech wonnere wann dat esou wier. Well d'Distanz zum Stadzentrum awer considerabel ass an där doter Fro.

Dir hutt lech natierlech och e bësse geschützt géint déi dote Fro op eng Aart a Weis déi ganz legitim ass an am Fong och ënnerstëtzenswäert. Dir hutt nämlech d'Leit gefrot wat si géife mengen, an dräi Quartieren. De Brouch war ee vun deenen. Dir hutt se awer och gefrot an der Fettmeth an zu Lalleng. An d'Fro huet doranner bestanen an där Kommunikatioun mat de Leit: „Deshalb möchten wir Sie als Anwohner um Ihre Meinung bitten. Ziel des Anwohnerparksystems ist es, das Dauerparken in den Wohnvierteln zu vermeiden. Diese Regelung schränkt das Parken von Nicht-Anwohnern, die eine Parkgebühr entrichten müssen, ein“. An dann d'Fro, sidd Dir vir esou eppes oder sidd Dir net fir esou eppes? Ech sinn natierlech fir eppes wou drasteet 'das Dauerparken in Wohnvierteln zu vermeiden'. Duerfir sinn ech. Just d'Fro ass, ass et e reelle Besoin an deenen dote Stroossen. Duerfir weess ech net, ob dat wierklech der Weisheet letzter Schluss ass, wat do als Resultat erauskomm ass. Besonders well Dir jo awer selwer sot, déi dote Froen hu mer och an der Fettmeth gestallt an do gëtt et anscheinend no Ären Aussoen, dee Besoin am Moment nach net, well soss misst Dir et jo konsequenterweis och op Fettmeth ausweiden. Duerfir froen ech mech, ob et net awer eng gewëssen Tendenziösitéit bei där Froestellung ginn ass. Et ass awer nun emol esou, datt e Véierels vun de Leit déi gefrot gi sinn, hu geäntwert a si hu positiv drop geäntwert. An ech mengen och, da soll een dat ënnerstëtzen. Wat déi kritesch Remarque vu virdrun net relativéieren soll, mä ergänzend dozou sollt sinn. Dat zweet, de Parking longue durée. Do sinn ech mat enger Ausso vum Här Weidig guer net averstanen, nämlech datt mer hei zu Esch keng Opfangparkinge weider bräichten. An der Diskussioun

2012 ass notammet gesot gi vum Här Hinterscheid, wou et drëm gaangen ass ronderëm d'Sportshal de Parking résidentiel anzeféieren, ass gesot ginn, mat Moment gëtt dee benotzt vu Leit déi de Bus wëllen huele fir an d'Stad ze fueren. Also gëtt et e Besoin vun Opfangparkingen hei zu Esch. An dat an engem duebele Sënn. Souwuel Opfangparkinge vu Pendler bei deenen Esch déi éischt Etapp ass fir kënnen an d'Stad ze kommen, wéi awer och Opfangparkinge vu Leit déi op Esch schaffe kommen an déi mam Auto mussen heihinner kommen. An duerfir mengen ech, datt ech mat der Idee ganz averstane si fir Parkingen à longue durée ze maachen. An ech mengen datt do e reelle Besoin wierklech gëtt.

Wat ech awer net verstinn, ass, an der Logik vu Verkéiersvermeidung misst et dach sinn, datt Parkingen à longue durée an der Peripherie vun der Stad sollten ugesiddelt ginn an da mat engem City-Bus-Netz an den Zentrum gefouert ginn. Duerfir, dat ass bei verschiddene Parkingen déi Dir proposéiert, ass dat och de Fall. Wou et awer net de Fall ass, dat ass beim Parking St Joseph, well dat ass en zentrale Parking an do froen ech mech wierklech, ob dat sënnvoll ass fir en zentrale Parkraum à longue durée ze maachen. Misst net grad en zentrale Parking ee si wou kuerz Zäit Méiglechkeet ass fir un notammet, wéi Dir se och genannt hutt, Zeremonien Deel ze huelen oder fir séier eng Kéier an de Stadzentrum ze fueren?

Ech mengen och datt déi Tariffer déi Dir proposéiert, oder déi Zäitraim vun Tariffer déi Dir proposéiert ze kuerz sinn. Ech mengen de Maximum sinn 10 Stonnen déi Dir proposéiert. Elo ass et awer esou, datt fir vill Leit den Aarbechtsdag 8 Stonnen huet, mat enger Mëttespaus dertëscht an et ass ee jo normalerweis och kuerz virun der Aarbecht a kuerz no der Aarbecht nach do an dann ass dat awer e relativ knappen Zäitraum deen Dir do bemooss hutt. An ech géif duerfir plädéieren oder lech mat op de Wee ginn lech ze iwwerleeën ob een déi maximum Zäit net vun 10 op 12 oder 14 Stonne kann erweideren, och en vue dovunner, datt ee jo awer interesséiert ass, datt d'Leit, nodeem se schaffen, eventuell hei zu Esch sech nach weider sollten ophalen, ouni den Drock ze hunn et muss een elo séier op den Opfangparking fir heem ze fuere well ee soss d'maximal Zäit iwwerschreit.

Da ginn et fir mech nach zwee grouss Widderspréch déi ëmmer erëmkomme wa mer iwwer d'Tarifikatioun zu Esch schwätzen. Dat eent dat ass, ech mengen datt d'Tarifpolitik net cibléiert genuch

ass. An der Stad Lëtzebuerg huet een zum Beispill d'Méiglechkeet, oder gesäit een datt d'Tarifpolitik esou gestallt ass, datt relativ zentral ass et deier a wat ee méi an d'Peripherie kënnt, wat et ëmmer méi gönschteg gëtt fir ze parken. An esou datt een an enger Situatioun ass, an doranner, an deem Punkt huet den Här Knaff recht, datt et vu Märel, wou een 10 Minutten zu Fouss brauch bis op den Aldringer, 1€ d'Stonn kascht, an zu Esch, wou Dir da sot et si 25 Minutten vu Lalleng oder vun der Sportshal bis an den Zentrum, do ass et dann 1,30€. An ech mengen datt dat net favorabel ass fir eis Stad. Et gëtt nach ëmmer dee grouse Widdersproch, datt, wat d'Commercen ugeet, datt hei am Stadzentrum d'Commercen, Leit déi an de Commerce wëlle kommen, alleguer 1,30 mussen bezuelen. Op Belval ass et esou, datt d'Leit déi an d'Commercen ginn 3 Stonne gratis sinn. An ech mengen datt dat eng Defavoriséierung ass vum Stadzentrum. Lescht Remarque oder déi zwou lescht Remarques. Wat d'Foussgänger ugeet, wou Dir gesot hutt dat si 25 Minutten a wou ech stirnrunzelnd lech ugekuckt hunn, well ech mer dat net virstelle kann. Dat ass dann awer wierklech Loftlinn. Wann ee Loftlinn géif goen a wann ee virun allem d'rout Luuchten net mat arechent wou et awer och bis elo nach ëmmer fir e Foussgänger d'Obligatioun gëtt stoen ze bleiwen. Also ech mengen net, datt ech mat menge 35 Joer mat 4 km/Stonn a 25 Minutten den Trajet kéint maache vun der Gare bis an d'Sportshal. Eng allerlescht Remarque déi zwar just periphère mat der Parkraumbewirtschaftung ze dinn huet, an nawell. Wann een hei zu Esch anzwousch parkt an et huet ee kee Parkticket, egal wéi laang ee parkt an engem Dag, kritt een, wann een dann erwëscht gëtt, eng Strof vu 24€. Eng vun deene leschte groussen heroeschen Doten déi dës Regierung gemaach huet, dat war virun 3 Deeg an der Chamber ze votéieren, datt wann een ouni Ticket am Bus an am Zuch erwëscht gëtt, een 150€ muss bezuelen. Ech mengen doranner gesäit ee ganz gutt, esou laang mer an deenen dote Modalitéiten denken, wäert de Modal Split nach ganz wäit ewech sinn. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Baum. Et wier dann elo um Här Zwally."

André Zwally (CSV): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wëll dem Schäffen awer mol Merci soe fir d'Presentatioun a fir de Bilan esou wéi mer eis deen hei schonn deemools am

Mäerz virgestallt gewënscht hunn. Wa mer elo u sech hei déi Dokumentatioun kucken, muss ech och dem Här Bernard Recht ginn, datt et relativ spët war wou mer dat heite kritt hunn. Den elektronesche Wee huet eis zwar gehollef, mä och dat ass net ëmmer eng Garantie fir dat mat Zäiten ze kréien, well net jiddwereen ëmmer direkt drop spréngt fir et dann ze huelen.

D'Diskussioun déi mer haut féieren hu mer am Mäerz schonn eng Kéier gefouert gehat an ech mengen, dass mir senger Zäit als CSV gesot hunn, dass ee muss Prioritéite setzen. D'Prioritéite fir eis besti ganz einfach doranner, dass déi Leit, d'Résidenten hei, all Prioritéite solle genéissen. Deen aneren Deel ass dee wou mer eis da mussen domatter auserneesetze wien dann hei bei eis op Esch wëll schaffe kommen, Sport maache kommen, akafe kommen oder soss iergendee Besoin huet fir op Esch ze kommen. Wann een dat strukturéiert kuckt, esou wéi mer dann déi Parkraumbewirtschaftung mussen maachen oder solle maachen, da gi mer natierlech dovunner aus wat stelle mer zur Dispositioun? Zur Dispositioun hu mer senger Zäit schonn um Niveau vum PAG d'Diskussioun gehat wat fir eng Flächen hu mer disponibel? Wéi gesäit et aktuell aus mat deene Parkingen déi mer hunn a wat kënne mer an Zukunft méi maachen? Ech mengen, dass um Niveau vum PAG dat e richteg Instrument ass fir och kënne festzehale wéi den aktuelle Stand an den zukünftege Stand kann ausgesinn. Mir hunn hei vum P&R geschwat. Mir hu vu Park&Go geschwat. Mir hunn och deelweis vu Quartiersparking geschwat. Mir sinn der Meenung als CSV, dass et wichteg ass, dass zousätzleche P&R misst kommen. Sengerzäit hutt Dir och virgeschloe gehat an ech ka mech erënneren, dass dat kuerz virun de Gemengewahlen 2005 war, dass um Niveau vun der Schëfflenger Schmelz haut, am Boulevard Meyer, dass do virgesi war fir e P&R ze maachen. Et ass ni méi doriwwer geschwat ginn. Mir wëssen och ni richteg ob et eppes Konkretes war, well et einfach eng Kéier an der Zeitung stoung kuerz virdrun, an duerno ass absolut keng Diskussioun méi entstanen. Mir missten och kucken, dass um Niveau vum Terres Rouges Deel, deen och haut jo diskutéiert ginn ass, oder net diskutéiert ginn ass, well jo awer am Quartier Terres Rouges, do wou haut d'Plaz ewech gefall ass, mer sollen doropper zeréckgräifen op déi Idee fir ze kucken ob mer net och de P&R oder de P&G, esou wéi mer dat wëlle soen, fir dat kënnen ze benotzen. Ech mengen dat war u sech déi Ausrichtung déi mer hate

fir déi doten Diskussioun ze féieren.

Wann ech elo kucke wat de Résidentiel ubelaangt. Mir hu jo haut um Ordre du jour fir ze soe mir maachen eng Erweiderung. Ech mengen dass d'Erfahrung gewisen huet, dass mer um Niveau vun dem Parking résidentiel all Kéiers déi Verlagerunge kritt hunn. Onofhängeg, wéi eigentlech de Wee ass deen deejéinege muss maachen, ob e bei eis schaffe kënnt. Et sinn haaptsächlech déi déi u sech hei en cause sinn. Déi wäerten och da wa mer de Brouch maachen oder aner Ausweidunge maachen, déi wäerten och nach anzwousch anescht goen. Ech gesinn, dass am Alldägliche Leit do sinn déi higinn an einfach aus dem Auto eraus Vëloen huelen, sech esou déplacéieren, kleng Vëloen déi een haut kritt. Ech mengen dat schéngt mir logesch ze sinn, dass um Niveau vum Parking résidentiel esou wéi en an der Erweiderung haut hei steet, ob dat Brouch ass, de Fettmeth oder den Zaept, egal wéi, och op Grond vun den Diskussiounen déi ee bei de Leit erëmfënnt, dass dat e wichtige Bestanddeel ass an dee kritt och eis Ënnerstëtzung doranner.

Wat elo dann deen Deel ubelaangt wéi mer dat Ganzt wëlle kontrolléieren. Mir sinn och der Meenung, dass et näischt daacht wann ee sech d'Instrument net gëtt fir dat wat ee wëll ausféieren. Mir hunn hei vun engem System geschwat vu 25 bestehenden Agenten déi mer haut hunn. Mir komme wahrscheinlech net derlaanscht fir der méi ze maache wa mer d'Garantie wëlle ginn, dass d'Prioritéit bei de Résidente läit. Esou dass hei dee Schlëssel deen Dir wäert opbaue fir kënne méi Agenten ze kréien, natierlech och an deem Sënn eis Ënnerstëtzung wäert kréien. Ech wëll awer drop opmierksam maachen, dass doduerch well de Facteur vum Remplacement, wann een d'Personal an den Equipen huet déi ëmmer méi grouss get, och einfach dat Zousazpersonal méi grouss gëtt. Dat ass nun eemol an der mathematescher Iwwerleeung mat dran, dass wann een eng Equipe opbaut wou vill Personal ass an déi hu vill Fräizäit, wat och gutt esou ass, vill Congésstonnen, dann ass de Facteur de Remplacement dee gëtt méi héich an deementspreechend muss een och méi Leit hu fir dat kënne ze garantéieren.

Wat den Deel vun der Parkdauer ubelaangt, do si mer der Meenung, dass et an Ärer Optik, esou wéi Dir dat elo zënter dem neie Koalitiounsaccord maacht, gutt ass. Dir sidd manner stur wéi Äre Virgänger an där doter Iwwerleeung a mir begreifen dat och. Dir schwätzt hei vu courte durée. Dir schwätzt och vu longue

durée a mir sinn der Meenung, dass et vläicht och wichteg fir deenen entgéint ze kommen déi an enger mi-durée schaffen. Ech explizéiere mech. Um Niveau vun dat wat mer kenne jo wa mer hei zouloossen datt Leit fir Sport ze maache bei eis an d'Schwämm ginn oder an d'Sportshal komme fir 3 Stonnen, da kann een dat och ausweiden op déi Leit déi schaffe kommen an eis Schoulen oder soss iergendwou, déi an deem dote Beräich vun der Zäit leie fir och sech kënne dohinner ze stationnéieren ouni 2 oder 6 Stonnen da mussen ze huelen. Also mir sinn der Meenung, dass déi Affaire vu mi-durée an d'Diskussioun soll kommen a wann Dir eis herno eng zefriddestellend Äntwert gitt, wat dat dote bedeit, mengen ech, dass Dir och kënnt eis Ënnerstëtzung doranner kréien.

Elo ass den Niveau vun den Tariffer. D'Tariffdiskussioun, an do ginn ech hei dem Virriedner oder vereenzelte vun de Virriedner Recht, dréint sech eigentlech just nëmmen ëm d'Garantie déi Dir ginn hutt am Zesammenhang mat Ären zwee Parkhaier. Ech mengen et ass jo bewisen, dass Dir all Joer Defiziter maacht an dass déi Defiziter jiddweree gäre kéint drop verzichten. Si sinn awer nun emol do a mir hu vun Ufank un ëmmer gesot, dass et einfach och an deene Konditiounen, déi iwwerdrifwe gönschteg Konditiounen déi Dir hei ginn hutt, e Manktum, oder op d'mannst eng Iwwerleeung mat dra war, déi Dir esou an hire Folgekäschten net beduecht hutt. Duerfir si mer elo an der Diskussioun, dass mer eigentlech en eenheetlechen Tarif vun 1,30 musse froen. Mir hunn am Ufank vun der PAG Diskussioun gesot gehat, datt et fir eis och drobar ass, well dat och anerwärts besteet, wann een an engem Kär vun enger Stad wëll eppes maachen an et huet ee Parkhaier do stoen, dass den Tarif vun 1,30 an der Rei wier. Mir hunn och deemools gesot, datt mer, wa mer méi erausginn an d'Peripherien da solle mer op de Wee goe fir et méi bëlleeg kënne ze maachen. Dat geschitt hei net. Mir sinn einfach flächendeckend higaangen a soen einfach mir maachen 1,30 an dobäi bleift et. Mir sinn der Meenung, dass een déi Politik soll iwwerleeën, an dass ee soll eppes aneschters aféieren. Esou wéi och hei deelweis gesot ginn ass, um Niveau vun der Stad existéiert dat schonn an dat gëtt och ugeholl. Dat gëtt och ugeholl vun deene Leit déi sech an d'Stad déplacéiere komme fir eppes ze maachen.

Dann hu mer d'Diskussioun iwwert de Commerce. Ech mengen de Commerce ass sécherlech mat ënnerstëtzt gi gewiescht wéi hei d'Décisioun geholl

ginn ass fir d'Parkhaier ze bauen. Dat war jo eng vun deenen Ursachen, firwat dass se gebaut gi sinn. Mir sinn och der Meenung, dass se haut och gefuerdert sinn. D'CSV huet dat schonn eng Kéier gesot gehat, dass am Verbond mat deene Leit déi interesséiert dru si fir sech méi attraktiv ze maachen, eis geographesch Opdeelung innerhalb vun der Stad eng aner ass. Mir kënne net konkurréiere mat anerem um Niveau vum Commerce an do muss een einfach mam Geschäftsverband verhandelen, fir dass si op de Wee gi fir dat dote mat ze ënnerstëtzen. Also mir sinn awer der Meenung, dass dat misst och esou gemaach ginn.

Doriwwer eraus hu mer als CSV, och wat d'Liewensqualitéit ubelaangt vun de Résidenten, ëmmer gesot, an do bleiwe mer bei där Prioritéit, dass den Escher Résident och d'Méiglechkeet muss kënne kréie fir zwou Stonnen, wann hie sech an en anere Quartier beweegt, muss kréie fir do kënne gratis zwou Stonnen ze parken. Elo ass hei vun enger Stonn geschwat ginn. Ech mengen, et soll een doranner e Konsens fannen andeem ee seet an der Haaptsach dass déi Leit déi sech déplacéieren als Prioritéit als Escher d'Prioritéit kréie fir dat esou ze maachen. An eis Fuerderung ass och kloer fir op de Wee ze goen oder d'Fro fir dat doten ze kréien.

Wann ech elo d'Analys maache wat eis Parkhaier ubelaangt, esou huelen ech deen elo mol oder op d'mannst mol den Equilibre dovunner wat de Parking hei vum Hôtel de Ville ubelaangt. Ech gesinn an Ärer Analys, dass souwuel de Brill ugefaangen huet unzézéien an dass do och wierklech méi Aktivitéit komm ass. Och wa mer nach net op deenen 90% Besetzung sinn déi mer onbedéngt bräichten oder brauchen, mä wann ech d'Analys elo kucke wat déi éischt 25, 26 Wochen ubelaangt vun 2013, huelen ech dach awer an Uecht, dass vun deene 26 Wochen 16 Wochen am Minus sinn. Mir si 16 Wochen an engem Minus, wou ech mer d'Fro stellen, firwat dass dat esou ass? Tëschent 2011-2012 war dat net de Fall mä tëschent 2012 an 2013 gesi mer, dass mer op 16 Wochen an engem Minus eis erëmfannen an deen och beträchtlech ass. Do sinn der alt vun 13,58 vun 18,81 vu 15,13 a 15,28. Ech mengen dat si jo awer Prozenter déi een net sollt negligéieren an eis Fro ass als CSV do firwat dass dat doten esou ass? Ob et eppes mam Tarif ze dinn huet oder wat ass d'Ursach firwat dass am éischten hallwe Joer vun dësem Joer net esou vill Leit an d'Hôtel de Ville kommen.

Dann zum Mobilitéitsprinzip. Ech mengen, dat kann ee jo net ofkoppelen.

D'Verkéierspolitik kann een och net ofkoppelte vum der Parkraumgestaltungs- politik. Ech mengen wann een haut duerch Esch firt, da mierkt een dass een einfach keng Liewensqualitéit méi huet. Wann een zu deenen eenzelne Spëttestonne wëll duerch Esch rennen, alleguerten déi Schläichweeër si komplett besat. Et brauch een oft bis zu 20 Minutte fir sech ze deplacéieren an ech muss och éierlech soen, dass dat ëmmer erëm zu ongongschten ass vun deene Leit déi hei an Esch wunnen.

Mir hoffe jo alleguerten, dass de Boulevard Micheville eis iergendwou eng Kéier wäert entlaaschten, mä ech sinn awer der Meenung, dass doduerch well och vill méi Autoe wéi dat viru 5 Joer oder 10 Joer bestinn, hei sinn, wäerte mer op de Wee kënnen goen, dass déi nächst 10 Joer zousätzlech dat wäert geschéien. Also eis Fuerderung ass och déi, dass mer um Niveau wat de Mobilitéitsprinzip an och de Verkéiersprinzip, esou wéi mer dat schonn eng Kéier am Mäerz gesot hunn, eng Etude musse maachen déi sech einfach an der Kombinatioun befénnt tëschent verkéierstechnesche Problemer an der Parkraumbewirtschaftungsgestaltung.

Ech mengen deem gesot, wier nach viles zu deem Ganzen ze soen. Dat bleift ewech eng Diskussioun. Ech wäert ofschléissen an deem ech soen, dass mer deen Deel vum Parking résidentiel, d'Ausweidung wäerte mat stëmmen. Par conter wat d'Tarifpolitik ubelaangt, do hu mer eis eecht Bedenken an do waarde mer einfach of wat den zoustänneg Schaffen eis wäert erklären."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Zwally. Mir hunn dann nach den Här Mike Hansen."

Mike Hansen (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Merci och un den Här Schaffen an de Servicer déi den Dossier virbereet hunn."

Schaffen Henri Hinterscheid (LSAP): „E bësse méi haart."

Mike Hansen (LSAP): „Ech hu Merci gesot. Sou, ech mengen et ass en interessanten Dossier wou ee vill verschidde Vuë kann hunn. Et ass haut och nees viles méi a muenchmol manner Richteges gesot ginn. An ech mengen, säit den Här Knaff hei vun der Brioche an der Baguette geschwat huet, hu mer alleguer e bessen Hunger krut.

Ech sinn och frou, dass mer haut e Bilan virgeluecht krut hunn, deen d'LSAP Fraktioun am Mäerz 2012 verlaangt huet.

Mär haten e gefrot fir am Oktober, mä et ass verständlech dass en haut eréischt kënnt à la fin de l'exercice, well dann d'Donnéeën an d'Daten ebe méi vollstänneg kënnen sinn. Ech begréissen natierlech d'Initiativ dat och kontinuéierlech ze maachen an dass mer dësen Exercice regelméisseg maachen, well ech fannen et ass e wichtege Exercice an en demokrateschen Exercice un deem de Gemengerot aktiv mat Deel hëlt. Et ass och e gudder Point de départ fir dat ze starten. Mä fir d'éischt wëll ech mat engem Mea Culpa ufänken. Ech mengen an de leschte Wochen hu mer gesinn, dass dat eben net esou oft de Fall ass, dass Leit sech hir Feeler agestinn: mä ech sinn och keng Victime, ech mengen ech hu mech just am Mäerz 2012 e bësse falsch ausge-dréckt. Ech hat, mengen ech, méi den Accent op den Impact vum Parking résidentiel op de Quartier Lalleng geluecht, wat d'Recetten an d'Dépenses ugeet. Mä et ass och net weider schlëmm. Ech mengen, Dir hutt och nach eng schrëftlech Fro vu mer eraleien, well en attendant hunn ech déi och nach eragereecht an ech hoffen, dass och elo deemnächst eng Äntwert wäert kommen.

Ech mengen Parkraumbewirtschaftung ass e ganz wichtege Thema fir eng Stad déi wiisst och eng Stad déi Universitätsstad wëll ginn – oder ass, Universitätsstad ass, entschëllegt – mä wéi d'Universitéit elo geschwé ganz erfkennt wollt ech soen, an ech fannen dass mat de Foussgängerbeschëlderung, dass dat eng ganz gutt Initiativ ass mol opzehalen Distanzen an Meter unzeginn. Well et ass mir och egal wéi vill Meter et brauch, ech wëll wësse wéi laang ech brauch fir doheem beim Kachdëppen ze setzen an eppes ze iesse kréien.

Ech fannen et ass och e positivt Zeeche wa mer d'Evolution an den Taux de Variation vun de Recettë kucken, also wann een dee rechent, da gesäit een dass och d'Recetten e bësse méi schnell variéiere wéi d'Dépenses. An et ass ëmmer eppes Positives wa méi Suen erakomme wéi een der ausgëtt.

De Parking résidentiel ass néideg. E muss ausgebaut ginn. Et kann een elo natierlech diskutéieren ob et e progressiven Ausbau ass oder alles mateneen. Do ginn et natierlech pour et contre, wann ee progressiv mécht, dass dann Nopeschstroossen op eemol keen hunn an déi vollgeparkt kënnen ginn. Dat ass leider passéiert.

Ech mengen dat war den Fall, deemools hu mer och iwwert d'rue Le Gallais zu Lalleng geschwat, wann ech mech rich-teg erënneren an do ass d'Fro wéi geet dat do weider? Ech mengen e Parking

résidentiel, contrairement zu Virriedner geet och Hand in Hand mam Parking longue durée a mat engem P&R. Ech fannen, wéi ech och schonn am Mäerz 2012 gesot hunn, dass ech fir verschidden Zonë si fir d'Tariffer déi méi bëlleg sinn awer wou een net länger ka parken. Aner Stied sinn och kompakt. Do ass och alles no beieneen. Bei eis ass et och esou. Et ass elo net esou, dass een alles am Quartier huet, mä wann een dann 2 Stonnen anzwousch parke wëllt wou et vläicht 50 Cent méi bëlleg ass an dann nees 50 Cent hëlt fir de City-Bus, da fannen ech équilibréiert et sech an et ass awer och e gutt Zeeche fir d'Awunner déi do si wa se Besuch kréien.

De Parking résidentiel ass u sech eng Mesure fir d'Verbesserung vun der Liewensqualitéit an duerfir misst een eigentlech och en Ënnerscheed tëschent Peripherie a Centre maachen. Wéi ech et och schonn am Mäerz virgeschloen hunn, dass mer do eng kleng Differenz maachen an dat kéint een notament mat engem Disk ënnerstëtzen, wou ech ganz erfreut war, dass den Här Bernard vun der KP an den Här Knaff mer awer anscheinend gutt nogelauschert hunn, wou ech am Mäerz scho vun deem Disk geschwat hunn, wou d'Leit, all Résidente vum Territoire d'Esch kéinte fir eng Stonn an engem anere Quartier parken. Et ass och elo net esou, wann dat passéiert, dass do Laangzäitparke gefördert gëtt, mä et ass éischters do fir d'Visitën: fir d'Leit dei Visitë bei der Famill a bei de Kollegen ze erméigleche fir eng Stonn. Ech mengen dovunner stierft een net. An et ass u sech a menger Meenung no – mä ech mengen do kann de Ressortschaffen nach méi aner Detailler ginn – ech fannen et ass ëmmer e bësse schwieereg ze soe komm mir fuere mam Bus iwwerall hinn. Ech sinn dofir, mä wann den Transport an engem Stäresystem organiséert ass, dann ass dëst net méiglech. Aner Stied maachen et wéi elektresch Circuiten, wou dat vill méi mobil ass a wou et vill méi Interchange ginn.

Den ëffentlechen Transport, dat war och hei e puermol ernimmt ginn, duerfir wëll ech gären drun erënneren, den ëffentlechen Transport um Territoire vun der Stad Esch kascht 50 Cent fir 24 Stonnen. Dat heescht, eng Mesure déi Hand an Hand mat Parking à longue durée geet oder mat engem P&R. Da ginn et och keng Argumenter méi woufir een ëmmer mam Auto iergendwou hi muss fuere. D'Autoen, huet een dann an der Peripherie, net am Stadkär an ech mengen dat ass zimlech gutt.

Ech sinn och ee vun de Skeptiker vun de PPPen, also well en général geet et ëm

d’Risiken ze verstaatlechen an d’Beneficer ze privatiséieren. Mä ech stelle mer d’Fro déi iwwert d’Exploitation déi virdru gestallt gouf, wann d’Exploitation vu gewësse Parkinger an eiser Hand wär, ob d’Aarbechtskonditiounen net aneschters geregelt wäeren oder aneschters wäeren. An Ärem Bilan schwätzt Dir och vum Remboursement vun de Parkingen. Do steet awer net wéi laang dee Remboursement ass. Et steet just, datt en ugestriift gëtt, datt dat u sech elo passéiert. An do géif ech mech awer iwwer e puer Detailer freeën.

Ech mengen mäi Virriedner, den Här Knaff, ass e kleng Paradox a Persoun, well all Joers plädéiert hie bei de Budgetsriede fir méi Attraktivitéit, ausser d’lescht Joer, fir méi Attraktivitéit, datt méi muss gemaach ginn a wa mer dann Esch Plage maachen, dann ass et op emol net gutt genuch, well mer do de Parking ewechhuelen.“

Pierre-Marc Knaff (DP): „Ech hunn näischt géint Esch Plage gesot.“

Mike Hansen (LSAP): „Dach, dat hutt Dir virdru gesot. An ech fanne grad esou Attraktivitéiten si positiv fir d’Commerçanten well et d’Leit an de Stadkär unzitt. An ech fannen datt dat eben Hand an Hand geet an datt een dat net géinteneen ausspille kann.

An op där anerer Säit gëtt gesot, sidd där bësse méi kritesch beim Parking à longue durée an da sot där awer et brauch ee méi Opfangparkingen. Mä dat ass näischt aneschters wéi e Parking à longue durée. Dat ass u sech dat nämlecht.“

Zénon Bernard (KPL): „Dat ass net wouer.“

Mike Hansen (LSAP): „Ma Här Bernard, ech hunn lech och virdru schwätze gelooss. Also ech war roueg.

Ech schléissen och elo of, ech géif mech iwwer e puer Präzisiounen freeën, iwwert de shared space. Ech mengen dat hat Dir och d’leschte Kéier ugeschwat wou awer elo näischt méi drasteet, wat ech och fanne wat eng gutt Mesure ass an ech soen och mol Merci, datt Dir an der Gemengerotssëtzung den Awunner vun der Éilerenger Strooss och direkt geäntwert hutt wéi dat elo mat hirem Parking résidentiel ass, well do ware jo och e puer Crainten, datt een nëmmen op enger Säit konnt parken an net op där anerer Säit. Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Hansen an och alle Virriedner. Dann äntwert den Här Hinterscheid op déi Froen.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Merci och alle Virriedner. Et mierkt ee jo dass soubal wéi een iwwer Parking diskutéiert, dann ass jiddwereen dee sech interpelléiert spiert. Hei sinn e puer Remarques an e puer Suggestiounen gemaach ginn.

Fir d’éischt wëll ech mech mol generell dofir entschëllegen, dass et esou spët erausgaangen ass. Et war natierlech vill Aarbecht a mir hu bis zum Schluss mat eise Partner missten diskutéieren fir déi Zifferen erauszekréien an déi dann duerno erëm an enger Form opzeaarbechten, dass se och wierklech verständlech sinn. Et war och deen éischte Bilan dee mer an deem Sënn gemaach hunn an ech hu jo gesot mir wäerten dat regelméisseg maachen. Also d’nächste Kéier hu mer d’Struktur a mer wësse wéi et geet.

Mir hunn hei e puer Suggestiounen kritt. Ënner anerem huet den Här Kox drop higewisen, dass ee soll oppassen op e gesonde Mix och bei deene Longues durées, dass een d’Résidenten net penaliséiert. Hien huet do zwou Plaze genannt. Dräi Plaze genannt, eigentlech am St Joseph hu mer dee Mix, well 30 Plazen am Résidentiel am courte durée bleiwen. Ënner dem Viaduc hu mer och de Mix, well do wou déi gréisste Konzentratioun vun Awunner ass, bleift et Résidentiel an dee wou eigentlech méi ewech ass, bleift net an dat sinn awer nach ëmmer Distanzen déi akzeptabel sinn.

Dem Här Bernard seng rhetoresch Meeschterleschtung hei fir eis dat all Kéiers nei opzekache wat hien ëmmer erëm seet, dat ass richtig. Dat ass richtig an dat ass gutt. Ech mengen hie plädéiert, hien iergert sech iwwert d’Stauen déi mer hunn a gläichzäiteg gëtt awer all Mesure déi ee mécht fir e bësse manner Autoen ewech ze kréien, ass dann net gutt an et ass ëmmer flott wann ee mierkt, dass ee mir eng Fro stellt a sech selwer d’Äntwert hannendrop gëtt, well hien d’Ursach kennt, wéi dat elo mat deene Chantiers vu Réideng war. Mä dat ass ebe wann ee jorelaang an der Politik tätég ass.

Dir sot, mir wäere Landesmeeschter an den Tariffer. Da muss ech lech schonn erëm eng Kéier widdersprieche, mir sinn zwar Landesmeeschter am Fussball, am Handball, mir si bal Europameeschter ginn am Handball, mä d’Stad Lëtzebuerg ass nach ëmmer hei am Land Landesmeeschter wat d’Tariffer an dem Parking ugeet an och an der Groussregioun si mir nach net déi deierst. Also Här Bernard, wann Dir behaupt et wär net wouer, da gitt eng Kéier an d’Stad an ech war d’lescht Woch nach, an ech weess wat et kascht. An et war jo vill Tamtam, bon.

Op déi ganz Diskussioun ëm d’PPP. Ech mengen, ech hunn et versicht eng Kéier ze erklären, wat deen Invest eis kascht hätt. Wat fir eng Finanzkapazitéiten eis gegebenfalls fir aner Projekte blockéiert hätt. Bon, den Här Baum seet, hien hätt deen Emprunt matgestëmmt. Ech weess awer net wéi d’Diskussioun gewiescht wär wa mer e Parkhaus géint eng Schoul hätte missten hei opweien, wéi et da gaange wär. Eent ass och sécher, dat gëtt ëmmer erëm vergiess an deenen Diskussiounen. No 30 Joer sinn déi Parkhaier eis. No 30 Joer sinn déi Parkhaier definitiv eis an dat si jo awer Ouvragé wou mer net dovunner ausginn, dass se an 30 Joer futti sinn. Ech mengen dat soll ee sech ëmmer mol erëm eng Kéier an de Kapp setzen.

An dann d’Fro vun de verschiddenen Tariffer fir ze attraktivéieren. Also mir ginn elo mol einfach dovunner aus, dass de Brillparking elo wou d’Plaz uewendrop fäerdeg ass, wou d’Accès ronderëm sinn, wou d’Attraktivitéit vun där ganzer Brillplaz eng aner ass wéi während der Chantierszäit elo massiv an d’Luucht geet a si sinn, si gi jo elo scho permanent an d’Luucht an domat wäerte mer dat och erof reduzéiert kréie mat den Defiziter a mat de Garanties de recettes. An ech sinn och zouversichtlech, dass deen hei ënne sech och virun entwéckelt.

Bon, den Här Knaff behaupt et misst een 1,30€ bezuele wann ee just wéilt eng Baguette kafe goen. Här Knaff, zu Ärer Informatioun, d’Durée minimale oder de Montant minimal deen een hei ageheie kann, dat ass fir eng Véierel Stonn. Dat sinn 30 Cent. An net 1,30€. an der Parkauer an der Surface ass de Montant minimale fir ze bezuelen 30 Cent an dat ass eng Véierelstonn an dat steet op all Parkauer grouss drop an et steet an zwou Sproochen drop a wann ee keng Mënz dobäi huet, kann ee souguer déi 30 Cent mat VISA bezuelen. Also, haalt op mat där Duerstellung dass een hei zu Esch fir eng Baguette kafen ze goen, misst 1,30€ bezuelen! Dat ass net esou. Dat war vun Ufank un net esou an dat wäert och net esou ginn.

Elo mengt Dir, mir géingen hei de Modal Split torpedéieren. An Dir hätt Recht wa mer Longue durée géinge maachen dee gratis wär. Da géinge mer de Modal Split torpedéieren. Mä du moment wou de longue durée awer nach méi deier ass – elo kann een iwwert d’Differenz vum Präis diskutéieren – mä esou laang wéi de Parking longue durée oder e P&R méi deier ass wéi dat wat en normale Bus- oder Zuchticket kascht pro Dag, torpedéiert een de Modal Split net. Torpedéiert een de Modal Split definitiv net an déi do

Politik ass net fir de Modal Split an déi aner Richtung ze bewegen, bien au contraire, mir sinn do kohärent mat eiser Politik. A wann ee kuckt, hei bezuelen d'Leit eigentlech fir de Parking longue durée dee Moment wou se e brauchen an net wéi en Deel Leit déi hei an Esch Garagen oder Emplacementer loune ginn, fir dee mer heiansdo scho bal onmoralesch Montante wou een do héiert. Et kascht Sue, jo, mä et soll jo och Sue kaschten, et soll jo och de Prinzip, net vum Pollueur Payeur, mä Payeur Utilisateur sinn, well et gëtt Alternativen an déi ginn och ëmmer méi genotzt.

Dat hei mam Marco Polo, also dat verstinn ech net. Dir musst heiansdo selwer awer Är eegen Débaten noliese goen. Wéi mer de Marco Polo hei als PAP gestëmmt hunn, war eent vun den Argumenter fir dee Projet d'Proximitéit vun dësem Parkhaus hei ënnen drënner, dass et deen neien Hall commercial hei am Zentrum gëtt deen d'Parkhaus direkt virun der Dier huet. An do derniewent huet de Marco Polo, mengen ech, net grad 200 Plaze selwer am Sous-sol, déi en da sécher zu aneren Zwecker benotzt wéi déi wou initial dofir geduecht waren, fir gegebenefalls seng Clienten oder déi Leit déi do wunnen. An dofir, komm mer halen op déi Diskussiounen esou ze féieren.

Den Här Baum begréisst et, dass eng kontrovers Diskussioun stattfënnt. Ma ech och. Ma ech och. An ech mengen d'Transparenz déi hei op den Dësch geluecht gëtt fir ze soen dat kascht eis leschtendlech esou vill, do kann een ënnerschiddlecher Meenung sinn, wéi een et finanzéiert. Wéi een et organiséiert, wéi een et mécht. Mä du moins ka keen hei elo dem Schäfferot reprochéieren, dass mer dat zrëckhalen, mä dass mer dat kloer op den Dësch leeën an och kloer sinn a gewëllt sinn, dat an der Zukunft ze bilanzéieren. Well ech mengen all déi Mesuren déi mer hei huelen, do hoffe mer jo dass se en Effet hunn. E positiven Effet a verschiddene Richtungen, d'un côté d'Liewensqualitéit, d'un autre côté och op eis Finanzen, d'un autre côté och generell fir d'Mobilitéit a fir méi eng nohalteg Mobilitéit hei zu Esch ze hunn. An dofir, d'Diskussiounen iwwert de Parking longue durée an d'Localisatioun vum Parking longue durée iwwert d'Tarif. Bon, ech mengen do kënne mer eis, do gi mer eis vläicht net ëmmer eens. Dir hutt eng Suggestioun gemaach, eventuell 12 Stonnen. Dat wëlle mer elo bewäerten, an der Zukunft wëlle mer kucken ob dat net Sënn ergëtt. Dat war och eng Diskussioun wou mer gefouert hunn. Ech soen lech awer wat dat Ele-

ment war fir et elo mol esou ze loosse wéi et ass. Dat war, dass mer net iwwert déi Extenssioun an den Owend eran deene Résidenten déi erëmkommen an deene Quartiere wéi beim Viaduc eventuell d'Méiglechkeet ewechhuele fir hiren Auto, wa se erëmkommen, do ze parken. Duerfir ass et elo esou limitéiert wéi et ass. Mä mer wëllen dat awer offe loosse an an der Zukunft och nach weider iwwerwaachen. Et war awer par soucis vun deene Résidenten déi auswäerts vun Esch owes erëmkommen, dass wa mer et bis 19.00 oder bis 20.00 Auer maachen, dass déi Leit riskéieren dann heem ze kommen an déi sinn oft do an engem Quartier wou keng Méiglechkeete si fir Garagen ze maachen, dass se do da keng Parkraumméiglechkeet méi fanne fir sech selwer ze parken. Dat war d'Ursach, ech erklären déi och duerfir hei firwat dass mer et esou an der Zäit limitéiert hunn.

Den Här Weidig, deen huet eigentlech jo och aus senger Siicht als fréieren Direkter, als fréiere Spezialist, geléierte Spezialist vu Verkéiersproblematik, als ee vun de Partner mat, do nach net als Politiker, mä als Techniker wéi mer déi Konventiounen do an déi Marchéen opgestallt hunn, huet hien dat nach eng Kéier aus där Siicht erklärt an dofir soen ech him Merci.

Den Här Zwally huet eng kloer Ausso gemaach. Éischt Prioritéit sinn d'Résidenten. D'zweet Prioritéit muss fir eis awer och d'Attraktivitéit vum Pôle économique sinn. Hei si Suggestiounen gemaach ginn. Dir hutt gesot, Dir misst eng mi-durée hunn. Mir hunn eigentlech eng mi-durée. Dat ass dee Regime dee bei der Badeanstalt oder bei der Sportshal ass. A wann ee kuckt, do kann een dräi Stonne parke fir 2,60€. Also dat ass am Fong d'mi-durée ass do realiséiert. An elo am longue durée, am identifizéierte longue durée do kann ee fir 3€ also fir 40 Cent da 6 Stonne parken. Do menge mer mir hunn einfach d'Tarifstruktur an der Verhältnisméissegkeet klappt do, well wa mer do eppes anescht maachen, da stéisst dat eent dat anert op an dofir hu mer do ganz kloer, mer hunn eis un deem bestehenden orientéiert, 1,30€ 2 Stonnen, 2,60€ fir 3 Stonnen op deene cibléierte Punkten an dann ebe wierklech de longue durée als longue durée ganz selektiv ausgewisen dann dat do ze maachen.

Iwwert Parkhaiser an iwwer d'Garanties de recettes an alles wëll ech eng Kéier eng prinzipiell Ausso maachen. Nach eng Kéier, och wa mir et selwer gebaut hätten, hätte mir elo Perte d'exploitation. A wat stellt déi Perte d'exploitation duer? Dat ass am Fong geholl eng verstoppte Subventioun un den Escher Commerce

an un d'Escher Activité économique fir Esch ze attraktivéieren. An ob mer et elo esou verstoppen an nennen oder esou verstoppen, et ass eigentlech eng verstoppte Subventioun un all déi Acteurs économiques déi hei zu Esch täteg sinn an déi d'un côté créateurs de richesses an d'un autre côté créateurs d'emplois sinn. A komm mer nennen d'Kand mol wierklech beim Numm. Mir kënnen elo driwwer diskutéieren wat fir eng Method déi richtig war, mä d'Finalitéit war dat do. An ech menge wann den Här Knaff da seet mir géingen näischt fir Esch als Facteur économique maachen, dat ass awer liicht niewent der Plaque. Elo kann een driwwer diskutéieren ass dat richtig, dat do ze subventionéieren oder net? Dat ass awer eng ideologesch Fro. Mä kuerzfristig befanne mir eis hei an engem économiques Kontext, mir struewelen, mir kucken op allen Niveauen all Member vum Schäfferot a senge Ressorte kuckt fir Esch esou attraktiv wéi méiglech ze maachen. Eh ben, da komm mer benotzen dat Instrument do och als dat wat et ass, ob ee mat d'accord ass oder net.

Dann d'Stauen. D'Stauen. Jo. Jo, d'Realitéit ass dat wat mer elo duerchliéit hunn. Do mierkt ee wéi fragil eise System ginn ass. Ee Chantier op der franséischer Säit tèschent Biele a Réideng, ee Chantier op der franséischer Säit tèschent Biele a Réideng bescheert eis elo zënter e puer Wochen dat wat hei an Esch ofleeft an dat geet net nëmmen iwwer d'Gare, mä dat verdeelt sech da lues a lues an all Quartier eran an da mengt Dir, mir wëllen net de Modal Split zu Gonschte vum öffentlichen Transport erhéien? Ma Här Knaff, wéi oft fuert Dir mam Bus oder mam Zuch? Wéi oft fuert Dir mam Bus oder mam Zuch?"

Pierre-Marc Knaff (LSAP): "Ech ginn zu Fouss. Stadt der kurzen Wege."

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Maja dat ass gutt. Da gitt Dir elo als Musterbeispill vir an da maacht Dir dat an da promovéiert Dir dat och mat. Et gëtt besser wa mer de Boulevard Micheville kréien. Et gëtt definitiv besser wa mer de Boulevard Micheville kréien, wéinstens hei am Zentrum. Mä et geet net besser op der Avenue Terres Rouges a Belval erop, well et gëtt nach ëmmer dohin deverséiert esou laang wéi net de Boulevard Micheville och d'Liaison op Lëtzebuerger Säit fäerdeg ass.

E puer generell Konklusiounen. Et gëtt hei geschwat vu cibléierter Tarifpolitik am Quartier. Ech huelen dee Message mat. Et sinn immens vill Leit déi dat gesot hunn. Ech huelen dee Message mat an

da kucke mer wéi mer cibléiert Tarifpolitik maachen. Mä cibléiert Tarifpolitik kann dann awer dat bedeite wéi et an der Stad Lëtzebuerg an an anere Stied de Fall ass, dass et am Zentrum nach méi deier gëtt. An da musse mer mol kucke wéi grouss dass dann d'Begeeschterung nach ass wa mer dat op den Dësch leeën. Mä ech si beret, dass mer déi Etude maachen an dass mer eis e Modell vu cibléierter Tarifpolitik hei gi loossen.

An dann zum Schluss, ech mengen et ass och hei geschwat gi vun de Buslinnen ze optiméieren. Dat ass e Chantier deen amgaangen ass. Mer hu jo schonn en Deel vun de Buslinnen optiméiert doduerch dass mer déi nei Linn 15 net och nach duerch de Breedeweie an hei erof donnere gelooss hunn, mä duerch d'Peripherie. Mer sinn amgaang ze kucke wat fir eng aner Linnen, wat fir eng aner regional Linnen dass mer vum TICE kënnen notze fir Esch nach besser ze verbannen. Mer sinn amgaang mat Nopeschgemengen ze kucke wéi mer eenzel Linne kënnen viruféieren, mä wann ech gelift eent nom aneren. Ech hunn et gesot, elo ass d'Prioritéit mol fir déi nächst Méint niewent anere ass op de Foussgängerweeër.

Déi Idee fir eng oder zwou Stonne kënnen iwwert de ganzen Territoire parke ze goen. Also, ech mengen dass jiddweree mat d'accord ass wann e bei den Noper dierf parke goen. Mä ech gesinn dat awer wahrscheinlech, dass dat ganz staark nuancéiert gëtt wann d'Nopere mol alleguer bei mech parke kommen. Wann d'Nopere mol alleguer bei mech parke kommen an de Moment hunn ech eigentlech éischter d'Gefill, dass d'Leit mol glécklech sinn, wa mer dee Résidentiel do ausdeenen op de ganzen Territoire, dass mer d'Voitures ventouses mol erauskréie wann Esch net méi an eis Quartieren net méi als P&R benotzt ginn an da setze mer mol en place déi nei an attraktiv Foussgängerbeschëlderung mat den Zäiten an da sinn ech iwwerzeegt, kritt dat anert eng ganz aner, ganz aner Qualitéit an da kënnen mer dat gegebenefalls dann och nach eng Kéier an enger Etude maachen. Mä de Moment ass dat absolut kontraproduktiv a mir kréien direkt en Nimby-Effekt well jiddweree seet jo beim Noper wëll ech fir näischt parke goen, well meng Mamm oder meng Tatta do wunnt, awer et soll kee bei mech parke kommen. An dat ass d'Realitéit wéi se sech de Moment ofspilt. Dofir solle mer do virsichteg sinn an dann domat ophalen.

Bon, ech bieden nach eng Kéier drëm, dass Dir wierklech dat do mat drot. Déi aner grouss politesch Consideratiounen vu

PPPen déi sinn anerer, mä et ass hei wierklech am Sënn fir d'Liewensqualitéit an de Quartieren ze féieren, fir Esch ze attraktivéieren als Pôle économique, als Pôle commercial an eis déi Instrumenter ze gi fir an der Zukunft proaktiv an dynamesch virunzufueren op deene Pisten déi hei genannt gi sinn.

Just eng Anekdote nach, Här Baum, also ech hu bal 60 Joer, mä ech packen et nach a 24 Minutten."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Villmools Merci fir all dës Äntwerten an Explikatiounen. Ech mengen dat war ganz interessant fir eis haut an de Mobilitéitsschaffen hat säin Dossier wierklech gutt am Grëff.

Mir hunn dann e puer Décisiounen ze huelen am Zesummenhang mat der Delimitatioun vun den Zonë vum Parking résidentiel an och d'Reglementer am Zesummenhang mat de Quartiere Brouch, Lalleng an Zaepert, esou wéi och de Règlement fir de Parking longue durée. A wann Dir d'accord sidd, da kéint een déi regroupéiert huelen. Mir kënnen natierlech och Votes séparés huelen. Här Baum."

Marc Baum (Déi Lénk): „Ech wier ganz frou iwwert e Vote séparé an Analogie och zu deem Vote séparé dee mer schonn haten 2012, dat heescht Delimitatioun getrennt vun der Tarifkatioun."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Kënnen mer dat esou maache wann ech gelift? Jo. Den Här Schaffen hëllef eis e bëssen."

Schaffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Dat éischt wat um Ordre du jour steet ass d'Delimitatioun vun de Secteuren des zones du parking résidentiel, décision."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la délimitation des zones du parking résidentiel.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, mir fueren da weider mat den Délimitation des, mat de Reglemen-

ter an do fänkt et schonn u getrennt ze sinn. Oder?"

Schaffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Règlements relatifs au parking résidentiel des quartiers Brouch, Lallange et Zaepert."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Jo, do brauche mer jo näischt opzedeele."

Schaffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Nee, dat ass ee Vote."

Marc Baum (Déi Lénk): „Geet et do ëm d'Tariffer?"

Schaffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Jo, do geet et ëm Tariffer. Et sinn awer déiselwecht déi et bis elo waren."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Et ass eng gewësse Logik dran. Ok."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve par 11 voix oui, 5 voix non et 1 abstention les règlements relatifs au parking résidentiel des quartiers Brouch, Lallange et Zaepert.
Ont voté oui, Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Hinterscheid, Huss et Spautz ainsi que les conseillers Bernard, Bofferding, Codello, Knaff, Kox, Weidig et Wohlfarth. Ont voté non les conseillers Baum, Hildgen, Johanns, Maroldt et Zwally. Le conseiller Hansen s'est abstenu.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Dann de 4.d)."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt –

Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve par 10 voix oui, 4 voix non et 3 abstentions le règlement relatif au parking longue durée.

Ont voté oui Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Hinterscheid, Huss et Spautz ainsi que les conseillers Bofferding, Codello, Hansen, Kox, Weidig et Wohlfarth. Ont voté non les conseillers Bernard, Hildgen, Maroldt et Zwally. Les conseillers Baum, Knaff et Johanns se sont abstenus.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Ass vläicht een do dee seng Abstentoun wëll begrënnen? Här Knaff.“

Pierre-Marc Knaff (DP): „Jo, ech hu mech hei bei deem Punkt enthal well, wéi ech scho gesot hu virdrun, ech d'Logik net verstü vum där Tarifikatioun elo beim longue durée a well ech gären hätt, datt mer déi ganz Saach, déi ganz Tarifikatioun sollen nach eng Kéier iwwerwachen, well ech mengen dat doten ass alles awer net am Sënn vun den Escher Bierger. D'Escher Bierger déi mussen, an dat ass dat wat si interesséiert, zu engem net ze deiere Präis sech kënnen an hirer Stad bewegen, och mam Auto, fir hir deeglech Geschäfte ze erleedegen. An dat wat elo gemaach gëtt, dat ass net akzeptabel.“

6. Convention Service pour Jeunes; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Nee, et huet soss kee sech gemellt. Da kënnen mer weiderfuere mam Punkt 6, Convention Service pour Jeunes. Madame Spautz, Dir hutt d'Wuert.“

Schäffin Vera Spautz (LSAP): „Jo, Merci. Wéi Dir et an Ärem Dossier gesitt, hu mer d'Konventioun ze stëmmen tëschent dem Ministère de la Famille, der Gemeng an dem Jugendhaus. Et fällt lech vläicht op, datt déi ënnerschriwwen ginn ass den 3. Januar 2013 nach ënnert der Ministesch Marie-Josée Jacobs. Et awer e laange Wee gebraucht huet bis se hei zu Esch war an de Budget ënnerschriwwen ginn ass vun enger Persoun wou mer elo net genau wësse wien et ass „pour la Ministre de la famille et de l'intégration“. Mir gi mol dovunner aus datt dat esou korrekt ass. Et geet ëm de Budget 2013, wou de Ministère d'Konventioun mat 250.174.- € an d'Escher Gemeng och

mat 250.174.- € ënnerstëtzt an ech géif lech bieden deem zouzestëmmen an lech awer soen, datt mer lech am Hierscht wäerten e Rapport virstellen iwwert alles wat am Jugendberäich hei gemaach gëtt zu Esch, iwwer d'Jugendhaus an doriwwer eraus.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Mir kënnen direkt zur Ofstëmmung kommen.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention précitée entre la Ville d'Esch-sur-Alzette, l'Etat du Grand-duché de Luxembourg et le Centre de rencontre et d'information pour jeunes d'Esch/Alzette asbl.

6bis. Crédit spécial: participation de la Ville aux frais d'infrastructures publiques «Nonnewisen»; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Mir kéimen dann zu deem Punkt dee mer nach zousätzlech op den Ordre du jour matgehall haten. Dir hutt dat och virun lech leien. Dat ass dat Dokument wat de Moien op d'Pult geluecht gi war a wou et ëm d'Participation de la Ville aux frais d'infrastructures publiques Nonnewisen“ geet. Et ass e Gesamtmontant vun 1.091.000.- € dee mir musse votéieren. Mir mussen dofir e Crédit spécial huelen.

Et war, wéi gesot, e Montant dee geschold war, mä am Contraire zu deene vergaangene Joere wou mer dat ëmmer konnten op zwee Budgetsartikelen opdeelen ass et elo de Wonsch vum Fonds d'Logement, wahrscheinlech aus Comptabilitéitsgrënn, fir dat direkt ze maachen.

Esou dass mir dann och dee Montant hei misste votéieren an Dir hutt och hei Opschloss doriwwer wou mer déi Sue siche gaange sinn, respektiv wéi eng Projeten, bei wéi enge Projeten Deeler en économie falen oder net esou schnell virugaange si wéinst den Autorisationsprozedure wéi mer dat wollten.

Mir kéinten dann ofstëmmen. Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le crédit spécial de 1.091.000 € pour couvrir les frais d'infrastructures publiques «Nonnewisen».

7. Subsidies ordinaires et extraordinaires; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Mir kéimen dann zu de Subsiden. Dës Kéier uerdentlech an ausseruerdentlech Subsiden. Dir hutt d'Lëschtchen hei leien. Selbstverständlech baséiere se op de Propositione vun der zoustänneger Subsidekommissioun, respektiv op déi eenzel Propositione vun de spezialiséierte Kommissiounen. A wann dat fir lech esou d'accord ass, da kéint een all déi Subside regroupéiert ofstëmmen.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la liste des subsidies ordinaires et extraordinaires.

4bis) Enseignement: enseignants 2ième liste; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Bon, da géinge mer och déi Ajoute op den Ordre du jour nach huelen, déi awer am Délai nach erakomm war. Dat ass dem Här Tonnar säi Punkt als Enseignementsschäffen.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Jo, no deenen 8 vun der éischter Lëscht sinn ech ganz frou a stolz lech matzedeele, dass mer 28 nei Brevetéierter nach dobäi kréien. Dat heescht, mir hunn am ganzen dëst Joer fir dat neit Schouljoer 36 nei

Brevetierter. Mir hunn déi affektéiert leschten Dëschdeg an déi hunn alleguerten eng Klass kritt, esou dass mer à l'heure actuelle nach just 11 Klassen hu wou keng Brevetierter sinn. Et deet mer Leed, dass elo den Här Bernard net hei ass, well dat säi groussen Dada ass. Ech wollt awer och soen, dass mer zum Beispill den 10. vun der Promotioun hunn a mer hunn dat 13. an dat 14. vun der Promotioun déi am Concours klasséiert gi sinn an Dir gesitt op Ärer Lëscht déi Klassen déi si kritt hunn. Ech si ganz stolz dass dobäi der 3 sinn déi e 5. Schouljoer geholl hunn oder e Cycle 4.1 wéi een dat muss nennen an ech mengen dat weist, dass mer um ganz gudder Wee sinn. Ech wier frou, wann déi géife gestëmmt ginn."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Tonnar. Ech mengen dat ass och e Resultat vun där Politik déi hei gemaach gëtt am Schoulwies an deene leschte Joeren an do hutt Dir och, Här Tonnar, e grouss Mérite dofir an duerfir sinn ech frou dat dann zum Vote ze proposéieren."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johans – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la 2^{ème} liste des affectations des enseignants brevetés.

8bis) Contrats de bail; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „An dann d'Contrats de bail. Madame Spautz."

Schäffin Vera Spautz (LSAP): „Merci. Dir hutt verdeelt kritt 90 Avenanten zu de Contrats de bail. Dat ass well mer elo ausgerechent hunn op Grond vun de Salären, Renten, den Akommenssituatione vun de Leit, déi nei Ausrechnunge virleien hunn. Ech géif lech bieden deenen 90 zouzestëmmen."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johans – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les contrats de bail.

9. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Mir kéimen dann elo schonn zum 9. a leschte Punkt vum Ordre du jour, iert mer eisen agreablen Ofschloss kënne maachen an dat sinn d'Verkéisreglementer, Här Hinterscheid."

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):

„Jo, et sinn nach dräi provisoresch Verkéisreglementer, ënner anerem am Präziseréng, well do eng Leitplank erëm nei gemaach gëtt déi net do ass an dann um Boulevard Kennedy an an der Lëtzebuerger Strooss fir d'Kanalisationsaarbechten."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Au vote."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johans – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les règlements de la circulation.

Buergermeeschter Lydia Mutsch

(LSAP): „Sou, Kolleginnen a Kollegen, mir sinn dann um Enn vun eiser leschter Sitzung virun der Summerpaus ukomm. Ech wéilt vun dëser Geleeënheet profitéieren fir lech Merci ze soen fir déi gutt Zesummenaarbecht dëst Joer an lech alleguerten eng schéin an erhuelend grouss Vakanz ze wënschen. Kommt all gesond a monter den Hierscht erëm. Merci."

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):

„Merci, Madame Buergermeeschter, a mir wënschen lech datselwecht."

Résumé en français de la séance du Conseil communal du 12 juillet 2013

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois)

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'ajouter le point « 6bis. Crédit spécial: participation de la Ville aux frais d'infrastructures publiques «Nonnewisen»; décision» à l'ordre du jour.
(Vote)

2. Information au public des décisions de personnel

Lydia Mutsch (LSAP) informe le public sur la décision de recruter Mme La Vecchia en tant que juriste.

3. Correspondance

Il n'y a rien sous ce point

4. Mobilité:

a) Bilan de la gestion du stationnement automobile dans l'espace public; présentation et discussion

b) Délimitation des zones du parking résidentiel; décision

c) Règlements relatifs au parking résidentiel des quartiers Brouch, Lallange et Zaepert; décision

d) Règlement relatif au parking de longue durée; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) rappelle que la gestion des places de stationnement était un des points forts de l'accord de coalition où les partis avaient annoncé (1) une analyse de l'incidence de l'extension du parking résidentiel sur les quartiers Homecht, Brouch, Fettmeth, Lallange et Raemerech, (2) l'adaptation des tarifs des parkings souterrains, (3) l'introduction d'un tarif progressif et d'un tarif forfaitaire pour les parkings couverts ainsi que (4) l'installation d'un Park&Ride au Cactus Lallange et (5) d'un parking souterrain au quartier St Joseph.

Le premier point sera discuté aujourd'hui. Les points 2 et 3 ont été réalisés. Le point 4 est en instance à cause de considérations juridiques et le point 5 ne sera réalisé que du moment où le parking Brill aura trouvé ses clients.

Le but de la gestion des places de stationnement est d'assurer la qualité de vie dans les quartiers tout en attirant Esch comme site économique.

M. Hinterscheid présente ensuite le bilan de la gestion du stationnement automobile dans l'espace public:

Objectifs

Un objectif phare, qui est visé par la plupart des projets de la de Ville d'Esch, consiste dans l'amélioration de la qualité de vie des citoyens eschois. Par le biais d'un performant système de guidage, les automobilistes ne sont pas seulement guidés sur le chemin le plus court vers un parking avec assez d'emplacements libres, mais le trafic est en même temps réglé et en quelque sorte contrôlé. Les parkings couverts publics d'Esch (Hôtel de Ville, Brill et Kennedy) permettent de stationner sa voiture à l'intérieur au même prix qu'à l'extérieur, soit au tarif horaire de 1,30€ et ceci avec l'avantage que ces parkings sont sous surveillance permanente.

Le fait qu'une majorité utilise les emplacements couverts revalorise l'espace public, tout en limitant les parkings longeant la voie publique.

Au niveau de l'économie et du commerce, nous faisons une véritable promotion de l'attractivité pour les 3 pôles économiques (centre-ville, quartier « Université » et bientôt Lallange), tout en offrant un large éventail d'emplacements à proximité immédiate de celles-ci. Les parkings (en surface ou couverts) pour le grand public en combinaison avec une connexion régulière du City bus entre ces 3 pôles, constitueront une offre pratique et écologique à la fois.

Analyse

Analysons maintenant les répercussions de la politique dans le domaine de la gestion du stationnement automobile dans l'espace public. Parmi les éléments principaux de cette analyse figurent les parkings en surface et couverts.

Parking résidentiel (parking en surface)

Les parkings en surfaces sont déjà majoritairement soumis au régime du parking résidentiel de façon à ce que toute personne non-résidente doit s'acquitter d'une taxe horaire de 1,30€ pour l'obtention d'une autorisation de stationnement. Les résidents, par contre, obtiennent contre paiement d'une somme de 15€ (par vignette et par an) jusqu'à 2 vignettes par ménage et peuvent stationner gratuitement à l'intérieur de leur secteur/quartier.

Quartiers de la Ville avec le stationnement résidentiel en vigueur:

AL - Al Esch

BR - Brill

CI - Cinquantenaire

CL - Clair-Chêne

DE - Dellhéicht

GH - Grenz-Hiehl

NE - Neiduerf

UE - Uecht

WO - Wobrecken

(BH - Belval/Homecht: voté, en procédure d'autorisation)

Une extension sur les quartiers Brouch, Lallange et Zaepert/Fettmeth est envisageable.

Afin de garantir un bon fonctionnement du parking résidentiel, des contrôles réguliers sont inévitables. Pour ce faire, la ville occupe 25 agents municipaux (dont 23 actifs sur le territoire), qui sont tous des fonctionnaires assermentés.

Un autre élément important constitue le nombre total des emplacements en surface du territoire eschois. Le dernier relevé a été actualisé en 2001 dans le cadre de l'étude TRAFICO, qui chiffrait les emplacements du périmètre du centre-ville élargi, soit Al-Esch (1258), Brill (2419), Burgoard (400), Dellhéicht (1066), Wobrecken (1668), Clair-Chêne (773), Uecht (1910) ; à un total de 9494 emplacements. Reste à souligner que les quartiers Brouch, Cinquantenaire, Lallange, Zaepert ne sont pas pris en compte dans cette étude !

Il est prévu qu'un relevé actualisé tenant compte du territoire global de la ville sera inclus dans un prochain bilan sur la gestion du stationnement automobile.

Il est sous-entendu que dans une telle gestion l'aspect financier joue un rôle important. Ainsi le volet des recettes mais aussi celui des dépenses méritent d'être analysés en détail. Depuis les débuts en 2001, les 2 volets ont connu des hausses considérables, ce qui est tout à fait normal, vu le développement continu du régime résidentiel. Parallèlement avec le nombre d'horodateurs, les frais d'entretien des installations connaissent logiquement une augmentation. Reste à noter que les frais d'entretien des installations de signalisation et de sécurité routière constituent également un poste de dépenses important.

En tout, les dépenses ordinaires du parking résidentiel entre 2001 et 2012 s'élèvent à 11.571.881 €

Bien évidemment, il s'agit ici de dépenses ordinaires, qui de l'autre côté, apportent également des recettes ordinaires importantes. Ainsi, la somme des recettes ordinaires, composée des produits d'horoda-

teurs et des vignettes résidentielles et des parts de la ville dans les avertissements taxés, s'élève à 21.057.064 € ; ce qui se solde par un excédent de recettes de 9.485.183 €.

Les investissements, soit les dépenses extraordinaires, s'élèvent à 2.317.312 €, de façon à produire un excédent définitif sur les années 2001-2012 de 7.167.871 € pour le parking résidentiel.

Parkings couverts

Les 5 parkings couverts ne sont pas tous sous le contrôle de la Ville d'Esch; à savoir:

Parking Place de l'Hôtel de Ville et Parking Brill sont des parkings publics exploités sous le contrôle de la Ville d'Esch. Par contre celui du John F. Kennedy et du CHEM sont des parkings publics exploités par une personne privée, tandis que le parking du Plaza 1 + 2 au quartier « Université » est entièrement en mains privées (gestion + exploitation).

Les 5 parkings couverts publics se situent dans les quartiers suivants:

Parking	Quartier	Capacité
Centre Hospitalier Emile Mayrisch	Dellhéicht	420
Place Hôtel de Ville	Al Esch	232
John F Kennedy	Brill	241
Place de la Résistance	Brill	300

Ce qui donne un total de 1.193 emplacements disponibles dans des parkings couverts et ouverts au public. Cependant, il existe un autre parking couvert, juste à côté du bâtiment central des P&T au quartier du Brill. Celui-ci est par contre réservé aux propriétaires d'emplacements privés.

A l'aide de statistiques que la Ville d'Esch a pu obtenir de la part de ses 2 parkings, nous pouvons tirer les conclusions générales suivantes:

Il est bien évident que la fréquentation des 2 parkings varie d'un mois à l'autre, mais aussi d'une année à l'autre. On y remarque très facilement les répercussions des jours de fête (surtout ceux de la fin d'année) et des congés. Le résultat le plus important est l'augmentation constante de la fréquentation qu'on a pu observer durant les années 2011, 2012 et 2013. Le message est clair: ce résultat nous garantit des recettes plus importantes comparé aux années précédentes.

Finances

Les parkings souterrains (Place de l'Hôtel de Ville et Parking Brill), sous contrôle de la Ville d'Esch, sont apparus pour la première fois en 2009 dans les finances communales. En 2008 a eu lieu la mise en service du parking de la Place de l'Hôtel de Ville. Ainsi les premières dépenses ordinaires des parkings ont été faites en 2009 sous forme de la subvention d'exploitation pour la société du Parking de la Place de l'Hôtel de Ville.

Il faut noter que pour la dépense budgétaire du Parking du Brill, la Ville d'Esch a pu profiter d'un abattement de 500.000 €, une somme qui a été négociée auparavant dans le cadre de la convention avec l'exploitant. Cet abattement explique également la différence considérable entre les subventions des années 2010 et 2011.

Au total, les 2 parkings souterrains sous contrôle de la Ville d'Esch s'inscrivent au budget communal avec un mali de 3.168.761 €.

En calculant la différence budgétaire entre la gestion du parking résidentiel et les parkings souterrains, il reste un excédent de 3.999.110 €.

Problèmes, causes et solutions

Financement des parkings souterrains

Effectivement, le financement des parkings souterrains pèse lourd sur le budget communal. Cependant, il ne faut pas oublier qu'il s'agit ici d'un préfinancement de la part des 2 sociétés et d'un remboursement à long terme pour la Ville d'Esch, qui de cette façon n'a pas eu besoin contracter un prêt important afin de pouvoir financer ces 2 parkings.

Par ailleurs, nous sommes en train d'améliorer activement la communication et la promotion autour des parkings (surtout pour le parking Brill). Ainsi, toute une panoplie de tarifs spéciaux a déjà été élaboré en collaboration avec l'exploitant et ceci dans l'intérêt de rendre les parkings souterrains plus attractifs. En plus, la signalisation et le guidage vers le parking Brill sont sur le point d'être revus. Ces

efforts vont également avoir des répercussions positives sur les subventions d'exploitation des prochaines années.

Quartiers sans régime «résidentiel»

Avec l'extension des dernières années du parking résidentiel sur d'autres quartiers de la ville, les voitures « ventouses » se déplacent également vers les quartiers de la ville qui ne profitent pas encore de ce régime. Ainsi, les espaces eschois se voient être abusés comme parkings P&R et ceci majoritairement pour les passagers en direction Luxembourg-ville. Cela est évidemment inacceptable pour les résidents concernés, qui ont de moins en moins de possibilités de se stationner dans les alentours de leur domicile.

Nous avons constaté que ce phénomène touche principalement les quartiers Brouch, Zaept (Fettmeth) et Lallange. Ainsi, le Collège des bourgmestre et échevins a tenu à demander l'avis des résidents concernés sur une extension éventuelle du parking résidentiel dans leur quartier, par le biais d'un questionnaire «toutes boîtes» (dans les 3 quartiers).

Le résultat est évident:

Quartier Brouch:

240 réponses, dont 181 OUI et 59 NON

Quartier Lallange:

163 réponses, dont 117 Oui et 46 NON

Quartier Zaept (Fettmeth)

121 réponses, dont 101 OUI et 20 NON

En général, nous pouvons conclure qu'une grande majorité des résidents demandés est favorable à une extension du régime «parking résidentiel» dans leur quartier.

Parking à longue durée

Une doléance régulière exprimée soit par des résidents, soit par des non-résidents concerne la limitation du stationnement en surface à 2 heures. Afin de répondre à cette demande, de sérieux efforts ont été faits.

Le concept du stationnement longue durée est prêt et la définition des futurs emplacements sous ce nouveau régime a été élaborée. Les dispositions en matière du stationnement longue durée sont les suivantes:

Durée minimale de stationnement: 6 heures

Durée maximale de stationnement: 10 heures

Tarification:

0,50 € / heure

3 € / 6 heures

5€ / 10 heures

Les futurs parkings au régime «longue durée» se trouveront sur les sites suivants:

Neiduerf	+/- 110 emplacements
Bourgoart	+/- 100 emplacements
Viaduc CFL	+/- 120 emplacements
Rue Barbourg	+/- 80 emplacements
Rue Belval (Cloos)	+/- 80 emplacements
Rue Henri Koch (ZARE Sommet)	+/- 120 emplacements
Rue Jos Kieffer/rue Lankelz	+/- 100 emplacements
Parking St Joseph	+/- 110 emplacements
Total	+/- 820 emplacements

Parkings Park&Ride (actuel/futur):

Rond-point Raemerech (actuel)	+/- 160 emplacements
CFL Belval (futur)	+/- 1600 emplacements
Cactus Lallange (futur)	+/- 300 emplacements
Total	+/- 2060 emplacements

Ainsi un grand total d'environ 2880 emplacements à longue durée est en voie de création. Reste à noter que le P&R CFL Belval (quartier «Université») ouvrira ses portes en septembre 2013.

Pistes futures:

L'extension et le perfectionnement du système de guidage dynamique pour les parkings souterrains.

Dans l'esprit d'une véritable E-city, la Ville d'Esch est en train de s'engager également dans le domaine de la mobilité et notamment dans la gestion du stationnement automobile. Ainsi le projet d'un paiement sans contact (via téléphone mobile ou Smartphone) pourrait être réalisé en coopération avec HOTCITY SA.

Informations futures (prochain bilan):

Un relevé du total des emplacements disponibles sur le territoire de la ville fera partie intégrante du prochain bilan.

L'étude TRAFICO datant de l'année 2001 sera également analysée l'année prochaine.

Un modèle de calcul pour déterminer le nombre d'agents municipaux nécessaire dans le cas d'une couverture totale du régime « résidentiel » fera également partie de ce document.

Les plaintes et suggestions des citoyens concernant le stationnement seront également reprises dans le prochain bilan.

Remarques et commentaires des citoyens

Une remarque de la part des résidents, qui nous a été adressée très souvent lors des recherches pour ce bilan, était, qu'il n'y a pas assez de contrôles au niveau du parking résidentiel.

M. Hinterscheid propose d'accepter la

Il explique ensuite qu'il existe une pré-étude pour une mise en place d'une signalisation piétonnière où les distances ne seront plus affichées en mètres mais en minutes.

Martin Kox (Déi Gréng) souligne que ce bilan est basé sur le bon travail préparatoire de l'échevin précédent.

Il se réjouit de l'extension du parking résidentiel sur les quartiers Brouch, Lallange et Zaepert et il espère que l'introduction du parking longue durée payant évitera l'introduction de systèmes de car sharing où les personnes laissent leurs voitures à Esch pour se rendre en une seule voiture à Luxembourg.

M. Kox loue la démarche démocratique adoptée par le collège échevinal, qui a fait une enquête par questionnaire avant d'introduire le parking résidentiel dans les trois quartiers. L'introduction du parking payant va générer en outre des recettes d'environ 800.000.- €.

Son parti soutient les propositions pour les parkings à longue durée. Pour les parkings St Joseph, Buergoart et Viaduc, il propose cependant une période de transition qui permettra aux gens habitant le quartier de pouvoir y stationner gratuitement. M. Kox souligne l'importance du contrôle dans les quartiers ce qui aura pour conséquence le recrutement de nouveaux agents communaux. Il remercie d'ailleurs les agents pour leur bon travail.

Zénon Bernard (KPL) regrette que les conseillers n'aient reçu la documentation concernant ce point seulement hier.

Il est d'avis que la situation de la politique des transports à Esch est une catastrophe. Esch est en outre champion national en ce qui concerne les prix pour les droits de stationnement.

Au lieu d'accabler les gens par l'introduction de parkings longue durée payants, M. Bernard propose d'installer, à l'instar de la ville de Luxembourg, des parkings P&R gratuits aux différentes entrées de la ville. Il est convaincu que ceux qui utilisent les parkings longue durée vont devoir y stationner pour au moins 10 heures, ce qui coûtera ces utilisateurs plus de 100 € par mois.

Concernant les concepts PPP pour les parkings place Hôtel de Ville et Brill, M. Bernard rappelle les garanties bancaires de la commune en cas de faillite et le fait que ces parkings coûtent la ville environ 3,2 mio €. Il espère qu'avec la nouvelle Place de la Résistance, le parking Brill trouvera plus d'utilisateurs mais craint que les voitures des clients du Cactus vont continuer à gêner ceux qui quittent le parking souterrain. Il regrette que le public doive ainsi couvrir les déficits commerciaux d'un promoteur privé.

M. Bernard se réjouit du parking résidentiel mais propose que chaque détenteur d'une vignette ait le droit de stationner gratuitement pendant une heure dans d'autres quartiers de la ville que celui autorisé par la vignette.

Pierre-Marc Knaff (DP) pense que le collège échevinal n'a pas pris les bonnes décisions concernant la situation du stationnement des voitures à Esch; le collège lui semble avoir fait une chose et son contraire. Il regrette par exemple que les tarifs sont beaucoup plus chers que pour le reste du pays et qu'en dehors des parkings couverts, il n'y a presque plus de places de stationnement de courte durée au centre ville. Il craint que le collège veuille un jour interdire le centre ville à toutes les voitures. D'un côté, le collège n'arrête pas d'afficher sa volonté de favoriser le commerce et d'un autre côté il n'arrête pas de prendre des mesures qui sont hostiles aux commerçants. Il est évident que les clients cherchent alors d'autres solutions pour faire leurs achats. M. Knaff se demande à cet égard pourquoi on doit payer 1,30 € de droit de stationnement pour aller acheter une baguette.

Il ne comprend pas pourquoi le parking sous la place Hôtel de Ville n'est pas ouvert 24h/24h. Il s'agit là d'une autre mesure qui nuit au commerce. Il se demande en outre pourquoi on retire aux commerçants du Marco Polo le parking à proximité, qui était un des points forts de ce centre commercial, en y installant Esch Plage.

M. Knaff ne comprend pas pourquoi on aménage maintenant des parkings longue durée pour les gens qui viennent

travailler à Esch, quand on veut justement pousser ces personnes à utiliser les transports en commun. Ces parkings seront en outre une concurrence pour les parkings Hôtel de Ville et Brill qui sont malheureusement couverts par une garantie de recettes de la part de la commune. M. Knaff rappelle à cet égard que son parti avait jadis mis en garde contre cette connerie.

Il se rallie à la proposition de M. Bernard de donner à chaque détenteur d'une vignette de parking résidentiel le droit de stationner gratuitement pendant une heure dans d'autres quartiers de la ville.

Paul Weidig (LSAP) est d'avis que l'équipement d'Esch en parkings, en tant que centre commercial, est optimal.

Il explique ensuite que si la commune n'avait pas donné de garanties de recettes aux promoteurs, elle aurait dû construire elle-même les parkings couverts. Elle aurait alors dû subventionner les tarifs de stationnement dans ces parkings pour ne pas avoir de tarifs trop élevés. En fin de compte, il n'y avait donc jamais eu de vraies alternatives aux garanties de recettes. M. Weidig rappelle en outre que dans 30 ans, ces parkings appartiendront à la commune.

Concernant l'installation de P&R à l'instar de la ville de Luxembourg, il explique que la capitale a d'autres moyens financiers qu'Esch pour exploiter de tels parkings qui nécessitent des investissements considérables. M. Weidig propose aux commerçants qui seraient d'avis que les tarifs de stationnement seraient trop élevés, d'offrir des tickets de stationnement gratuits à leurs clients.

Il explique que le parking Marco Polo était constamment accaparé par des «abonnés» qui n'avaient rien à faire avec le centre commercial.

M. Weidig explique que l'on avait discuté longtemps des parkings longue durée à la commission de la circulation et que la commission était d'accord avec cette proposition. Il ne faut pas oublier que les personnes qui viennent travailler à Esch sont dans la majorité des gens modestes qui travaillent pour le salaire minimum. La plupart de ces gens viennent de France où il est très difficile de trouver un bus pour Esch et ces parkings vont donc permettre à ces personnes de stationner leurs voitures pour environ 100 € par mois.

Marc Baum (Déi Lénk) répète que le but de la gestion des places de stationnement est d'assurer la qualité de vie dans les quartiers tout en attirant Esch comme site économique. Il rappelle

cependant que M. Hinterscheid avait aussi dit lors de la première présentation en mars 2012, qu'un autre but était d'arriver à un équilibre des ressources et des dépenses en compensant les déficits des parkings couverts par les recettes de la gestion des places de stationnement. M. Baum avait déjà jadis mis en garde contre le risque de ne plus se soucier alors d'autres aspects de la politique des transports. Il est d'avis qu'il aurait été mieux que la commune aurait financé elle-même le parking Brill par un prêt et de garder la souveraineté sur ce parking. Elle aurait ainsi remboursé aux banques le même montant qu'elle doit maintenant donner à un entrepreneur pour sa garantie de recettes. Il se réjouit à cet égard que le projet d'un parking souterrain St Joseph a été abandonné.

M. Baum n'est pas convaincu qu'il y ait un vrai besoin d'introduire le parking résidentiel dans le quartier Brouch qui se trouve quand-même à une bonne distance du centre ville. Il comprend l'idée de faire une enquête auprès des résidents du quartier mais il est évident que ces gens vont se prononcer en faveur de l'introduction du parking résidentiel si on stipule dans le questionnaire que cela va éviter que d'autres gens utilisent leurs places de stationnement. Mais puisque la majorité de résidents était pour l'introduction, M. Baum accepte cette décision.

Il n'est pas du tout du même avis que M. Weidig, qu'Esch n'aurait plus besoin de parkings P&R. M. Baum ne comprend en outre pas l'idée de faire du St Joseph un parking longue durée puisque ce parking se trouve au centre ville qui a plutôt besoin de parkings courte durée. Il propose en outre d'allonger le temps maximal de stationnement aux parkings longue durée jusqu'à 12 ou 14 heures pour que les utilisateurs puissent rester encore un peu à Esch quand ils reviennent du travail.

M. Baum pense que la tarification des droits de stationnement n'est pas assez ciblée. Il cite en exemple la ville de Luxembourg où les tarifs augmentent si on se rapproche du centre ville. Il rappelle en outre que sur Belval le stationnement est gratuit pour les clients pendant les 3 premières heures ce qui défavorise le centre d'Esch.

M. Baum pense que la différence entre les peines pour le stationnement sans ticket (24 €) et pour le fait d'emprunter le bus ou le train sans ticket (150 €) démontre bien que le modal split ne sera pas réalisé de si tôt.

André Zwally (CSV) regrette que les conseillers n'aient reçu la documentation

concernant ce point seulement hier.

Il rappelle que pour le CSV, le résident doit toujours avoir la priorité lors de la gestion des places de stationnement. Concernant les visiteurs de la ville, M. Zwally pense que le PAG est l'instrument de choix pour déterminer les possibilités d'aménagement de parkings.

Il demande de nouveaux parkings P&R. Il rappelle à cet égard que la majorité avait annoncé avant les élections de 2005 l'aménagement d'un tel parking au boulevard Aloyse Meyer. Ensuite, on n'a plus rien entendu de ce projet. M. Zwally propose en outre l'aménagement d'un tel parking aux Terres Rouges.

Il pense qu'il est évident que lors de l'introduction du parking résidentiel dans un quartier, les visiteurs vont stationner leurs voitures dans d'autres quartiers. Il est également évident que si on élargit le parking résidentiel, on aura besoin davantage de personnel pour le contrôle du stationnement.

M. Zwally se réjouit du fait que la coalition actuelle est moins entêtée en ce qui concerne la durée de stationnement. Il propose cependant l'introduction de tarifs à mi-durée.

Il se rallie aux critiques des autres orateurs concernant les garanties de recettes et à la proposition d'introduire des tarifs échelonnés à l'instar de la ville de Luxembourg au lieu d'avoir un seul tarif pour tout le territoire d'Esch.

M. Zwally pense qu'après l'installation des parkings souterrains, les commerçants doivent prendre eux-mêmes des mesures pour rendre leurs commerces plus attractifs.

Il se rallie à la proposition de donner à chaque détenteur d'une vignette de parking résidentiel le droit de stationner gratuitement pendant une ou deux heures dans d'autres quartiers de la ville.

M. Zwally aimerait savoir pourquoi pour l'année 2012-2013, le parking Hôtel de Ville accuse pendant 16 semaines des déficits. Il propose de faire une étude pour pouvoir résoudre les problèmes de mobilité qui accablent la ville.

Mike Hansen (LSAP) se réjouit de la présentation du bilan que la fraction du LSAP avait demandée en mars 2012 et de l'idée de mettre en place une signalisation piétonnière où les distances ne seront plus affichées en mètres mais en minutes.

Il pense que le parking résidentiel doit être élargi et il propose l'introduction de différents tarifs pour les différentes zones de la ville.

M. Hansen se réjouit que M. Bernard et M. Knaff aient repris sa proposition de

mars 2012 où il avait proposé de permettre à chaque détenteur d'une vignette de parking résidentiel de stationner gratuitement pendant une heure dans d'autres quartiers de la ville.

Il rappelle que le bus à Esch coûte 50 cents pour 24 heures.

M. Hansen reste dubitatif vis-à-vis des PPP et il aimerait avoir des détails concernant le remboursement.

Il s'étonne de M. Knaff qui ne cesse de demander plus d'attractivité pour Esch mais qui se prononce maintenant contre Esch Plage parce qu'elle occupe un parking.

M. Hansen explique ensuite que les parkings P&R et les parkings longue durée sont la même chose.

En conclusion, M. Hansen demande des précisions concernant le «shared space».

Henri Hinterscheid (LSAP) s'excuse pour le retard dans la distribution des documents.

Il admire M. Bernard pour son tour de force rhétorique qui consiste à se plaindre des embouteillages à Esch tout en se plaignant de chaque mesure visant à réduire le trafic. M. Hinterscheid lui explique ensuite à nouveau qu'Esch n'est pas champion national pour les tarifs de stationnement.

Concernant la discussion autour des PPP, M. Hinterscheid se demande quelle aurait été la réaction si on avait abandonné la construction d'une école pour pouvoir financer un parking souterrain. A cet égard, il rappelle qu'après 30 ans ces parkings appartiendront à la commune.

M. Hinterscheid est convaincu qu'avec la nouvelle place de la Résistance, le nombre des utilisateurs du parking Brill augmentera de façon considérable ce qui réduira le déficit dû à la garantie de recettes. Il explique à M. Knaff que la durée minimale de stationnement à Esch est d'un quart d'heure qui coûte 30 cents et non pas 1,30 €.

M. Hinterscheid explique à M. Knaff, qui n'a pas compris pourquoi on aménage maintenant des parkings longue durée pour les gens qui viennent travailler à Esch quand on veut justement que ces personnes utilisent les transports en commun, que les tarifs pour se garer sur les parkings longue durée sont plus chers que les tickets pour bus et train. Cette mesure ne va donc pas à l'encontre de la répartition modale.

Concernant le Marco Polo, M. Hinterscheid rappelle qu'un des arguments pour ce centre commercial était sa proximité au parking Hôtel de Ville. Le centre dispose en outre d'un parking souterrain de 200 places.

Il propose de discuter de l'idée d'étendre la durée maximale aux parkings longue durée à 12 heures mais souligne que la raison pour laquelle on ne l'a pas encore fait est que l'on ne veut pas que les résidents qui habitent à proximité et utilisent ces parkings ne trouvent pas de places de stationnement en soirée.

M. Hinterscheid remercie M. Weidig pour ses explications.

Il explique à M. Zwally que des parkings mi-durée existent déjà à la Escher Schwemm et au Centre Omnisport.

M. Hinterscheid explique que même si la commune aurait financé elle-même les parkings souterrains, elle accuserait une perte d'exploitation. Cette perte d'exploitation n'est cependant qu'une subvention cachée au profit de tous les acteurs économiques de la ville. Il n'est donc pas justifié de reprocher au collège échevinal de ne rien faire pour le développement économique de la ville.

Le fait qu'un seul chantier entre Belvaux et Rédange a causé d'importants embouteillages à Esch démontre la fragilité du système. La liaison Micheville pourra améliorer cette situation.

M. Hinterscheid promet de prendre en considération les propositions pour une politique des tarifs ciblée mais il se demande si l'enthousiasme pour cette idée persistera si cette politique aura pour conséquence que le prix des tickets au centre ville augmentera.

Il promet en outre une optimisation des lignes de bus.

M. Hinterscheid est convaincu que l'idée de permettre à chaque détenteur d'une vignette de parking résidentiel de stationner gratuitement pendant une heure dans d'autres quartiers de la ville aura un effet NIMBY; les gens seraient heureux de pouvoir stationner gratuitement dans d'autres quartiers mais s'opposeraient à l'idée que les autres viennent stationner chez eux.

(Votes)

Pierre-Marc Knaff (DP) motive son abstention par le fait qu'il ne comprend pas la logique qui serait derrière la tarification qu'il trouve inacceptable.

6. Convention Service pour Jeunes; décision

Vera Spautz (LSAP) présente la convention entre la Ville d'Esch-sur-Alzette, l'Etat du Grand-duché de Luxembourg et le Centre de rencontre et d'information pour jeunes d'Esch/Alzette. La participation financière de l'Etat et de la commune est de 250.174.- € pour les deux

signataires.

(Vote)

6bis. Crédit spécial: participation de la Ville aux frais d'infrastructures publiques «Nonnewisen»; décision

Lydia Mutsch (LSAP) propose un crédit spécial de 1.091.000 € pour couvrir les frais d'infrastructures publiques «Nonnewisen».

(Vote)

7. Subsidés ordinaires et extraordinaires; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente les listes des subsidés ordinaires et extraordinaires.

(Vote)

4bis) Enseignement: enseignants 2^e liste; décision

Jean Tonnar (LSAP) est fier que la commune ait pu recruter 36 nouveaux enseignants brevetés.

(Vote)

8bis) Contrats de bail; décision

Vera Spautz (LSAP) présente les contrats de bail.

(Vote)

9. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

Henri Hinterscheid (LSAP) présente les règlements de la circulation routière.

(Vote)

PROGRAMME



30 septembre
2013
jusqu'au
11 juillet
2014

Infos et inscriptions
Escher Sport Hotline:
26 54 34 34
Fit60Plus@villeesch.lu
www.esch.lu



www.esch.lu



Escher Sportförderprogramm

Formulaire d'inscription Octobre 2013-Juillet 2014

Einschreibungsformular Oktober 2013-Juli 2014

NOM / NAME: _____

PRÉNOM / VORNAME: _____

DATE DE NAISSANCE / GEBURTSDATUM: _____

ADRESSE: _____

TÉLÉPHONE/GSM: _____

E-MAIL: _____

Je participe aux activités suivantes / Ich nehme an folgenden Aktivitäten teil:

- | | | |
|---|--------------------------|-------------------------|
| ☐ JAZZ DANSE | | 30.09.2013 – 08.07.2014 |
| ☐ NORDIC WALKING | ☐ | 01.10.2013 – 26.11.2013 |
| | ☐ | 22.04.2014 – 08.07.2014 |
| ☐ ZUMBA | | 01.10.2013 - 08.07.2014 |
| ☐ YOGA | | 01.10.2013 - 08.07.2014 |
| ☐ GYMNASIQUE | | 02.10.2013 - 08.07.2014 |
| ☐ AQUA GYM Brill | | 03.10.2013 - 08.07.2014 |
| ☐ DANSE EN LIGNE ET DANSE STANDARD | | 03.10.2013 - 08.07.2014 |
| ☐ AQUA GYM Nonnewisen | | 04.10.2013 - 08.07.2014 |
| | | |
| ☐ PETANQUE / BOULESPIEL | | 26.10.2013 |
| ☐ QUILLES / KEGELN | | 23.11.2013 |
| ☐ ATELIER DE MAGIE / ZAUBERATELIER | | 30.12.2013 |
| ☐ VISITE LUXLAIT | | 16.01.2014 |
| ☐ PETANQUE / BOULESPIEL METZERLACH | | 22.02.2014 |
| ☐ SOFTBALL TENNIS | | 23.03.2014 |
| ☐ PROMENADE ELLERGRONN | | 26.04.2014 |
| ☐ NUIT DU SPORT | | mai 2014 |
| ☐ L'EUROPE BOUGE / EUROPA BEWEGT SECH | fin mai / Ende mai | 2013 |
| ☐ FOND DE GRAS | | 14.06.2014 |
| ☐ SPORT, SPILL & SPAASS | | 06.07.2014 |
| ☐ FÊTE DE CLÔTURE / ABSCHLUSSFEIER (THÉ DANSANT) | | 11.07.2014 |



Vous recevrez des informations supplémentaires au cours de l'année concernant les activités mensuelles.

Was die monatlichen Bonusaktivitäten angeht, erhalten Sie nähere Details im Laufe des Jahres.

IMPORTANT!

Votre inscription au programme «Fit 60+» sera uniquement validée si le Service des Sports a reçu:

1. un coupon-réponse dûment rempli
2. une copie de la preuve de paiement
3. une attestation médicale

MERCI DE RENVOYER LES 3 DOCUMENTS À L'ADRESSE SUIVANTE:

**SERVICE DES SPORTS
B.P. 145
L-4002 ESCH-SUR-ALZETTE**

WICHTIG!

Ihre Einschreibung im Programm „Fit 60+“ ist nur dann gültig, wenn dem Sportamt folgende Dokumente vorliegen:

1. Ein ausgefülltes Einschreibungsformular
2. Eine Kopie der Zahlungsbescheinigung
3. Ein ärztliches Gutachten

BITTE SENDEN SIE DIESE 3 DOKUMENTE AN:

**SERVICE DES SPORTS
B.P. 145
L-4002 ESCH-SUR-ALZETTE**



CONTACT

ADMINISTRATION COMMUNALE
DE LA VILLE D'ESCH - SUR - ALZETTE

SERVICE DES SPORTS

B.P. 145
L - 4002 ESCH-SUR-ALZETTE

ESCHER SPORT HOTLINE: 26 54 34 34
FAX: 54 73 83 761

EMAIL: Fit60Plus@villeesch.lu

www.esch.lu

Coordinateur Fit 60+:
M. Eugène Kraus
Tél.: 56 69 70



www.esch.lu



Escher Sportförderprogramm

HELP - Vous pouvez compter sur nous

Actif depuis **15 ans**, le réseau HELP met tout en œuvre afin d'aider et d'accompagner au mieux les personnes dépendantes ou fragilisées par leur état de santé. Le but est qu'elles puissent continuer à vivre à leur domicile en conservant une qualité de vie répondant à leurs attentes et en restant en contact et impliqués dans la vie de leur commune.

Pour garantir l'autonomie et le bien-être des clients, divers services ont été mis en place au fil du temps : **aides et soins à domicile, foyers de jours, logements encadrés, clubs seniors, service activités et loisirs ainsi que HELP24**. HELP garantit également l'intervention d'autres professionnels de santé tels que kinésithérapeutes, ergothérapeutes et psychologues.

Un réseau d'aides et de soins à visage humain

Afin de compléter son offre et de garantir la continuité des soins, le réseau HELP a signé de nombreuses conventions et accords avec d'autres partenaires tels que des hôpitaux, des médecins, des communes et des acteurs de l'économie privée.

Le concept du réseau HELP se base sur la **plus-value humaine et relationnelle**. Les 1 100 collaborateurs veillent à ce que « **chaque jour se présente bien** ».

Pour permettre au personnel de donner entière satisfaction aux clients, ainsi qu'à leurs familles et proches, le réseau HELP a toujours investi de manière conséquente dans la formation continue de ses employé(e)s. Environ 33 000 heures de formation par année garantissent le maintien de la qualité des prestations.

HELP24, la technologie à votre service !

Un autre garant de qualité est l'innovation technologique. En 2012, HELP24, le système d'alarme et d'assistance, actif **24h/24 et 7j/7** a été introduit. Récemment, le Dossier Intégré du Patient a été mis en place pour mieux documenter les interventions et améliorer la prise en charge des clients.



Depuis sa création il y a 15 ans, le réseau HELP a continuellement amélioré la qualité de la documentation des soins de ses clients pour soutenir la prise en charge interdisciplinaire et le partage de l'information entre les intervenants. Parallèlement ont été implantés au cours des cinq dernières années des outils informatiques visant à améliorer la planification et la facturation des prestations. Dans la continuité des démarches initiées, il était pertinent de mettre en place le dossier intégré du patient. Cet outil électronique, novateur au Luxembourg, permet une pratique soignante et une organisation des soins plus efficaces au service du client en garantissant la disponibilité et la mise à jour des informations relatives à l'état de santé du client en temps réel.

HELP fête ses 15 ans

Les échanges avec les clients sont primordiaux pour HELP, il va donc de soi pour le réseau de fêter avec ses clients, proches, amis ainsi qu'avec ses partenaires son 15^e anniversaire !

Du **24 septembre au 5 octobre**, HELP célèbre ses



15 ans dans les différentes antennes du pays. Venez nombreux fêter cet anniversaire avec nous !

Pour en savoir plus, n'hésitez pas à nous contacter : **26 70 26** ou à consulter le site internet : www.help.lu

QUARTIERSGUART BREEDEWEE



«Au lieu d'aller à la plage, venez faire du jardinage»

C'est avec cette devise que le jardin communautaire QUARTIERSGUART BREEDEWEE a ouvert ses portes le 14 juillet dernier, **juste au moment du début des vacances scolaires**. Situé dans la rue Large, en face du Parc Laval, le jardin de quartier permet d'offrir une alternative locale de détente et d'impliquer un échange avec et entre les habitants du quartier. Il est accessible tous les jours, mais si vous désirez y rencontrer les autres jardiniers du groupe, rejoignez les rencontres qui ont lieu les mercredi de 18 à 20 heures et les samedi de 10 à 12 heures.

Lancé par l'initiative locale/régionale TRANSITION MINETT, et soutenu par la Ville d'Esch, ce jardin partagé a une **vocation éducative, solidaire et écologique**. Le jardinage urbain est une **démarche volontaire de se réapproprier le cycle de production de nos fruits et légumes**, de vouloir savoir d'où vient notre nourriture et de vouloir **produire et consommer localement**. Notre démarche repose sur la promotion de contacts intergénérationnels et interculturels, sur l'échange et le partage de connaissances et sur l'opportunité de pouvoir donner lieu à des rencontres conviviales.

Français

Le QUARTIERSGUART BREEDEWEE est un jardin communautaire ouvert aux habitants du quartier et d'ailleurs. Ce jardin partagé a une vocation éducative, solidaire et écologique. Il s'agit d'un projet citoyen est proposé par l'initiative locale/régionale TRANSITION MINETT et soutenu par la Commune d'Esch. Soyez les bienvenus à venir jardiner, visiter ou vous y détendre!

Ce jardin

- offre une alternative locale de détente
- implique un échange avec et entre les habitants du quartier et de la ville d'Esch
- favorise l'apprentissage commun et le partage d'expériences
- encourage les contacts intergénérationnels et interculturels
- donne lieu à des rencontres conviviales.

L'initiative TRANSITION MINETT > une vision d'un monde sans pétrole. Imaginez que partout dans Esch les fruits et légumes poussent dans le ciel! Consommons moins d'énergies fossiles polluantes et mangeons des fruits et légumes d'ici.

Lëtzebuergesch

De QUARTIERSGUART BREEDEWEE ass e Gemeinschaftsguert fir d'Awunner vum Quartier an anerwäerts. Dëse Guert huet erzéieresch, solidaresch an ecologesch Ziler. Et ass en Biiirgerprojeet deen vun der lokaler/regionaler Initiativ TRANSITION MINETT ausgeschafft gouf an vun der Gemeng Esche ënnerstëtzt gëtt. Sidd wëllkomm mat am Guert ze schaffen, op Besuch ze kommen oder lech hei z'entspannen!

Dëse Guert

- bitt eng lokal Alternativ fir sech z'entspannen
- geet aus vun engem Austausch mat an ënnert den Awunner vum Quartier an der Stad Esch
- fërdert d'zesumme Léieren an d'Deele vun Erfahrung
- ënnerstëtzt intergenerationellen an interkulturellen Austausch
- ermëglecht geselleg Treffpunkter.

D'Initiativ TRANSITION MINETT > eng Visioun vun enger Welt ouni Äerduelech. Stellt lech fir, iwwerall zu Esch wuessen Uebst an Geméis an den Himmel! Verbëtze mer manner Pëtrol an iesse d'Uebst an Geméis vun virun eiser Dir.

Português

QUARTIERSGUART BREEDEWEE es um jardim comunitário aberto aos habitantes do bairro e arredores. Este jardim partilhado tem uma vocação educativa, solidária e ecológica. Trata-se de um projecto-cidadão proposto por iniciativa local/regional TRANSITION MINETT e apoiado pela Commune d'Esch. Seja bem-vindo se desejar jardinar, visitar ou descansar!

Este jardim comunitário

- oferece uma alternativa local de lazer
- implica uma troca com e entre os residentes do bairro e da cidade de Esch
- favoriza a aprendizagem comum e a partilha de experiências
- encoraja contactos intergeracionais e interculturais
- dá lugar a encontros conviviais.

A iniciativa TRANSITION MINETT uma visão de um mundo sem petróleo. Imaginem Esch onde por todo o lado crescem frutos e legumes no céu! Consumir menos de energias fósseis poluidoras e comer fruta e legumes daqui.

Info:

www.transition-minett.lu
contact@transition-minett.lu



Infos & inscriptions:
youthsports@villeesch.lu
Escher Sport Hotline:
26 54 34 34
GSM YSCS:
621 321 294

1 OCTOBRE
-
11 JUILLET
2013-2014
À ESCH

YOUTH SPORTS COOL SPORTS

12-17 ans



www.esch.lu



Escher Sportförderprogramm

Programme

octobre 2013 - juillet 2014

Activité	Jour	Horaire	Adresse de l'activité
Natation (1 ^{er} et 2 ^{ème} trimestre)	Lundi	15h45-17h00 Rendez-vous dans la cour de l'école	Ecole du Brill Place de la Résistance L-4041 Esch-sur-Alzette
Badminton (3 ^{ème} trimestre)		15h45-17h00 Rendez-vous devant l'entrée principale du Centre Omnisports	Centre Omnisports Henri Schmitz à Esch/Lallange
Capoeira	Mardi	16h00-18h00 Rendez-vous dans la cour de l'école	Ecole du Brill Place de la Résistance L-4041 Esch-sur-Alzette
Sports de balles	Mercredi	16h00-17h30 Rendez-vous dans la cour de l'école	Ecole Dellhéicht 1, rue Dellhéicht L-4240 Esch-sur-Alzette
ParKour	Jeudi	17h45-20h00 Rendez-vous dans la cour de l'école	Ecole du Brill Place de la Résistance L-4041 Esch-sur-Alzette
Arts martiaux acrobatiques	Vendredi	17h45-18h00 Rendez-vous dans la cour de l'école	Ecole du Brill Place de la Résistance L-4041 Esch-sur-Alzette

CONTACT

Administration Communale de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Service des Sports

B.P. 145 • L-4002 Esch-sur-Alzette

Escher Sports Hotline: 26 54 34 34

YS-CS Hotline: 621 149 430

Fax: 54 73 83 761

Mail: youthsports@villeesch.lu

www.esch.lu

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

octobre-juillet 2014



**A retourner
à l'adresse suivante:**

Administration communale de la Ville d'Esch - Service des Sports

B.P. 145 - L-4002 Esch-sur-Alzette

Fax: 54 73 83-761 - email: youthsports@villeesch.lu

Coche la/les case(s) avec la/les activités qui t'intéressent:

☐ Natation ☐ Badminton ☐ Capoeira ☐ Sports de balles ☐ Parkour ☐ Arts martiaux acrobatiques

Special Events:

☐ Equitation ☐ Atelier de magie ☐ Ski ☐ Patinage ☐ Coo Adventure day
☐ Bowling ☐ Nuit du Sport ☐ Adventure Camp ☐ Sport, Spill a Spaass an Esch

Nom: _____ Prénom: _____

Adresse: _____

GSM: _____ Email: _____

Date de naissance: _____

20 € sont à payer sur place !!!

Le montant est valable pour toute l'année et pour toutes les activités proposées dans la brochure.

Si tu as des idées, des propositions, n'hésite pas à nous les noter:

Des photos seront prises pendant les nombreuses activités. Ces photos seront publiées sur le site de la Ville d'Esch et serviront pour nos futures brochures. En cas de désaccord, veuillez nous en faire part par courrier.

Signature des parents (tuteur):

PASSIV BAUEN, AKTIV GEWANNEN



myenergy explique la construction passive

27 au 30 septembre

EXPOSITION THÉMATIQUE

Semaine Nationale du Logement
Luxexpo, Kirchberg

Lundi, 7 octobre à 19h

SOIRÉE D'INFORMATION THÉMATIQUE AVEC BERNHARD FURRER

Forum da Vinci
6, bd. Grande-Duchesse Charlotte
L-1330 Luxembourg

Journées du 9 & 16 novembre

VISITES DE MAISONS PASSIVES

Grand-Duché du Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Programme complet et inscriptions sur www.myenergy.lu



PROJET COFINANCÉ
PAR L'UNION
EUROPÉENNE



myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement

myenergy, la structure nationale pour le conseil en énergie
Hotline gratuite: 8002 11 90 / www.myenergy.lu



**OFFICE SOCIAL
Esch-sur-Alzette**

ALLOCATION DE VIE CHERE COMMUNALE

Une allocation de vie chère communale sera accordée par l'OFFICE SOCIAL d'Esch-sur-Alzette aux personnes seules et aux communautés domestiques dont le revenu net ne dépasse pas les montants ci-après

- a) 0 – 1.800 € pour un adulte
- b) 0 – 1.900 € pour deux adultes
- c) 0 – 2.000 € pour un ménage avec un enfant
- d) 0 – 2.200 € pour un ménage avec deux enfants et plus

Cette allocation sera distribuée dans le courant du mois de décembre 2013.

Les intéressé(e)s domicilié(e)s depuis le 1^{er} janvier 2013 à Esch/Alzette, sont prié(e)s de se présenter à partir du mardi 1^{er} octobre 2013 à l'OFFICE SOCIAL, rue de l'Ecole no 2, 1^{er} étage (seulement le matin de 8.30 hrs à 11.00 hrs), muni(e)s d'une pièce d'identité, d'un certificat d'affiliation de la part du centre Commun de la Sécurité Sociale (CCSS) pour toutes les personnes du même ménage ainsi que du dernier coupon de salaire, rente et/ou tout autre document renseignant le revenu mensuel net ainsi que le numéro du compte bancaire.

Le dernier délai d'inscription est fixé au jeudi 31 octobre 2013.

Esch-sur-Alzette, septembre 2013

John BACK
Président de l'OFFICE SOCIAL



**OFFICE SOCIAL
Esch-sur-Alzette**

KOMMUNALE TEUERUNSZULAGE

Das Sozialamt von Esch-sur-Alzette gewährt eine kommunale Teuerungszulage an Personen und Hausgemeinschaften, deren monatliches Nettoeinkommen folgende Beträge nicht überschreitet:

- a) 0 – 1.800 € für einen Erwachsenen
- b) 0 - 1.900 €, für zwei Erwachsene
- c) 0 - 2.000 € für eine Hausgemeinschaft mit einem Kind
- d) 0 - 2.200 € für eine Hausgemeinschaft mit zwei Kindern und mehr

Diese Prämie wird im Laufe des Monats Dezember 2013 zugestellt.

Die Interessenten, welche mindestens seit dem 1. Januar 2013 in der Gemeinde Esch/Alzette wohnhaft sind, werden gebeten, sich beim Sozialamt, Schulstrasse no 2, 1st Stockwerk (morgens von 8.30 – 11.00 Uhr) ab Dienstag den 1. Oktober 2013 zu melden.

Der Personalausweis, das Anmeldezertifikat des Amtes der Sozialversicherungen (CCSS) für alle Mitglieder eines Haushaltes sowie der letzte Rentenbeleg/ oder andere Belege, aus denen das monatliche netto Gesamteinkommen hervorgeht, sowie eine Bankkontonummer, sind vorzulegen.

Der letzte Termin zur Entgegennahme von Anträgen ist auf Donnerstag, den 31. Oktober 2013 festgelegt.

Esch-sur-Alzette, September 2013

John BACK
Präsident des SOZIALAMTES

Le Collège des Bourgmestre et Echevins
de la Ville d'Esch-sur-Alzette
invite à une

Invitation



CONFERENCE

**«MÉI SOZIALISMUS!»
LYDIE SCHMIT
ET LE LSAP
1970-1988**

*Conférence de Renée Wagener,
auteure du livre sur
Lydie Schmit «Méi Sozialismus!»
Lydie Schmit und die
LSAP 1970-1988*

**Jeudi 3 octobre 2013
19.30 heures
Hôtel de Ville
Esch-sur-Alzette**

Collège des Bourgmestre et Echevins
Commission à l'égalité des chances
Service à l'égalité des chances



www.esch.lu

CONFERENCE

Jeudi 3 octobre 2013 - 19h30 - Hôtel de Ville (1^{er} étage) - Esch-sur-Alzette

«MÉI SOZIALISMUS!». LYDIE SCHMIT ET LE LSAP 1970-1988

Lydie Schmit (1939-1988) est considérée aujourd'hui comme figure importante de la gauche luxembourgeoise des années '70 et '80 du vingtième siècle.

Après des études en histoire, Lydie Schmit devient professeure dans l'enseignement secondaire au lycée Hubert Clément à Esch-sur-Alzette.

Membre du parti ouvrier socialiste luxembourgeois LSAP depuis 1970, Lydie Schmit est une des initiatrices du renouvellement des «Femmes socialistes» en 1971. En 1973, elle est élue dans la direction du parti et en devient la présidente en 1974, la première femme en Europe à détenir un tel poste.

Lydie Schmit se fait aussi reconnaître à un niveau international. En 1980, elle est présidente de l'Internationale socialiste des femmes et vice-présidente de l'Internationale socialiste. Elle est élue députée européenne en 1984. C'est surtout pendant cette période que Lydie Schmit défend des idées politiques qui la rapprochent des mouvements féministes et des mouvements pour la paix de l'époque.

Madame Renée Wagener présentera la vie et l'action politique de Lydie Schmit, ainsi que les développements politiques intervenus au sein de la société luxembourgeoise et à l'intérieur du LSAP entre 1970 et 1988.

En luxembourgeois - Traduction vers le français

Le verre de l'amitié sera offert par la Ville d'Esch-sur-Alzette.

Entrée libre

Réservation des places auprès du service à l'égalité des chances:

- Par téléphone: 54 73 83 – 591 / 54 73 83 - 592
- Par e-mail: egalitedeschances@villeesch.lu

La conférencière: Renée Wagener, née en 1962, est collaboratrice scientifique à l'Université du Luxembourg, journaliste auprès de l'hebdomadaire «woxx» et consultante indépendante. Elle détient un M.A. en sciences sociales, son mémoire portant le titre «Politische Partizipation von Frauen in Luxemburg seit 1919». Renée Wagener a fait un travail de recherche sur la vie et l'action politique de Lydie Schmit «Méi Sozialismus!» Lydie Schmit und die LSAP 1970-1988. Eine politische Biographie, qui a été publié en 2013 par la Fondation Lydie Schmit à l'occasion du 25^e anniversaire du décès de Lydie Schmit.



Groupe de marche multiculturel à Esch-sur-Alzette

Vous habitez Esch-sur-Alzette, Rumelange, Mondercange, Schiffange ou toute autre commune du sud du pays et vous avez envie de vous promener au moins une fois par semaine en bonne compagnie?

Alors venez vous dégourdir les jambes avec nous, tous les lundis matin dans la joie et la bonne humeur pendant environ 2 heures! Le but de ce groupe est de combiner une activité physique régulière à la convivialité et tout cela pour 0€!

Sans oublier qu'une activité physique régulière vous procure un sentiment de bien-être et a des aspects bénéfiques pour votre santé et votre mental.

Ce groupe de marche étant multiculturel, la langue véhiculaire sera le français.

Ce nouveau projet est lancé par le Club Senior «Am Duerf» de Mondercange, le Club Haus «An de Sauerwisen» de Rumelange et le Club Haus «Beim Kiosk» de Schiffange en collaboration avec la Commission Consultative d'Intégration de Esch-sur-Alzette et le Service Interculturel de l'EGCA.

Où ?

Rendez-vous au Parking devant
le cimetière de Lallange

Quand?

à partir du 7 octobre 2013

Tous les lundis à 9h

Prix ?

Gratuit

Infos et inscriptions:

Service interculturel – EGCA 46 08 08 -415

interculturel@egca.lu

Club Senior « Am Duerf » 26 55 36 30

Club Haus « An de Sauerwisen » 56 40 40 1

Club Haus « Beim Kiosk » 26 54 04 92

**Commission Consultative Communale
d'Intégration 54 73 83 240**

2013

À LALLANGE
au bld Pierre Dupong
de 10h00-18h00

- Trampoline & mur d'escalade
- Spill- a Liesstuff

- «SEGWAY»
- «Vël'Ok, äre Vëlo – eise Vëlo»
- «Vël'Ok – e-bike»
- Voitures électriques – possibilité d'essais

- Grillades et frites
- Cuisine végétarienne
- Gaufres
- Café

- Stand d'information sur la mobilité

11h30-13h30 Crazy Bléiser
14h30-18h00 Vocals on Tour

Rassemblement à 9h45 bld Pierre Dupong

Tout participant doit être muni de son vélo et porter un casque. Les enfants de moins de 14 ans doivent être accompagnés par un adulte.

Rassemblement à 9h00 bld Pierre Dupong

Plus d'infos sur: www.esch.lu
www.vttesch.lu ou
 Tél. 26 541 541



www.esch.lu